

UNSER BOCHOLT

BOCHOLT – SUDERWICK-D DINXPERLO-NL



Bocholt



Dinxperlo



Zwei Grenzgemeinden
Twee gemeenten aan de grens
auf dem Weg in eine
op weg naar een
gemeinsame Zukunft
gemeenschappelijke toekomst
in Europa

Welche Rolle **Ausbildung** bei uns spielt?

Als hochentwickelter Maschinenbau-Spezialist ist für uns eine ebenso kompetente wie fürsorgende Ausbildung ein bedeutender Baustein der Zukunftssicherung. Egal, ob diese Ausbildung zu einem kaufmännischen Abschluß, einem Gesellenbrief oder einem Ingenieursdiplom führt. Gleichzeitig setzen wir damit großes Vertrauen in die Fähigkeiten unserer Mitarbeiter – was sie uns mit langer Unternehmenstreue danken.



Postfach 19 64 D-46 369 Bocholt
Tel.: 0 28 71 / 283-0 www.olbrich.de

Bocholt

Herbst-Impressionen



Christian Stiefelhagen

enk® Verlag GmbH

enk® Verlag GmbH

Der Fotograf und Designer Christian Stiefelhagen lädt ein zu einem einmaligen Streifzug durch die Bocholter Landschaft. Vom Stadtwald über den Aa-See bis hin zum Rundgang durch die Bocholter Stadt mit Ihrer Herbstkirmes laden über 150 Farbfotos, zusammengestellt zu 18 ausgewählten kleinen Fotokapiteln, zu einem herbstlichen Gang durch die Bocholter Umgebung ein.

Bocholter

Herbst-Impressionen

72 Seiten,
über 150 Farbfotos,
Format 21 x 21 cm,
gebunden, EUR 19,80
ISBN 3-86501-131-4

Erhältlich bei ...

Temming & Heilborn · Nordstraße 27

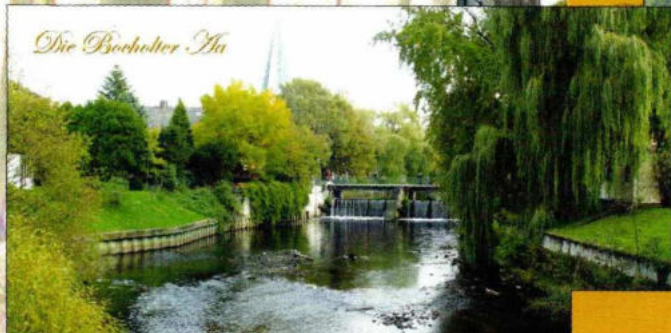
Presse + Buch · Hindenburgstraße 1

*Berufskolleg
Am Wasserturm*



1912 als berufsbildende Fachhochschule gegründet, trägt die Schule seit 1955 den Namen Berufskolleg am Wasserturm. Seit 1990 ist die Schule ein Teil der Bocholter Hochschule.

Die Bocholter Aa



*Bocholter
Aa-See*

Der Aa-See ist ein beliebter Ort für Spaziergänge und Bootfahrten. Er ist ein Teil der Bocholter Landschaft und bietet eine schöne Aussicht auf die umliegenden Berge.



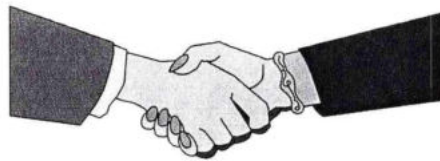
MODE AUS BOCHOLT!



schmeínck.

Zwei Grenzgemeinden
Twee gemeenten aan de grens
auf dem Weg in eine
op weg naar een
gemeinsame Zukunft
gemeenschappelijke toekomst
in Europa

BOCHOLT – SUDERWICK-D DINXPERLO-NL



Eine Aufsatzsammlung
über Geschichte und Politik,
Trennungen und Gemeinsamkeiten,
Religion und Gefühle
gestern, heute, morgen

Een verzameling essays
over geschiedenis en politiek
over splitsing en gemeenschappelijkheden
over religie en gevoelens
in het verleden, het heden en in de toekomst

herausgegeben von
uitgegeven door

UNSER BOCHOLT
unter Mitarbeit der
met medewerking van
Arbeitsgruppe/werkgroep

Stadt Bocholt
Gemeente Dinxperlo
Europa-Union Bocholt

Bildnachweis:

Umschlagseite 1: Caarte der landsnede tussen Gelderland en het Munsterland omtrent Dinxperlo, von I.van Heuvel von Sept./Oktober 1722, ergänzt 1729, Original 52 x 73 cm. Gelders Archief, Hof van Gelre, K 66. Sonst Stadtarchiv Bocholt und Gemeinde Dinxperlo; Umschlagseite. 4: Heimatverein Suderwick, Johannes Hoven, Bocholt-Suderwick; S. 9, (KLM aerocarto Arnhem Nr.KR 7093), S.65,S.67 oben,S.94 unten : Gemeinde Dinxperlo; S. 10: Dr. Christoph Reichmann, Krefeld, nach Geschichtl. Handatlas von Westfalen, Lfg.1, Stadtarchiv Bocholt; S.11 unten,S.24 oben, S.34 unten, S.41 oben, S.55, S.58,S.73: Hildegard Schouwenburg, Bocholt-Suderwick; S.12: Privatbesitz, aus: Bredevoort een heerlijkheid, Bredevoort 1988, S.9; S. 11 oben, S.13. (Zeitungssammlung, Grenzware „Dreißiger Jahre),S. 14 oben links, S. 28 unten, S. 31oben rechts, Seite 32 Mitte rechts, unteres Bild, S. 32 unten, S.35 unten,S.36 oben links, S.43 links, S.44, S.45 oben, S.47 unten (Bocholt, Bocholter-Borkener Volksblatt), S.61 (Fotos :Gereon Belting), S.57,S.60 oben (beide Foto: Ernst Keller),S.70 oben rechts (Foto: Gereon Belting),S.74 (Foto: Ernst Keller),S.75 oben ,S.78 (Foto: Gereon Belting), S.84 oben (Bocholter-Borkener Volksblatt), S.89, 90, 91unten (Foto: Gereon Belting), S.91 oben, S. 93 (Bocholter-Borkener Volksblatt),S.94 oben, S.106 unten (Foto: Gereon Belting): Stadtarchiv Bocholt ; S.14 oben rechts u. Mitte links, S.33 rechts, S.37 unten,S.39 unten,S.41 Mitte rechts, S.43 oben rechts, S.48: Grenzlandmuseum Dinxperlo; S.14 Mitte rechts: Streekarchivariaat Regio Achterhoek, Doetinchem; S.14 unten, S.19 Mitte und unten, S.20-23, S.24 unten – 26,S.28 oben,S.29,S. 29 oben links und unten, S.35 oben S.36 rechts oben und rechts unten,S.37 oben und Mitte, S.39 Mitte, S.41 links, Mitte links und unten, S.42 oben rechts und Mitte, S.43 unten, S.52, S.70 alle links, S.71 oben und unten links, S.80,S.81 unten, S.83 oben und Mitte: Ben Maandag, Dinxperlo; S. 15,19 oben, S.27, S.32 oben, Mitte links und unten, S.33 oben, S.34 oben, S.36 Mitte links und unten, S.40, S.42 oben links, S.45 unten, S.51 unten, S.71 unten rechts, S.81 Mitte , S.84 unten Gemeentearchief Dinxperlo; S.17: wie U1, S. 17-18: Gelders Archief, Arnhem, S.32 Mitte rechts oberes Bild aus: Dinxperlo en zijn bewoners, Druckerei Heinen, Dinxperlo 1976; S.38 : G.Harmelink, Bocholt-Suderwick; S.47 Amtsgericht Bocholt; S. 49-50, 52 unten: Wolfgang Brendel, Münster; S.54: Theo Beerens, Doetinchem; S.60 unten, S.88: Bocholter-Borkener Volksblatt; S.63, S.66, S.67 unten: B.Brennemann, Dinxperlo; S.72 u. 76 unten: Konrad Elting, Bocholt-Suderwick; S. 75 unten: Frank Vinkenvleugel, Dinxperlo;S.76 oben: Hildegard Schröer-Martini, Bocholt-Suderwick; S. 77: Ludger Efig, Bocholt; S. 83 unten und S.97 (Stuttgarter Luftbild Elsässer GmbH): Stadt Bocholt, Fachbereich Grundstücks und Bodenwirtschaft; S. 86: Handelsblatt, 10.12.1987, Bocholter Sonderseite;S.100 oben und unten: aus: Ludger Kremer, Mundart im Westmünsterland, S.22 u.S.26, Mitte: aus A.H.G.Schaars, Boeren termen in Achterhoek en Lijmers, S.232; S. 103-105: Heinz Bösing, Bocholt; S.106 oben und 107: Jürgen Ebert, Bocholt.

Impressum:

UNSER BOCHOLT, Zeitschrift für Kultur- und Heimatpflege, gegr. 1950, ISSN 0566-2575; Verlag und Herausgeber: Verein für Heimatpflege Bocholt e. V.; Verlagsanschrift: Stadtarchiv Bocholt, Münsterstraße 76, 46397 Bocholt, Telefon 0 28 71 / 953-349, Telefax-Nr. 0 28 71/ 953-347; Schriftleitung: Städt. Oberverwaltungsrat Dr. Hans D. Oppel in Zusammenarbeit mit dem Schriftleitungsausschuss des Vereins für Heimatpflege Bocholt e. V.; Wolfgang Feldhege (Vors.); Dr. Heinrich Belting, Klaus Dierkes, Georg Ketteler, Rudolf Neise, Annemarie Rothhues. Weitere Mitarbeit: Agnes Dildrop, Ben Maandag, Hildegard Schouwenburg. Anzeigen: z. Hd. Verlag Temming, Europaplatz 26-28, Telefon 0 28 71 / 28 41 14, Telefax 0 28 71 / 28 41 19. Satz, Lithos und Druck: Enk Druck & Media GmbH, Bocholt; zur Zeit gilt die Anzeigenpreisliste 1/2002. Bankkonto: Stadtparkasse Bocholt, BLZ 428 500 35, Kto.-Nr. 133 462, und Volksbank Bocholt, BLZ 428 600 03, Kto.-Nr. 41 370 200.

UNSER BOCHOLT erscheint mit vier Heften jährlich. Bezugspreis: Im Jahresabonnement € 12,50 zuzügl. Zustellgebühr, im Einzelverkauf für dieses Heft 5,- €. Kündigung des Bezuges ist nur zum 30. September eines jeden Jahres für das auslaufende Jahr möglich. Alle Einsendungen, Bestellungen und Kündigungen sind an die Schriftleitung zu richten. Für unverlangt eingesandte Manuskripte wird keine Gewähr übernommen. Nachdruck aller Veröffentlichungen nur mit schriftlicher Genehmigung der Schriftleitung. Für den Inhalt der einzelnen Beiträge sind die Verfasser verantwortlich. Alle Rechte vorbehalten. Erfüllungsort und Gerichtsstand ist Bocholt.

Hinweis gemäß § 26 Abs. 1, Bundesdatenschutzgesetz: Die Bezieher sind in einer Adreßdatei gespeichert, die mit Hilfe der automatischen Datenverarbeitung geführt wird.

UNSER BOCHOLT

Zeitschrift für Kultur und Heimatpflege
hg. v. Verein f. Heimatpflege Bocholt e. V.

55. Jahrgang • 2004 • Heft 2 • 5,00 €

Inhalt:

BOCHOLT – SUDERWICK – D / DINXPERLO – NL

Zwei Grenzgemeinden auf dem Weg in eine gemeinsame Zukunft in Europa
Twee gemeenten aan de grens op weg naar een gemeenschappelijke toekomst in Europa

Gesamtredaktion: Dr. Hans D. Opperl in Verbindung mit Bert Schuurman
Übersetzungen: Hildegard Schouwenburg, Jules Gervers,
Paul Rozijs, Bert Schuurman

Zu diesem Heft / Inleiding S. 6

Im Kleinen am Großen mitgestalten / In het klein vormgeven aan het grote
Klaus Ehling, Bürgermeister der Stadt Bocholt S. 8

Vorwort / Voorwoord
H. J. van der Woude, Burgemeester Gemeente Dinxperlo S. 9

Aus der Geschichte der Grenzorte Dinxperlo und Suderwick /
Uit de geschiedenis van de grensplaatsen Dinxperlo en Suderwick
Dr. Hans D. Opperl S. 10

Über Krise, Krieg und Versöhnung / Over crisis, oorlog en verzoening
Bernard Dorrestijn, Silvolde / NL S. 24

Suderwick geteilt – Grenzverlegung 1949-1963 / Suderwick gedeeld – grenswijziging
1949-1963
Dr. Peter Leibenguth – Nordmann (†) S. 35

Als die Grenze zwischen Suderwick und Dinxperlo noch wirkliche Landesgrenze war
Toen de grens tussen Suderwick en Dinxperlo nog een echte landsgrens was
Bernhard Fissan S. 46

Verhältnis deutscher und niederländischer Zollbeamter nach dem 2. Weltkrieg
an der Grenze Suderwick – Dinxperlo
De verhouding tussen Duitse en Nederlandse douaneambtenaren
na de Tweede Wereldoorlog aan de grens Dinxperlo – Suderwick
Wolfgang Brendel, Münster S. 49

Über Schulkampf und Schulfrieden / Over schoolstrijd en schoolvrede
Theo Beerens, Doetinchem / NL S. 53

... und die Annäherung geht weiter / ... en de toenadering gaat door
Hildegard Schouwenburg S. 57

Wie lebt es sich in einer deutsch – niederländischen Grenzgemeinde?
Hoe leeft men in een Duits – Nederlandse grensgemeente?
Johannes Hoven S. 61

Religionsgemeinschaften / Godsdienstige groeperingen
Bert Schuurman, Dinxperlo S. 70

Kontakte der kath. Kirchengemeinden in Suderwick und Dinxperlo in den letzten Jahren
Contacten tussen de katholieke parochies gedurende de laatste jaren in Dinxperlo en
Suderwick
Robert Bosch und Hildegard Schröder-Martini S. 74

Von einem niederländisch-deutschen Erfolgsprojekt
Een succesvol Nederlands-Duits project
Michael Bruch S. 77

Aspekte wirtschaftlicher Zusammenarbeit zwischen Dinxperlo
und Bocholt-Suderwick / Economische aspecten in het kader van de samenwerking
tussen Dinxperlo en Bocholt-Suderwick
Bert Schuurman S. 79

Politik, Verwaltung und Gemeinderat / Politiek, bestuur en gemeenteraad
Bert Schuurman S. 85

Gemeinsames deutsch-niederländisches Polizeibüro in Dinxperlo-Suderwick
Het gemeenschappelijke Duits-Nederlandse politiebureau te Dinxperlo en Suderwick
Dr. Hermann Pablick S. 89

Suderwick und Dinxperlo – Grenzerfahrungen gestern, heute, morgen
Suderwick en Dinxperlo – Grenservaringen gisteren, nu, morgen
Klaus Ehling S. 91

Ein Traum oder Wirklichkeit ... / Een droombeeld of werkelijkheid...
H. J. van der Woude S. 95

Zu den Mundarten im niederländisch-deutschen Grenzraum Dinxperlo / Suderwick
Over het dialect in de Nederlands-Duitse grensstreek Dinxperlo / Suderwick
Dr. Timothy Sodmann, Vreden S. 98

Kleines Dialektwörterbuch / Klein woordenboek over dialecten
Hildegard Schouwenburg S. 102

De Surekse Kapelle van 1945 – 1956
Alois Jansen S. 103

„Ene van ouw beiden hāk wat vöoreloggen“
Alois Jansen S. 103

De Beddekast
Alois Jansen S. 104

Het Portret
Beerd Willem (Veerbeek) S. 104

Der Schmuggel als künstlerisches Thema
Smokkel als kunstzinnig thema
Dr. Alfred Pohlmann, Münster S. 105

„Suderwick und Dinxperlo in Frieden vereint“
„Suderwick en Dinxperlo leven in vrede naast elkaar“
Martin Henkel, Berliner Morgenpost S. 108

Beilagenhinweis:

Dieser Ausgabe liegt eine Wanderkarte der Grenzregion Suderwick-
Dinxperlo bei. Weitere Exemplare können zum Preis von 0,50 €uro
bei der Redaktion bezogen werden.

Stadtparkasse präsentiert:

Eine Stadt im Wandel der Zeit

Das ist Bocholt, wie man es von früher
kennt – oder auch nicht!

Diese Videos sind eine herrliche Reise durch die Zeit.

Mit Szenen, die berühren und amüsieren.

Ein wirklich beeindruckendes Geschenk!

je 18,- €,
erhältlich
in der Hauptstelle



Zu diesem Heft

Die Geschichte an der deutsch-niederländischen Grenze ist nirgendwo so gut zu verfolgen wie bei den beiden Ortschaften Dinxperlo und Suderwick, letztere seit 1975 ein Stadtteil Bocholts. Die günstige Quellensituation in den Lokal- und Regionalarchiven fördert eine historische Untersuchung zum Geschehen beiderseits der Grenze über alle erfassbaren Jahrhunderte hinweg. Territoriale Trennung in unterschiedlichen Herrschaftsformen wurde stets durch ein einträchtiges Miteinander der Bevölkerung beiderseits der Grenze überbrückt. Dies umso mehr, als Nationalsozialismus und deutsche Okkupation einen deutlichen Riss in bestehende Freundschaft vollzogen hatte. Nachkriegsaktivitäten der Bewohner Dinxperlos und Suderwicks haben indes zusammen mit dem Wohlwollen der offiziellen Stellen seit nunmehr über 50 Jahren ein Gemeinschaftsgefühl geprägt, das den baulich zusammengewachsenen Ortschaften nahezu ein einheitliches Gesamtgefüge gibt. Suderwicker und Dinxperloer leben in nachbarschaftlicher Eintracht. Viele Gemeinsamkeiten und gemeinschaftliche Aktivitäten haben auf die gesamtstaatlichen Beziehungen zwischen den Niederlanden und Deutschland eingewirkt. Auf der Ebene von Rat und Verwaltung beider Kommunen besteht ein lebendiger Gedankenaustausch mit gemeinschaftlichen Absprachen.

Diese vorbildliche Entwicklung ist es wert, in ihrer Genese und Wirksamkeit vorgestellt zu werden und als Anregung, Motivation und Inspiration in ähnlichen Situationen in Europa zu dienen.

Die vorliegende Publikation mag aus der Feder Beteiligten auch vor Ort das gemeinschaftliche Moment weiter mobilisieren. Dabei sind kulturelle, sportliche, religiöse und gesellschaftliche (z. B. Vereins-)Aktivitäten - dies haben verantwortliche Lokalpolitiker/innen längst erkannt - auch wichtige so genannte „weiche“ Standortfaktoren für Industrieansiedlung und Mitarbeiterzufriedenheit.

Binationale Eintracht, freundschaftliche und familiäre Bindungen über die Grenze hinweg sind wichtige Faktoren der

Zufriedenheit auch mit produktiven oder merkantilen Einrichtungen. Dinxperlo und Suderwick haben mit einer grenzüberschreitenden Werbegemeinschaft, die zudem Kaufkraft vor Ort bindet, neue Wege begangen, die beispielhaft sind.

Ohne das in beiden Orten bereits institutionalisierte gemeinsame Planen der Nachbarn an einer gemeinsamen Hauptstraße wären Entwicklungen, wie wir sie alle für Europa wünschen, nicht möglich. Einige Beispiele werden in unserer Publikation aufgezählt. Bocholt-Suderwick und Dinxperlo sind auch insofern gewissermaßen Vorzeigekommunen der grenzüberschreitenden Annäherung. Ihr Beispiel strahlt aus.

Die Projektpartner waren neben der Europa Union Bocholt, dem Heimatverein Suderwick, dem Kreis Borken und Einzelpersonen insbesondere die Stadt Bocholt und die Gemeinde Dinxperlo. Die zum Teil von ihnen entsandten Mitarbeiter einer Arbeitsgruppe wurden im bürgerschaftlichen Miteinander in ihren Bemühungen zur Beförderung der europäischen Integration weitestgehend unterstützt und sagen dafür Dank. Umgekehrt sei hier auch Dank gesagt den für die inhaltliche und Bildgestaltung Verantwortlichen dieser Publikation. Herr Ben Maandag aus Dinxperlo sei dabei besonders erwähnt, dessen umfangreiche Bildsammlung Verwendung finden konnte, sowie Hildegard Schouwenburg und Jules Gervers, die das Gros der Übersetzungen anfertigten.

Während der Vorbereitungsarbeiten wurde Dr. Peter Leibenguth-Nordmann durch einen tragischen Verkehrsunfall aus unserer Mitte gerissen. Ihm, der die Geschichte der sog. „Grenzkorrektur“ von 1949–1963 beschrieb, widmen wir dankend unser Gedenken.

Was die Darstellungen an Wert besitzen, sei unser aller Ziel eines geeinten Europa mit einer kulturellen Verständigung ohne bisherige Grenzen gewidmet – so, wie es in Dinxperlo und Suderwick vorgelebt wurde und wird.

Theo A. Beerens, Doetinchem
Bernard Dorrestijn, Silvolde
Stefani Gertler-Martens, Bocholt
Johannes Hoven, Bocholt-Suderwick
Hans Kieliszek, Bocholt
Dr. Peter Leibenguth-Nordmann (†), Bocholt
Ben Maandag, Dinxperlo
Dr. Hans D. Oppel, Bocholt (Schriftleitung)
Hildegard Schouwenburg, Bocholt-Suderwick
Bert Schuurman, Dinxperlo
Willy J. Seesing, Dinxperlo
Helmuth Weber

Inleiding

De geschiedenis van de Duits-Nederlandse grens is nergens zo goed te beschrijven, als dat het geval is bij de dorpen Dinxperlo en Suderwick. Laatsgenoemde maakt sinds 1975 deel uit van de stad Bocholt. De veelheid aan bronnen, aanwezig in de lokale en regionale archieven, ondersteunen een historisch onderzoek naar gebeurtenissen aan beide zijden van de grens gedurende de eeuwen.

Al of niet gescheiden door machtsvormen, steeds werd getracht door een eensgezinde samenwerking aan beide zijden van de grens scheiding te overbruggen. Het nationaal-socialisme en de Duitse bezetting bracht een verwijdering tot stand in de bestaande vriendschap. Naoorlogse activiteiten door de bewoners van Dinxperlo en Suderwick hebben intussen - samen met de goedkeuring van officiële instanties - al meer dan 50 jaar een zodanig gemeenschapsgevoel tot stand gebracht, dat de aan elkaar gegroeide bebouwing van de dorpen bijna een uniforme structuur weergeeft. De bewoners van beide dorpen leven als goede buren naast elkaar. Veel overeenkomsten en gemeenschappelijke activiteiten hebben hun uitwerking gehad op de gezamenlijke betrekkingen tussen Nederland en Duitsland. Op bestuurlijk niveau van de beide gemeentes bestaat een levendige gedachtenuitwisseling met gemeenschappelijke afspraken.

Deze voorbeeldige ontwikkeling is het waard als voorbeeld te dienen, en voorts om te werken als prikkel, motivatie en inspiratie in soortgelijke situaties in Europa.

De voorliggende publicatie, gedeeltelijk geschreven door betrokkenen, kan ook ter plaatse de onderlinge band verstevigen. Culturele, sportieve, religieuze en maatschappelijke (bijv. verenigings-) activiteiten kunnen ook daartoe gerekend worden. Verantwoordelijke lokale politici hebben dit reeds ingezien. Deze zogenaamde 'zachte' sectoren kunnen een positieve bijdrage leveren in het scheppen van gunstige industriële vestigingsfactoren en de onderlinge band van de medewerkers verstevigen.

Samenwerking over de grenzen heen kan, in nauwe samenhang met vriendschappelijke en familiale banden, ook een gunstig 'vestigingsklimaat' creëren. Dinxperlo en Suderwick hebben met een grensoverschrijdende gemeenschappelijke ondernemersvereniging, die bovendien zorgt voor plaatselijke koopkracht, nieuwe wegen ingeslagen, die als voorbeeld dienen.

Zonder kennis te kunnen nemen van elkaars plannen ten aanzien van een gezamenlijke hoofdstraat, zouden ontwikkelingen, zoals we ze ook voor Europa wensen, niet mogelijk zijn. Enkele voorbeelden worden in onze publicatie opgesomd. Bocholt-Suderwick en Dinxperlo vormen ook zo in zekere zin een modelgemeente in het kader van grensoverschrijdende toenadering. Hun voorbeeld heeft uitstraling.

Naast de 'Kreis Borken', de 'Europa-Union Bocholt', de 'Heimatverein Suderwick' en individuele personen mogen in het bijzonder de stad Bocholt en de gemeente Dinxperlo genoemd worden als deelnemers aan het project. Een woord van dank gaat uit naar all diegenen, die de werkgroep bij hun streven naar Europese integratie hebben geholpen. Ook een woord van dank aan diegenen, die verantwoordelijk zijn voor de inhoud en de vormgeving van deze publicatie. De heer Ben Maandag uit Dinxperlo moet uitdrukkelijk vermeld worden voor het gebruik maken van zijn omvangrijke fotocollectie.

Een dank ook aan Hildegard Schouwenburg, Jule Gevers en Paul Rozijn voor de vertalingen.

Tijdens de voorbereidende werkzaamheden werd dr. Peter Leibenguth-Nordmann door een tragisch verkeersongeval uit ons midden gerukt. In gedachten staan wij een moment stil bij hem, die de geschiedenis van de zogenaamde 'grens-correctie' van 1949-1963 beschreef.

De onderliggende gedachte achter de behandelde thema's is om te komen tot een verenigd Europa, een Europa zonder grenzen, zoals dat in Dinxperlo en Suderwick al het geval is!

Theo A. Beerens, Doetinchem
Bernard Dorrestijn, Silvolde
Stefani Gertler-Martens, Bocholt
Johannes Hoven, Bocholt-Suderwick
Hans Kieliszek, Bocholt
Dr. Peter Leibenguth-Nordmann (†), Bocholt
Ben Maandag, Dinxperlo
Dr. Hans D. Oppel, Bocholt (Schriftleitung)
Hildegard Schouwenburg, Bocholt-Suderwick
Bert Schuurman, Dinxperlo
Willy J. Seesing, Dinxperlo
Helmut Weber

Im Kleinen am Großen mitgestalten

Klaus Ehling, Bürgermeister der Stadt Bocholt

Zwischen den Nationen Europas wächst seit Jahren eine Kultur der Nachbarschaften heran.

Der Kern dessen, was wir unter „Europa“ verstehen, liegt in unserer europäischen Zivilisation, unseren gemeinsamen Werten: in Freiheit, Demokratie, Friedenswahrung, Menschen- und Minderheitenrechten, in Rechtsstaatlichkeit, Gewaltverzicht und guter Nachbarschaft. Das gemeinsame Bekenntnis zu diesen Werten ist das Fundament für die Institutionen, mit denen wir ein modernes Europa schaffen.

Offenheit zwischen den Nationen wird zum zentralen Bestimmungsfaktor.

Eine lange Tradition der deutsch-niederländischen Zusammenarbeit besteht im grenznahen Raum. Dort arbeiten Deutsche und Niederländer vor allem im Kommunalbereich gut zusammen. In insgesamt 6 EUREGIOS regeln sie bereits in vielen Bereichen wie Abfallbeseitigung, Umweltschutz oder Nahverkehr etc. grenzüberschreitende Zusammenarbeit der verschiedenen Gebietskörperschaften.

Nähe, Sprachverwandtschaft, kulturelle und wirtschaftlich-soziale Gemeinsamkeiten verleihen den deutsch-niederländischen Kultur- und Bildungsbeziehungen einen besonderen Nachdruck. Dazu gehören z.B. umfangreiche Schul- und Städtepartnerschaften sowie Jugendaustauschprogramme. An den Universitäten Nijmegen und Münster gibt es länderspezifische Studiengänge.

Der Begriff Nachbarschaft ist ein passendes Stichwort, um das Verhältnis zwischen dem Bocholter Ortsteil Suderwick und dem niederländischen Dinxperlo zu charakterisieren. Seit vielen Jahren bestehen umfassende Beziehungen sowohl offizieller als auch informeller und privater Art. Dazu gehört zum Beispiel die schriftlich fixierte „Vereinbarung über die gemeinschaftliche Regelung kommunaler Fragen“, und im November 2000 wurde die Bildung eines internationalen Beratungsausschusses beschlossen, der seitdem regelmäßig tagt. Neben diesen offiziellen Gremien und Übereinkommen sind es aber vor allem die engen Freundschaften zwischen den Bürgerinnen und Bürgern Suderwicks und Dinxperlos, die das Verhältnis der Orte zueinander prägen. An Intensität und Inhalt erfüllen sie das, was wir unter einer guten Nachbarschaft und Zusammenarbeit verstehen.

Es ist das Bestreben der Stadt Bocholt, bestehende Beziehungen weiter zu festigen und neue Formen der Zusammenarbeit zwischen beiden Kommunen zu entwickeln. Territorial wird die Grenze bleiben, in den Köpfen der Bürgerinnen und Bürger aber sollen Barrieren - unter gleichzeitiger Wahrung der Identitäten und Kulturen beider Länder - immer mehr schwinden.

Das verlangt kluge Ideen und die Kraft zum Handeln. Diese Kraft wünsche ich uns allen, den politischen Vertretern und natürlich den Bürgerinnen und Bürgern beider Orte.

Im Kleinen wollen wir gemeinsam am Großen mitgestalten.

In het klein vorm geven aan het grote

Klaus Ehling, Burgemeester van de stad Bocholt

Tussen de Naties van Europa ontwikkelt zich sinds jaren een cultuur van burens, die goed met elkaar omgaan. De kern van wat wij onder Europa verstaan ligt in onze civilisatie, onze gemeenschappelijke waarden: leven in vrijheid, bewaren van de vrede, van mensenrechten van minderheden in rechtsstaten, goede buurtrelaties en afzien van geweld. De gezamenlijke verklaring tot deze waarden is het fundament voor de instituties waarmee wij een modern Europa kunnen scheppen.

Openheid tussen des naties wordt de centrale leidraad.

In het Duits-Nederlandse grensgebied bestaat een lange traditie op het gebied van samenwerking. Duitsers en Nederlanders werken vooral op gemeentelijk niveau goed samen. In totaal zes Euregio's zijn al grensoverschrijdende regelingen getroffen zoals: het opruimen van afval, milieubescherming, streekvervoer etc, samenwerking wat betreft territoriale publiekrechtelijke lichamen.

Nabijheid, taalovereenkomst, culturele en economisch - sociale gemeenschappelijkheden verlenen aan de Duits-Nederlandse betrekkingen een bijzonder karakter. Daartoe behoren zowel uitgebreide school- en stedenpartnerschappen en programma's voor jeugduitwisselingen. De universiteit van Nijmegen en Münster bieden specifieke studierichtingen voor verschillende landen.

Het begrip nabuurschap is een geschikte uitdrukking om het samenwerken van de stadsdelen Bocholt-Suderwick

en de Nederlandse gemeente Dinxperlo te karakteriseren. Sinds vele jaren bestaan er omvangrijke betrekkingen zowel van officiële zijde als op particulier niveau. Daartoe behoort bijvoorbeeld de schriftelijk vastgelegde „overeenkomst“ betreffende de gemeenschappelijke regeling over gemeentelijke aangelegenheden. In november 2000 werd een internationale adviescommissie opgericht die sindsdien regelmatig vergadert.

Buiten deze officiële instanties en overeenkomsten bestaan er vriendschappen onder de inwoners van Suderwick en Dinxperlo, die de onderlinge verhouding een vast vorm geven. Qua intensiteit en inhoud doen ze recht aan dat wat we onder goede burens en samenwerking verstaan.

De stad Bocholt streeft ernaar, deze betrekkingen te consolideren en nieuwe samenwerkingsvormen tussen beide gemeentes te ontwikkelen.

Territoriaal gezien zal de grens blijven maar in de hoofden van de burgers zullen de barrières met behoud van identiteiten en culturen van beide landen steeds meer verdwijnen.

Dit vraagt om geschikte ideeën en om kracht te handelen. Deze kracht wens ik ons allen toe, vertegenwoordigers van de politiek en natuurlijk de burgers van beide plaatsen.

In het klein willen wij gemeenschappelijk vorm geven aan het grote.

Voorwoord

H.J. van der Woude
Burgemeester Gemeente Dinxperlo

Ik vertel of constateer niets nieuws, wanneer ik stel, dat er bij wijze van spreken ontelbare boeken zijn verschenen over evenzo ontelbare onderwerpen. Ik denk, dat niet bekend zal zijn hoeveel boeken de persen bij de drukker hebben verlaten. Een boek, degelijk misschien wel oerdegelijk en traditioneel. Maar daarom niet verkeerd. Lezen moet je leren en dan vooral op jonge leeftijd en gewoon doen.

Wij prijzen ons gelukkig, dat we in Dinxperlo een bibliotheek hebben, die u allen met raad en daad kan bijstaan.

Enige tijd geleden is het mooie initiatief genomen om te komen tot de uitgifte van een boek met een grensoverschrijdend karakter. En waar kan dat beter plaats vinden dan in onze plattelandsgemeente Dinxperlo en in de Stadt Bocholt, waaronder Suderwick ressorteert.

Ik hoop, dat de diverse bijdragen een visie op verleden, heden en toekomst recht uit het hart zijn opgeschreven. Dat zal niet altijd schokkende of verrassende beelden opleveren. Wel maakt het dit boek tot een prachtig en mogelijk uniek document, dat nog lang zijn signalen in de toekomst kan uitzenden. Lang nadat de gemeentelijke herindeling, de Europese eenwording en hopelijk de wereldvrede hun beslag hebben gekregen ...

Dit boek mag gezien en gelezen worden. Daarvoor staat de kwaliteit van de uitgave zelf garant. Ik wens u veel leesplezier toe bij de kennismaking met dit grensoverschrijdend boek.

KLM aerocarto van Suderwick en Dinxperlo, 3 juni 1997
Luftaufnahme KLM aerocarto – von Suderwick und Dinxperlo von Südosten am 3. Juni 1997

Vorwort

H.J. van der Woude
Bürgermeister der Gemeinde Dinxperlo

Ich erzähle Ihnen nichts Neues, wenn ich davon ausgehe, dass sozusagen unzählige Bücher über genauso viele unzählige Themen erschienen sind. Meines Erachtens ist nicht bekannt, wie viele Bücher die Druckereipressen verlassen haben. Eine Vielfalt, solide oder vielleicht wohl ursolide und traditionell. Aber deshalb nicht falsch. Lesen muss man schon als Kind lernen und es dann einfach tun.

Wir können uns glücklich preisen, in Dinxperlo eine Bibliothek zu haben, die uns allen mit Rat und Tat zur Seite stehen kann.

Vor einiger Zeit beschloss man die Herausgabe eines Buches mit grenzüberschreitendem Charakter. Wo kann das besser geschehen als in unserer ländlichen Gemeinde Dinxperlo und der Stadt Bocholt mit dem Ortsteil Suderwick.

Ich hoffe, dass die verschiedenen Beiträge mit Blick auf die Vergangenheit, auf die Gegenwart und auf die Zukunft so recht aus dem Herzen aufgeschrieben sind. Das werden nicht immer schockierende und überraschende Bilder sein, doch machen sie das Buch zu einem einzigartigen Dokument, das noch lange seine Signale in die Zukunft ausstrahlen wird, noch lange, nachdem die Neuverteilung der Gemeinden, die Europäische Einigung und hoffentlich der Weltfriede sich durchgesetzt haben ...

Dieses Buch darf gesehen und gelesen werden. Dafür garantiert die Qualität dieser Ausgabe. Ich wünsche Ihnen viel Freude beim Lesen dieses grenzüberschreitenden Buches.



Aus der Geschichte der Grenzorte Dinxperlo und Suderwick

Ein kurzer Abriss von den Anfängen bis zum Zweiten Weltkrieg

Hans D. Oppel

D i n x p e r l o, seit mehr als 190 Jahren selbstständige niederländische Gemeinde in der Regio Achterhoek, und **S u d e r w i c k**, eine 1975 aus dem aufgelösten Amt Lieden-Verth in das Bocholter Stadtgebiet integrierte westfälische Bauerschaft, gehören zu den Kuriositäten historischer Entwicklung an der deutsch-niederländischen Grenze. Außer durch vereinzelte frühgeschichtliche Funde aus der Zeit vor vier Jahrtausenden, z.B. eines Steinbeiles und einiger Begräbnisurnen in der Flur bei Keupenhuus, treten beide Orte erst im frühen Spätmittelalter in das Licht der Geschichte. An der bislang weiter östlich vermuteten Grenze zwischen dem Hamaland, dem Gebiet des Stammes der Chamaven nord- und südwestlich der heutigen Grenzlinie, und dem vom Niederrhein bis etwa nach Vreden anzusetzenden Hattuariergau gelegen, befanden sich beide Siedlungen im fränkisch-sächsischen Mischbereich.

Schon die Namensgebung mag ihre gemeinsame Geschichte indizieren: **Dinxperlo** – anfänglich vielleicht eine Versammlungs- und Gerichtsstätte („Thing“) der germanischen Landbesiedler des 6. bis 9. Jahrhunderts n.Chr., hatte nahebei einen *wik* (vgl. lat. *vicus*), d. h. eine menschliche Siedlung, die nach der Lage südlich von der bedeutenderen zentralörtlichen Stätte benannt wurde. Ihre ältesten Gehöfte, die alle auf einem höheren Sandrücken liegen, lassen sich in schriftlicher Überlieferung freilich erst im 13. und 14. Jahrhundert nachweisen.

Rechtfertigungsversuche für und wider eine Eingliederung Suderwicks nach Dinxperlo nach dem Zweiten Weltkrieg haben einerseits ursprüngliche Zusammengehörigkeit beider bei späterer Abtrennung und andererseits selbstständige, separate Entwicklung betont, konnten aber weder die eine noch die andere Auffassung durch schlüssige Beweise bekräftigen. Fest steht, dass das erst mit Ablauf des ersten nachchristlichen Jahrtausends zum Bistum Münster zu zählende und daher wohl auch nicht durch den heiligen Liudger von Münster, sondern vom Bistum Utrecht aus missionierte agrarische Siedlungsgebiet Dinxperlo in der Zeit zwischen 1260 und 1281 eine eigenständige Pfarrei bildete, deren Bewohner vorher zuerst zur Urpfarrei Winterswijk (gegr. um 800), danach zu deren Filiation Aalten gehörten. Am 31. März 1281 ist in einer Urkunde des Edlen **Baldewinus** von Steinfurt eine „*parrochia Dinkesberne*“ belegt, deren Kirche das Liborius-Patrozinium (vielleicht mit Reliquien aus Paderborn?) erhielt.

HOFNAMEN UND IHRE ERSTE NENNUNG IN DINXPERLO:

Bennink:1331; Wenink 1349; hues to Ludolvynch 1356; Brinke 1281; Riestap 1385;

in *De Heurne*:

Ormelo 1356; Have tho Welchelo 1356; Ghelikynch 1338; Heccelinc 1330; Ghebinc 1381; Onvynck 1381; Ten Berge 1349;

in *Suderwick*:

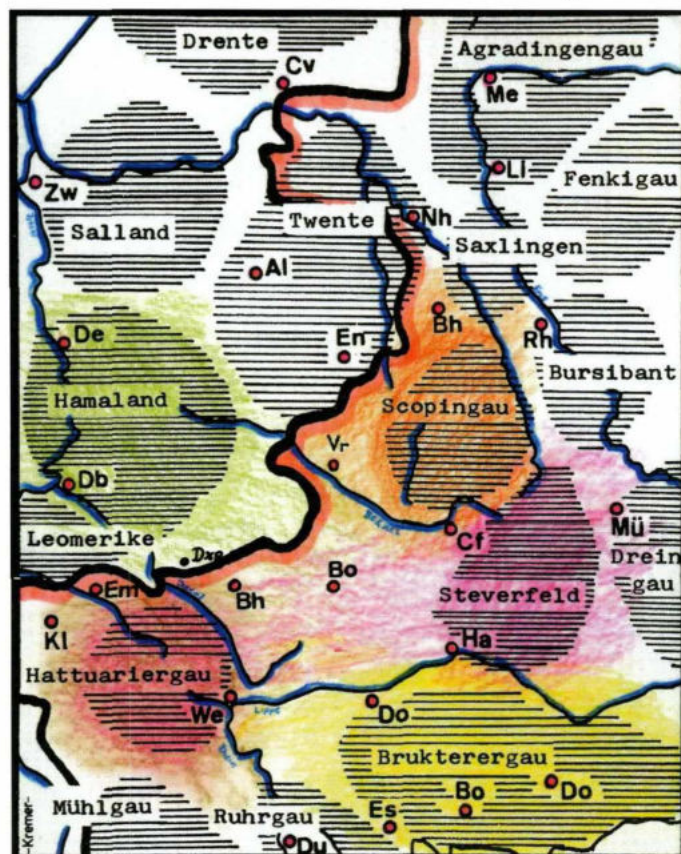
Oesterhave 1356; Koninghinc 1349; heutiger Nachf. Tuente

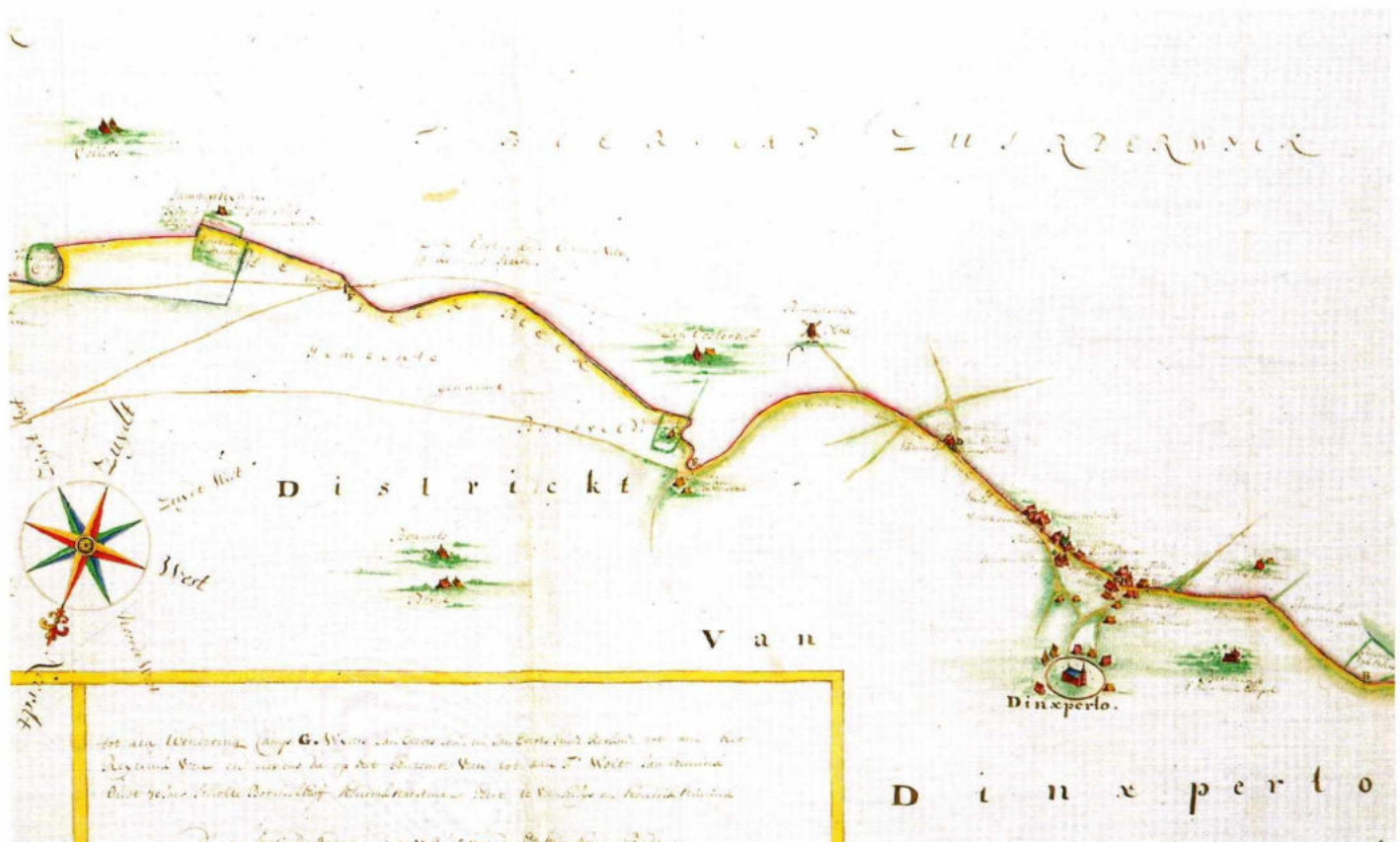
(aus: Loes H. Maas, Boerderijnamen in Dinxperlo, in: Dinxperlo 700 Jaar 1281-1981, S.48-53).

Zu dieser mit Dinxperlo zu identifizierenden Pfarrei zählte seither auch das ursprünglich zum Kirchspiel Bocholt zählende Suderwick (ebenso wie die Bauerschaften De Heurne, Thushuijsen, Spork, Herzebocholt und Schüttenstein). Während aber Dinxperlo politisch Teil der damaligen Herrschaft der Herren von Lohn (in Südlohn) war, die in lehnsrechtlicher Abhängigkeit von Münster standen, verblieb Suderwick direkt im fürstbischöflich-münsterischen Land. Im *Registrum omnium ecclesiarum et beneficiorum*, einem Schematismus der Kirchen und Güter des Bistums Münster vom Jahre 1313, finden sich diese Zugehörigkeiten bestätigt.

Nach dem Aussterben der Grafen von Lohn 1316 und nach der sog. Geldrischen Fehde musste der unterlegene Fürstbischof von Münster im Jahre 1326 auch Dinxperlo zusammen mit der Burg Bredevoort und dem damals dort angesiedelten Gericht an die Grafen von Geldern verpfänden, während Suderwick de jure bis zum Reichsdeputationshauptschluß vom Jahre 1803 weiterhin beim Fürstbistum Münster und innerhalb des seit 1201 bestehenden niederen Gerichtsbezirks der Stadt Bocholt verblieb. Dinxperlo war so Teil der Herrschaft Bredevoort geworden, die zwei Jahrhunderte später (1526) aus dem Lehensverhältnis zum Fürstbischof in Münster gelöst wurde und somit auch lehns-

Die mittelalterlichen Gaue im westfälisch-niederländischen Grenzraum. Die Farben deuten die Siedlungsgebiete der germanischen Stämme an. Das Hamaland befand sich viel weiter westlich als bisher vermutet! De gouwen uit de middeleeuwen aan de grens met Germaanse stammen. Het Hamaland bevond zich westelijker dan tot heden is aangenomen.





Grenzkarte von der Rietstapbrücke nach Osten (westl. Hälfte), angefertigt wegen Grenzstreitigkeiten zwischen dem Stift Münster und Gelderland. Gelders Archief Arnhem.
 Grenskaart Rietstapperbrug richting oosten (westelijke helft), gemaakt in verband met onenigheden tussen het Stift Münster en Gelderland. Gelders Archief Arnhem.

Original-Grenzstein von 1766 mit dem Gelderland-Wappen (links) und dem münsterischen Stiftswappen. Der Stein steht Keupenstraat/Hahnenpatt.
 Originele grenssteen uit 1766 met het wapen van Gelre (links) en het wapen van het bisdom Münster. Standplaats: Keupenstraat/Hahnenpatt.



rechtlich an das Herzogtum Geldern kam. Hier teilte Dinxperlo nun mit Bredevoort das unangenehme Schicksal der Abhängigkeit von immer wieder neuen (geldrischen) Herren, bis dann noch der Achtzigjährige Krieg (1568-1648) durch spanische Besetzung und marodierende Soldaten viel Leid brachte. Von den Soldaten waren innerhalb von vier Jahren beispielsweise 217 Kühe, mehr als 110 Pferde und 18 Schweine geraubt oder erpresst worden.

Obgleich politisch auf der anderen Seite, teilte auch das ungleich weniger dicht besiedelte Suderwick dieses Leid: Von insgesamt 13 Höfen, deren älteste bis ins 13. Jahrhundert verfolgt werden können, waren hier am 6. Mai 1596 7 wüst und 6 wenig benutzt. Auch für die benachbarte befestigte Stadt Bocholt bedeutete der sog. „Spanische Winter“ 1598/99 mit Einquartierung von Truppen des Francisco de Mendoza schonungslose Ausplünderung.

1648, am Ende des Achtzigjährigen Krieges, dessen Jahre 1618-1648 in Europa als Dreißigjähriger Krieg gelten, und der auch für die niederländische Seite mit dem Westfälischen Frieden in Münster abschloss, war das gesamte Land beiderseits der nunmehr auch deutlich fixierten politischen Grenze ausgeplündert und größtenteils wüst. Man mag heute kaum mehr wahrhaben, dass Glaubensunterschiede in eine solch trostlose Situation geführt hatten.

Drei Jahrhunderte lang hatten auch in Dinxperlo die Gedanken der Reformation Fuß gefaßt. Mit Übergang des Dorfes an Prinz Mauritz von Nassau im Oktober 1597 waren seine von den katholischen Spaniern maltratierten Bewohner reihenweise dem reformierten Glauben beigetreten, während Suderwick überwiegend römisch-katholisch blieb. Protestanten aus Dinxperlo und Suderwick nutzten nunmehr die ca. 1500-1545 neu gebaute Liborius-Kirche, die *grote Kerke*, während den Katholiken beider Orte ein Gotteshaus fehlte. Dies war umso mißlicher, als auf niederländischer Seite jegliche Religionsausübung der Katholiken verboten wurde und die katholische Pfarrei Dinxperlo dadurch aufgelöst wurde. Die innerhalb des Zeitraums von 1662 bis 1750 von 94 auf 380 Seelen angewachsene Bauerschaft Suderwick erhielt daher 1682 zunächst ein Wohnhaus für Zwecke des katholischen Gottesdienstes gestiftet, das, zu einer Kapelle umgebaut, von Fürstbischof Ferdinand II. von Fürstenberg in Münster zu einer Missionskirche als Seelsorgestation ohne pfarrliche Organisation erhoben wurde. Angesprochen sollten sich da besonders die an der Religionsausübung gehinderten Dinxperloer Katholiken fühlen. Als erster Seelsorger machte sich hier der vielseitige Vikar Ignatius Busch einen Namen, der wohl noch vor 1691 auch in Suderwick eine Schule gründete.

Ein Zustandsbericht der Gemeinde Dinxperlo um 1820 stellt fest, dass von ihren damals 1718 Einwohnern, darunter viele Klumpenmacher, ungefähr 400 katholische zur Ausübung des Gottesdienstes zur St. Michael-Kirche nach Suderwick gingen. – Erst 1854 wurde Dinxperlo übrigens kirchlich vom Bistum Münster getrennt und an das Erzbistum Utrecht überwiesen, während für die Dinxperloer Katholiken kurz darauf in Breedenbroek eine Kirche errichtet wurde. – Noch vor 1732 mit Pfarrechten begabt, wurde die 1682 gestiftete Suderwicker Kapelle 1765 an derselben Stelle durch die dort erwähnte heutige, 1980 renovierte barocke St.-Michael-Kirche ersetzt. Ähnlich der Kreuzkapelle in Hemden und der Zwillbrocker Barockkirche, die ebenso nah an der Grenze lagen, stand sie den Katholiken in Dinxperlo und Umgebung offen, verlor aber auch nach der Einführung der Religionsfreiheit in den Niederlanden Anfang des 19. Jahrhunderts für die katholischen Suderwicker Christen nicht an Bedeutung.

Noch einmal rückblickend in die Zeit religiöser Konsolidierung nach dem Westfälischen Frieden finden wir Dinxperlo in und mit der Herrschaft Bredevoort im Jahre 1697 im Eigentum des Prinzen Wilhelm III., der sich in Dinxperlo durch einen Vogt vertreten ließ. Eigenwillig darauf bedacht, Mein und Dein zu unterscheiden, wurden nun von den Souveränen beiderseits der Grenze besonders in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts durch Meinungsverschiedenheiten hervorgerufene Grenzregelungen getroffen, die uns interessante Karten zum Grenzverlauf und feste Grenzmarkierungen überlieferten (Siehe S. 11 und 17-18).

Der äußerste einer Reihe von 186 Grenzsteinen aus dem Jahr 1766 stand einst an der Rietstapperbrücke; zwei erhaltene Originale stehen Ecke Hahnenpatt/Keupenstraat an der Grenze (Siehe S. 11) und in einem nahen Privatgarten.

Die Französische Revolution war auch in den Niederlanden politischer Auslöser für weitgehende staatliche und kommunale Veränderungen des alten Systems hin zu bürgerlicher Selbstverwaltung. Aber erst nach einem kurzen Intermezzo eigener Munizipalität von 1797-1798 während der Batavischen Republik erhielt Dinxperlo endgültig im Jahre 1811 Selbstständigkeit als Mairie (Bürgermeisterei) mit einem Maire, der nach der kurzen französischen Kaiserzeit seit dem 7. Juni 1814 Bürgermeister heißt, und dem Assessoren und Beigeordnete zur Seite stehen. 1851, im noch jungen Königreich der Niederlande, wurden schließlich daneben ein Gemeinderat und ein Gemeindesekretär eingeführt, Funktionen, die diese Kommune bis heute lenkend begleiten.

Karte aus dem Jahr 1741 von Isaak Tirion mit Ausweisung der „Heerlykheid Bredevoord“ (Ausschnitt)
Kaart van Isaak Tirion uit 1741 met „Heerlykheid Bredevoord“ (gedeelte)



Für Suderwick galten freilich andere politische Gesetze: Von 1803 bis 1810 aus dem aufgelösten Amt Bocholt und Fürstbistum Münster in das neu errichtete Fürstentum Salm-Salm, anschließend für de facto nur 2 Jahre ins französische Kaiserreich übergegangen, wurde es mit Besetzung des Landes durch preußische Truppen 1812/13 und der rechtlichen Fixierung durch den Wiener Kongress 1815 Teil der Preussischen Provinz Westfalen und Gemeinde im Amt Liedern – später Amt Liedern-Werth – innerhalb des 1816 gegründeten Kreises Borken. Einem Vermerk in der Chronik der Bürgermeisterei Liedern zufolge, aber ohne Mitteilung von Details, hat es in jener Zeit offenbar einmal Bestrebungen Dinxperlo gegeben, Suderwick zu inkorporieren. Seit Ende des Zweiten Weltkrieges, als nordrhein-westfälische Gemeinde im gleichnamigen Amt, kam Suderwick nach Rückgabe eines gut 14 Jahre lang an Dinxperlo abgetrennten Teiles 1949-1963 im Zuge einer Gebietsneuordnung in Nordrhein-Westfalen zum 1.1.1975 als Stadtteil zur Stadt Bocholt.

Die europäisch dimensionierte Grenzüberschreitung durch napoleonische Truppen hatte 1810 erstmals wieder eine politische Zusammenführung der gesamten Grenzregion mit Dinxperlo und Suderwick in dem *Département de l'Isle Supérieure* gebracht, war aber nur von wenige Monate während der Dauer. Die alte Grenze wurde schon 1811 neue Grenze der *Départements de l'Isle Supérieure* und *de la Lippe*. Und mit der de-facto-Übernahme des Landes 1812 durch Truppen des protestantischen preussischen Herrschers in Berlin, der sich künftig vor Ort durch protestantische preussische Beamte vertreten ließ, galt für das einst fürstbischöflich-münsterische, also katholisch regierte Suderwick weitere Öffnung in Glaubenssachen, nachdem der Reichsdeputationshauptschluß von 1803 für 1806 bereits allgemeine Religionsfreiheit gebracht hatte: Für eine seit 1865 errichtete, sich kräftig entwickelnde evangelisch-reformierte Gemeinde Suderwick besteht seit 1877 eine eigene evangelische Kirche zwischen Sporker Straße und Johannes Meis-Straße. Die Protestanten Suderwicks gingen bis 1877 noch in die „Grote Kerk“ in Dinxperlo.

Nebenan in Dinxperlo kamen seit dem 19. Jahrhundert hingegen weitere Kirchbauten für unterschiedliche protestan-

Vergadering der broeders te Dinxperlo 1854; St.Petrus en Pauluskerk te Breedebroek 1855-1857; Nederlands Prot. Bond te Dinxperlo 1887; Nederlands Hervormde Kerk te De Heurne 1908; (kath.) Rietstapkerkje zonder parochie 1911, Geref. Kerk te Dinxperlo 1930; Goede Herderkerk te Dinxperlo 1962-1964.

tische Glaubensgemeinschaften und für Katholiken hinzu: Dinxperloer und Suderwickler Menschen lebten von den Erträgen der Landwirtschaft, der relativ guter, fruchtbarer Boden zur Verfügung stand. Als aber 1830 die Blaufärberei Fuldaer und um 1845 die „calicotfabriek“ von Jagerink in Dinxperlo Fuß fassten, war neben der agrarischen Basis auch hier der Grund für die Industrialisierung geschaffen, die 1875 von Deventer ausgehend zur Gründung der Teppichfabrik Maurits Prins in Dinxperlo führte, die vordem schon eine Fabrikation in Suderwick errichtet hatte. Weitere mittelständische Betriebe kamen hinzu, sie kauften und verkauften über die Grenze hinweg und rekrutierten ihre Arbeiter zum Teil von beiderseits der Grenze.

Die Menschen, die an dieser Grenze wohnten, suchten auch außerhalb des Berufs die Begegnung. Beispielsweise im Sport: So waren in den ersten 25 Jahren des Clubs Viktoria 09 Suderwick viele Dinxperloer Kicker mit von der Partie und nach der Errichtung eigener Fußballclubs in Dinxperlo, des DVC und, seit 1922, der Sportvereniging Dinx-

Ein erfolgreiches Gastspiel des hiesigen Sportclubs 26 in Dingperlo (Holland)

Süder und verdienst liegt die Schwarz-weiße Staffel mit 3:2. — Ein schlechter Start und gutes Ende. — Fröhliche und gemütliche Stunden nach dem Spiel.

Am gestrigen Sonntag gab der Fußballclub der zweiten Beiratsklasse, Sportclub 1926, eine Vorstellung in Dingperlo (Holland) und schloß diese mit einem verdienten 3:2-Sieg ab. Ein recht lautes, fröhliches und interessantes Spiel wurde von den beiden Mannschaften durchgeführt. Vor allem hat uns die Bocholter Mannschaft, welche sich zuerst auf dem recht hübschen und hübschen Spielgelände nicht finden konnte, nach der angenehmen Seite aufführt. Der Spielverein Dingperlo spielte einen echten holländischen Fußball mit klugem Spiel und einem schönen Schuß, wobei auf wertvolle Leistungen kein Gewicht gelegt wird, der aber jeder Mannschaft zum Verhängnis werden kann, die sich dieses Schicksal ausdenken läßt. Es war es auch dem Start der Bocholter, was ihnen schnell einen deutlichen Beweis hierfür, man besaß einen 0:2 Rückstand der Bocholter, die sich aber nach und nach in eine Form hineinspielten, die eine sichere Gewinnance im Voraus zeigen ließ. Zur ersten und Torerzielung des Sportclubs waren fünf in Weiterform und hier war es vor allem Tepper, der in ganz hervorragender Leistung war und die beste Leistung der 22-Mannschaft vollbrachte, nach ihm wäre der junge H. G. Hermann zu nennen, der auch eine abgerundete Leistung bot. Der Sturm kombinierte ja ganz nett, aber recht oft vermißten wir den letzten Schuß, und das ist eben das Törichte, bei dem oft recht lange gewartet wurde, nun ja, aber letzten Endes schaffte man doch noch fünf sichere Dinger ins Netz, die einen sicheren Sieg garantieren. Kommen wir zu den

30 Minuten.

Die holländische Mannschaft in Aktion dem deutschen Welt ein Flammengestirbe, eine Seite die viel Gefühl findet. Weniger Gefühl, wenigstens bei den Bocholter Anhängern, findet aber die Initiative der Dingperloer, mit der die beiden Mannschaften den Kampf beginnen und die das Bocholter Tor oft aus in Gefahr bringen. Der Sportclub spielt gegen den nicht übermäßig starken Wind. Tepper bot die erste Bombe daneben gebaut, kam und dann auch die Bocholter in ihrem bekannten Stil und ruht vor dem Bocholter Tor erschienen und schloß diese Kasse auch recht erfolgreich ab, indem sie schnell und unaltbar die 1:0-Führung an sich. Die Schwarz-weißen Torhüter bejagen, nun drückt der Sportclub auf das Tempo und spielt überlegen und trotzdem er nach der Dingperloer ein weiteres Tor und führen somit mit 2:0. Die Verteidigung war, diesmal in weit ausgerückt und ehe man sich versah, hatten die Bocholter dieses durch

klugem Vorstoß ausgenutzt. Keine Angst hatten waren das für Bocholt. Vorher im Sturm warfste man eben noch weiter, nach der bekannten Reihe: „Ach immer Treu und Redlichkeit“. Dann endlich folgt mal ein harter Ausguck in dem Sportclubsturm, man notiert 2:1. Ja, hätte ich das Kugelspiel auf den Sturm nur unterlassen, denn schneller und härter, als man dachte, hat dieser aus dem 0:2 ein 2:2, also ein Remis gemacht. Mit ein wenig Glück hätten die Holländer den Gleichstand bis zum Seitenwechsel behauptet. — Die erste Zeit der zweiten Hälfte geht in offenem Feldspiel aus, ohne daß sich ein Rennenswertes ereignet. Dabei benutzt dann die Gelegenheit, sich hier merkwürdig zu machen und sich auszuzeichnen, indem er aus dem Hinterhalt und nach einer Drangperiode die 3:2-Führung für die Bocholter klappt. „Und da wußte man, woran man war“, nämlich das der Sportclub den Sieg in der Tasche hatte, wie man so sagt. Die Dingperloer kommen auch nur vereinzelt erfolglos vor und Alfred Tepper beiegt denn das Schicksal der Bocholter ganz und gar, nachdem er einen Strafstoß in der bekannten Qualität ihnen an das Netz fließe zum 4:2 für die Bocholter. Es folgte ein lautes Ausfludern des des Kampfes der Dingperloer, die aber im Sportclub-Vorraum alles betrieblig finden und nichts erzielen können. Man sieht dann das letzte Tor, das wieder die Bocholt r auf ihr Konto buchten, und somit das Treiben mit einem verdienten 5:2-Sieg beenden.

Einen weiteren, recht deutlichen 3:2-Sieg nahm auch die zweite Elf des Sportclubs mit nach Hause, die an gleicher Stelle die erste Mannschaft des Suderwicker F.C. so arg her-einlegte. Was soll man nach lange von den fröhlichen und angenehmen Stunden im Sportclub-Spiel berichten, man versteht eben außer Sport auch das Gesellschaftliche in den Dörfern zu finden.

perlo (S.V.D.), berichtete die Bocholter Zeitung Grenzware in den Dreißiger Jahren von einer freundschaftlichen Fußballbegegnung zwischen dem Bocholter Sportclub 1926, dem „Dinxperloer Club“ (wohl S.V.D.) und den Suderwickern. Hildegard Schouwenburg hat das einträchtige Miteinander in der unkomplizierten Grenzsituation aus ihrer Sicht in einem öffentlichen Diskussionsbeitrag dargestellt:

„... schon nach dem 1. Weltkrieg haben Suderwicker Kinder den Dinxperloer Kindergarten besucht...“

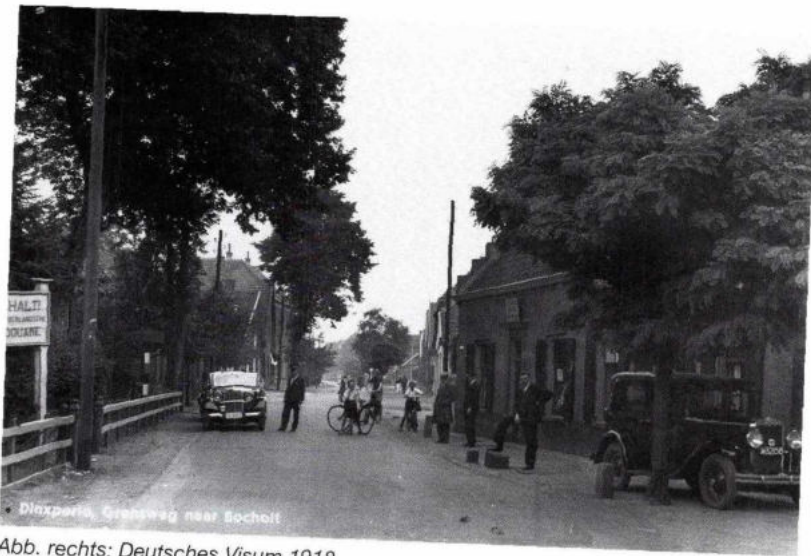
„Also man ging über die Grenze; man kaufte auf der anderen Seite auch ein, wenn es nötig war. Sonntags gingen die Väter in die deutsche Stammkneipe, wie das heute auch üblich ist; das war eine alltägliche Geschichte...“

„...Es war ja alles miteinander verwandt“.

(Hildegard Schouwenburg, Diskussionsbeitrag am 1. März 2001 im Gesprächskreis Bocholter Stadtgeschichte)

Während die Grenzbewohner in zumeist gut nachbarschaftlichem Miteinander lebten, spiegelt sich im Schicksal beider Orte vielfach die territorial begrenzte Politik ihrer Länder wieder:

Preußisches Militär und preußische Zöllner bestimmten seit der Zeit des Wiener Kongresses das Bild an der deutsch-niederländischen Grenze in Suderwick/Dinxperlo, preußische Pedanterie und Arroganz machten Bürokratie und Untertanengeist mobil, und in Deutschland herrschte mit dem Hambacher Fest und der Revolution von 1848 allenthalben patriotische Aufbruchstimmung und nationalstaatliches Denken. Fortan traf man überall an der deutsch-niederländischen Grenze auf national gesinnte Deutsche. Benennungen wie „Zum deutschen Eck“ für Gastwirtschaften



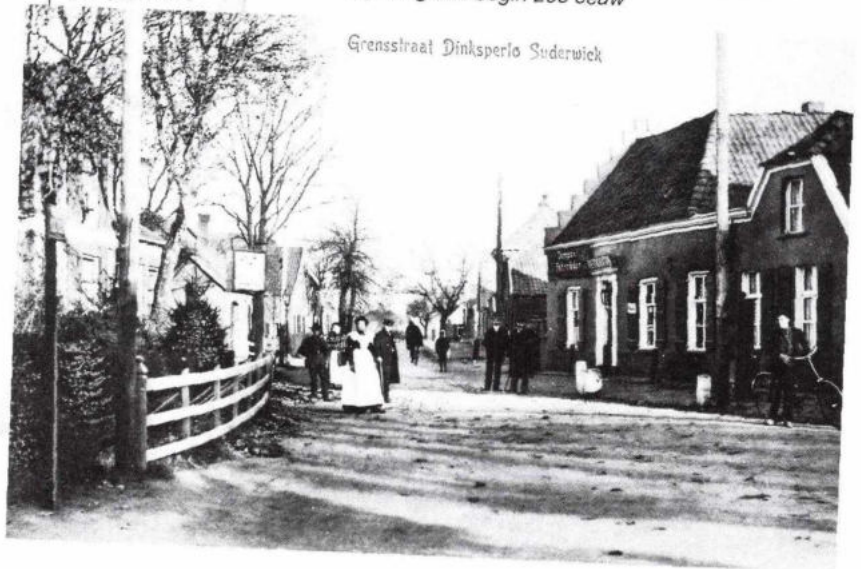
Dinxperlo, Grensweg naar Soest

Abb. rechts: Deutsches Visum 1918
Abb. unten: Stempelkarte für den Grenzübertritt 1919/20
Afdruk rechts: Duits visum 1918
onder: stempelkaart voor het grensverkeer 1919/20



An der Grenze zu Beginn des 20. Jahrhunderts
Op de grens begin 20e eeuw

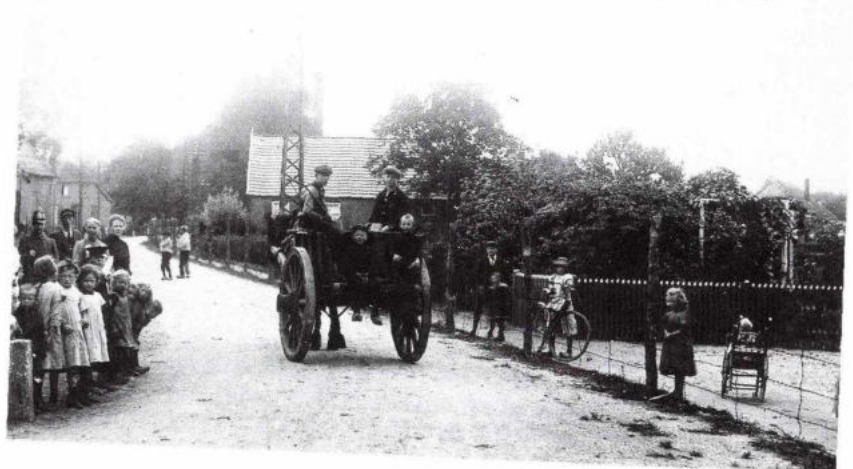
Grensstraat Dinxperlo Suderwick



Grenzmarkt am Heelweg in Dinxperlo 1920



Grensstraat naar Anhoit.
Prikkelraadversperring.
Dinxperlo—Suderwick.



ließen an nationaler Parteinahme nicht deuteln, ... und – mit Einführung der konstitutionellen Monarchie unter Willem I. aus dem Haus Oranje – fühlten sich Niederländer vice versa auch an der Grenze immer mehr und immer deutlicher als Niederländer.

Aber Nationalismus ist kein Nährboden für Entgrenzung. „Wir halten hier bei Tag und Nacht an der Grenze treue Wacht“, schrieben Grenzwächter aus Dinxperlo und Suderwick auf eine Tafel beim einträchtigen Photo im Ersten Weltkrieg 1915. Sie bewachten einen Abschnitt einer Grenze, die nicht nur gegen den seit dem 19. Jahrhundert vermehrt aufkommenden Schmuggel, sondern auch zur Wahrung der staatlichen Eigenheit, seiner Identität, und im Irrglauben, aus Zolleinnahmen einen Profit zu schlagen, der sich gegen die Kosten der Zöllner positiv rechnen läßt, immer präsenter wurde.

Mit Beginn des Krieges 1939 wurde die Grenzlinie zwischen Suderwick und Dinxperlo kurz vor Weihnachten von deutschen Soldaten mit Stacheldraht befestigt. Als die deutsche Wehrmacht die (neutralen!) Niederlande am 10. Mai 1940 überfiel, war Freund zum Feind gemacht worden. Die deutsche Reichsführung war auch damit einem Größenwahn unterlegen, der sich bitter rächen sollte. Auch die jahrhundertlang gewachsene Gemeinschaft von Suderwickern und Dinxperloern war vom Deutschen Reich zerrissen worden,... und der Riß ging direkt durch Familien:

„...Wir wurden ja immer beruhigt: Da geschieht nichts. Wir waren immer neutral, wir bleiben neutral,... Ich hatte einen Onkel und eine Tante in Suderwick wohnen. Der Sohn war im holländischen Militär. Er desertierte, er ging wieder nach Suderwick. Nachher ging er zur Waffen-SS. Er kam zu uns nach Hause Abschied nehmen von meinem Vater und meiner Mutter und von der ganzen Familie. Ich war vielleicht 12 Jahre; das bekommt man nicht so mit; man sieht die Uniform und dann. Aber mein Bruder,... dem wollte er die Hand geben und der drehte sich um und lief weg. „Dem gebe ich keine Hand“, sagte er. „Der ist Holländer und der kämpft jetzt für Deutschland“. Nachher haben wir das irgendwie auch begriffen.“

(Henk Rijks, Diskussionsbeitrag vom 1. März 2001 im Gesprächskreis Bocholter Stadtgeschichte)

„...und man hatte ja auch die Verwandtschaft auf der einen Seite und die Verwandtschaft auf der anderen Seite. Ich kann mich entsinnen, dass ein Onkel von mir gefallen ist ...; aber dass auch einer in Russland gelandet ist. Das heißt also, einer hat auf der niederländischen Seite, aus derselben Familie auf der niederländischen Seite gekämpft, und einer auf der deutschen Seite. Und das ging dann gegeneinander. Das ist mir ganz fürchterlich in Erinnerung geblieben, dass eben Geschwister gegeneinander gekämpft haben.“

(Hildegard Schouwenburg, Diskussionsbeitrag vom 1. März 2001 im Gesprächskreis Bocholter Stadtgeschichte)

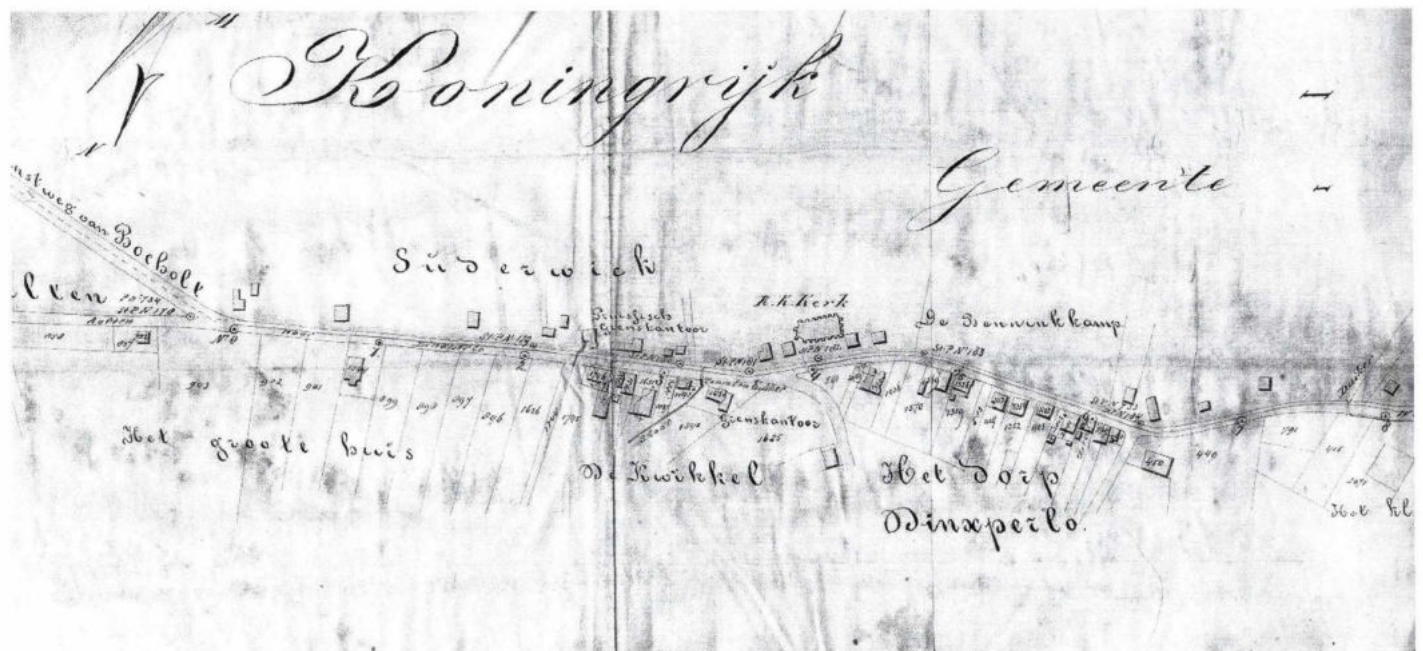
Am Ende des sog. ‚Tausendjährigen Reiches‘ war Deutschland in Reue und tiefer Scham über das begangene Unrecht. Viel Zeit mußte verstreichen, bis eine Annäherung in Freundschaft wieder möglich wurde. Auch ‚Dinxperlose‘ und ‚Surekse‘, wie die Bewohner beider Orte im alle verbindenden Plattdeutsch genannt werden, fanden langsam wieder zueinander, das Leben in zwei zusammengewachsenen Orten konnte wieder einträchtig stattfinden.

Unschwer läßt sich nach diesem kurzen geschichtlichen Abriss erkennen, dass nach Abschluss der Territorienbildung im westfälisch-/niederrheinisch-/ostniederländischen Raum schon zum 13. Jahrhundert hin der bis heute zu verfolgende politische Grenzverlauf zwischen Dinxperlo und Suderwick stabil war, während sich parochiale und Bistumsgrenzen mehrfach veränderten. Erst die europäischen Einigungsbestrebungen aus der Sehnsucht nach Verständigung und Frieden insbesondere nach den schrecklichen Ereignissen im Zweiten Weltkrieg haben zur Entgrenzung von Grenzen und schließlich zu ihrer Entmilitarisierung geführt.

Aus einer Mißtrauensgrenze wurde ein Ort grenzenlosen Vertrauens. Man erkannte dabei gleichermaßen, dass der Aufwand für Bewachung der Grenze und Zöllnerarbeit in keinem Verhältnis mehr zum Personalaufwand steht. Ehemals Verfeindete reichten sich wieder die Hand in der Erkenntnis, dass nur im gewachsenen Miteinander die friedliche Zukunft liegt. Dinxperlo und Suderwick sind hier aufgrund ihrer gemeinsamen Geschichte schon lange Zeit Vorzeige-Beispiel einer Einheit im grenzenlosen Europa.

Nachweisungen, Quellen und Literatur sind im Stadtarchiv Bocholt abrufbar.

Katasterkarte mit dem Grenzverlauf zwischen Dinxperlo und Suderwick, 2. Hälfte 19. Jahrhundert.
Verloop van de grens tussen Dinxperlo en Suderwick: tweede helft 19e eeuw. Gemeentearchief Dinxperlo, Inv. Nr. 754.





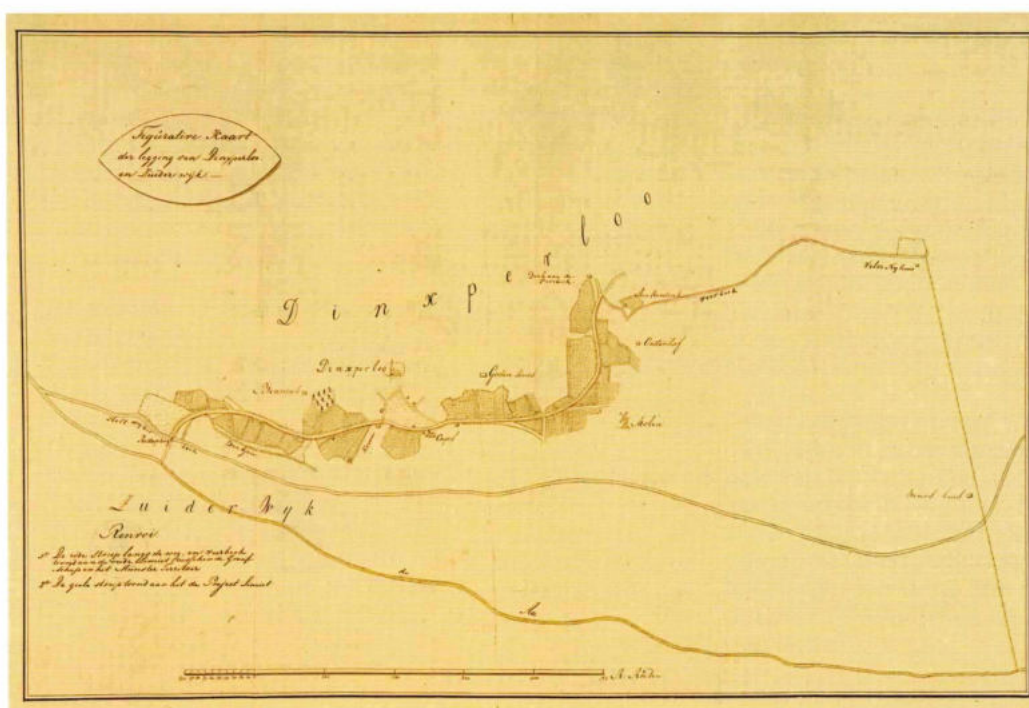
Kaart van de grens/Grenzkarte
1766
Gelders Archief, Hof van Gelre,
K 84

Voor Suderwick golden zeker andere politieke wetten: Van 1803 tot 1810 is het vanuit het ontbonden ambt Bocholt en vorstenbisdom Münster in het nieuw opgerichte vorstendom Salm-Salm opgegaan. Aansluitend maakte het in feite voor twee jaar deel uit van het Franse keizerrijk. Het maakt na de bezetting van het land door Pruisische troepen in 1812-1813 en door het besluit van het Wener congres in 1815 deel uit van de Pruisische provincie Westfalen en de gemeente Liedern in het gelijknamige ambt - het latere ambt Liedern-Werth - gelegen binnen de in 1816 gestichte Kreis Borken. Volgens een aantekening uit de kroniek van het gemeentehuis van Liedern, zonder echter in te gaan op details, zijn er in die tijd kennelijk pogingen vanuit Dinxperlo ondernomen om Suderwick in te lijven. Sinds het eind van de Tweede Wereldoorlog, als gemeente in Nordrhein-Westfalen in het gelijknamige ambt, kwam een deel van Suderwick na teruggave, na zo'n veertien jaren afgescheiden te zijn geweest en deel uitgemaakt te hebben van Dinxperlo in de jaren 1949-1963, in het kader van een nieuwe gebiedsindeling in Nordrhein-Westfalen op de eerste januari 1975 als stadsdeel bij de stad Bocholt.

Vanuit Europees perspectief gezien, wat betreft de grensoverschrijdende bezetting door de troepen van Napoleon, had in 1810 weer eens een politieke samenvoeging plaats van het gezamenlijke grensgebied. Dinxperlo en Suderwick werden bijeen gebracht in Département de l'Issel Supérieur (dit is Gelderland). Deze situatie gold slechts voor enkele maanden.

En met de bezetting van het land eind 1812 door troepen van de protestantse heersers in Berlijn gold, voor het eens vorstbisschoppelijke Münster, dus katholiek geregeerde Suderwick, een verdere opening inzake geloofszaken. Het 'rijksbesluit' uit 1803 had in 1806 reeds algemene godsdienstvrijheid gebracht. De protestanten uit Suderwick gingen voorlopig nog in Dinxperlo naar de „Grote kerk“. Voor een sedert 1865 opgerichte, zich sterk ontwikkelende hervormd-gereformeerde gemeente van Suderwick staat er sinds 1877 een eigen hervormde kerk, gelegen tussen de Sporker straat en de Johannes Meisstraat.

In het naburige Dinxperlo kwamen er daarentegen sinds de 19^e eeuw meerdere kerkgebouwen voor verschillen-



Kaart van de grens/ Grenzkarte
1812
Gelders Archief, Bataaf frans
archief K 15 (inv.nr. 4716)

Draadversperring op de
Grensweg omstreeks 1914/18
Drahtzaun auf dem Grenzweg
um 1914/18



de protestantse geloofsgemeenschappen bij, alsook voor
de katholieken:

Vergadering der broeders te Dinxperlo 1854;
Nederlandse Protestanten Bond te Dinxperlo, 1887;
Nederlands Hervormde kerk te De Heurne, 1908;
Gereformeerde kerk te Dinxperlo, 1930;
Rietstapkerkje zonder parochie (katholiek), 1911;
Goede Herderkerk te Dinxperlo, 1962-1964;
St. Petrus en Pauluskerk te Breedenbroek, 1855-1857.

De mensen uit Dinxperlo en Suderwick leefden van de op-
brengsten uit de landbouw, van de relatief goede vrucht-
bare bodem, die tot hun beschikking stond. Toen echter
in 1830 de blauwververij van Fuldauer en rond 1845 de
'calicotfabriek' van Jagerink zich in Dinxperlo vestigden,
was buiten de agrarische basis ook hier ontstond de aan-
leiding voor industrialisatie. In 1875 kwam Maurits Prins
vanuit Deventer naar Dinxperlo; dit leidde tot de oprichting
van de tapijtfabriek van Maurits Prins in Dinxperlo, terwijl
voorheen reeds in Suderwick geproduceerd werd.

Nr. 2443

PAS VOOR DE VERBODEN STROOK.

GELDIG van 28 October 1921, tot en met 24 Feb. 1922.

Aan *Schuurman Willem*, wonende te *Dinxperlo*
van *Nederl.* nationaliteit, oud *19* jaren,
wordt vergund zich op te houden in de verboden strook, bedoeld in het
bewakingsvoorschrift, óók buiten de voor een ieder opengestelde
kunst- en waterwegen,

VAN AF *Gemeente Dinxperlo-Gendringen*
TOT EN MET *Heelweg*
tussen *14.00* voormiddag en *18.00* namiddag.

Handtekening van den houder

De Commandant van de Brigade Koninklijke Marechaussee

W. Schuurman

St. J. J. J. J.

28 November 1921

Boven/oben:
Pas voor de verboden strook
von Willem Schuurman
1921/22.
Pass für das Niemandsländ
1921/22 des Wilhelm Schuur-
man
Rechts:
Blick op de Heelweg 1914/18
Blick auf den Hellweg 1914/18





Zoll/G
Su
Di
1900



nswacht
 rwick/
 perlo
 1920



Duitse en Holl. grenswacht Zollambt.
 Grensstraat: Dinxperlo—Süderwick.

Verdere tot de middenstand behorende ondernemingen kwamen erbij, ze kochten en verkochten aan weerskanten van de grens en haalden hun arbeiders voor een deel uit de beide zijden van de grens.

De mensen, die aan deze grens woonden, zochten elkaar ook buiten het werk om op. Bijvoorbeeld in de sport: zo waren in de eerste 25 jaren van de club Viktoria '09 te Suderwick vele voetballers uit Dinxperlo van de partij en na de oprichting van een eigen voetbalclub in Dinxperlo, van de DVC en, sinds 1922, de Sportvereniging Dinxperlo (S.V.D.) deed de Bocholtse krant 'Grenzware' in de jaren dertig verslag van een vriendschappelijke partij voetbal tussen de 'Bocholter Sportclub 1926' en de 'Dinxperloer Club' (vermoedelijk S.V.D.) en de Suderwickers. Hildegard Schouwenburg heeft haar gedachte over de eensgezinde samenhang in de ongecompliceerde grenssituatie tijdens een openbaar discussieforum als volgt uiteengezet (1-3-2001):

*„...Reeds na de eerste wereldoorlog hebben de kinderen uit Suderwick de Dinxperlose Kleuterschool bezocht...“
Men passerde dus de grens: men deed aan de andere kant ook boodschappen, als dit nodig was. Op zondag gingen de vaders naar de Duitse stamkroeg, hetgeen tegenwoordig ook nog de gewoonte is; dat was een alledaags verhaal. Iederen was familie van elkaar.*

Terwijl de grensbewoners meestal als goede burens naast elkaar leefden, weerspiegelt zich in het noodlot van beide plaatsen veelvuldig de territoriaal begrensde politiek van hun landen: het Pruisische leger en Pruisische douaniers bepaalden sedert het Wener Congres het beeld aan de Duits-Nederlandse grens in Suderwick/Dinxperlo, Pruisische pedanterie en arrogantie maakten de geest rijp voor bureaucratie en bekrompenheid, en in Duitsland heerste overal met het *Hambacher Fest* en de revolutie uit 1848 een patriottische hoerastemming en nationalistisch gedachtegoed. Voortaan kwam je overal aan de Duits-Nederlandse grens nationalistisch gezinde Duitsers tegen. Aanduidingen zoals „Zum deutschen Eck“ voor de gastronomie waren onmiskenbaar voor een partijdig nationaal denken... en – met invoering van de constitutionele monarchie onder Willem I uit het huis van Oranje – voelden Nederlanders zich op hun beurt, ook aan de grens, steeds meer en steeds duidelijker Nederlander.

Maar nationalisme is geen voedingsbodem voor 'ontgrenzing'. „Wij hielden hier overdag en 's nachts aan de grens trouw de wacht“, schreven grenswachters uit Dinxperlo en Suderwick op een bord op een gezamenlijke foto in 1915 in de Eerste Wereldoorlog. Zij bewaakten een stuk grens, die niet alleen gericht was tegen de sinds de 19e eeuw groeiende smokkel, maar ook voor de handhaving van de eigenheid van de staat en diens identiteit. De staat verkeerde in de abusievelijke veronderstelling dat de douanetarieven de uitgaven aan de douaniers zouden overstijgen.

Met het begin van de oorlog in 1939 werd de grenslijn tussen Suderwick en Dinxperlo vlak voor Kerstmis door Duitse soldaten met prikkeldraad afgezet. Toen het Duitse leger het (neutrale) Nederland op 10 mei 1940 overviel, was vriend tot vijand gemaakt. De leiders van het Duitse rijk gingen ook in dit opzicht ten onder aan grootheidswaanzin, die zich bitter wreken zou. Ook de door de eeuwen heen gegroeide gemeenschap van Suderwickers en Dinxperloërs was door het Duitse rijk uiteengescheurd, ... en de breuk liep dwars door gezinnen:

*Aan de Duits-Nederlandse grens. Links: Dinxperlo (met meisje op de fiets)
Deutsch-niederländische Grenze. Links Dinxperlo (Mädchen mit Fahrrad), rechts Suderwick (mit Mann)*

„... en je had natuurlijk ook familie aan de ene zijde, en familie aan de andere zijde. Ik kan me herinneren, dat een oom van mij gesneuveld is ...; maar ook dat er een in Rusland is terechtgekomen. Dat betekent dus, dat er één aan de Nederlandse kant, uit hetzelfde gezin aan Nederlandse zijde gevochten heeft, en een ander aan Duitse zijde. En dat ging dan tegen elkaar. Dat is mij vreselijk bijgebleven, dat juist broers tegen elkaar gevochten hebben.“

(Hildegard Schouwenburg. Discussiebijdrage op 1 maart 2001 in de Gesprächskreis Bocholter Stadtgeschichte)

„... We werden toch telkens gerustgesteld: D'r gebeurt niets. We waren altijd neutraal, we blijven neutraal, ... een oom en een tante van mij woonden in Suderwick. De zoon was in het Nederlandse leger. Hij deserteerde, hij ging weer terug naar Suderwick. Later nam hij dienst bij de Waffen-SS. Hij kwam bij ons langs om afscheid te nemen van mijn vader en mijn moeder en van het hele gezin. Ik was misschien 12 jaar; dan snap je niet alles; je ziet het uniform en dan. Mijn broer echter, ... die hij de hand wilde schudden, draaide zich om en liep weg. „Die geef ik geen hand“, zei hij. „Die is Nederlander en vecht nu aan de Duitse kant.“ Later hebben we dat op de een of andere manier begrepen.“

(Henk Rijks. Discussiebijdrage op 1 maart 2001 in de Gesprächskreis Bocholter Stadtgeschichte)

Aan het eind van het zogenaamde 'Duizendjarige Rijk' was Duitsland in rouw en in diepe schaamte gedompeld over het begane onrecht. Veel tijd was er nodig voor een toenadering vanuit vriendschap weer mogelijk werd. Dit gold ook voor 'Dinxperlose' en 'Surekse', zoals de bewoners van beide plaatsen in het alles verbindende plat genoemd worden, die langzaam weer de weg terug naar elkaar vonden. De draad van het leven in de twee samengegroeide plaatsen kon weer eensgezind worden opgepakt.

Het is na deze beknopte historische uiteenzetting niet moeilijk te constateren, dat, na afsluiting van de territoriale vorming in het Westfaalse -/Nederrijnse -/Oostnederlandse gebied al vanaf de 13e eeuw tot op heden toe het verloop van de politieke grenzen tussen Dinxperlo en Suderwick stabiel was, terwijl de parochiale en bisdomsgrenzen veelvuldig veranderden. Pas met het streven naar Europese eenheid, geboren uit het verlangen naar toenadering en vrede, maar in het bijzonder ontstaan na de verschrikkelijke gebeurtenissen uit de Tweede Wereldoorlog, heeft tot de 'ontgrenzing' van grenzen en tenslotte tot de demilitarisering ervan geleid. Uit een grens van wantrouwen ontstond een plaats van grenzenloos vertrouwen. Men zag daarbij eveneens in, dat de uitgaven voor bewaking van de grens en het werk van douaniers in geen verhouding meer staan tot de personeelskosten. Voormalige vijanden reikten elkaar weer de hand in de erkenning, dat alleen in een naar elkaar toegegroeide samenleving de vreedzame toekomst ligt. Dinxperlo en Suderwick vormen op grond van hun gemeenschappelijke geschiedenis al lange tijd een voorbeeldfunctie van een eenheid binnen het grenzenloze Europa.

(Bronnen en literatuur zijn te vinden in het stadsarchief te Bocholt)



Omstreeks/
um 1910



Boholtse weg, Dinxperlo

Grens Dinxperlo Suderwick



Grensovergang/
Grenzübergang
Suderwick/Dinx-
perlo Oost/Ost

Omstreeks/
um 1915



Omstreeks/
um 1920

Über Krise, Krieg und Versöhnung

Bernard Dorrestijn

Dinxperlo und Suderwick bilden eine natürliche Einheit, jedoch ist es immer wieder die Grenze, die bestimmt, ob man in den Niederlanden oder in Deutschland wohnt. So lange die Länder gleich denken, spielt es keine Rolle, an welcher Seite der Grenze das eigene Haus steht. Aber wehe, wenn die Regierungen in den Haag oder Berlin total unterschiedliche Zielvorstellungen verfolgen. Dann merkt man, dass die europäische Politik nicht in Dinxperlo oder Suderwick zustande kommt.

In den dreißiger Jahren litten die Völker unter der großen Weltkrise. In Deutschland machte diese Krise sich noch heftiger bemerkbar, weil die Nation aufgrund der beiden Kriege müde und ausgelaugt war. Die Großmächte forderten von Deutschland große Wiederaufbausummen, wodurch die Krise hier der Bevölkerung noch größere Armut bescherte als in anderen Ländern.

Aber im Jahre 1933 kam Hitler an die Macht. Er versprach der Bevölkerung Arbeit, Wohlfahrt und Expansion, wenn nötig durch den Gebrauch von Gewehren und Kanonen. Man musste bereit sein, für dieses neue Deutschland auf dem Felde der Ehre zu sterben. Juden und Zigeuner passten nicht in diese Gesellschaft. Was musste mit ihnen geschehen?

Sicher gab es Gegner dieser Gesellschaftsform, zum Beispiel die Kirchen und die Politik, aber die Diktatur war inzwischen so weit fortgeschritten, dass man sich nur noch widersetzen konnte, wenn man bereit war, sein Leben in die Waagschale zu werfen. Einige Mutige taten das auch und verloren dabei ihr Leben. Nur durch einen allgemeinen Volksaufstand hätte dem Wirken Adolf Hitlers Einhalt geboten werden können, zum Beispiel unter Mitarbeit der Kirchen.

Aber das geschah nicht, also geriet das ganze Volk in den Bann der Diktatur. Ein Einzelner konnte den Dienst verweigern. Das ging jedoch nur auf Kosten seines Lebens und zum Nachteil der Familie. Die Deutschen und die Suderwicker gerieten in ein schreckliches Dilemma, ein Dilemma, dessen Folgen nicht im Entferntesten zu übersehen waren...



Niederländischer Zollbeamter/Nederlandse Douanier 1938

Inzwischen rollte der Hitler-Zug weiter. Die Juden bildeten eine unerwünschte Bevölkerungsgruppe, aber sie durften auch nicht fliehen. Während der Weihnachtswoche des Jahres 1939 fror es sehr, aber nichtsdestoweniger verpflichtete die deutsche Heeresleitung die Pioniertruppen, einen Stacheldrahtzaun in Suderwick entlang dem Hellweg zu setzen.

Die Niederlande hatten nach der Französischen Besatzungszeit keinen Krieg mehr erlebt und wollten auch weiterhin neutral bleiben. Aber kann man sich isolieren von einer Welt, von der man einen Teil ausmacht? Die Weltkrise stoppte nicht an der Grenze bei Suderwick-Dinxperlo. Die agrarische Bevölkerung litt unter einem kümmerlichen Dasein. Schweine, Milch und Eier konnten oft nicht einmal zum Selbstkostenpreis verkauft werden. Ferkel waren oft gänzlich unverkäuflich.



Jüdische Synagoge/
joodse synagoog (2.v.r.)
Dinxperlo, Kwikkelstraat
omstreeks / um 1905

In der Arbeiterklasse herrschte große Arbeitslosigkeit. Viele Familien lebten von einer Arbeitslosenhilfe von ca. fünfzehn Gulden pro Woche. Die Regierungsparteien (die Christlichen und die Liberalen) führten eine Politik des Sparens und der Mäßigung. Die SDAP (Sozial-Demokraten) und die NSB (National-Sozialisten) agierten gegen die Regierungsführung, jedoch mit wenig Erfolg. Die NSB zog einige gefährliche Seiten auf, Gründe, weshalb sie von den Kirchen abgewiesen wurden. Bei den Wahlen für die zweite Kammer im Jahr 1937 erhielt die NSB jedoch 4 Sitze. Dinxperlo zeigte ein ziemlich genaues Abbild des niederländischen Zusammenlebens. Ein sehr hoher Prozentsatz der Einwohner war Mitglied der Niederländisch - Reformierten Kirche und ein weit niedrigerer der katholischen Kirche. Das Verhältnis zeigt ungefähr folgendes Bild: 80% der Niederländer Hervormd, 5% Reformiert, 10% römisch-katholisch, 1% israelitisch und 4% ohne Konfession. Die Mitglieder der Nederlandse Protestanten Bond sind manchmal niederländisch reformiert und manchmal ohne Konfession. Jede Konfession besitzt eine eigene Kirche, die Reformierten sogar noch in De Heurne. Die Römisch-Katholischen gehören zur „Petrus- en Pauluskerk“ in Breedenbroek, gehen jedoch zum Teil auch wohl noch zur St. Michaelskirche in Suderwick.

Die kleine Israelitische Gemeinschaft spielte in der Vorkriegszeit in Dinxperlo eine sehr wichtige Rolle. Vorgänger Isaac Menist war ein gern gesehener Mann und die Fabrikantenfamilie Prins erfüllte eine Pionierrolle im gesell-

schaftlichen, politischen und kulturellen Leben. Ihre schon im 19. Jahrhundert gegründete Teppichfabrik verschaffte ungefähr 200 Menschen aus Suderwick und Dinxperlo Arbeit und Einkommen. Die Teppichfabrik Maurits Prins war ein echter Familienbetrieb. Nach Maurits Prins fungierten seine Söhne Philip und Benjamin als Geschäftsführer und nach ihnen die Söhne Maurits Philip und Maurits. Benjamin wurde 1920 Gemeinderatsmitglied und war von 1924 bis 1929 Beigeordneter der Gemeinde Dinxperlo. Maurits Philip wurde 1929 Gemeinderatsmitglied und war Beigeordneter von 1933 bis 1940.

Die Protokolle der Gemeinderatsversammlungen von Dinxperlo geben ein sehr gutes Bild des sozial-ökonomischen Zustandes dieser Zeit wieder. Jedes Mal stehen die Arbeitslosigkeit und die schlechte Einkommenslage großer Teile der Bevölkerung auf der Tagesordnung. Auf Landesebene und auch lokal werden Arbeitsbeschaffungsprojekte in Angriff genommen. Die Mitarbeiter dieser Projekte erhalten einige Gulden mehr als bei einer Arbeitslosenhilfe.

Für die Bemühungen der Obrigkeit mit der sozial-ökonomischen politischen Grundsatzerklärung gibt es in Dinxperlo noch einen sehr fassbaren Beweis in dem aus den Jahren 1937/38 datierten ältesten Gebäude des Gemeindehauses. Im Jahre 1935 macht das Ratsmitglied H.A. Ormel den Vorschlag, Möglichkeiten für den Bau eines neuen Rathauses mit Hilfe der Gelder aus dem sogenannten 60-Millionenfond der Regierung zu finden, worauf Ratsherr Beerens einwendet, seine Stimme dazu nicht geben zu können, solange die Arbeiter nur 22 ct. Stundenlohn für die Arbeit an einem Projekt empfangen. Am 5. September 1938 wird das neue Gemeindehaus offiziell eröffnet. Bürgermeister Mr. H.J. Verbeek lobt die Zweckmäßigkeit dieses Gebäudes. Beigeordneter Maurits Prins (de lange Mau) freut sich mit dem Bürgermeister über das Zustandekommen der neuen Unterkunft für Rat und Personal. Als Vorsitzender des „Oranje Comité 1938“ überreichte Maurits Philip Prins (de kleine Mau) für das neue Gebäude den Beatrixspringbrunnen. Auf dem Gedenkstein steht: „1898-1938, Koningin Wilhelmina, Van Dinxperlo's Burgerij“. Maurits Philip Prins erinnert dabei an die Zuneigung der Bevölkerung zum Hause Oranien und gibt einen Blick auf eine gute Zukunft für Dinxperlo und das Haus Oranien zum Besten.

Währenddessen führte die Niederländische Regierung eine so streng wie mögliche Neutralitätspolitik. Wenn keine Lebensgefahr bestand, durfte Flüchtlingen in den Nieder-



Winter 1939/40
Errichtung des
Grenzzauns
Plaatsen van de
Grensversperring





H.J. Verbeek

landen keine Zuflucht gewährt werden. Da diese Regelung an der Grenze zur Ausführung kam, waren Dinxperloer oft Zeugen, wenn u. a. Juden das Betreten von niederländischem Boden verweigert wurde. Die Zeitungen berichteten von dramatischen Szenen an der Deutsch-Niederländischen Grenze. Die Regierung gab der Polizei, dem Zoll, der Marechaussee und den Gemeindevorständen den Auftrag, die von ihr bestimmte Politik auszuführen, um damit Hitler freundlich gesonnen zu halten und so zu versuchen, den Krieg von den Niederlanden fern zu halten.

Nach der Reichskristallnacht vom 9./10. November 1938 beschloss die niederländische Regierung, 7000 Flüchtlinge zuzulassen, wenn sie über eine Aufenthaltsgenehmigung verfügten und ein ausreichendes Einkommen garantieren konnten. Diese Aufenthaltsgenehmigung mussten die Gemeinden ausstellen. Dinxperlos Bürgermeister Verbeek hatte das Herz auf dem rechten Fleck und verhalf vielen Flüchtlingen zu einem Dokument, manchmal auch, wenn es eigentlich nach dem Buchstaben des Gesetzes nicht erlaubt war. Dieses führte zu Konflikten mit der Regierung ihrer Majestät. Verbeek wurde im April 1939 per königlichem Beschluss als erster Bürger der Gemeinde Dinxperlo, Provinz Gelderland, entlassen. Die Regierung entließ den ersten und besten Bürger Dinxperlos.

Am 17. Juli 1939 wurde J. H. W. Haverkamp Bürgermeister von Dinxperlo. Bei seiner Begrüßung lobt Notar J. W. Wennig die Regierungstreue des neuen Bürgermeisters.

Der niederländische Botschafter in Berlin und eine Anzahl niederländischer Geschäftsleute warnten die Regierung in Den Haag und informierten sie über die Ausweitung der militärischen Aktivitäten und die Möglichkeit, dass die Deutschen plötzlich in die Niederlande einfallen könnten. Aber

die Regierung schenkte dem unzureichende Beachtung. Erst im August 1939 verkündete Den Haag die allgemeine Mobilisierung; alle Wehrpflichtigen der Musterungen von 1924-1939 mussten zu den Waffen greifen. Die Soldaten wurden an strategischen Plätzen – u.a. auch entlang der Deutsch-Niederländischen Grenze stationiert – so auch in Dinxperlo. Auf den Straßen wurden Barrikaden aufgestellt.

Es erschienen stets mehr deutsche und englische Flugzeuge in der Luft. Die Spitze des Kirchturms wurde mit der niederländischen dreifarbigten Fahne umwickelt, so dass die englischen Piloten erkennen konnten, dass sie es mit niederländischem Grund und Boden zu tun hatten. Ungeachtet der vielen Versprechungen, die niederländische Neutralität zu wahren, gab der Führer am 10. Mai 1940 den Befehl zum Einmarsch in die Niederlande. In Anholt waren schon seit vielen Monaten Hannoveraner einquartiert. In den frühen Morgenstunden des 10. Mai mussten die Truppen von Anholt nach Gendringen, Ulf, Silvolde, Terborg, Doetinchem, Doesburg, Arnheim und weiter marschieren. Den Soldaten wurde gesagt, dass Königin Wilhelmina Deutschland den Krieg erklärt habe. Am Grebbeberg zu Rhenen wurden die Deutschen von niederländischen Truppen aufgehalten. Jungen, die einander unter normalen Bedingungen die Hand gereicht oder zusammen eine Zigarette geraucht hätten, wurden jetzt gezwungen, auf einander zu schießen.

Hätten sich die Niederlande denn ohne Gegenwehr annectieren lassen sollen? Am Grebbeberg kamen viele deutsche und 300 niederländische Soldaten um, unter ihnen 3 Dinxperloer Jungen. Am 14. Mai bombardierten die Deutschen Rotterdam: 800 Tote. Am 15. Mai kapitulierten die niederländischen Truppen.

Hitler versuchte, die niederländische Bevölkerung für den Nationalsozialismus zu gewinnen. Die unteren Beamten konnten ihre Stellung behalten, an die Stelle der Regierung trat der Österreicher Seyss-Inquart. Durch den Verbleib der unteren Beamten blieb die Bevölkerungsverwaltung gut intakt, eine Situation, die sich in den darauf folgenden Jahren sehr zum Nachteil der Juden auswirkte.

Bernhard Yzerdraat, angestellt bei der Teppichfabrik Maurits Prins, durchschaute des Führers List und seiner Mittäter schon sehr früh und rief es den Bewohnern von Suderwick durch den Stacheldrahtzaun zu. Er zog um in den Westen und begründete die Widerstandsbewegung, mit der Folge, dass er eines der ersten Opfer des Naziregimes wurde. Bernard Yzerdraat war Führer der 18 „Geuzen“, die am 13. März 1941 auf der Waalsdorper Ebene bei Rotterdam standrechtlich erschossen wurden, (nachzulesen bei Jan Campert „Die achtzehn Toten“).



Hoogestraat
Dinxperlo
Mobilmachung/
Mobilisatie
1939



Kriegszerstörungen / oorlogsverwoesting Brückendeich / Anholtse weg 1945



*Rechts:
Die verwüstete Synagoge in
Dinxperlo 1945
De verwoeste synagoog in
Dinxperlo 1945*

Die Israelitische Gemeinde von Dinxperlo zählte etwa 70 Mitglieder. Einige von ihnen tauchten bei befreundeten niederländischen Familien unter. Andere – unter ihnen auch Isaac Menist – ließen sich nach Westerbork abführen.

Die Familie Prins und der örtliche Widerstand planten einen Fluchtversuch, aber durch einen tragischen Zusammenfall von Umständen fielen beide Familien in deutsche Hände. Die niederländischen Autoritäten benahmen sich oft als brave Handlanger der Besatzung und wurden dadurch mitverantwortlich für den Tod zehn unschuldiger Mitbürger, ehemals vortrefflicher und sehr verdienster Landesgenossen. Was weiter alles geschah, ist nachzulesen in den Büchern und Büchlein, die im Laufe der Jahre über Dinxperlo und die Jahre 1940-1945 herausgegeben wurden. Jedoch wurde es eigentlich nur zum Teil und sehr bruchstückhaft beschrieben. Dass man unter einer Diktatur seiner bürgerlichen freien Meinungsäußerung beraubt wurde, darüber ist noch zu viel ungeschrieben geblieben. Unter einer Diktatur schwebt man konstant in Lebensgefahr, wenn man seine freie Meinung kundtut oder den Unterdrückten und Gekjagten Unterschlupf und Nahrung gewährt.

Deutschland und Suderwick haben ebenso unter dem Naziregime gelitten wie die Niederlande und Dinxperlo. Sicher hatten in Deutschland „die Wände Ohren“, konnte man kaum für seine Meinung eintreten oder den Unterdrückten und Verfolgten Unterschlupf und Nahrung gewähren. Doch taten es viele Deutsche und Suderwicker ohne Rücksicht auf das eigene Leben. Dabei denken wir an die Suderwicker, die in dem letzten Kriegswinter in Suderwick internierten Zwangsarbeitern halfen, wo sie nur konnten.

Viele deutsche Jungen und Männer verloren ihr Leben im

Kampf. Während der Bombardements auf die Städte kamen viele Männer, Frauen, Kinder und Greise um. Tausende Mütter, Väter, Schwestern, Brüder und Bekannte waren täglich mit den Gedanken bei den Jungen in der Fremde, in der Hoffnung, sie gesund wiederzusehen, was jedoch oft nicht geschah. Im März 1945 wurden Suderwick und Dinxperlo durch die alliierten Truppen befreit. Dabei waren auf beiden Seiten wieder Tote zu beklagen.

Anfänglich dachten und sagten viele Leute an beiden Seiten der Grenze, in den Niederlanden und in Deutschland, in Dinxperlo und in Suderwick, dass es zwischen den Niederlanden und Deutschland nie wieder zu einem guten Verhältnis kommen könnte.

Als es wieder möglich war, kamen viele Deutsche gerne wieder für einen Tag nach Arnheim, Utrecht oder wieder an die See. Umgekehrt geschah es seltener; viele Niederländer sagten: „Ich betrete deutschen Boden nie wieder“. Allmählich spürte man jedoch, dass wir zusammen als Deutsche und Niederländer Hitler in die Falle gelaufen sind. Die deutsche Gesellschaft nahm eine große Verantwortung auf sich, Hitler zu folgen, ebenso die deutschen Jungen dem Aufruf Hitlers Folge zu leisten. Wenn jedoch die Grenze bei Doesburg gelegen hätte, hätte die Bevölkerung des Achterhoek genau so gehandelt, wie die des Westmünsterlandes.

Wenn Deutsche ihre Verantwortung und Mitverantwortung für alles, was geschah, erkennen, müssen Niederländer sicher die ausgestreckte Hand annehmen. Das ist nicht einfach. Ich kenne jemanden, der zwei Brüder verlor und der dies anfangs nicht konnte, später aber doch tat.

Over crisis, oorlog en verzoening

Bernard Dorrestijn

Dinxperlo en Suderwick vormen een natuurlijke eenheid, maar toch is er altijd weer die grens die bepaalt, of je in Nederland of in Duitsland woont. Zolang die landen op hetzelfde spoor zitten, maakt het niet zo veel uit aan welke kant van de grens je huis staat, maar o wee als de regeringen te Den Haag en Berlijn totaal verschillende doelstellingen nastreven... Dan merk je dat de Europese politiek niet in Dinxperlo en Suderwick tot stand komt.

In de jaren dertig gingen de volkeren gebukt onder de grote wereldcrisis. In Duitsland sloeg deze crisis nog woester om zich heen omdat de natie moe en uitgeput was van het voeren van twee oorlogen. De grote mogendheden legden Duitsland zware herstelbetalingen op, waardoor de crisis hier nog meer armoede onder de bevolking teweeg bracht dan in andere landen. Maar in 1933 kwam Adolf Hitler aan de macht en hij beloofde het volk werk, welvaart en expansie, desnoods met gebruikmaking van geweren en kanonnen. Voor dat nieuwe Duitsland moest je bereid zijn te sterven op het veld van eer! Joden en zigeuners pasten niet in die samenleving, wat moest er met hen gebeuren?

Er waren wel opposanten in de samenleving, de kerken en de politiek, maar de dictatuur was inmiddels al zo ver gevorderd, dat je je alleen maar meer verzetten kon als je bereid was je leven in de waagschaal te stellen. Enkele moedigen hebben het gedaan, met het gevolg dat ze inderdaad het leven verloren.

Adolf Hitler zou alleen te stoppen zijn geweest door een algehele volksopstand, b.v. geleid door de kerken. Maar dat is niet gebeurd, dus kwam het hele volk in de ban van de dictatuur te verkeren. De enkeling kon nog wel dienst weigeren, maar dan ging dat wel ten koste van zijn leven en ten nadele van zijn familie. De Duitsers en de Suderwickers waren in een verschrikkelijk dilemma verzeild geraakt, een dilemma waarvan de gevolgen nog niet in de verste verte te voorzien en te overzien waren.



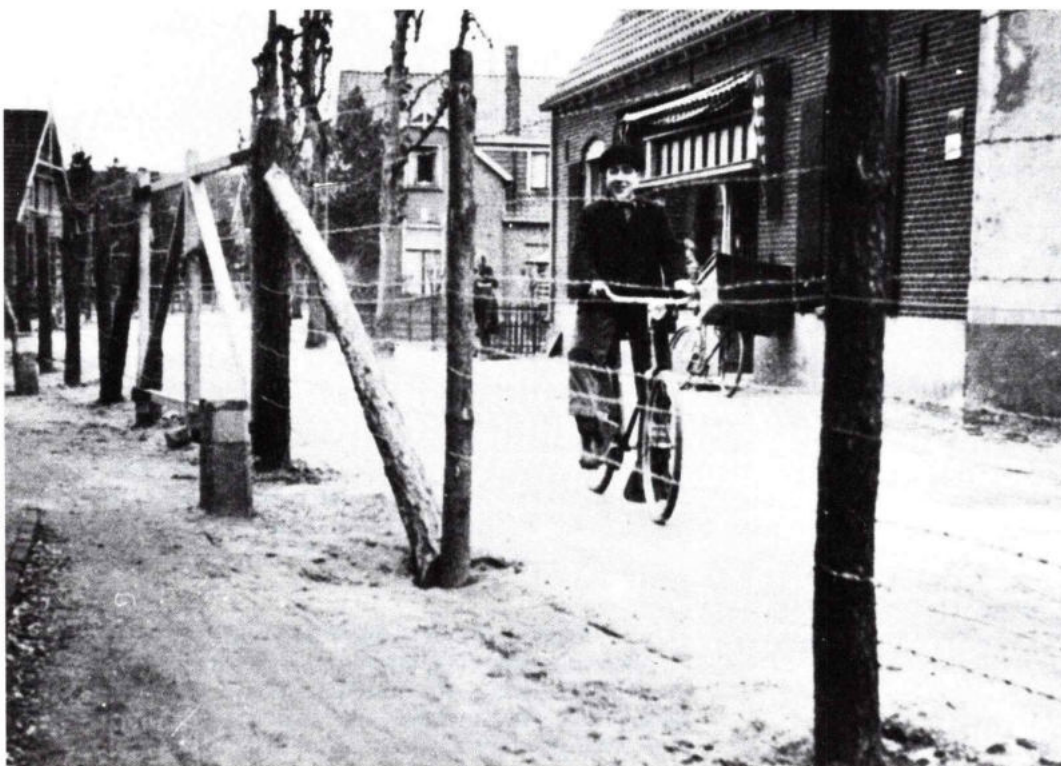
Nederlandse douane voor de 2e wereldoorlog
Niederländischer Zoll vor dem 2. Weltkrieg

Intussen rolde de „Hitler-trein“ wel verder. De Joden vormden een ongewenste bevolkingsgroep, maar ze mochten ook niet vluchten.

In de Kerstweek van 1939 vroomde het dat het kraakte, maar desondanks verplichtte de Duitse legerleiding de genie-soldaten een prikkeldraadversperring te Suderwick langs de Bruggendijk, Heelweg en Keupenstraat aan te brengen.

Nederland had na de Franse Tijd geen oorlog meer meegemaakt en wilde dat zo houden. De regering voerde een strikte neutraliteitspolitiek. Maar kun je je wel isoleren van een wereld waar je deel van uitmaakt?

De wereldcrisis hield geen halt bij de Suderwick-Dinxperlose grens. De agrarische bevolking leed een kwijnend bestaan. De varkens, melk en eieren brachten vaak de kostprijs niet eens op en biggen waren soms helemaal onverkoopt.



Winter 1940:
De Heelweg/ Hellweg



Gemeentehuis/ Rathaus
Dinxperlo 1938



Het oude gemeentehuis /
Altes Rathaus Dinxperlo

Onder de arbeidersklasse heerste grote werkloosheid. Vele gezinnen moesten leven van een werkloosheidsuitkering van circa vijftien gulden per week. De regeringspartijen (confessionelen en liberalen) voerden een politiek van bezuinigen en matigen. De SDAP (sociaal-democraten) en NSB (nationaal-socialisten) ageerden tegen het regeringsbeleid, maar met weinig resultaat. De NSB vertoont enkele gevaarlijke kanten, reden waarom ze door de kerken werd afgewezen. Bij de verkiezingen voor de Tweede Kamer in 1937 behaalt de NSB evenwel vier zetels.

Dinxperlo vertoont een tamelijk getrouwe afspiegeling van de Nederlandse samenleving, zij het dat het een veel hoger percentage leden van Nederlandse Hervormde kerk en een veel lager van de Rooms-Katholieke kerk onder de inwoners telt. De verhoudingen in Dinxperlo zijn ongeveer: 80% Nederlands Hervormd, 5% Gereformeerd, 10% Rooms-Katholiek, 1% Israëlitisch en 4% buitenkerkelijk. De leden van de Nederlandse Protestanten Bond zijn soms Nederlands Hervormd en soms buitenkerkelijk. Elke kerk is in het bezit van een kerkgebouw; de Nederlands Hervormde Kerk zelfs ook nog in De Heurne. De Rooms Katholieken behoren tot de Petrus- en Paulusparochie te Breedenbroek, maar gaan voor een deel ook nog wel naar de St. Michaëlkerk aan de Heelweg te Suderwick.

De kleine Israëlitische gemeenschap speelt een zeer belangrijke rol in het vooroorlogse Dinxperlo. Voorganger Isaac Menist is een zeer gezien figuur en de fabrikantenfamilie Prins vervult een voortrekkersrol in het maatschappelijke, politieke en culturele leven. De al in de negentiende eeuw gestichte tapijtfabriek Maurits Prins verschaftte werk en inkomen aan circa 200 inwoners van Suderwick en Dinxperlo. De tapijtfabriek Maurits Prins is een echt familiebedrijf. Na Maurits Prins fungeren zijn zonen Philip en Benjamin als firmanten en na hen hun respectievelijke zonen Maurits Philip en Maurits. Benjamin wordt in 1920 raadslid en is van

1924 tot 1929 wethouder van de gemeente Dinxperlo. Maurits Philip wordt raadslid in 1929 en is wethouder van 1933 tot 1940.

De notulen van de vergaderingen van de gemeenteraad van Dinxperlo geven ons een redelijk goed beeld van de sociaal-economische toestand in die tijd. Telkenmale komen de werkloosheid en de slechte inkomenspositie van grote delen van de bevolking aan de orde. Landelijk en plaatselijk worden werkverschaffingsprojecten voor de werklozen op touw gezet. De hierin tewerkgestelde werklozen beuren enkele guldens meer dan de bestaande werklozenuitkering.

In Dinxperlo is nog een zeer tastbaar bewijs van de overheidsbemoeiingen met het sociaal-economisch beleid manifest aanwezig in het uit de jaren 1937 en 1938 daterende oudste gedeelte van het gemeentehuis. In 1935 stelt raadslid H.A. Ormel voor pogingen in het werk te stellen voor de bouw van een nieuw gemeentehuis met gebruikmaking van gelden uit het zogenaamde 60-miljoenfonds van de regering, waarbij raadslid Beerens opmerkt dat het voorstel zijn stem niet krijgt als de arbeiders aan het project voor 22 cent per uur moeten zwoegen.

Op 5 september 1938 wordt het nieuwe gemeentehuis officieel geopend.

Burgemeester Mr. H.J. Verbeek prijst de doelmatigheid van het nieuwe huis der gemeente. Wethouder Maurits Prins (Lange Mau) verheugt zich met de burgemeester in de totstandkoming van het nieuwe onderkomen voor de raad en het personeel.

Als voorzitter van het „Oranje Comité 1938“ biedt Maurits Philip Prins (Kleine Mau) de Beatrix fontein voor het nieuwe pand aan de gemeente aan. Op de gedenksteen staat „1898-1938, Koningin Wilhelmina, Van Dinxperlo's Burge-



Burgemeester Mr. H.J. Verbeek met gemeenteraad Dinxperlo 1938

Bürgermeister Mr. H.J. Verbeek u. Gemeinderat Dinxperlo 1938

rij". Maurits Philip Prins memoreert de aanhankelijkheid van de bevolking aan het Huis van Oranje en geeft een visioen op een goede toekomst voor Dinxperlo en het Huis van Oranje ten beste.

Intussen voerde de Nederlandse regering een zo streng mogelijk doorgevoerde neutraliteitspolitiek uit. Als geen rechtstreeks gevaar aanwezig was voor de betrokkenen, dan mochten zich aan de grens aandienende vluchtelingen niet worden toegelaten op Nederlandse bodem. Aangezien dit beleid aan de grens toegepast moest worden was de Dinxperlose bevolking vaak getuige van terugzending van vluchtelingen uit Duitsland, o.a. Joden. De kranten maken melding van dramatische taferelen aan de Duits-Nederlandse grens.

De regering geeft de politie, douane, marechaussee en gemeentebesturen opdracht tot uitvoering van het door haar gekozen beleid, waarmee men Hitler te vriend tracht te houden en het land buiten de oorlog.

Na de „Kristallnacht“ van 9/10 november 1938 besluit de

Nederlandse regering 7000 vluchtelingen toe te laten, als ze een „verblijfsvergunning“ (garantstelling van voldoende inkomen) kunnen tonen. Deze verblijfsvergunningen moesten door de gemeenten verstrekt worden.

Burgemeester Verbeek van Dinxperlo heeft het hart op de goede plaats zitten en helpt vele vluchtelingen aan een dergelijk document, soms ook als het naar de letter der wet niet kan. Dit brengt de burgemeester in conflict met Hare Majesteits regering, waarna hij in april 1939 bij Koninklijk Besluit ontslagen wordt als eerste burger van de gemeente Dinxperlo.

De regering ontslaat de eerste en de beste burger van Dinxperlo.

Op 17 juli 1939 wordt J.H.W. Haverkamp geïnstalleerd als burgemeester van de gemeente Dinxperlo. In zijn welkomstwoord namens de Dinxperlose bevolking prijst notaris J.W. Weenink de gezagsgetrouwheid van de nieuwe burgemeester.



*Heelweg met Prikkelraad-
versperring 1940*

*Hellweg mit Stacheldraht-
zaun 1940*

BEWIJS VAN NEDERLANDERSCHAP

GELDIG GEDURENDE **VIJF** JAAR NA DAGTERKENING DEZES
AFGEGEVEN VOOR GRENSVERKEER NAAR DUITSCHLAND

De Burgemeester der gemeente **DINXPERLO** verklaart,
dat Willem Schuurman

geboren te **DINXPERLO** den 26.7 1902
Nederlander
Nederlandsche is.

Afgegeven te **DINXPERLO**, den 9 Juni 1934
De Burgemeester voornoemd,
J. P. J. J. J.

SIGNALEMENT

van den houder (de houdster)
Ouderdom 31 jaren
Lengte 1.82 meter
Voorthoofd gevoorn
Haar blond
Wenkbrauwen
Baard
Knevel
Oogen blauw
Neus gevoorn
Mond rood
Kin rood
Aangezicht rood
Kleur gevoorn
Bijzondere kenmerken

Door den Burgemeester gewaarmerkt portret
van den houder (de houdster)



Handtekening van den houder (de houdster),
W. Schuurman

N. S. 10362

Nederlands en
Duitse Grens-
documenten
van 1934/35

Niederländi-
sche und deut-
sche Grenz-
ausweise von
1934/35

De Nederlandse ambassadeur te Berlijn en tal van Neder-
landse zakenlieden waarschuwen de regering in Den Haag,
dat Duitsland de militaire activiteiten hoog opschroeft en
op enig moment ons land binnen zal vallen, maar de rege-
ring schenkt hier onvoldoende aandacht aan. Pas in augu-
stus 1939 kondigt de Nederlandse regering de algehele
mobilisatie af.

Alle dienstplichtigen van de lichtingen 1924 tot en met 1939
moeten onder de wapenen komen. De militairen worden
op strategische plaatsen - o.a. langs, de Duits-Nederland-
se grens-gelegerd, zo ook te Dinxperlo. Op de straten wor-
den barricaden aangebracht.

Er vertonen zich steeds meer Duitse en Engelse vliegtui-
gen in de lucht. De spits van de dorpskerk wordt met de
Nederlandse driekleur omwikkeld, zodat de Engelse pilo-
ten kunnen zien dat ze hier met Nederlands grondgebied
van doen hebben.

Ondanks de vele toezeggingen de Nederlandse neutraliteit
te zullen eerbiedigen geeft de Führer zijn leger het bevel
om op 10 mei 1940 Nederland binnen te trekken.



Heelweg omstreeks 1944
Hellweg um 1944

Deutsch-niederländischer Grenzverkehr

GRENZAUSWEIS

Nr. 3581

für
Vor- und Zunahme: Maria Pijpers

Wohnort: Bechtolt, W. Schuurman Str. Nr. 4

Der Grenzausweis berechtigt zum Grenzübergang und
zum Aufenthalt im niederländischen Grenzbezirk
auf die Dauer von 2 Wochen.

Der Grenzausweis wird ungültig am 20 März 1935

Gebühr **0.50 R.-M.**

Grenzbezirk auf niederländischer Seite ist der an Deutschland
gränzende Teil des niederländischen Überwachungsgebiets.

In Anholt waren al vele maanden Hannoveranen ingekwar-
tierd. In de vroege morgen van de tiende mei moesten de
troepen vanuit Anholt naar Gendringen, Ulf, Silvolde, Ter-
borg, Doetinchem, Doesburg, Arnhem en verder marche-
ren. De soldaten was verteld dat koningin Wilhelmina,
Duitsland de oorlog had verklaard. Bij de Grebbeberg te
Rhenen werden de Duitse troepen door het Nederlandse
leger tegengehouden. Jongens die elkaar in normale om-
standigheden een hand en sigaret gegeven zouden heb-
ben, werden nu genoodzaakt op elkaar te schieten. Of had
Nederland zich zonder slag of stoot moeten laten annexe-
ren?

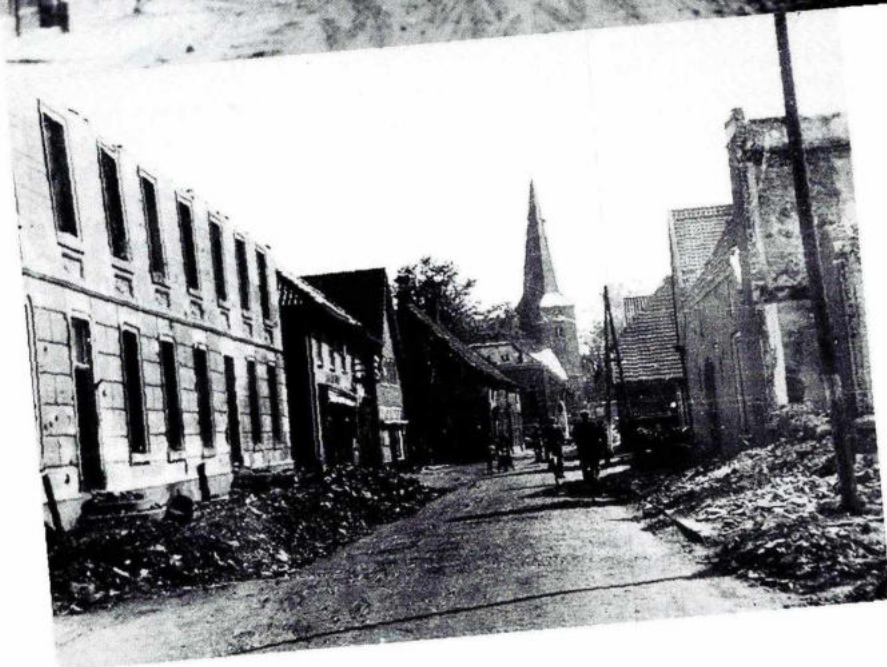
Bij de Grebbeberg komen vele Duitse soldaten om het le-
ven en 300 Nederlandse, waaronder drie Dinxperlose jon-
gens.

Op 14 mei bombarderen de Duitsers Rotterdam. Er vallen
800 doden. Op 15 mei capituleert het Nederlandse leger.

Hitler tracht de Nederlandse bevolking voor het nationaal-
socialisme te winnen. De lagere ambtenaren mogen op hun
post blijven; de plaats van de regering wordt ingenomen



Oorlogsverwoestingen
in Dinxperlo en aan de
grens 1945
Kriegszerstörungen in
Dinxperlo und an der
Grenze 1945



Grensovergang Dinxperlo –
Suderwick Oost 1949,
net voor de grenscorrectie
Grenzübergang Dinxperlo/
Suderwick Ost 1949,
kurz vor der „Grenzkorrektur“



door de Oostenrijker Seyss-Inquart. Door het aanblijven van de lagere ambtenaren blijft de bevolkingsadministratie goed intact, een situatie die in de jaren die volgen, zeer nadelig zal blijken te zijn voor de Joden.

Bernard IJzerdraat, werkzaam bij Tapijtfabriek Maurits Prins, doorziet de list van de Führer en zijn trawanten al zeer vroeg en roept dat door het prikkeldraad de bewoners van Suderwick toe. Hij verhuist naar het westen en zet daar verzetswerk op, met het gevolg dat hij een van de eerste slachtoffers van de nazi-terreur wordt. Bernard IJzerdraat was de leider van de zgn. „18 Geuzen“, die op 13 maart 1941 op de Waalsdorpervlakte bij Rotterdam gefusilleerd werden; men leze „De achttien doden“ van Jan Campert .

De Israëlitische Gemeente van Dinxperlo telt circa 70 leden. Een aantal van hen duikt onder bij bevriende Nederlandse families. Anderen - waaronder voorganger Isaac Menist - laten zich naar Westerbork vervoeren.

De families Prins en het plaatselijk verzet beramen een vluchtroute, maar door een tragische samenloop van omstandigheden vallen beide families toch in Duitse handen.

De Nederlandse autoriteiten gedragen zich vaak als brave handlangers van de bezetters en worden daardoor medeverantwoordelijk voor de dood van tientallen onschuldige medeburgers de uiterst voortreffelijke en zeer verdienstelijke landgenoten.

Afleidingsmanoeuvre: Willi Ostermann in gesprek met pastoor Ignaz Wigger tijdens de verhuizing van de familie Ostermann op de achtergrond.
Ablenkungsmanöver: Willi Ostermann im Gespräch mit Pastor Ignaz Wigger, während die Familie Ostermann umzieht (im Hintergrund).





Nar de oorlog: Controle door Duitse Douane. In gesprek: Pastoor Wigger en Willi Ostermann.

Nach dem Krieg: Der Zoll kontrolliert angelieferte Ware. Im Vordergrund: Pastor Wigger und Willi Ostermann.



*1945:
De Kwikkelstraat.
Rechts de verwoeste
synagoog van Dinxperlo.
Die Kwikkelsraat in
Dinxperlo. Rechts
die zerstörte Synagoge.*

Wat er verder allemaal gebeurd is, het is allemaal te lezen in de boeken en boekjes die in de loop der jaren over Dinxperlo en de jaren 1940-1945 geschreven zijn. Hoewel, het eigenlijk nog maar ten dele en zeer fragmentarisch beschreven is. Dat men onder een dictatuur van zijn burgerlijke vrijheid van meningsuiting beroofd is, is nog te veel ongeschreven gebleven. Onder een dictatuur verkeert men constant in levensgevaar wanneer men zijn mening zegt of een schuilplaats en voedsel aan verdrukten en opgejaagden verleent.

Duitsland en Suderwick hebben evenzeer geleden onder het Nazi-regime als Nederland en Dinxperlo. Zeker in Duitsland „hadden de muren oren“, en kon men haast niet voor zijn mening uitkomen of onderdak en voedsel aan verdrukten en opgejaagden verlenen. Toch hebben vele Duitsers en Suderwickers dit alles met gevaar voor eigen leven wél gedaan. We denken hierbij aan de Suderwickers, die in de laatste oorlogswinter de in Suderwick verblijvende Nederlandse dwangarbeiders geholpen hebben waar ze maar konden!

Veel Duitse jongens en mannen hebben het leven verloren in de strijd. Vele mannen, vrouwen, kinderen en grijsaards zijn omgekomen tijdens de bombardementen op de steden.

Duizenden moeders, vaders, zusters, broers en bekenden waren dagelijks met hun gedachten bij de jongens ver weg, in de hoop op een gezond weerzien, hetgeen zo vaak niet gebeurd is. In maart 1945 werden Suderwick en Dinxper-

lo door de geallieerden van de nazi-terreur bevrijd. Daarbij waren aan beide zijden weer doden te betreuren.

Aanvankelijk hebben velen aan beide zijden van de grens, in Nederland en in Duitsland, in Dinxperlo en in Suderwick, gedacht en gezegd dat het nooit meer goed kon komen tussen Nederland en Duitsland.

Toen het weer mogelijk was, kwamen vele Duitsers een dagje naar Arnhem, Utrecht of de zee.

Omgekeerd kwam het nog niet zo veel voor. Vele Nederlanders zeiden: „Ik zet geen stap meer op Duitse bodem“.

Langzamerhand is echter het besef doorgedrongen dat we als Duitsers en Nederlanders samen in de val van Hitler zijn gelopen.

De Duitse samenleving heeft een grote verantwoordelijkheid op zich genomen door Hitler te volgen, evenzo de Duitse jongens en mannen door aan Hitlers oproep gehoor te geven.

Maar als de Duits-Nederlandse grens bij Doesburg had gelegen had de bevolking van de Gelderse Achterhoek op dezelfde manier gehandeld als die van West-Münsterland!

Zeker als Duitsers hun verantwoordelijkheid en medeverantwoordelijkheid voor alles wat gebeurd is erkennen moesten Nederlanders de uitgestoken hand aannemen! Dat is niet eenvoudig.

Ik ken iemand die twee broers verloren heeft en die het aanvankelijk niet kon. Na enige tijd is het hem toch gelukt, de verzoenende hand aan te nemen.

Suderwick geteilt - Grenzverlegung 1949-1963

Peter Leibenguth-Nordmann (†)



Nur die ältere Generation verfügt noch über persönliche Erinnerungen an die Schwierigkeiten, Beeinträchtigungen und Sorgen infolge der vorübergehenden Abtrennung des westlichen Teils von Suderwick, die ein halbes Jahrhundert zurückliegt: Fast anderthalb Jahrzehnte, vom April 1949 bis Anfang August 1963, lebte ein Drittel der Suderwicker Bevölkerung unter niederländischem Recht, zählte somit, gegen den eigenen Willen, vorübergehend und de facto zur Bürgerschaft Dinxperlo.

Dieses „Grenzlandschicksal“, das 342 Frauen, Männer und Kinder aus Suderwick (darunter 28 Niederländer) mit rund 8.000 weiteren Bewohnern deutscher Grenzgebiete von Emden bis Aachen teilen mussten, bildet das letzte Kapitel einer seit dem 19. Jahrhundert zunehmend „schwieriger“ werdenden niederländisch-deutschen Nachbarschaft mit dem traurigen Tiefpunkt der Nazi-Ära von 1933-45 und - aus der Vogelperspektive des Historikers betrachtet - den Abschluss einer hinter uns liegenden, nationalstaatlich getrennten Epoche Europas, von der die Staatsgrenzen als „Narben der Geschichte“ (Alfred Mozer) zurückgeblieben sind: Je nach Witterung oder Empfindlichkeit können sie unterschiedlich jucken, auch schmerzen, werden mit den Jahren aber beinahe unsichtbar.

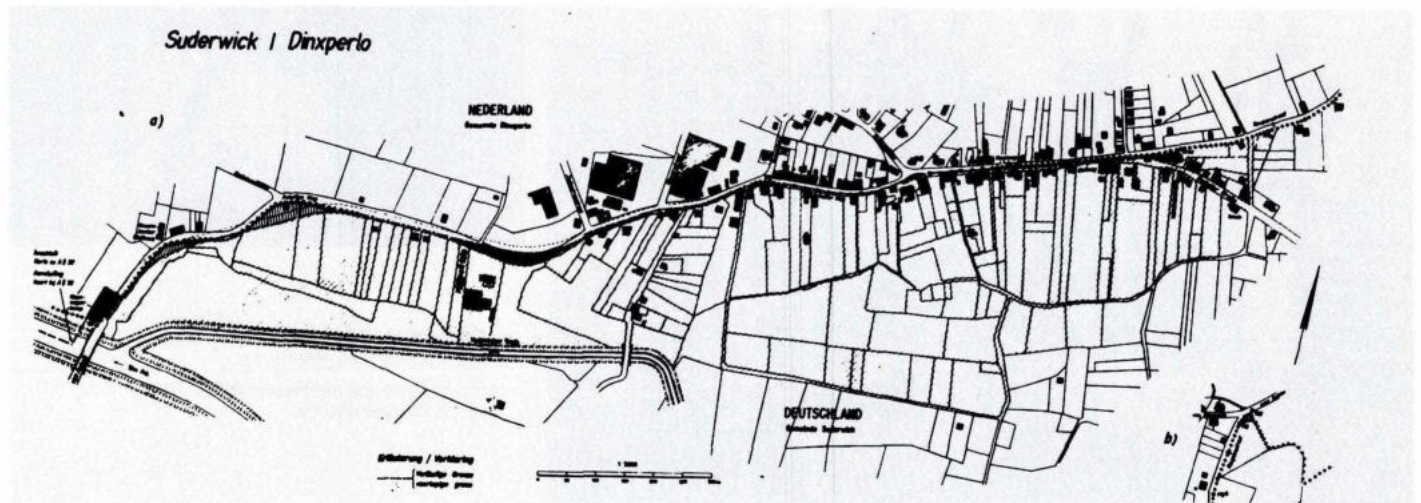
Heute sind die Aufregungen, Befürchtungen, manchmal sogar hysterischen Reaktionen auf deutscher Seite vor, während und nach Beendigung dieser Zeit der „Grenzkorrektur“ nur noch schwerlich nachzuvollziehen, gleichwohl gehören sie in diese Bestandsaufnahme des nachbarschaftlichen Miteinanders von Dinxperlo und Suderwick, zumal sich in den Jahren 1949 bis 1963 das Verhältnis im Zeichen der beginnenden europäischen Integration grundlegend gewandelt hat. War die Verlegung des Schlagbaums um ca. 180 m nach Osten, vom Hellweg zur Evangelischen

Kirche, am 23. April 1949 Schlusspunkt einer längeren, noch ausschließlich national geführten Auseinandersetzung zwischen (niederländischen) Annexionswünschen und (deutschen) „Grenzland ist deutsch“-Kundgebungen, so vollzog sich die Zurückverlegung der Grenze am 1. August 1963 bereits überwiegend im Rahmen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Euregio, die ja beide zur allmählichen Überwindung der europäischen „Binnengrenzen“ beitragen sollten.

Zwar hatten niederländische Stellen vor und unmittelbar nach Kriegsende im größeren Umfang - die Forderungen der regionalen Komitees summierten sich auf 2.440 km² Land mit 240.000 Einwohnern - Gebietsabtretungen als Kompensation für die deutschen Kriegsverbrechen während der Besatzungszeit verlangt, so daß ganz Suderwick ebenso wie fast das gesamte Vreden (um beim heutigen Kreis Borken zu bleiben) der „Grenzbegradigung“ zum Opfer gefallen wären, aber im Pariser Abkommen zwischen den USA, Großbritannien und den Benelux-Staaten vom 22. März 1949 kam es insgesamt nur zu eher geringfügigen Grenzkorrekturen, die dann aufgrund der Verordnung Nr. 184 der britischen Besatzungsmacht und gemäß offizieller Mitteilung der niederländischen Regierung vom 26. März 1949 in den Morgenstunden des 23. April zur Verlegung der Schlagbäume führten. In der zweisprachig abgefassten Proklamation des Ministerie van Binnenlandse Zaken wurde der westliche Teil von Suderwick „voorlopig toegevoegd aan Nederland/vorläufig den Niederlanden angegliedert“.

Wie reagierten die Menschen auf diesen von der „großen Politik“ diktierten Trennungsakt? Auf Dinxperloer Seite keineswegs mit Jubel, denn die Vergrößerung der Gemeinde um eine Vielzahl zerstörter oder beschädigter Häuser bedeutete ja zunächst eine Belastung. So äußerte Bürger-

Der neue Grenzverlauf von 1949 mit dem abgetrennten Teil von Suderwick.
Het nieuwe verloop van de grens 1949 met het geannexeerde gebied van Suderwick.



Das Grenzland ist deutsch!

Die angekündigte Grenzlandkundgebung in Anholt

findet nunmehr
am Sonntag, den 8. Mai 1949 um 14 Uhr
statt.

Ministerpräsident Karl Arnold
wird zur Grenzbevölkerung sprechen.

Der Nordrhein-Westf. Sängerbund u. der Westfälische
Heimatbund wirken bei dieser Kundgebung mit.

Die Vereinigung der Ostvertriebenen schließt sich an.

Die ganze Bevölkerung wird zur Teilnahme aufgerufen!

RENZEL, Landrat

LENGERT, Oberkreisdirektor.

Die gesamte Bevölkerung erhält für den Sonderzug freie Fahrt. Der
Sonderzug wird um 11.35 Uhr in Coestfeld eingesetzt und fährt ab Velen
12.01 Uhr, ab Ronsdorf 12.08 Uhr, ab Borken 12.20 Uhr, ab Rhedebrügge
12.29 Uhr, ab Rhede 12.36 Uhr, ab Bocholt 12.50 Uhr, ab Münster 12.57
Uhr, ab Werth 13.04 Uhr, an Isselburg-Anholt 13.12 Uhr.

Rückfahrt: 18.00 Uhr ab Isselburg-Anholt.
Die Karten sind durch die Vorstände der Vereine und von Einzelpersonen bis Donnerstag,
den 5. Mai ds. Jrs. bei den Amtsverwaltungen auszugeben.



Proklamation der „Grenzkorrektur“ / proclamatie grenscorrectie 23-4-1949



Festlegung des neuen Grenzverlaufs
1949 an der Brüggenhütte
Vastleggen van de nieuwe grens 1949
bij de Brüggenhütte



meister Haverkamp vor der Presse unverhohlen seine Verstimmung über den neuen ‚bizarren‘ Grenzverlauf, zumal ja die bisherige Grenze zunächst ebenfalls bestehen blieb.

Die bedrückte Stimmung der Suderwicker Bevölkerung fand ihren Ausdruck in bewegenden Gottesdiensten: Am 19. April verabschiedete sich der Bischof von Münster in der (kath.) Kirche von diesem Teil seines Sprengels; drei Tage später, am Vorabend der Grenzverlegung, nahmen die evangelischen Christen am feierlichen „Abschiedsgottesdienst“ in ihrer Kirche, direkt an der neuen Trennlinie gelegen, teil.

Mächtige Fürsprecher fanden die unfreiwilligen Grenzgänger sogleich in Düsseldorf und (nach Gründung der Bundesrepublik am 23. Mai 1949) dann auch in Bonn. Nordrhein-Westfalens Ministerpräsident Karl Arnold hatte bereits am 11. April, nach dem Abkommen von Paris, eventuell weitergehende Forderungen der Niederlande empört zurückgewiesen und die Beachtung des Völkerrechts für Deutschland eingefordert - vier Jahre nach dem Zusammenbruch der NS-Diktatur und der Befreiung durch Briten und Amerikaner erstaunlich „vollmundig“ (und damit symptomatisch für die insgesamt instinktlose, wenig sensible Haltung Nach-



*Festlegung der neuen Grenze 1949
Suderwick-Ost und Abriss des Zauns
am Hellweg*

*Fastleggen van de nieuwe grens 1949
Suderwick Oost en verwijderen van
de prikkeldraadversperring aan de
Heelweg.*



kriegsdeutschlands gegenüber dem niederländischen Nachbarn). Kein Wunder, dass Arnolds Besuch am 20. April beim Außenminister in Den Haag, bis auf technische Details, ohne Ergebnis blieb.

Und ausgerechnet am 8. Mai fand eine große „Grenzlandkundgebung“ in Anholt statt. Ministerpräsident Arnold nannte sie einen „überzeugenden Beweis für den Willen der Bevölkerung, diese Gebietsabtretungen nicht hinzunehmen“ und fügte hinzu, er werde „nicht aufhören“, deren Rückgabe „immer wieder zu verlangen“.

Mit den vielfältigen Schwierigkeiten und praktischen Komplikationen, die das Leben im zweigeteilten Suderwick erschwerten, mussten sich Regierungen und Behörden auf allen Ebenen befassen. Auf deutscher Seite versuchte man durch Bewilligung von Sondermitteln die materiellen Verluste auszugleichen. Eine besondere Unterstützung gab es durch den Kreistag Borken, der u.a. die Patenschaft für den Bezug deutscher Zeitungen übernahm.

Einen negativen Höhepunkt erreichte die Erregung im sog. Schul- und Zeitungskrieg vom Frühjahr 1950: „Ein grausames Attentat gegen Leib und Seele unserer unschuldigen Kinder“, schrieb Pfarrer Wigger im Kirchenblatt „Kirche und Leben“, die Erbitterung gehe so weit, dass man am liebsten eine hohe Steinmauer am Hellweg errichten würde, um von Dinxperlo und Holland nichts mehr zu sehen... „Halten Sie ein, Herr Haverkamp“, kommentierte die „Rundschau für Bocholt“ eine Mitteilung des Dinxperloer Bürgermeisters an die Eltern, wonach Erstklässler keinen Zugang mehr hätten zur Katholischen Volksschule im besetzten Teil Suderwicks: die „unschuldigen Kinder“ müssten „büßen für das, was eine kleine Gruppe SS-Mitglieder und Grüne Polizei“ getan hätten...

Pfarrer Wigger leitete die verständlichen Proteste der Eltern weiter an Bundeskanzler Konrad Adenauer; dieser wandte sich, dem Besatzungsstatus der Bundesrepublik entsprechend, an den Präsidenten der Alliierten Hohen Kommission, General Robertson, der den Protest auf diplomatischem Wege nach Den Haag weiterleitete. Der Konflikt endete mit einem Schreiben des Kommissars der Königin an Bürgermeister Haverkamp, wonach der Ministerrat beschlossen habe, dass die Kinder des „angeschlossenen Gebietes“ weiterhin zur Schule zugelassen wären; es bliebe jedoch beim Niederländisch-Unterricht bereits im 1. Schuljahr.

Auf anderen Gebieten ging die Auseinandersetzung weiter. So beklagte sich Bürgermeister Haverkamp über zuneh-

menden Schmuggel und Alkoholmißbrauch. Zudem träten immer wieder Schwierigkeiten bei der Verzollung von Gütern auf. Er nahm dies - im Mai 1952 - erneut zum Anlaß, eine Annexion ganz Suderwicks zu fordern und dabei die deutsche Bevölkerung, die in seinen Augen größtenteils Nazis waren, auszuweisen.

Nicht viel anders - sozusagen durch das Vergrößerungsglas - die Sicht der Probleme auf deutscher Seite: Drei Jahre nach der Anholter Kundgebung, am 9. Mai 1952, begab sich der Kreistag des Kreises Borken nach Suderwick. Auf dieser außerordentlichen Sitzung verabschiedeten die versammelten Kommunalpolitiker eine Denkschrift an die Adresse der Bundesregierung sowie der Landesregierung Nordrhein-Westfalens, in der die Vielzahl der täglichen Beschwernisse aufgelistet wurden: „Die mannigfachen Beziehungen verwandtschaftlicher, bekanntschaftlicher, geschäftlicher, kultureller, sportlicher und geselliger Art zu den deutschen Nachbargemeinden und zu Bocholt sind entweder gänzlich abgeschnitten oder doch zumindest stark beeinträchtigt. Auch die alten Verbindungen zum Arzt in Anholt sowie zu den Krankenhäusern in Anholt, Bocholt und Isselburg sind sehr erschwert“, heißt es dort unter anderem. „Kein noch so guter Wille der Grenzbeamten“ werde „verhindern können, daß immer wieder wegen des Besuches kirchlich-religiöser Veranstaltungen und insbesondere der Schulen Reibereien, Ärger und Verdruß entstehen“.

Die Denkschrift gipfelte in dem Appell: „Es wäre zu wünschen, daß die niederländische Regierung auf Grund der Erfahrungen ... schon vor der Entscheidung durch einen Friedensvertrag und sobald wie möglich auf das hier abgetrennte Gebiet verzichtet und ihre Zustimmung zur Wiederherstellung der alten Grenze gibt. Damit wäre allen Beteiligten am besten gedient.“

Die Aussicht auf einen Friedensvertrag, im Jahrzehnt zwischen Koreakrieg und Berlinkrise schwand sie immer mehr, doch wuchs zugleich, im allmählich zusammenwachsenden (West-)Europa, die Bereitschaft zur Aussöhnung, auch zwischen ehemaligen Kriegsgegnern: „vom Feind zum Partner“, so der Titel der besten Darstellung des deutsch-niederländischen Nachkriegsverhältnisses von Friso Wielenga. Während auf deutscher Seite immer noch die „Kategorie der Irrelevanz“ (Horst Lademacher) selbst die offizielle Niederlande-Politik prägte, musste man in Holland - in den Worten Wielengas - „eine starke gefühlsmäßige Abneigung gegen alles, was mit Deutschland zu tun hatte, mit dem verstandesmäßigen Bewusstsein kombinieren, dass die Annäherung für den eigenen Wiederaufbau notwendig war“.

Grenzsituation gegen Ende der Abtrennung um 1960
Grenssituatie rond 1960



So kam es erst 1960, zwei Jahre nach Inkrafttreten der Römischen Verträge, zum Abschluss des Vertrags zwischen dem Königreich der Niederlande und der Bundesrepublik Deutschland über den Verlauf der Grenze. Da zur Ratifizierung dieses Abkommens noch einmal, in Bonn wie in Den Haag, erhebliche Widerstände zu überwinden waren, dauerte es bis zum 1. August 1963, bis der alte Grenzverlauf – mit einer kleinen Begradigung aufgrund der Erneuerung

des Heelwegs – wiederhergestellt war.

Wer heute am südlichen Bordstein des Heelwegs verweilt, vermag sich die täglichen Probleme im vierzehn Jahre zweitgeteilten Suderwick ebensowenig mehr vorzustellen wie die uns heute fremd anmutenden nationalistischen Aufwallungen an einer Grenzlinie, die nun zur kaum noch spürbaren „Narbe der Geschichte“ geronnen ist.

Suderwick gedeeld – grenswijziging 1949-1963

Peter Leibenguth-Nordmann (†)



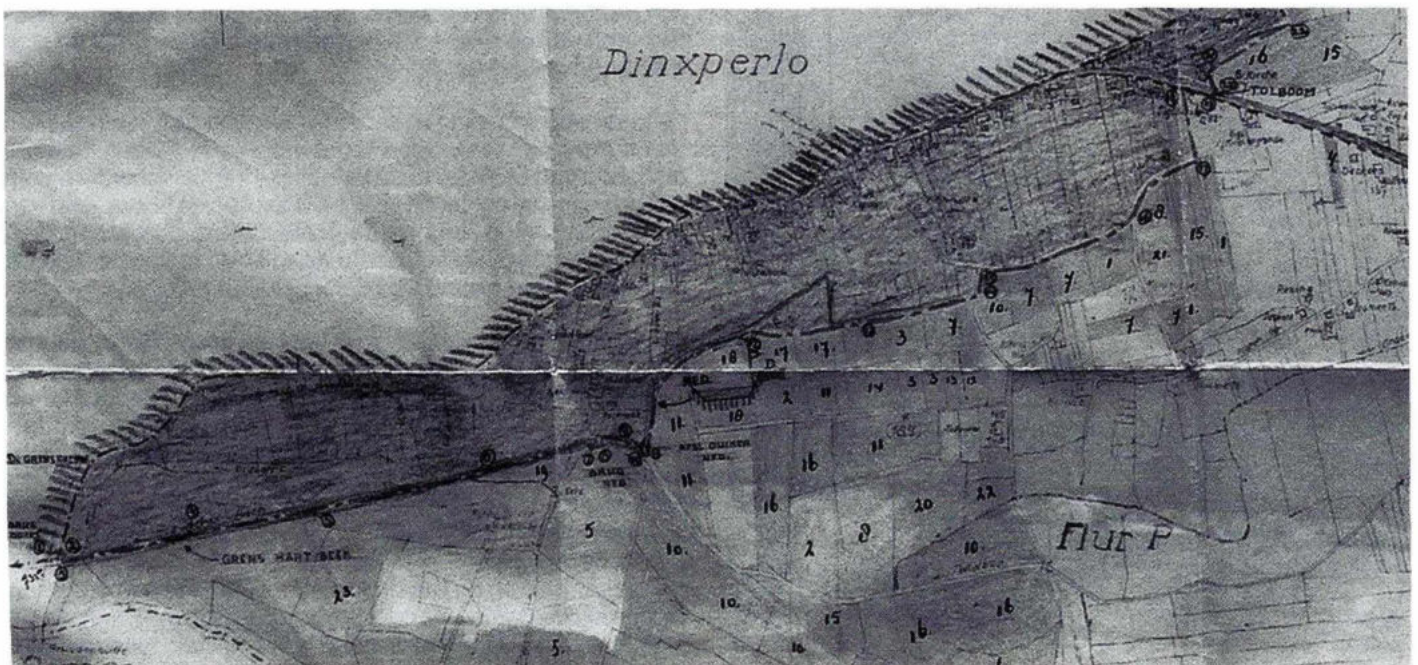
Aleen de oudere generatie kan zich de moeilijkheden nog herinneren ten gevolge van de voorlopige scheiding van het westelijk deel van Suderwick, die nu een halve eeuw achter ons ligt. Bijna anderhalf decennium, van april 1949 tot begin 1963, viel een derde deel van de Suderwickse bevolking onder Nederlands bestuur, behoorde dus tijdelijk en feitelijk tot de inwoners van Dinxperlo.

Dit „grenslandnoodlot“, dat 342 vrouwen, mannen en kinderen uit Suderwick (waaronder 28 Nederlanders) samen met rond de 8.000 verdere bewoners van Duitse grensgebieden van Emden tot Aken moesten delen, vormt het laatste hoofdstuk van een sinds de 19e eeuw toenemende „moeilijker“ wordend Nederlands-Duits nabuurschap met het treurige dieptepunt van de Nazi-periode 1933-45. Ze vormt – vanuit het vogelperspectief van de historicus beschouwd –

de afsluiting van een achter ons liggend, de door nationale staten gescheiden tijdperk, waarvan de staatsgrenzen als „littekens van de geschiedenis“ (Alfred Mozer) overgebleven zijn: Al naargelang de weersgesteldheid of gevoeligheid is, kunnen ze respectievelijk jeuken, ook pijn doen; ze worden echter met het verstrijken van de jaren bijna onzichtbaar.

Tegenwoordig zijn de opwindingen en angsten, soms zelfs hysterische reacties aan Duitse zijde van voor, tijdens en na beëindiging, verbonden aan deze tijd van de „grenscorrectie“ nog slechts met moeite voor de geest te halen. Desalniettemin vallen ze onder het gemeenschappelijk verleden van de naburige dorpen Dinxperlo en Suderwick, te meer daar de verhouding in de jaren 1949 tot 1963, die in het teken van de beginnende Europese integratie stond, zich fundamenteel gewijzigd heeft. De verplaatsing van de slagboom met ongeveer 180 meter naar het oosten, van de Heelweg naar de protestantse kerk, op 23 april 1949 was een afsluiting van een langere, nog uitsluitend nationaal gevoerde strijd tussen (Nederlandse) 'annexatiewensen' en (Duitse) 'grensland is Duits' betogingen. Het herstel van de grens op 1 augustus 1963 stond reeds groten-deels in het teken van de E.E.G. en de Euregio, welke beide zouden bijdragen tot het geleidelijk uit de weg ruimen van de Europese binnengrenzen.

Kaart van Suderwick met het annexatiegebied / Karte von Suderwick mit dem annektierten Gebiet. Grenslandmuseum Dinxperlo.



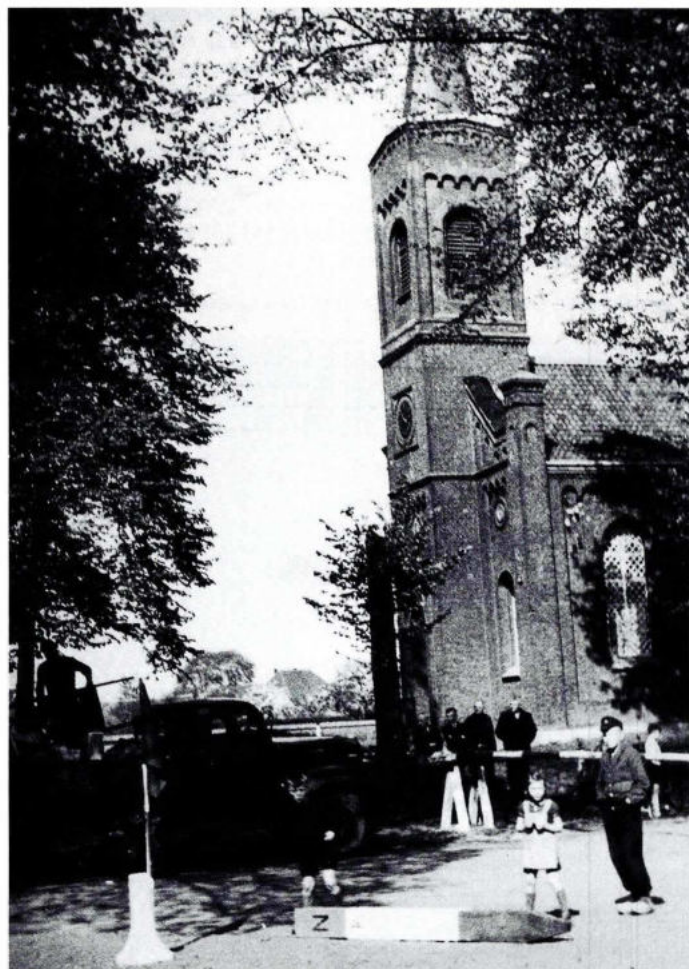


Verwijdering prikkeldraadversperring. Openen van de poort 1949.

Abbruch des Grenzzaunes. Das Tor wird geöffnet (1949)

Weliswaar hadden Nederlandse instanties aan het eind en onmiddellijk na afloop van de Tweede Wereldoorlog op grotere schaal gebiedsafstanden geëist - de eisen van de regionale commissies bedroegen 2.440 km² land met 240.000 inwoners - ter compensatie voor Duitse oorlogsmisdaden

Plaatsen van een grenspaal aan de Evangelisch-Reformierte kerk te Suderwick 1949.
Errichtung eines Grenzpfahls an der evangelisch-reformierten Kirche in Suderwick 1949.



gedurende de bezettingstijd, zodat geheel Suderwick alsmede bijna geheel Vreden (om bij het huidige 'Kreis Borken' te blijven) bij de 'grenscorrectie' toegevoegd zou worden Nederland. Naar aanleiding van de in Parijs gesloten overeenkomst tussen de V.S., Groot Brittannië en de Benelux op 22 maart 1949 was er evenwel eerder sprake van onbeduidende grenscorrecties. Deze leidden dan, op grond van verordening 184 van de Britse bezettingsmacht en volgens officiële mededeling van de Nederlandse regering van 26 maart 1949 in de ochtenduren van de 23e april, tot verplaatsing van de slagbomen. In de tweetalig opgestelde proclamatie van het Ministerie van Binnenlandse Zaken werd het westelijk deel van Suderwick „voorlopig toegevoegd aan Nederland/vorläufig den Niederlanden angegliedert“.

Hoe reageerden de mensen op deze door de „hogere politiek“ van bovenaf opgelegde afscheiding? Aan Dinxperlose zijde geenszins met gejuich, want de uitbreiding van de gemeente met een groot aantal verwoeste of beschadigde huizen betekende allereerst een belasting. Op deze wijze gaf burgemeester Haverkamp onomwonden blijk van zijn ontstemming tegenover de pers over de nieuwe 'bizarren' loop van de grens. De Duits-Nederlandse grens op zich was ongewijzigd gebleven.

De bedrukte stemming onder de Suderwickse bevolking kwam tot uitdrukking in bewogen kerkdiensten: op 19 april nam de bisschop van Münster in de katholieke kerk afscheid van een deel van zijn parochie; drie dagen later, aan de vooravond van de grenswijziging, namen de protestantse christenen deel aan de plechtige „Abschiedsgottesdienst“ in hun kerk, in de onmiddellijke nabijheid van de scheidslijn gelegen.

De onvrijwillige 'grensgangers' vonden onmiddellijk gehoor bij invloedrijke woordvoerders, allereerst in Düsseldorf, en (na oprichting van de Bondsrepubliek op de 23e mei 1949) ook in Bonn. Minister-president Karl Arnold van de deelstaat Noordrijn-Westfalen had al op de 11e april, onmiddellijk na de overeenkomst van Parijs, eventuele verdergaande eisen van Nederland verontwaardigd van de hand gewezen en de inachtneming van het volkerenrecht voor Duitsland opgeëist - vier jaar na de ineenstorting van de Nazi-dictatuur en de bevrijding door Britten en Amerikanen verbazingwekkend „zonder terughoudendheid“ (en daarmee symptomatisch voor de in zijn totaliteit tactloze, van



Boven: Duitse schoolkinderen op weg over de grens van de kerk naar school

Oben: Deutsche Schulkinder passieren die Grenze auf dem Weg von der Kirche zur Schule



Boven en onder: Dinxperlo-Suderwick Oost: Situatie aan de grens
Oben und unten: Grenzsituation Dinxperlo/Suderwick-Ost.



Boven: Na de grenscorrectie waren er problemen bij de grensoverschrijding van de nieuwe grens. Degene, die een kind uit het Duits gebleven gebied van Suderwick wilde laten dopen in de R.K. kerk aan de Heelweg, moest voor het kind een pas vertonen. Hier een voorbeeld, waarbij geen pas werd verkregen.

Oben: Nach der Abtrennung West-Suderwicks gab es Probleme beim Grenzübertritt an der neuen Grenze: Wer ein Kind aus dem deutsch gebliebenen Gebiet in der römisch-katholischen Kirche am Heelweg taufen lassen wollte, musste dafür einen Pass vorlegen. Hier wurde, wie der Eintrag besagt, kein Pass ausgestellt.

Grensovergang Oost met
het nieuwe Duitse
Douanekantoor
Grenzübergang Ost
nach der Fertigstellung
des deutschen Zollamtes



weinig gevoel getuigende houding van het naoorlogse Duitsland tegenover de Nederlandse nabuur). Het was dan ook niet verwonderlijk, dat het bezoek van Arnold op de 20e april aan de minister van buitenlandse zaken in Den Haag, behoudens technische details, zonder succes bleef.

Op 8 mei vond een grote „Grenzlandkundgebung“ (betoging) in Anholt plaats. Minister-president Arnold noemde dit een „overtuigend bewijs voor de wil van de bevolking, het afstaan van deze gebieden zich niet te laten welgevalen“ en voegde eraan toe, dat hij „niet zal stoppen“, de te ruggave ervan „steeds weer te eisen“. Met de complexe moeilijkheden en praktische complicaties, die het leven in het in tweeën opgedeelde Suderwick bemoeilijkten, moe-

sten regeringen en overheden zich op alle niveaus bezighouden. Aan Duitse zijde probeerde men door goedkeuring van extra uitgaven de materiële verliezen uit de weg te ruimen. Een bijzondere ondersteuning kwam er door de 'Kreistag Borken', die onder andere door z.g. peetschap abonnees van Duitse kranten, woonachtig in het Dinxperlose deel van Suderwick, financieel ondersteunden.

Een negatief hoogtepunt bereikte de opwinding in de zogenaamde 'School- en krantenoorlog' in het voorjaar van 1950: „Een gruwelijke aanslag tegen lichaam en ziel van onze onschuldige kinderen“, schreef pastoor Wigger in het kerkenblaadje „Kerk en leven“, [...] „de verbittering gaat zo ver, dat men het liefst een hoge stenen muur aan de Heel-



Controle grenspapieren
Kontrolle der Grenzpasspapiere ca. 1950



Burgemeester Haverkamp
van Dinxperlo

Heelweg na 1949
Hellweg nach 1949



Dinxperlo, Oude grens

weg zou bouwen om zo van Dinxperlo en Holland niets meer te zien", vervolgde hij. Volgens pastoor Wigger „moesten de onschuldige kinderen boeten voor dat wat een kleine groep SS'ers en leden van de Grüne Polizei hadden gedaan.“ „Hou op, meneer Haverkamp“, becommentariëerde de „Rundschau für Bocholt“ een mededeling van de burgemeester van Dinxperlo aan de ouders, waarin stond, dat de eersteklassers geen toegang meer zouden krijgen tot de katholieke basisschool in het bezette deel van Suderwick.

Pastoor Wigger stuurde de begrijpelijke protesten van de ouders door naar bondskanselier Konrad Adenauer. Deze richtte zich, in overeenstemming met de status van bezetting van de Bondsrepubliek, tot de president van de geallieerde hoge commissie, generaal Robertson, die het protest via diplomatieke weg doorstuurde naar Den Haag. Het conflict eindigde met een brief van de Commissaris van de Koningin aan burgemeester Haverkamp, volgens welke de ministerraad besloten heeft, dat de kinderen van het „aangesloten gebied“ voortaan tot de school toegelaten zouden zijn. Om Duits in de onderbouw te kunnen onderwijzen, werd door het 'Amt Liedern-Werth' een dependance van de pastoor Wigger-school gesticht en door bijna alle gezinnen aanvaard. [zie het artikel over het onderwijs van Th. A. Beerens]

Op andere terreinen ging de ruzie verder. Zo klaagde burgemeester Haverkamp over de toename van smokkel en alcoholmisbruik. Bovendien zouden zich steeds weer moeilijkheden voordoen bij het inklaren van goederen. Hij greep dit - in mei 1952 - opnieuw aan als aanleiding om een an-

nexatie van heel Suderwick te eisen en daarenboven de Duitse bevolking „die in zijn ogen voor het overgrote deel Nazis waren“ uit te wijzen.

Niet veel anders - bij wijze van spreken door het vergrootglas - was het zicht op de problemen aan Duitse zijde. Drie jaren na de demonstratie te Anholt, op de 9e mei 1952, gaf de 'Kreistag' van de 'Kreis Borken' zich naar Suderwick. Op deze buitengewone zitting namen de bijeengegroepte vertegenwoordigers van de gemeentepolitiek een memorandum aan, gericht aan het adres van de bondsregering, alsook aan de regering van Noordrijn-Westfalen, waarin het grote aantal dagelijkse klachten opgesomd werd: „De verschillende betrekkingen - van familiale aard, met betrekking tot kennissen, van zakelijke, culturele, sportieve en gezellige aard - met de Duitse nabuurgemeenten en met Bocholt zijn óf helemaal afgesneden, of worden op z'n minst sterk belemmerd. Ook de oude verbindingen met de huisarts in Anholt, alsook met de ziekenhuizen in Anholt, Bocholt en Isselburg worden erg bemoeilijkt“, heet het daar onder andere. „Geen nog zo goede wil van de douaniers“ zal „verhinderen kunnen, dat steeds weer naar aanleiding van het deelnemen aan manifestaties van kerkelijk-religieuze aard en irritaties over de scholen in het bijzonder, ergernis en onaangenaamheid ontstaan.“

Het memorandum vond haar hoogtepunt in de oproep: „Het ware te wensen, dat de Nederlandse regering op grond van de ervaringen [...] reeds voor de beslissing door middel van een vredesverdrag en zo spoedig mogelijk, afstand doet van het hier afgescheiden gebied en haar toestem-



*Grensovergang Dinxperlo-Suderwick Oost met het Duitse Douanekantoor na 1949
Grenzübergang Dinxperlo-Suderwick Ost mit dem deutschen Zollamt nach 1949*



*Grensovergang/
Grenzübergang
Dinxperlo-Suderwick-
Oost/Ost 1960*

ming geeft tot herstel van de oude grens. Dat zou het beste zijn voor alle belanghebbenden."

Het uitzicht op een vredesverdrag, in het decennium tussen de oorlog in Korea en de crisis rond Berlijn, nam steeds meer af. Maar tegelijkertijd nam de bereidheid tot verzoening toe in het langzamerhand naar elkaar toegroeiende (West-)Europa, ook tussen voormalige vijanden: „Van vijand naar partner“, zo luidt de titel van de beste beschrijving van de Duits-Nederlandse naoorlogse verhoudingen door Friso Wielenga. Terwijl aan Duitse zijde zelfs de officiële politiek de Nederlandse burenen niet werkelijk serieus nam (de Duitse historicus Lademacher noemt dit de „Kategorie der Irrelevanz“), moest men in Nederland - in de woorden van Wielenga - „een sterke gevoelsmatige afkeer, tegen alles wat met Duitsland te maken had, combineren met het verstandelijk bewustzijn, dat de toenadering voor de eigen wederopbouw noodzakelijk was“.

Zo kwam het pas in 1960, twee jaar na het inwerkingtreden van de Romeinse verdragen, tot het sluiten van het verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland over het verloop van de grens. Omdat er voor de ratificering van deze overeenkomst nog een keer, zowel in Bonn als in Den Haag, aanzienlijke tegenstand te overwinnen was, duurde het tot 1 augustus 1963 tot de oude loop van de grens - met een kleine correctie op grond van de vernieuwing van de Heelweg en de straat naar Aalten - hersteld was.

Wie nu aan de zuidzijde van de Heelweg over het trottoir loopt, kan zich de dagelijkse problemen in het in tweeën opgedeelde Suderwick moeilijk voorstellen. Net zoals de nationale gevoelens ten aanzien van een grens heden ten dage op ons mensen een vreemde indruk maken. Een grenslijn die nu langzamerhand teruggebracht is naar een nauwelijks nog te bespeuren „litteken van de geschiedenis“ (Alfred Mozer).

Das Amtsgericht

Bocholt, den 9. Juni 1949

Fernsprecher: 592

Es wird gebeten, bei allen Eingaben die nachstehende Geschäftsnummer anzugeben

Geschäftsnummer:

3 Cs 155 - 49

13 Js 703/49

An
den Student
Herrn Karl Wittkampf,
geb. 15. 3. 1927 in Bocholt,
in Bocholt
Gellerstraße 11

Strafbefehl

Die Staatsanwaltschaft beschuldigt Sie, im Grenzgebiet von Suderwick am 25.4.1949 a) unbefugt das verbotene Sperrgebiet betreten zu haben,
b) durch eine weitere selbständige Handlung nicht im Besitz des amtlichen Personalausweises gewesen zu sein.

Übertretung - Vergehen - nach Ziff. 4 der Passstrafverordnung v.27.5.1942-RGBl. I S. 348 - Mil.Reg.Ges.Nr.161 i.V. mit der VO.Nr.20 der Mil.Reg. v.1.1.1946-VO.Nr.33 der Mil.Reg. v.30.9.1946 - § 74 StGB.,

Als Beweismittel hat sie bezeichnet: ~~Geheimnis~~ 1. Ihr Geständnis.

II. Zeugen: Zollbetriebsass. Alfred Brabets in Anholt.

Es wird gegen Sie, wegen der Tat zu a) eine Geldstrafe von 20,-DM ersw. 4 - vier - Tagen u. wegen der Tat zu b)

~~Geheimnis~~ Sie eine Geldstrafe von 5 - fünf -

D-Mark und für

den Fall, daß diese nicht beigetrieben werden kann, eine

Gefängnis- strafe

von 2 - zwei - Tagen

festgesetzt.

Zugleich werden Ihnen die Kosten des Verfahrens auferlegt.

Gegen diesen Strafbefehl können Sie innerhalb einer Woche bei dem unterzeichneten Gericht schriftlich oder zu Protokoll der Geschäftsstelle Einspruch einlegen. Andernfalls wird der Strafbefehl nach Ablauf dieser Frist vollstreckbar.

Die Geldstrafe von 25,-DM und die unten berechneten Kosten von 2 DM 50 Dpf. zusammen 27 DM 50 Dpf. sind binnen einer Woche nach dem Eintritt der Vollstreckbarkeit zu zahlen.

Der Betrag kann entrichtet werden:

1. durch Einsendung von Gerichtskostenmarken an die obenbezeichnete Dienststelle oder
2. durch Einzahlung auf das Postscheckkonto der ~~Rechtsstelle~~ - Gerichtszahlstelle - unter Benutzung der beiliegenden Zahlkarte oder
3. durch Überweisung auf eines der unten angegebenen Kassenkonten oder
4. durch Barzahlung bei der ~~Rechtsstelle~~ - Gerichtszahlstelle - Straßen

Zu 1: Gerichtskostenmarken können bei jedem Gericht gekauft werden. Die Marken sind auf der Rückseite der beiliegenden Zahlkarte aufzukleben und im Briefumschlag an die obenbezeichnete Dienststelle einzusenden, und zwar bei höheren Werten zweifach militärisch Einschreibe oder Vorbeilegen.
Zu 2: Bei der Überweisung müssen die oben angegebene Geschäftsnummer sowie die Rechtsache angegeben oder der Kasse besonders mitgeteilt werden.
Zu 3: Bei der Barzahlung ist diese Ausforderung vorzulegen. Barzahlung darf nur im Geschäftszimmer der ~~Rechtsstelle~~ - Gerichtszahlstelle - geleistet werden.
Alle Einsendungen müssen postgebührenfrei erfolgen.

Wird die Zahlungsfrist nicht eingehalten, so tritt ohne Mahnung die Zwangsbeitreibung ein. gez. Selting, b. Richter.

Kassenkonten:	
Reichsbankgironummer	
Postscheckkonto	Nr. 4479 Bocholt, den 9.6.1949
Zahlstunden für Berechnungen	
von 10 Uhr die	

Angenommen

Kostenrechnung

Gebühr für den Strafbefehl

Just.-Ang. (Gebühr des Gerichtskostengesetzes) 2.50 DM

St. P. Nr. 441
Amtsrichterlicher Strafbefehl mit Festsetzung einer Geldstrafe.
Formulardruckerei E. Sommer, Ahlen (Westf.)

De student Karl Wittkamp uit Bocholt liep per abuis door het Grenzsperrgebiet net voor de grenscorrectie. Ondanks wettelijke hulp door de universiteit Heidelberg werd hij bestraft.

Der Student Karl Wittkamp aus Bocholt betrat irtümlich das Grenzsperrgebiet kurz vor der "Grenzkorrektur". Das Vergehen wurde trotz des Rechtsbeistandes der Universität Heidelberg geahndet.

Kurt Reinhardt
Studentische Rechtsberatung
der Universität Heidelberg

Heidelberg, d. 16.6.49
Augustinerstraße 9

An das
Amtsgericht Bocholt
(21) E-2-2-2-2-2

In der
Strafsache
gegen
den Studenten Wittkamp geb. 15.3.1927
in Bocholt
wegen Übertretung

Gesetz Nr. 3 Cs 155/49
13 Js 703/49

Ich lege Vollmacht des Angeschuldigten vor und bitte das Verfahren gemäß § 153 StPO. einzustellen.
Der Beschuldigte gibt zwar zu, die Straße von Bocholt nach Suderwick befahren zu haben, glaubte aber, dass dies bis zum Schlagbaum erlaubt sei. Denn auf der Straße von Bocholt nach Kraunkapelle, die auch mit einem Sperrschild versehen ist, durfte er ungehindert fahren. Er berief sich darauf, dass die Verhältnisse auf der Strecke von Bocholt nach Suderwick ebenso liegen würden. Der Angeklagte hat die Sperrfahne lediglich in der Absicht überschritten, seinen Heimort aufzusuchen. Dass seine Vorhaben keine unlauteren Beweggründe zugrunde lagen, geht schon daraus hervor, dass er von selbst auf die Zollbeamten rief, als er sie erblickte.

Der Angeschuldigte hatte zwar bei seiner Feststellung nicht die von der Militärregierung vorgeschriebene Identitätskarte bei sich; er befand sich aber im Besitz eines sogar mit einem Lichtbild versehenen Studentenausweises. Er konnte sich also jeder Zeit über seine Person ausweisen.

Wenn auch nicht verkannt werden soll, dass der Angeschuldigte mit seinem Verhalten gegen die angezogenen Bestimmungen ver-

stoßen hat, so bitte ich doch zu berücksichtigen, dass seine Schuld gering ist und seine Tat keine Folgen gehabt hat, so dass die Einstellung nach StPO. § 153 gerechtfertigt ist. Da der Angeschuldigte nicht in der Lage ist, den Betrag von DM 27.50 zu bezahlen, wäre er gezwungen, die Ersatzfreiheitsstrafe von 6 Tagen abzuleben, was ihm vor Ende des Semesters ohne schwere Schädigung seiner Ausbildung nicht möglich wäre. Außerdem fürchtet er begrifflicherweise die diffamierende Wirkung einer solchen Strafverbüßung.

Studentenschaft
der Universität Heidelberg
Studentische Rechtsberatung
Augustinerstraße 9



Während der Gebietsabtrennung benötigten Kinder zum Besuch von Schule und Kirche einen Grenzausweis.

In het geannexeerde gebied was voor kinderen een paspoort nodig voor het bezoek aan kerk en school.

Der Ausgleich mit Holland

Aus dem Inhalt des gestern unterzeichneten Generalvertrages

Den Haag. Der von Bundesaußenminister Dr. von Brentano und dem niederländischen Außenminister Luns unterzeichnete „Generalvertrag“ bereinigt alle deutsch-niederländischen Nachkriegsprobleme. Er bestimmt, daß die 1945 auf Grund eines alliierten Beschlusses der niederländischen Verwaltung unterstellten deutschen Grenzgebiete wie Eilten, Tuderden und West-Suderwick mit insgesamt 12.000 Einwohnern der Bundesrepublik zurückgegeben werden. Als Gegenleistung verpflichtet sich die Bundesrepublik, alle niederländischen finanziellen Rückstellungenforderungen in einer Gesamthöhe von 280 Millionen Mark zu begleichen.

In dieser Summe ist die Wiedergutmachung für niederländische Opfer des Nationalsozialismus mit 123 Mill. Mark enthalten. Außer einigen Freistellungen aus dem von den Niederlanden nach dem Kriege als „Feindvermögen“ beschlagnahmten deutschen Besitz erhält die Bundesrepublik das frühere deutsche Gesundheitsgebäude in Den Haag zurück.

Die Bundesrepublik verzichtet auf alle weiteren Vermögensansprüche in den Niederlanden und anerkennt die in den Pariser Verträgen gegenüber den drei vereinigten Großmächten eingegangene Verpflichtung, durch alliierte Beschlagnahmen betroffene Deutsche zu entschädigen. Die nach dem Kriege als Feindvermögen beschlagnahmten deutschen Grenzlandereien – das sogenannte Traktatland – sollen, soweit sie sich noch in öffentlicher Hand befinden, an die Bundesrepublik zurückverkauft werden. Es handelt sich dabei um rund 1270 Hektar. Bereits durch Weiterverkauf in private Hände gelangte Grenzlandereien fallen nicht unter diese Verpflichtung, es sei denn, daß sich die niederländischen Eigentümer freiwillig zum Verkauf entschließen.

Da bei den Verhandlungen über das Ems-Dollart-Problem keine Einigung über die Frage einer neuen Grenzziehung erzielt wurde, haben beide Länder vorläufig eine Interessensabgrenzung vereinbart. Das Problem der Grenzziehung tritt dadurch in den Hintergrund. Jedoch bleibt es jedem der Vertragspartner überlassen, in der Grenzfrage den internationalen Gerichtshof oder das internationale Schiedsgericht anzurufen. Eine ständige deutsch-niederländische Ems-Kommission wird die Zusammenarbeit auf wasserwirtschaftlichem Gebiet in der Ems-Mündung regeln. Bei Meinungsverschiedenheiten wird ein Schiedsausschuß entscheiden. Zusammenarbeit und Interessensabgrenzung soll gute Schiffsverbindungen zu den Häfen im Ems-Dollart-Bereich gewährleisten. Holland darf im Beden des Dollart Landgewinnungs- und Eindeichungsarbeiten nur nach vorheriger Übereinstimmung mit der Bundesrepublik vorgehen, ausgenommen in einem 100 Hektar großen Teilstück, das im niederländischen Teil des Dollart liegt.

In einem zum Vertrag gehörenden Briefwechsel betonen die beiden Außenminister ihr Einverständnis mit einer gemeinsamen Erklärung der Häfenverwaltung Delfzijl und dem Lande Niedersachsen als Eigentümer des Hafens Emden. Sie bestimmen unter anderem, daß die Verwaltungen beider Häfen mindestens einmal im Jahr zusammensteigen, um sich gegenseitig über Investitionen zu unterrichten und über wirtschaftliche Probleme zu beraten, so daß eine „gute Aufgabenverteilung“ zwischen beiden Häfen erzielt werden kann.

Der Generalvertrag enthält ferner eine sogenannte Grenzgewässer-Regelung, die bestimmt, daß die Bundesrepublik Maßnahmen gegen die zunehmende Verschmutzung der grenzüberschreitenden Gewässer ergreift. Bei der Bekämpfung der Verschmutzung des Rheins verpflichten beide Staaten auf ein zweiseitiges Abkommen, wofür jedoch den baldigen Abschluß eines Abkommens zwischen den Rheinstaten für, dem in der Frage der freien niederländischen Teilnahme am innerdeutschen Rheinverkehr gelangten, die Vertragspartner nur zu einer Vorbehaltslösung.

Als letztes enthält der Generalvertrag ein Kriegergräberabkommen. Es gilt für die Dauer von zehn Jahren und bestimmt, daß Familienangehörige der im Kriege nach Deutschland deportierten und dort gestorbenen nieder-

ländischen Staatsangehörigen kostenlos zu den in der Bundesrepublik oder in Westberlin gelegenen Gedenkstätten reisen können.

Durch den Grenzvertrag wird mit einigen Ausnahmen die Vorkriegsgrenze zwischen den Niederlanden und Deutschland wiederhergestellt. Die Ausnahmen

Jetzt Sommerpreise!

Rabatte auf zahlreiche Hausbrandsorten:
Kohle, Koks, Nuß- u. Eierbriketts.
Je früher Sie kaufen - um so höher der Rabatt

RUHRKOHLE

betreffen etwa 40 „Kortkorten“. Sie sollen der Grenze einen vernünftigen Verlauf geben. So bleibt im Gebiet von Eilten ein Waldgebiet von 113 Hektar bei Holland, des weiteren das Waldgebiet Wyler Berg bei Wyler (Kreis Kleve).

Der Grenzvertrag enthält ferner Regelungen für den „kleinen Grenzverkehr“, der nicht den Zollbestimmungen unterliegt. Weiter erhalten die Niederlande das Recht, durch Eilten und den seitlang hindurch für Elektrizität, Gas, Wasser und Telefonverkehr zu Ergen.

Beide Staaten verpflichten sich, den Grenzverkehr zu fördern und zu erleichtern. So wird der Bundesrepublik aufgelegt, die bereits im Bau befindliche Autobahn Oberhausen – Wesel bis Ende 1961 und das Teilstück Wyvel – Emmerich bis zum 1. Juli 1965 fertigzustellen. Die Niederlande müssen das Teilstück Anheim – Emmerich der Hollandlinie bis Ende nächsten Jahres fertigstellen.

Bocholter-Borkener Volksblatt 1963



Amt Liedern-Werth (Kreis Borken/Westf.)

Der Amtsdirektor

Abs. Amt Liedern-Werth, 429 Bocholt/Westf., Postfach 44

An die
Gemeindeverwaltung

Dinxperlo
Niederlande

DINXPERLO

14 MEI 1963

No. 924

Ihr Zeichen:

Ihre Nachricht vom:

Unser Zeichen:

Tag:

(In der Antwort bitte angeben)

II/Scho/L 6. Mai 1963

Betrifft:

Sehr geehrter Herr Bürgermeister!

Aus verschiedenen Gründen interessiert die augenblickliche Einwohnerzahl des Gebietsteiles Suderwick-West, welches zur Zeit noch unter niederländischer Verwaltung steht, die von Ihnen durchgeführt wird.

Wären Sie bitte so freundlich, mir die derzeitige Einwohnerzahl baldmöglichst mitzuteilen?

Für Ihre Mühe bedanke ich mich.

*Telefonisch
abgegeben o/s
16.5.63*

Mit kollegialen Grüßen

Ihr

[Handwritten signature]

164	183
173	189

Vraag aan de Gemeente Dinxperlo naar het aantal inwoners van Suderwick-West.

Telefonisch antwoord: 164 mannen, 183 vrouwen, 9 mannelijke en 6 vrouwelijke „kommiezen“. Totaal: 173 mannen en 189 vrouwen. Gemeentearchief Dinxperlo.

Anfrage an die Gemeinde Dinxperlo um Mitteilung der Einwohnerzahl des abgetrennten Gebietes Suderwick-West. Telefonisch wurde durchgegeben: 164 Männer, 183 Frauen, 9 männliche und 6 weibliche Zollbeamte. Zusammen 173 Männer und 189 Frauen. Gemeentearchief Dinxperlo.

Als die Grenze zwischen Suderwick und Dinxperlo noch wirkliche Landesgrenze war

Aus einer Strafake des Bocholter Amtsgerichts aus dem Jahre 1949

Bernhard Fissan

Der nachstehende Sachverhalt mutet heute zumindest den Jüngeren unter uns seltsam an und verleitet zum Schmunzeln. Dennoch spielten in den ersten Nachkriegsjahren sog. Grenzübertretungen - Übertretungen im wahrsten Sinne des Wortes, aber auch im Sinne des Gesetzes - eine große Rolle. Dabei scheinen Kinder - sehr zum Ärger der Zollbeamten - gern benutzt worden zu sein, um den Kontakt nach Holland aufrecht zu erhalten bzw. um bei der Versorgung der Familie zu helfen.

Ein eifriger Zollbeamter gab zu Protokoll:

„Am 14.1.1949 stellte ich erneut fest, dass um 12.00 Uhr ein Kind an der katholischen Kirche in Suderwick durch den Zaun stieg und sich in die auf holländischer Seite liegende Bäckerei begab. Da es an dieser Stelle nicht möglich ist, ungesehen heranzukommen, ist es auch kaum möglich, dort jemanden zu stellen. Ferner wird der illegale Grenzübertritt auf dem Heelweg durch die Bevölkerung deutscherwie auch holländischerseits stark unterstützt. Da das Kind nicht wieder zurückkam, verständigte ich die holl. Polizei, die es sodann aus der Bäckerei holte. Wie festgestellt wurde und wie auch Frau W. angibt, hat der Junge 1,40 holl. Gulden von Deutschland nach Holland ausgeführt, die er bereits dem Geschäft für die gelieferte Ware, ein Fläschchen Öl und Süßigkeiten, übergeben hatte. Geld und Ware wurden in Holland beschlagnahmt ... Wie das Kind in Holland erklärt hat, wird es in der Woche dreimal nach Holland geschickt und, wenn es nicht gehen will, wird es von Frau W., einer Nachbarin, beschimpft.“

Eine Geldstrafe von 20 DM - kurz nach der Währungsre-

form nicht gerade wenig - und Einziehung von Waren und Geld waren wegen Anstiftung zur unbefugten Grenzüberschreitung fällig. Da half auch die Einlassung der Beschuldigten nichts: „Bei der Reinigung der kath. Kirche in Suderwick fand ich wenige Tage nach Weihnachten 1,40 holl. Gulden. Ich bewahrte das Geld in meiner Wohnung auf, um es im Notfalle einmal zu gebrauchen. Da ich laufend Ausschlag auf dem Kopf bekomme, riet mir der Arzt, denselben mit Olivenöl einzureiben. Da es Olivenöl in Deutschland nicht gibt, nahm ich Rücksprache mit einer holl. Frau, die mir etwas von dem Öl abgeben wollte. Ich schickte den Jungen nach Holland und gab ihm das Geld mit. Mit dem Geld sollte das Kind das Öl bezahlen und für den Rest sich Süßigkeiten kaufen.“

Interessant ist noch, dass das Verfahren im übrigen wegen des Devisenvergehens von der Staatsanwaltschaft an die Rechtsabteilung beim 110 HQ in Münster abgegeben wurde: „Die Beschuldigte hat sich eines Devisenvergehens schuldig gemacht, indem sie 1,40 holl. Gulden, die sie angeblich gefunden hatte, nicht ablieferte, sondern ein Kind damit über die holländische Grenze schickte zum Einkauf. Die deutschen Gerichte sind gemäß Militärgesetz Nr. 53 nicht zuständig.“

Seit damals war es ein langer Weg bis zu den heutigen offenen Grenzen zu den Niederlanden und zu vielen weiteren Ländern in Europa. Gulden und Mark sind inzwischen ersetzt durch eine einheitliche europäische Währung, durch den EURO.

Toen de grens tussen Suderwick en Dinxperlo nog een echte landsgrens was

Uit een processtuk van het kantongerecht te Bocholt uit het jaar 1949

Bernhard Fissan

De hieronder vermelde stand van zaken zal tenminste de jongeren onder ons enigszins vreemd voorkomen en zal een glimlach veroorzaken. Toch speelden zogenaamde grensoverschrijdingen in de naoorlogse jaren - overtredingen in de ware zin van het woord, maar ook in de geest van de wet - een grote rol. Daarbij schenen kinderen - zeer tot ongenoegen van de douaneambtenaar - veelvuldig gebruikt te worden, om het contact met Nederland te onderhouden, respectievelijk om bij de verzorging van de familie te helpen.

Een ijverige douaneambtenaar legde het volgende schriftelijk vast:

„Op 14.1.1949 heb ik opnieuw geconstateerd dat om 12.00 uur een kind bij de katholieke kerk in Suderwick door het hek ging en naar een aan de Nederlandse kant liggende bakkerij ging. Aangezien het op deze plaats niet mogelijk

is ongezien te naderen, is het ook nauwelijks mogelijk daar iemand te betrappen. Bovendien wordt illegale grensoverschrijding aan de Heelweg door zowel de Duitse als de Nederlandse bevolking krachtig ondersteund. Aangezien het kind niet meer terugkeerde, heb ik de Nederlandse politie ingelicht. Die heeft vervolgens het kind uit de bakkerij gehaald. Er werd geconstateerd, ook bevestigd door mevrouw W., dat de jongen Hfl. 1,40 vanuit Duitsland naar Nederland heeft uitgevoerd, dit geld heeft hij reeds voor geleverde goederen, een flesje olie en snoep, in de winkel betaald. Geld en goederen zijn in Nederland in beslag genomen... Zoals het kind in Nederland verklaard heeft, wordt het drie keer per week naar Nederland gestuurd en wanneer het niet wil gaan, wordt het door mevrouw W., een beuervrouw, uitgescholden...“.

Er stond een geldstraf van 20,- DM - kort na de geldzuivering niet bepaald weinig - en in beslagname van geld en goederen op het aanzetten tot onbevoegde grensover-

Anlage zum Antrage des Oberstaatsanwalts vom 21. 2. 1949.

Das Amtsgericht. Bocholt, den 9. März 1949

Es wird gebeten, bei allen Eingängen die nachstehende Geschäftsnummer anzugeben:

Geschäftsnummer: 345/59-49
- 13 Js 85/49 -

An Frau geboren am [redacted] in Spork, in Suderwick

Strafbefehl.

Die Staatsanwaltschaft beschuldigt Sie, zu Suderwick am 3. 10. 1948 das Kind [redacted] angestiftet zu haben, unbefugt die Grenze nach Holland zu überschreiten.

Übertretung:
- Verstoß gegen Vergehen nach § 111. Ges. Nr. 161-1. V. mit VO. Nr. 20 Mbl. Reg. v. 1.1.1946,

Als Beweismittel hat sie bezeichnet: I. Ihr Geständnis. II. Zeuge:
III. Beschlagnahmte Gegenstände.

Es wird gegen Sie eine Geld- und Haftstrafe von 20 - zwanzig - Mark er- satzweise eine Haftstrafe von 4 - vier - Tagen. festsgesetzt.

Zugleich werden Ihnen die Kosten des Verfahrens auferlegt.

Gegen diesen Strafbefehl können Sie innerhalb einer Woche bei dem unterzeichneten Gericht schriftlich oder zu Protokoll der Geschäftsstelle Einspruch einlegen. Andernfalls wird der Strafbefehl nach Ablauf dieser Frist vollstreckbar.

Die unten berechneten Kosten sind binnen einer Woche nach dem Eintritt der Vollstreckbarkeit an die - hiesige - Gerichtskasse zu zahlen (Postcheckkonto: Postcheckamt Bocholt Nr. 4479). Bei der Zahlung im Kassengeschäftszimmer ist dieser Strafbefehl vorzulegen und durch Angabe Ihres Namens und der obenstehenden Geschäftsnummer genau zu bezeichnen. Wird das Geld durch die Post eingezahlt, so ist die Geschäftsnummer auf dem Empfängerabschnitt der Zahlkarte, Postanweisung usw. anzugeben. Wird die Zahlungsfrist nicht eingehalten, so tritt ohne Mahnung die Zwangsvollstreckung ein.

Unmittelbare Barzahlung - auch bei Vollstreckungen - nur im Geschäftsministerium der Gerichtskasse!

St. P. 47. Amtlicher Strafbefehl mit Festsetzung einer Haftstrafe (§ 49 StPO.).
Formulardruckerei S. Sommer, Aalen.

Kostenrechnung:
Gebühr für den Strafbefehl (§ 53 des Gerichtskostengesetzes) 2,00 RM
gef. 14/3-49 R.

Aus einer Strafkasse des Amtsgerichts Bocholt 1949:
Das Strafverfahren wegen Devisenvergehens wurde wegen Geringfügigkeit eingestellt, nicht aber wegen Anstiftung zum illegalen Grenzübertritt. Uit een Strafkasse van het Amtsgericht Bocholt 1949: Het Strafproces voor devisenovertredding werd 1949 stopgezet - het bedrag was te laag -, niet van wege het illegale overtreden van de grens.

schrijding. Daar hielp ook het verweer van de beschuldigde niet: „Bij het schoonmaken van de katholieke kerk in Suderwick vond ik een paar dagen na de kerst Hfl. 1,40. Ik heb het geld in mijn woning bewaard om het in geval van nood een keer te gebruiken. Aangezien ik voortdurend uit-slag op mijn hoofd krijg, heeft de dokter me aangeraden om mijn hoofd met olijfolie in te wrijven. Omdat er in Duitsland geen olijfolie te krijgen is, heb ik ruggespraak gehouden met

...auch Gemeinde-
vorsteher machten
vor Schmuggel
nicht halt...Bochol-
ter-Borkener Volks-
blatt vom
22.9.1934

...ook burgemees-
ters smokkelden...
Bocholter-Borkener
Volksblatt
22-9-1934

Subject: - [redacted] 110/PS/Proc/B/5

To: - Oberstaatsanwalt
Münster

From: - Public Safety
HQ Regierungsbezirk Münster
CGG, BAOR 12

18 Feb 1949
19 FEB 1949
AM. Haft AM.

1. The attached case papers relating to the s/n are passed to you for action in the German Court, please.
The accused who is a German sent a German boy illegally over the frontier into Holland and gave him 1,50 Dutch guilders to buy goods there.

2. Please deal with the case under Law 161 (illegal frontier crossing). The question of illegal possession of Dutch currency should be ignored as the amount is very small.

Thillieheap

PSO II
for P.S.O.I Supervising
RB Münster Police Force
110 HQ CGG (BE) BAOR 12
(PSO II T.E.Willicheap)

Münster
Tel.Civ. 7041
Ext. 13
TEM/EH

Copy to: - Prosecutions Office
Public Safety Recklinghausen -
(Ref Reck/CR No.68/49 dated 9 Feb 49 -
English papers returned herewith).

een Nederlandse vrouw, die wat olijfolie wilde geven. Ik heb de jongen naar Nederland gestuurd en gaf hem het geld mee. Met dit geld moest het kind de olie betalen en voor de rest snoep kopen.“

Verder is nog interessant dat het proces, overigens wegens de deviezenovertreding door de officier van justitie aan de juridische afdeling bij het 110 HQ te Munster afgegeven werd: „De beschuldigde heeft zich aan een deviezenovertreding schuldig gemaakt, doordat ze Hfl. 1,40, die ze gevonden zou hebben, niet heeft afgegeven, maar een kind ermee over de grens stuurde om er in te kopen. De Duitse rechtbanken zijn in deze overeenkomstig de militaire wet Nr. 53 niet bevoegd.“

Van toen naar nu is het een lange weg geweest tot de huidige open grenzen met Nederland en vele andere landen in Europa. De gulden en de mark zijn ondertussen vervan- gen door een Europese munt, namelijk door de EURO.

Die Schmuggelaffäre von Suderwick. Berufung vor der großen Strafkammer verworfen.

a. Der Prozeß gegen den früheren Gemeindevorsteher von Suderwick, Gerhard Benderbosch, gegen seinen Sohn Hermann und gegen August Janßen, der am 12. Mal dieses Jahres vor dem Schöffengericht in Coesfeld verhandelt wurde, hat wie erinnerrlich seiner Zeit großes Aufsehen erregt. Die Angeklagten waren alle drei verurteilt worden und zwar Gerhard B. wegen Anstiftung zu Zollvergehen zu einer Geldstrafe von 50 000 RM., erlahm- weise 100 Tage Gefängnis, ferner zu einer zufälligen Gefängnisstrafe von 1 Monat und zu einem Weiterfah von 10 250 RM., erlahmte 20 Tage Gefängnis; sein Sohn Her- mann wegen Zollvergehens zu einer Geldstrafe von 36 000 RM., erlahmte 36 Tage Gefängnis und zu einem Weiter- erlahm 8 558 RM., erlahmte 9 Tagen Gefängnis; der dritte Angeklagte August J. zu einer Geldstrafe von 2 700 RM., erlahmte 3 Tage Gefängnis und zu einem Weiterfah von 550 RM., erlahmte 1 Tag Gefängnis ebenfalls wegen Zollvergehens.

Gegen dieses Urteil war von den Angeklagten und von dem Nebenkläger, der Zollbehörde, Berufung eingelegt worden, die vor der Großen Strafkammer am Landgericht in Münster verhandelt wurde. Zu Beginn erklärt sowohl der Verteidiger des Angeklagten Hermann B. als auch der Nebenkläger, daß seine Berufung zurückgezogen werde, in- bezug auf den Angeklagten Gerhard B. werde sie auf das Strafmaß beschränkt.

In der Beweisaufnahme machte der Ankläger Gerhard B. geltend, daß die seiner ersten Beurteilung zugrunde liegenden Rengen des geschmuggelten Gutes nicht zuträfen. Es handelt sich dabei um größere Mengen (Flumen, Speß, Zungen, Leber, Schinken und Fett, die ohne vorrichtungs- mäßige Verpackung und tierärztliche Untersuchung aus Holland eingeführt worden waren und in der hiesigen an der Grenze gelegenen Wurstfabrik des Angeklagten verarbeitet wurden; ferner waren Benzin, Holzschuhe und Baumaterialien eingeschmuggelt worden. Der Angeklagte Gerhard B. hatte zwar nicht selbst am Schmuggel mitgewirkt, aber die ganze Geschichte inszeniert. — Der Angeklagte August J. bestritt, überhaupt an dem Schmuggel teilgenommen zu haben. Er habe keinerlei Beziehungen zu B. unterhalten, auch keine geschäftlichen. Es müsse da eine Verwechslung mit seinem Vetter Paul J. vorliegen.

Die Zeugenaussagen, die zum Teil einen sehr merkwürdigen Eindruck hinterließen, ergaben allerdings ein anderes Bild. So kam das Gericht in seiner Urteilsfindung zu einer Verwerfung der Berufung sowohl der Angeklagten als des Nebenklägers und hielt das erstinstanzliche Urteil als angemessen aufrecht. Als strafmildernd wurde dabei den Angeklagten ihre bisherige Unbescholtenheit zu- gute gehalten. Strafschärfend für den Angeklagten Gerhard B. fiel ins Gewicht, daß er als Gemeindevorsteher sich des Beispiels nicht hätte gegen das Gesetz vergehen dürfen.

Bemerkungen

- Die Vergünstigung, *einmal im Monat* Genussmittel in kleinen Mengen (siehe umstehend) abgabenfrei einzuführen, kann nur von Bewohnern des deutschen Zollgrenzbezirks im Alter von mehr als 16 Jahren in Anspruch genommen werden.
- Die Waren dürfen nur lose oder in angebrochenen Packungen zum eigenen Verbrauch oder zum Verbrauch in der Familie eingeführt werden.
- Die Kleinmengenkarte ist nur in Verbindung mit dem Grenzausweis oder dem Reisepaß gültig. Sie gilt für den gleichen Zeitraum wie der Grenzausweis oder der Reisepaß, jedoch nicht länger als bis zum Ablauf des jeweiligen Kalenderjahres. Der Inhaber eines Grenzausweises und eines Reisepasses darf nur *eine* Kleinmengenkarte beantragen. Mißbrauch ist strafbar.
- Gerät eine Kleinmengenkarte in Verlust, so ist dies der Ausfertigungsstelle sofort anzuzeigen. Eine Ersatzkarte kann ausgestellt werden. Diese ist jedoch erst von dem auf den Tag der Verlustanzeige folgenden Monat ab gültig.
- Die Kleinmengenkarte ist nach Ablauf der Gültigkeitsdauer an die Zollstelle, die sie ausgestellt hat, zurückzugeben.
- Wird die Abgabenvergünstigung in einem Monat nicht in Anspruch genommen, so kann sie *nicht* auf die folgenden Monate übertragen werden. Dagegen ist es nicht gestattet, die zweimal im Monat abgabenfrei zustehenden Mengen auf einmal einzuführen.
- Die Vergünstigung kann Personen, die sich eines vorsätzlichen Verstoßes gegen die Vorschriften des Zoll- und Verbrauchssteuerrechts, des Ein- und Ausfuhrrechts oder des Devisenrechts schuldig gemacht haben, vom Hauptzollamt entzogen werden.

2.08 - 450 - 50.000 (2)

Kleinmengenkarte

Nr. 3/144 für Kalenderjahr 1957
(Nur gültig in Verbindung mit dem Grenzausweis Nr. 9980945)
Gültig bis 31. Dezember 19 57
Name: Schepers
Vorname: Klara
Wohnort: Lowick
Straße und Nr.: 73
geboren am: 29.3.35 in: Lowick

Suderwick, 9. Januar 1957
(Ort und Tag der Ausfertigung)
Zollamt Suderwick
(21a) Kr. Bielefeld
W. 21a
(Name, Dienstbezeichnung)

Zollamt Suderwick
Zollamt Suderwick
OFD Münster Z N 2 (Februar 1956) Nr. 12044.

		Januar	Februar	März	April	Mai
Kaffee in Mengen unter 50 g oder Kaffee-Extrakt, Kaffee-Essenz usw. in Mengen unter 25 g	1	9.4.	10/12	6/8.		
	2	9.4.	10/12	6/8.		
Tee in Mengen unter 20 g	1	9.4.	10/12	6/8.		
	2	9.4.	10/12	6/8.		
Tabakwaren in Mengen bis zu 5 Zigarren oder 10 Stumpfen oder 20 Zigaretten oder 40 g Rauchtobak	1	9.4.				
	2	9.4.				

Geringe Freimengen...Schmuggel - Kleine hoeveelheden...smokkelen



♦ Oud-douanier Bernd Heinze en Ursula Schlütter uit Suderwick halen herinneringen op. Rechts presentator Holger Beller. (Foto Ron Nagtzaam)

Van een onzer verslaggevers

DINXPERLO - Aan de ene kant van de straat zijn er aanbiedingen, aan de overzijde is er een **Angebot**. Links zijn de straatnaambordjes blauw, rechts zijn ze wit. Hier verkopen ze Blumen, daar bloemen. En verder? Verder niks. Juist dat gegeven maakte het voor de Duitse omroep WDR interessant om af te reizen naar Dinxperlo. De televisieploeg maakte gisteravond een live-uitzending van een half uur over het leven in het grensdorp.

De dorpen Dinxperlo en Suderwick zijn een verenigd Europa in het klein. De bewoners maken gebruik van allerlei voorzienin-

Het Gelders bagdad 8-6-99 Grensoverschrijdend leven live op tv

gen over de grens, ze werken aan 'de andere kant', gaan er boodschappen doen en de kinderen zitten bij elkaar op school. Een aardig onderwerp in de aanloop naar de Europese verkiezingen, moet de WDR gedacht hebben. En dus mochten Dinxperloërs en Suderwickers gisteravond voor de camera uitleggen hoe dat nu in de praktijk werkt en werkte, het leven met buitengrensoverschrijdend. Het is klokslag 19.30 uur als de drie camera's van de WDR inzoomen op de harmonie uit Suderwick. De plek is perfect gekozen: de splitsing van de Heelweg in de

Keupenstraat en de Sporker Strasse. Links Nederland, rechts Duitsland. In het midden staat een groep kinderen met een Nederlandse en een Duitse vlag rond een grenspaal met het Duitse wapen. Het programma is op een aantal televisietoestellen op straat te zien. En hoewel er ook speakers zijn opgehangen is de uitzending maar moeilijk te volgen. Het handjevol toeschouwers praat rustig door als er wordt gesproken over het verschil tussen Nederlandse en Duitse slagers. De aandacht is ineens terug als het woord smokkelen valt. Of u

wel eens heeft gesmokkeld, vraagt de presentator aan een vrouw. „Ja natuurlijk, dat heeft iedereen hier toch wel eens gedaan“, antwoordt de vrouw tot grote hilariteit van de omstanders. Daarna mag de voorzitter van de kersverse internationale ondernemersvereniging Dinxperlo-Suderwick uitleggen wat de voor- en nadelen van grensoverschrijdende samenwerking zijn en maakt de politie duidelijk op welke manier de korpsen in Nederland en Duitsland met elkaar samenwerken. De voorzitter van de heimatverein komt aan het

woord, evenals een oud-douanier. De kinderen mogen zeggen of ze het leuk vinden dat ze Duitse klasgenootjes hebben. Langzaam aan ebt de belangstelling van de toeschouwers weer een beetje weg. De onderwerpen zijn voor de inwoners van de beide dorpen dan ook de gewoonte zaak van de wereld. Dat blijkt als de uitzending is afgelopen en de camera's worden ingepakt. Aan de Duitse zijde van de grens wordt nog even een biertje gedronken en nagebabbel. Niet in het Duits of Nederlands, maar in het dialect. Want dat begrijpt iedereen.

Im Fernsehen:
Schmuggel-
Korsett aus
dem Dinxper-
loer Grenz-
landmuseum

Verhältnis deutscher und niederländischer Zollbeamter nach dem 2. Weltkrieg an der Grenze Suderwick-Dinxperlo

Wolfgang Brendel



Vor dem niederländischen Douane-Kontor 1954: Der Verfasser mit einem niederländischen Zollbeamten (rechts) und einem Postboten (links)

Voor het nederlandse douane-kantoor uit 1954: de heer Brendel met een Nederlandse douaneambtenaar (rechts) en een postbode (links)

Nach dem Krieg herrschte in Teilen der niederländischen Bevölkerung aufgrund der deutschen Besetzung von 1940 - 1945 verständlicherweise eine antideutsche Stimmung. Unabhängig davon haben sich Angehörige von zwei staatlichen Institutionen beider Länder, nämlich der Zollverwaltungen, bemüht, in einem kleinen Grenzgebiet ein vernünftiges Verhältnis untereinander herzustellen und zusammen zu arbeiten.

Als im Herbst 1945 deutsche Zöllner auf Weisung und unter Aufsicht der britischen Militärverwaltung in Suderwick wieder Grenzaufsichtsdienst verrichteten, stand der 1940 errichtete, ca 2,5 km lange Sperrzaun noch an der Grenzstrasse, dem niederländischen Heelweg, der die Gemeinden Suderwick und Dinxperlo trennte. Es war ein 2,50 m hoher Stacheldrahtzaun mit Holzpfosten, in dem einige Tore eingelassen waren, um Bauern mit ihren Fuhrwerken zu ermöglichen, ihre Felder zu erreichen. Dazu mußte jedesmal ein deutscher Beamter das Tor aufschliessen. Dabei begegneten sich deutsche und niederländische Zöllner gelegentlich; ansonsten verrichteten sie auf jeder Seite des Sperrzauns ihren Streifendienst. Man kannte sich kaum.

Am 23. April 1949 wurde das Wohngebiet von Suderwick-West durch Beschluß einer westalliierten Grenzkommission politisch und wirtschaftlich vorläufig der niederländischen Gemeinde Dinxperlo angegliedert und eine neue Grenze in unbewohntes Gebiet verlegt. Gleichzeitig verschwand der Zaun. Dadurch verlor die deutsche Zollverwaltung ihr Zollamt (ZA) am Heelweg. Man errichtete am Schnittpunkt der neuen Grenze an der Bocholter Strasse gegenüber der Evangelischen Kirche eine Baracke, in der das ZA untergebracht wurde.

Durch die Grenzverlagerung konnte auch die niederländische Douane ihr Kantoor (ZA) in Dinxperlo für eine Grenzabfertigung nicht verwenden und errichtete schräg gegenüber dem deutschen ZA in einer kleinen Baracke ihr Amt. Der Grenzübergang wurde für den Reiseverkehr zugelassen.

Unter den neuen Grenzverhältnissen in Suderwick errichtete die deutsche ZV an der neuen Grenzlinie quer über die Bocholter Strasse eine Schranke, während die niederländische Seite einen Schlagbaum an ihrem Kantoor installierte. Diese beiden Sperren lagen etwa nur 20 m auseinander.

Der Dienst in diesem räumlich eingegengten Bereich setzte bei starkem Reiseverkehr ein abgestimmtes Verhalten voraus. Niemand sollte unkontrolliert in das Nachbarland einreisen können. Deutsche und niederländische Kollegen begannen, sich gegenseitig bei der Abfertigung zu unterstützen.

Damals wurde noch viel geschmuggelt (Kaffee, Tee und Zigaretten, in Deutschland hoch besteuert, waren die „Ren-

ner“), was möglichst verhindert werden musste. Dabei gab es auch schon mal gegenseitige Tips auf auffällige Personen oder Kfz.

Dieses organisatorische Zusammenwirken beider dicht zusammenliegender Zolldienststellen in Suderwick-Dinxperlo, geriet zu einer Vorbildfunktion für die grenzübergreifende Zusammenarbeit, wie sie in späteren Jahren durch die Einrichtung von Gemeinschaftszollstellen in einem Dienstgebäude und mit einer Schranke an der ca 100 km langen westfälisch-niederländischen Grenze selbstverständlich war. (Tatsächlich wurde das erste Gemeinschaftszollamt auch 1966 in Suderwick errichtet und zwar nur etwa 200 m entfernt von den beiden „Baracken-ZÄ“ an der Einmündung der Bocholter Strasse in den Heelweg.)

Es entwickelte sich allmählich auch eine Zusammenarbeit auf grenzpolizeilichem Gebiet. Über die Grüne Grenze kamen nicht nur Schmuggler, sondern auch Personen, die in ihrem Land als Straftäter polizeilich gesucht wurden und die sich einer Verhaftung durch die Flucht ins Nachbarland entziehen wollten.

Die polizeiliche Fahndung endete in jedem Land bei den eigenen Grenzzollstellen, wo entsprechende Fahndungsunterlagen, wie z.B. Steckbriefe über Schwerverbrecher, vorhanden waren.

Wurde ein niederländischer Staatsbürger, der nicht geschmuggelt hatte, durch eine Streife an der Grenze aufgegriffen, wurde er zunächst beim ZA überprüft. Dann bekamen die Kollegen im niederländischen Kontor Gelegenheit, ihr Fahndungsmaterial auszuwerten, um ggf notwendige

Blick auf das Zollamt Suderwick 1954. Nach dem Einkauf in Dinxperlo warten Reisende auf ihre Abfertigung. An der Schranke ein deutscher Zollbeamter.

Zicht op het douanegebouw Suderwick 1954: na het doen van inkopen in Dinxperlo wachten de bezoekers uit Duitsland op de „afhandeling“ bij de douane. Bij de slagboom een Duitse douaneambtenaar.





Beamte des für Suderwick zuständigen Zollgrenzkommissariats Anholt 1952 /
Ambtenaaren van het Zollgrenzkommissariat Anholt, ook competent voor Suderwick.

Schritte auf ihrer Seite einzuleiten. Die niederl. Beamten verfuhrten im umgekehrten Fall ebenso. Diese grenzübergreifende Fahndungstätigkeit empfanden beide Dienststellen als notwendig und der Sache angemessen, obwohl sie „von oben“ nicht vorgesehen war.

Der sich anfangs aus dienstlichen Gründen ergebende Kontakt zwischen niederländischen und deutschen Zollbeamten führte dann verschiedentlich auch zu privaten Bekanntschaften.

Wir deutschen Zöllner hatten den Vorteil, dass unsere niederländischen Kollegen meist auch deutsch sprachen oder zumindest verstanden, während wir nur mühsam uns einige holländische Wörter aneignen konnten. Für eine Verständigung reichte es aber immer.

Der Grenzübergang Suderwick-Dinxperlo wurde täglich um 24.00 Uhr geschlossen. Oftmals schon lange vorher gab es nur noch wenig Verkehr, und so stand man mit seinem niederländischen Kollegen vom Kontor am Schlagbaum und sprach über Dieses und Jenes; es waren aufgeschlossene Gespräche zu den verschiedensten Begebenheiten der damaligen Zeit.

In den 50er Jahren war in Deutschland die Fußballbundesliga eingeführt worden. Auf beiden Seiten gab es fußballbegeisterte Kollegen, die die Berichterstattung über die

Sonntagsspiele in beiden Ländern in den Tageszeitungen verfolgten und darüber diskutierten. Der Verein Schalke 04 war für unsere holländischen Kollegen ein Begriff.

Irgendwann kam man auf den Gedanken, auch Fußballspiele untereinander auszutragen. In beiden Verwaltungen fand ein Dienstsport statt, bei dem auch Fußball gespielt wurde. So konnte jede Seite auch eine passable Mannschaft aufstellen.

Man begann, die Vorgesetzten dafür zu gewinnen, und nach einer entsprechenden Anlaufzeit fand schließlich das erste Fußballspiel zwischen niederländischen und deutschen Zollbeamten statt. Es wurde stets fair gespielt, alle hatten ihre Freude am Spiel. Unsere Zuschauer waren Kollegen, Ehefrauen und Kinder. Den Schiedsrichter stellte der Ausrichter aus einem Sportverein.

Nach dem Spiel saß man noch bei einem kleinen Umtrunk zusammen und es wurden persönliche Kontakte vertieft oder neue geknüpft.

Zusammenfassend kann festgestellt werden: Unter den Zollbeamten beider Seiten in Suderwick-Dinxperlo war schon bald nach dem Krieg ein guter Wille zu einer partnerschaftlichen Zusammenarbeit vorhanden, die sich dann auch über Jahrzehnte hinweg fortentwickelt und bewährt hat.



Nach der Rückgliederung West-Suderwicks 1963:/
Na de teruggave van West-Suderwick 1963:
Deutsche Zollbeamten auf dem Hellweg /
Duitse douaneambtenaaren op de Heelweg

De verhouding tussen Duitse en Nederlandse douaneambtenaren na de Tweede Wereldoorlog aan de grens Dinxperlo-Suderwick

Wolfgang Brendel

Na de oorlog heerste er onder verschillende lagen van de Nederlandse bevolking, op grond van de Duitse bezetting in de jaren 1940-1945, begrijpelijkerwijze een anti-Duitse stemming. Los daarvan hebben douaniers uit de beide landen zich ingezet om onder elkaar in een klein grensgebied tot een normale verstandhouding en samenwerking te komen.

Toen in de herfst van 1945 Duitse douaniers onder toezicht van het Britse militaire bestuur in Suderwick weer grenscontroles uitvoerden, stond de in 1940 opgerichte 2,5 km lange versperring nog in de grensstraat (in Dinxperlo Heelweg geheten) die de gemeenten Suderwick en Dinxperlo van elkaar scheidde. Het was een 2,5 meter hoge prikkeldraadversperring met houten palen. Hierin zaten enkele poorten waardoor het voor de boeren mogelijk was om met hun voertuigen de velden te bereiken. Een Duitse douanier moest dan telkens de poort openmaken. Bij deze handeling ontmoetten Duitse en Nederlandse douaneambtenaren elkaar zo nu en dan; verder voerden ze aan elke kant van de versperring hun patrouilles uit. Men kende elkaar nauwelijks.

Op 23 april 1949 werd de woonwijk Suderwick-west door een besluit van de 'Westelijk Geallieerde Grenscommissie' politiek en economisch voorlopig bij de Nederlandse gemeente Dinxperlo ingedeeld en een nieuwe grens werd naar onbewoond gebied verlegd. Tegelijkertijd verdween het hek. Daardoor werd het Duitse douanekantoor aan de Heelweg overbodig. Men bouwde aan de nieuwe grens op het punt tegenover de Evangelische kerk aan de Bochooltse straat een barak, waarin het nieuwe douanekantoor werd ondergebracht.

Door de grensverlegging kon ook de Nederlandse douane haar kantoor in Dinxperlo niet langer voor grenscontroles gebruiken en zo verrees schuin tegenover de Duitse douanepost een kleine barak.

In verband met de nieuwe grensverhoudingen in Suderwick plaatsten de Duitse douaneambtenaren aan de nieuwe grens, dwars over de Bochooltse Straat, een slagboom, terwijl douaniers aan Nederlandse zijde voor het grenskantoor een slagboom installeerden. Deze beide afsluitingen lagen slechts ongeveer 20 meter van elkaar verwijderd. De werkzaamheden in deze beperkte ruimte moesten bij druk verkeer op elkaar worden afgestemd. Niemand mocht ongecontroleerd het buurland binnenreizen. Duitse en Nederlandse collega's begonnen elkaar bij de controle te ondersteunen.

Toentertijd werd er nog veel gesmokkeld, vooral koffie, thee en sigaretten. Deze artikelen werden in Duitsland zwaar belast en werden als zogenaamde 'Renner' het meest gesmokkeld, wat zo veel mogelijk moest worden tegengegaan. Daarbij gaf men elkaar soms wederzijds tips ten aanzien van opvallende personen of voertuigen.

Deze samenwerking van de beide dicht bij elkaar liggende douaneposten in Dinxperlo-Suderwick verkreeg een voorbeeldfunctie op het gebied van grensoverschrijdende samenwerking. In latere jaren werd het gebruikelijk om vanuit één gebouw met één slagboom samen te werken langs de 100 km lange Westfaals-Nederlandse grens. Het eerste gezamenlijke douanekantoor werd in 1966 in Suderwick gebouwd, en wel 200 meter verwijderd van de beide 'barakkantoren', daar waar de Bochooltse straat overgaat in de Heelweg.

Er ontwikkelde zich zo langzamerhand ook een samenwerking voor wat betreft de activiteiten van de grenspolitie. Over de groene grens trokken niet alleen smokkelaars, maar ook personen die in hun eigen land door de politie gezocht werden en aan arrestatie trachtten te ontkomen door het buurland in te vluchten.

*Blick vom Hellweg auf das Gemeinschafts-Zollamt Dinxperlo-Suderwick auf deutscher Seite (erbaut 1966)/
Blik op het gemeenschappelijke douanekantoor Dinxperlo-Suderwick, 1966 gebouwd op de Duitse kant.*



De bevoegdheid van de politie hield in elk land bij de grens op. In de douanekantoren konden opsporingsberichten, onder andere aangaande gezochte zware criminelen, worden ingezien.

Wanneer een Nederlander door een patrouille aan de grens werd aangehouden, werd hij, ook al had hij niet gesmokkeld, op het grenskantoor gecontroleerd. De Nederlandse collega's kregen op deze wijze de gelegenheid hun opsporingsberichten te raadplegen en indien nodig actie te ondernemen. Omgekeerd handelden de Nederlandse collega's op dezelfde wijze.

Dit grensoverschrijdende opsporingswerk werd door beide partijen als noodzakelijk ervaren en beantwoordde aan de verwachtingen, hoewel samenwerking op deze bijzondere wijze van hogerhand niet voorzien was. Aanvankelijk speelden de contacten tussen de Nederlandse en Duitse douaniers zich alleen op ambtelijk niveau af, maar later werden deze steeds persoonlijker.

Wij Duitse douaniers hadden het voordeel, dat onze Nederlandse collega's vaak ook Duits spraken of tenminste verstonden, terwijl wij van onze kant ons maar met moeite enkele Nederlandse woorden eigen maakten. Voor een wederzijds begrip was het echter altijd voldoende.

De grensovergang Dinxperlo-Suderwick werd dagelijks om 24.00 uur gesloten. Vaak was er lang voor sluitingstijd nog maar weinig verkeer en zo stond je dan met een Nederlandse collega aan de slagboom en praatte over van alles en nog wat. Het waren openhartige gesprekken over de meest uiteenlopende onderwerpen die in die tijd speelden.

In de jaren vijftig was in Duitsland de 'Fussballbundesliga' opgericht. Aan beide kanten waren er voetbalgekke collega's, die de sportverslaggeving in de kranten over de wedstrijden in beide landen volgden en daarover discussieerden. De club Schalke 04 was voor onze Nederlandse collega's een begrip.

Op een gegeven moment kwam men op het idee om tegen elkaar te gaan voetballen. Douaniers aan beide zijden deden aan sport en er werd ook gevoetbald. Zo was het ook mogelijk aan beide kanten een redelijk elftal op de been te brengen.



Nach der Rückkehr von Westsuderwick am 1. August 1963 war eine Sonderregelung des Grenzvertrags zu beachten.

Na teruggave van West-Suderwick op 1 augustus 1963 moet gelet worden op de bijzondere regeling van het grensverdrag.

Na de leiding ervan te hebben overtuigd, vond na verloop van tijd de eerste voetbalwedstrijd plaats tussen de Duitse en Nederlandse douaniers. Het was altijd een sportieve strijd; iedereen had plezier in het spel. Onze toeschouwers waren collega's, echtgenotes en kinderen. De organisator zorgde voor een officiële scheidsrechter.

Na afloop van de wedstrijd zaten we gezellig bij elkaar en onder het genot van een borreltje werden persoonlijke contacten verdiept of nieuwe aangeknoopt.

Samenvattend kan vastgesteld worden dat onder de douaneambtenaars aan beide zijden in Dinxperlo-Suderwick al kort na de oorlog een goede wil aanwezig was om tot samenwerking te komen, een samenwerking die zich door de decennia heen verder ontwikkelde en z'n nut heeft bewezen.



1. August 1963, 0 Uhr, am Hellweg:

De teruggave van het geannexeerd gedeelte van Suderwick wordt met een handdruk van Zollinspektor Brendel en zijn Nederlands collega Doornbos voltrokken.

Die Rückgabe des annektierten Teiles Suderwicks wurde mit einem Händedruck von Zollinspektor Brendel (rechts) und seinem niederländischen Kollegen Doornbos vollzogen.

Um 1270 entsteht in dem damaligen Dinkesberne die neue Kirchengemeinde St. Liborius. Hierzu gehören Dinxperlo und Suderwick. Vor 1270 gehört die Kirchengemeinde Dinxperlo zu Aalten und Suderwick zu der St.-Georg-Pfarre, Bocholt. Dinxperlo und Suderwick schließen sich um die Liboriuskirche, im Herzen von Dinxperlo, dem Zwillingsdorf zusammen.

Die Staatsgrenze ist keine Religionsgrenze mehr. Für die Gründung einer eigenen Schule sind Dinxperlo, Suderwick und de Heurne vorläufig noch zu klein. Die erste kleine Schule lässt ungefähr 300 Jahre auf sich warten. Fr. Jegeringh, geboren in Suderwick, ist hier Pastor von 1539-1580.

Während der Gegenreformation, in den Jahren 1571-1573, erscheinen im Auftrage des Bischofs von Münster Visitatoren, die eine kleine Schule entdecken, die im Dienste der Kirche steht. Diese Visitation wird durchgeführt, um die Kirche von Missständen zu reinigen.

Mgr. Schwarz beschreibt diese Visitation im Bistum Münster. Dinxperlo ist noch gut katholisch. Er kommt zu dem Schluss, dass Pastor Jegeringh eine Schule „privater Art“ unterhält.

1580 ist es um die Ruhe der St. Liboriuskirche geschehen. Nach dem Tode Pastor Jegeringhs in 1580 wird H. van Basten zum vorläufigen Pastor der Liboriuskirche ernannt. Als Folge der Kriegswirren flieht er 1585 nach Bocholt. Ein Prediger namens Chr. Busch vertritt ihn. Er verlässt Dinxperlo noch vor 1600, kommt jedoch 1602 als Pastor der niederdeutschen reformierten Kirche zurück. Die Schule von Pastor Jegeringh besteht schon längst nicht mehr.

Die neue Lehre breitet sich langsam aus. Dinxperlo wächst und benötigt eine eigene Volksschule. Diese Entwicklung beginnt um 1640. Sicher wissen wir, dass Jan ten Holte 1648 schon einige Jahre Lehrer einer Dorfschule war. Diese sogenannte „Openbare School“ zeigt einen reformierten Charakter. In katholischen Kreisen führt das zu Schwierigkeiten. Als Reaktion erlebt man eine Wiederbelebung der Gegenreformation, welche die Position der Katholiken entlang der Grenze verstärken soll. Der Bischof von Münster beauftragt Pater Busch, entlang der Grenze auf Münsterschem Gebiet Missionsposten zu gründen. Damit verbunden waren Missionsschulen, in denen die Kinder „Religionsunterricht“ erhielten. Sie waren auch bestimmt für Holländer.

1676 wird Suderwick so eine Missionsstelle. Über die Missionsschule ist wenig bekannt. Der Kampf um eine eigene Schule beginnt erst intensiv unter Pater J.H. Holtwick. Er beginnt seine Aktionen erst um ca. 1710. 1716 wird ein Raum angemietet, der als Schulraum dienen soll. Ein Lehrer wird ernannt. Der Unterricht in der „Nebenschule“ in Suderwick kann beginnen. Diese Schule in Suderwick ist von 1716 - 1817 eine Nebenschule der „Hauptschule“ in Bocholt. Der Bau des ersten Schulgebäudes 1814 unter Pastor H. van Hoven ist der Beginn einer Schule unter eigener Verwaltung. 1817 wird diese Schule in Suderwick zu einer „Hauptschule“.

Die erste Schule bestand von 1814 - 1933. 1933 wurde während der Dienstzeit von Schulleiter Georg Hoppe eine neue, zweiklassige Schule gebaut. Georg Hoppe unterrichtete von 1922-1933 in der alten Schule. Mit der neuen zweiklassigen Schule geht es nicht sehr gut. Darüber später mehr.

Von den Entwicklungen auf münsterischem Gebiet blieb Dinxperlo nicht unberührt. Pater Holtwick war 40 Jahre lang

ein gefürchteter Gegner der reformierten Dorfschule. Pater A. Hünink übernimmt von ihm die Streitaxt im Jahre 1750. Im weiteren Verlauf des 18. Jahrhunderts erhielten die Minderheiten beiderseits der Grenze mehr Freiheiten. Der evangelische Teil der Bevölkerung von Suderwick richtete sich weiterhin nach der Kirche und der Schule in Dinxperlo. Sie fühlten sich eng verbunden mit der Dorfgemeinschaft. Um 1850 zeigte sich die erste Wende. Sie betraf sowohl Kirche als auch Schule.

In kritischen Kreisen des evangelischen Preußen sah man die Lage von Kirche und Schule im Ausland als Nachteil. Man befürchtete die Auswirkung der Spaltung von Gottesdienst und Politik in den Niederlanden auch für die Grenzgemeinde Suderwick.

Die preußischen Autoritäten hatten über die Einhaltung der Gesetze, u.a. der Schulpflicht, die in den Niederlanden erst 1900 eingeführt wurde, keine Kontrolle mehr. In evangelischen Kreisen von Suderwick glaubte man, dass die „Openbare Schule“ einen anderen Charakter entwickelt.

Der Schulkampf wird mitgelebt. Man sieht ein weiteres Problem, nämlich den fehlenden Unterricht im Fach Deutsch. Deshalb konnte es nur eine Lösung geben, nämlich die Errichtung einer eigenen Schule auf deutschem Boden. 1852 wird eine Privatschule ins Leben gerufen. Diese bestand nur für kurze Zeit.

Offiziell startete die deutsche evangelische Schule am 1. Oktober 1857. Lehrer Heinrich Schulte begann mit 21 Kindern in einem angemieteten Raum.

Der Preußische König schenkte 1600 Taler für den Bau einer Schule. Der erste Stein wurde am 1. Juli 1859 gelegt. Diese Schule mit Lehrerwohnung wurde am 28. März 1860 eingeweiht. Die evangelische Schule zählte zu der Zeit 70 Kinder. 1913 wurde eine Etagenschule bestehend aus zwei Klassenräumen an die alte Schule angebaut. Die Beschädigungen dieser Schule durch den Krieg waren zum Glück nicht so schlimm. Am 8. Oktober 1945 wurde die Schule durch Pastor Johannes Meis festlich eingeweiht. Sie wurde nach ihm Johannes-Meis-Schule benannt.

In den Nachkriegsjahren kreuzten die Wege der katholischen und evangelischen Volksschule einander. Diese Wege führten in 1969 zu einem gemeinsamen Weg. Die gemeinsame Geschichte beginnt im Jahre 1945.

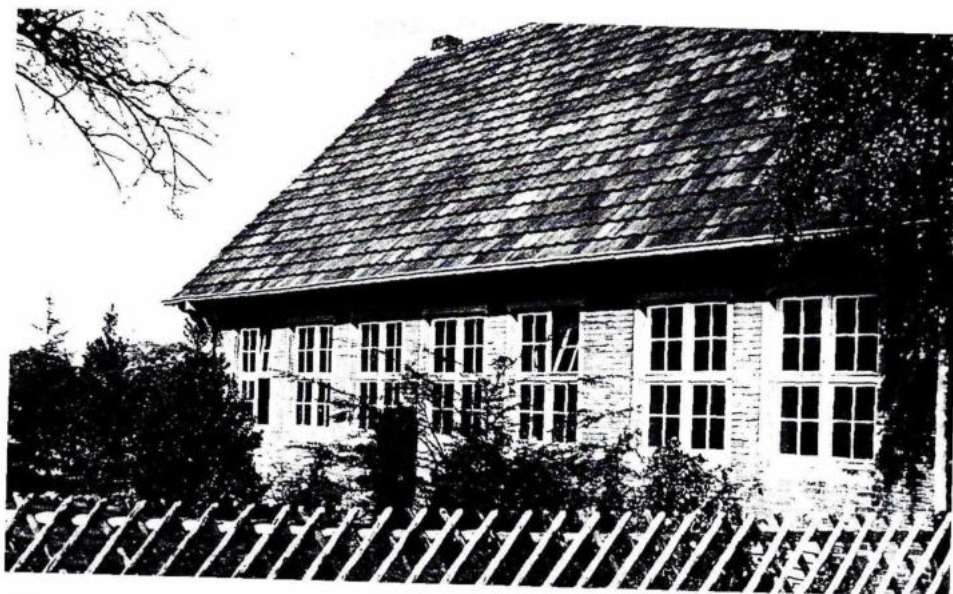
Entfremdung und Annäherung

Während des zweiten Weltkrieges entstand durch die Entfremdung beider Völker ein tiefer Riss. Es waren die Auswirkung eines verbrecherischen Regimes, das zwischen 1933 und 1945 herrschte.

Tausende von Opfern sind stille Zeugen.

Für Dinxperlo sind das: Juden, Menschen, die umkamen durch Kriegsgewalt und diejenigen, die von der Zwangsarbeit in Deutschland nicht heimkehrten. In Suderwick gab es auch Leidtragende, sowohl Anhänger als Gegner des Führers.

Dinxperlo und Suderwick waren durch die Kriegsgewalt ein Trümmerhaufen. Das waren keine Voraussetzungen für eine Annäherung zwischen Suderwick und Dinxperlo. Das Verhältnis wurde noch schlechter, als die Englische Besatzungsmacht beschloss, die Suderwicker Bevölkerung zu evakuieren. Dieses „Niemandland“ wurde Beute für einige Dinxperloer, die meinten, als Entschädigung ein Recht auf deutsche Besitztümer zu haben.



Die wegen der „Grenzkorrektur“ eigens errichtete Dependence der Pfarrer-Wigger-Schule Kl. 1-4, um 1950

Dependance van de Pfarrer-Wigger-School in Suderwick, Klassen 1-4, tijdens de grenscorrectie, omstreeks 1950.

Die Niederländische Regierung war insoweit derselben Meinung als hier eine internationale Regelung getroffen werden musste. Bei den umfassenden Annexionsplänen, die die niederländische Regierung hegte, spielte die Entschädigung eine Hauptrolle. Die politischen Verhältnisse in Europa arbeiteten zum Vorteile Deutschlands. In 1949 wurde Konrad Adenauer Bundeskanzler der Bundesrepublik Deutschland. Das Abkommen, das in Paris geschlossen wurde, ließ von den niederländischen Plänen nicht viel übrig. Unter die kleine Grenzkorrektur fiel auch das Grenzgebiet bei Dinxperlo.

Die Gemeinde Suderwick wurde zweigeteilt. Suderwick-West geriet unter niederländische Verwaltung. Der Bürgermeister wurde Landdrost des den Niederlanden zugefügten Gebietes. Die neue Grenze entstand am 29. April 1929. Die katholische Schule stand unter niederländischer Verwaltung. In Dinxperlo war man unterschiedlicher Meinung. Suderwick war dagegen.

Die Geschichte nach 1945 lässt sich folgendermaßen zusammenfassen:

Max Golombowski wurde 1945 Schulleiter der sehr beschädigten katholischen Volksschule. Die Schule lag auf dem Gebiet, dass geräumt werden musste. Am 1. Februar 1946 half die evangelische Schule, dieses Problem zu lösen. Lehrer Golombowski war in der Zeit von 1946-1948 mit seiner Schule zu Gast in der evangelischen Schule. Im Jahre 1949 wurde die Schule unter niederländische Verwaltung gestellt. Vorläufig änderte sich nichts. Die Kinder besuchten trotz der neuen Grenzen weiterhin ihre eigene Schule. Ende 1949 kündigte sich ein neues Problem an.

Am 3. Oktober 1949 teilte Bürgermeister Haverkamp den Eltern der Kinder aus Suderwick-Ost mit, dass ihre Kinder vom 1. April 1950 an nicht mehr an ihrer eigenen Pfarrschule zugelassen werden.

In einer späteren Erklärung an den Minister von O.K. und W. erläuterte er diese Maßnahme. Der Bürgermeister wünscht nicht, dass Kinder aus dem zugefügten Gebiet täglich mit Kindern aus dem deutschen Gebiet zusammentreffen. Das würde der Umgestaltung der deutschen Schule in eine niederländische Schule im Wege stehen.

Der Bürgermeister ging zu Unrecht davon aus, dass der Grenzkorrektur eine Einverleibung folgen sollte. Die Reaktionen in Suderwick waren heftig. Der Vorreiter der Bürgerinitiative war Pfarrer Wigger.

Er bezeichnet die Entfernung der Schüler von ihrer Pfarrschule „einen gräulichen Anschlag“. Er widersetzte sich auch der Einführung des Niederländischunterrichts für die

deutschen Kinder. Für ihn war die Grenzkorrektur nur von „zeitlicher Art“. Der Pfarrer schätzte die politische Lage richtig ein. Bürgermeister Haverkamp musste seine Maßnahmen auf Befehl der niederländischen Regierung zurücknehmen. Die inzwischen eingerichtete niederländische Klasse wurde weitergeführt. Deshalb musste Lehrer Golombowski einen Klassenraum für diese Klasse abtreten.

Die Deutschen legten die Hände nicht in den Schoß. Um die Kinder aus Suderwick-Ost (D) auffangen zu können, wurde auf dem Grundstück neben der evangelischen Schule eine katholische Schule gebaut. In 1953 durften dann auch die Kinder aus Suderwick-West (NL) diese Schule besuchen. Dieses zweiklassige Schulgebäude war bestimmt für die Klassen 1-4.

Die Klassen 5-8 blieben im Hauptgebäude. Das Gebäude in Suderwick-Ost (D) blieb eine Zweigstelle der Schule auf niederländischem Gebiet.

Bürgermeister Haverkamp hielt an der Idee fest, die Kinder aus Suderwick-West niederländisch zu erziehen. Max Golombowski fand es im Jahre 1953 an der Zeit, nach Deutschland zurückzukehren. Paul Brügge wurde der neue Hauptlehrer. Er unterhielt intensiven Kontakt zur Gemeinde Dinxperlo. Die Schulfrage war beantwortet, obschon noch vieles zu wünschen übrig blieb. Die Probleme lagen mehr auf materieller Ebene wie Schule und Wohnung.

1963 kam Suderwick wieder zu Deutschland. 1965 wurde mit dem Bau einer neuen, 4-klassigen Schule begonnen. Während der Bauphase waren Hauptlehrer Brügge und Lehrerin Hildegard Ostermann wieder zu Gast in der evangelischen Schule. Die neue Schule wurde 1968 eingeweiht. In dem selben Jahr wurden die Schüler aus Herzebocht dieser Schule zugewiesen.

Die Reorganisation des Schulwesens machte aus der katholischen und der evangelischen Schule eine Gemeinschaftsgrundschule (Klassen 1-4) – die heutige Pfarrer-Wigger-Schule, die oberen Klassen wurden Hauptschule. Frau H. Ostermann übernahm 1972 die Aufgabe von Herrn Paul Brügge und wurde Schulleiterin der Pfarrer-Wigger-Schule. Die Grenzkorrektur hinterließ auch positive Spuren. Beide Schulen brauchten und fanden einander. Die Entfremdung zwischen Suderwick und Dinxperlo machte langsam wieder Platz für erste Formen der Zusammenarbeit.

Suderwicker Kinder besuchten Kindergärten in Dinxperlo. In späteren Jahren gehörte auch Suderwick zum Beratungsorgan der Schulen in Dinxperlo. Wir sprechen dann über die Periode, in der Hildegard Schouwenburg - Ostermann Schulleiterin war. Sie kann darüber besser selbst erzählen.

Over schoolstrijd en schoolvrede.

Theo Beerens

Omstreeks 1270 ontstaat de nieuwe parochie St. Liborius in het toenmalige Dinkesberne. Hiertoe behoren Dinxperlo en Suderwick. Voor 1270 valt Dinxperlo onder de parochie Aalten en Suderwick onder de St. Georgkirche van Bocholt. Dinxperlo en Suderwick verenigen zich nu samen om de St. Liboriuskerk in het hartje van dit tweelingdorp. De staatsgrens is geen religiegrens meer. Dinxperlo, Suderwick en De Heurne zijn voorlopig te klein voor het houden van een eigen school. Het eerste schooltje laat ca.300 jaar op zich wachten. Fr. Jegeringh, geboren in Suderwick, is hier dan pastoor van 1539 tot 1580.

Tijdens de contra-reformatie komen de visitatoren, in de jaren 1571 tot 1573, een klein schooltje tegen dat in dienst van de kerk staat. Deze visitatie, die in opdracht van de bisschop van Münster wordt uitgevoerd, is bedoeld om de kerk te zuiveren van misstanden.

Mgr. Schwarz beschrijft deze visitatie in het bisdom Münster. Dinxperlo is nog goed katholiek. Hij komt tot de conclusie dat pastoor Jegeringh een schooltje heeft van „Privater Art“ (van particuliere aard).

In 1580 is het met de rust in de St. Liboriuskerk gedaan. Na het overlijden van pastoor Jegeringh in 1580 wordt H. van Basten voorlopig pastoor van de St. Liboriuskerk. Ten gevolge van oorlogsonrusten vlucht hij in 1585 naar Bocholt. Een prediker, genaamd Chr. Busmann, neemt de diensten waar. Hij vertrekt nog voor 1600, maar komt in 1602 terug als dominee van de Nederduits Gereformeerde kerk. Het schooltje van pastoor Jegeringh is dan natuurlijk al lang ter ziele.

De groei zet door en Dinxperlo krijgt behoefte aan een volks-

school. Deze ontwikkeling begint omstreeks 1640. We weten met zekerheid dat ene Jan ten Holte in 1648 al enige jaren school-meester is van de dorpsschool. Deze zogenaamde openbare school heeft een gereformeerd karakter. In katholieke kring krijgt men hier moeite mee. Als reactie beleven we een herleving van de contra-reformatie, die de positie van de katholieken langs de grens moet versterken.

De bisschop van Münster geeft Pater Busch opdracht missieposten te stichten langs de grens op Münsters gebied. Daaraan zijn ook missiescholen verbonden waar de kinderen „Religiöse Unterweisungen“ krijgen. Ze zijn ook bestemd voor de Holländer.

In 1676 wordt Suderwick een missiepost. Over de missieschool horen we weinig. De strijd voor een eigen school begint pas goed bij pater J.H. Holtwick. Hij begint zijn acties ca.1710. In 1716 wordt een ruimte gehuurd die moet dienen als schoollokaal. Er wordt een schoolmeester benoemd en de Nebenschule in Suderwick kan beginnen. De Suderwickse school is van 1716 tot 1817 een bijschool van de Hauptschule in Bocholt. De bouw van het eerste schoolgebouw in 1814 onder pastoor H. van Hoven luidt het begin in van een school onder eigen bestuur. In 1817 wordt de school in Suderwick aangemerkt als Hauptschule.

De eerste school heeft dienst gedaan van 1814 tot 1933. Tijdens het hoofdschap van Lehrer D.G. Hoppe wordt in 1933 een nieuwe tweeklassige school gebouwd. Meester Hoppe heeft van 1922 tot 1933 in de oude school les gegeven.

Katholische Volksschule Suderwick 1928/29 mit Lehrer / met meester Hoppe



Met de nieuwe tweeklassige school loopt het slecht af, daarover later meer.

De ontwikkelingen op Münsters gebied hebben Dinxperlo niet onberoerd gelaten. Pater Holtwick is 40 jaar lang een geduchte tegenstander geweest van de gereformeerde dorpschool.

Pater A. Hünink neemt in 1750 de strijdbijl over.

In het verdere verloop van de 18de eeuw krijgen de minderheden aan weerszijden van de grens wat meer vrijheid.

Het protestantse volksdeel van Suderwick bleef zich richten op de kerk en school in Dinxperlo. Zij voelden zich nauw verwant met de dorpsgemeenschap. Omstreeks 1850 doet zich de eerste kentering voor in deze verhoudingen. Het heeft zowel te maken met de kerk als met de school.

In kritische kringen van het Evangelische Pruisen ziet men het als een nadeel, dat kerk en school van Suderwick in het buitenland liggen. Men is ook bevreesd, dat de verdeeldheid in godsdienstig en politiek opzicht in Nederland zal doorwerken in de grensgemeente Suderwick.

De Pruisische autoriteiten hebben geen controle op de naleving der wetten, o.a. de leerplichtwet, die in Nederland pas in 1900 ingaat. In de Evangelische kring van Suderwick leeft de gedachte dat de openbare school van karakter verandert.

De schoolstrijd wordt meebeleefd. Een ander probleem is, dat de kinderen het onderwijs in het Duits missen. Er is maar een oplossing. Het stichten van een eigen school op Duits grondgebied. In 1852 komt er een particuliere school, die een kort leven is beschoren

Het officiële begin van de Duits Evangelische school is op 1 oktober 1857. Lehrer Heinrich Schulte begint met 21 kinderen in een gehuurd lokaal.

De Pruisische koning schenkt 1600 Taler voor de bouw van een school. De eerste steen voor deze school wordt gelegd op 1 juli 1859. De school met onderwijzerswoning wordt ingewijd op 28 maart 1860. De Evangelische school telt dan 70 kinderen.

In 1913 wordt de school uitgebreid met een verdiepingsschool, bestaande uit twee lokalen. Zij wordt tegen de oude school aangebouwd.

De beschadigingen aan deze school door oorlogsgeweld vallen mee. Op 8 oktober 1945 wordt de school feestelijk geopend door pastoor Joh. Meis. De school wordt naar hem de Johannes-Meis-Schule genoemd.

In de naoorlogse jaren kruisen de wegen van de Katholieke en Evangelische volksschool elkaar. Deze wegen leiden in 1969 samen tot een gemeenschappelijke weg.

De gezamenlijke geschiedenis begint in 1945.

Verwijdering en toenadering

Tijdens de Tweede Wereldoorlog groeit de verwijdering tussen onze volkeren uit tot een diepe kloof. Het is de uitwerking van een misdadig regime dat tussen 1933 en 1945 heerste.

Duizenden slachtoffers zijn onze stille getuigen. Voor Dinxperlo zijn dat de joden; de mensen die omkwamen door oorlogsgeweld en degenen, die niet terugkeerden van de slavenarbeid uit Duitsland. In Suderwick zijn ook slachtoffers, zowel medestanders als tegenstanders van de Führer.

Dinxperlo en Suderwick houden een puinhoop over als gevolg van het oorlogsgeweld. Het zijn niet de ingrediënten voor een toenadering tussen Dinxperlo en Suderwick.

De verhoudingen worden nog slechter als de Engelse bezettingsautoriteiten beslissen tot evacuatie van de Suder-

wickse bevolking. Dit „Niemandland“ wordt prooi van sommige Dinxperloers, die menen recht te hebben op Duitse bezittingen als schadeloosstelling.

De Nederlandse overheid is dezelfde mening toegedaan, met dien verstande, dat hiervoor een internationale regeling moet komen. Bij de omvangrijke annexatieplannen die de Nederlandse regeling koestert, speelt de gedachte aan schadeloosstelling de hoofdrol. De politieke verhoudingen in Europa werken in het voordeel van Duitsland. In 1949 wordt K. Adenauer de bondskanselier van de Bondsrepubliek Duitsland.

Het akkoord dat in Parijs wordt gesloten laat niet veel over van de oorspronkelijke Nederlandse plannen. Onder de kleine grenscorrecties valt ook het grensgebied bij Dinxperlo.

De gemeente Suderwick wordt in tweeën gesplitst. Suderwick-West komt te staan onder Nederlands bestuur. Burgemeester Haverkamp wordt de landdrost van het aan Dinxperlo toegevoegd gebied.

De nieuwe grens komt te liggen voor de Evangelische kerk. Kerk en school blijven liggen op Duits gebied. De nieuwe grens per 23 april 1949.

De Katholieke volksschool staat onder Nederlands bestuur.

In Dinxperlo zijn de meningen over deze grenscorrectie verdeeld. Suderwick is tegen.

De geschiedenis na 1945 laat zich als volgt samenvatten: Max Golombowski wordt in 1945 schoolhoofd van de ernstig beschadigde Katholieke volksschool. De school ligt in het gebied dat ontruimd moet worden. Op 1 februari 1946 helpt de Evangelische school om het huisvestingsprobleem op te lossen. Lehrer Golombowski maakt van 1946 tot 1948 gebruik van de Evangelische school. In 1949 wordt zijn school onder Nederlands bestuur geplaatst. Voorlopig verandert er niets. De kinderen blijven hun eigen school bezoeken ondanks de nieuwe grens. Eind 1949 kondigen zich de eerste problemen aan.

Op 3 oktober 1949 deelt burgemeester Haverkamp de ouders van de kinderen uit Suderwick-Oost mee, dat de Duitse kinderen per 1 april 1950 niet meer worden toegelaten op hun eigen parochieschool.

In een latere verklaring aan de minister van O.K. en W. licht hij deze maatregel toe. De burgemeester acht het niet wenselijk, dat kinderen uit het toegevoegd gebied dagelijks in aanraking komen met kinderen uit het Duits gebied. Het zou de ombouw van de school in Nederlandse richting in de weg staan.

De burgemeester gaat er ten onrechte vanuit, dat op de grenscorrectie een inlijving volgt. De reacties in Suderwick zijn fel. De voorman van de actievoerders is pastoor Wigger.

De verwijdering van de kinderen uit Suderwick-Oost van hun parochieschool noemt hij een gruwelijke aanslag. De pastoor is ook tegen het Nederlandse onderwijs aan Duitse kinderen. Hij beschouwt de grenscorrectie van tijdelijke aard. De pastoor schat de politieke verhoudingen goed in. Burgemeester Haverkamp moet zijn maatregel op gezag van de Nederlandse regering terug draaien. Het Hollandse klasje gaat wel door. Meester Golombowski moet een van zijn lokalen afstaan voor het Nederlandse onderwijs.

De Duitsers hebben niet stil gezeten. Op het terrein bij de Evangelische school is een Katholieke school gebouwd om de kinderen uit Suderwick-Oost (D) op te vangen.

In 1953 mogen ook de kinderen uit Suderwick-West (NL) naar dit nieuwe schoolgebouw. Dit tweeklassige schooltje is bestemd voor de klassen 1 tot en met 4. De klassen 5 tot en met 8 blijven gehuisvest in een lokaal van het hoofdbouw.

*Voormalige dependance
van de Pfarrer-Wigger-
School /*

*Ehem. Dependance der
Pfarrer-Wigger-Schule
1989*



Het gebouwtje in Suderwick-Oost (D) blijft een dependance van de school op Nederlands gebied.

Burgemeester Haverkamp houdt vast aan het idee, dat de kinderen uit Suderwick-West in het Nederlands opgevoed moeten worden. Max Golombowski vindt het in 1953 tijd om terug te keren naar Duitsland. Paul Brügge wordt de nieuwe Hauptlehrer. Hij onderhoudt een intensief contact met de gemeente Dinxperlo. De schoolkwestie is opgelost al blijft veel te wensen over. Het ligt meer op materieel vlak zoals school en woning.

In 1963 gaat Suderwick terug naar Duitsland. In 1965 wordt begonnen met de bouw van een nieuwe 4-klassige school.

Tijdens de bouw vinden Hauptlehrer Paul Brügge en Lehrerin Hildegard Ostermann weer onderdak bij de Evangelische school. De nieuwe school wordt in 1968 ingewijd. In datzelfde jaar wordt de school uit Herzebocht bij Suderwick gevoegd.

De reorganisatie van het schoolwezen maakte van de Volksschulen een Gemeinschaftsgrundschule (de klassen 1 tot en met 4) - de huidige Pfarrer-Wigger-Schule. De overige klassen worden Hauptschule. Frau H. Ostermann neemt in 1972 de taak van P. Brügge over als Schulleiter van de Pfarrer-Wigger-Schule. De grenscorrectie heeft ook positieve sporen achtergelaten.

De beide scholen uit Suderwick hadden elkaar nodig en vonden elkaar. De vervreemding tussen Dinxperlo en Suderwick maakte langzamerhand plaats voor de eerste vormen van samenwerking.

Suderwicker kinderen bezochten de kleuterscholen in Dinxperlo. In later jaren hoort ook Suderwick bij het onderling overleg der scholen in Dinxperlo. We hebben het dan over de periode, dat Hildegard Schouwenburg-Ostermann Schulleiter was.

Zij kan hierover het best zelf vertellen.

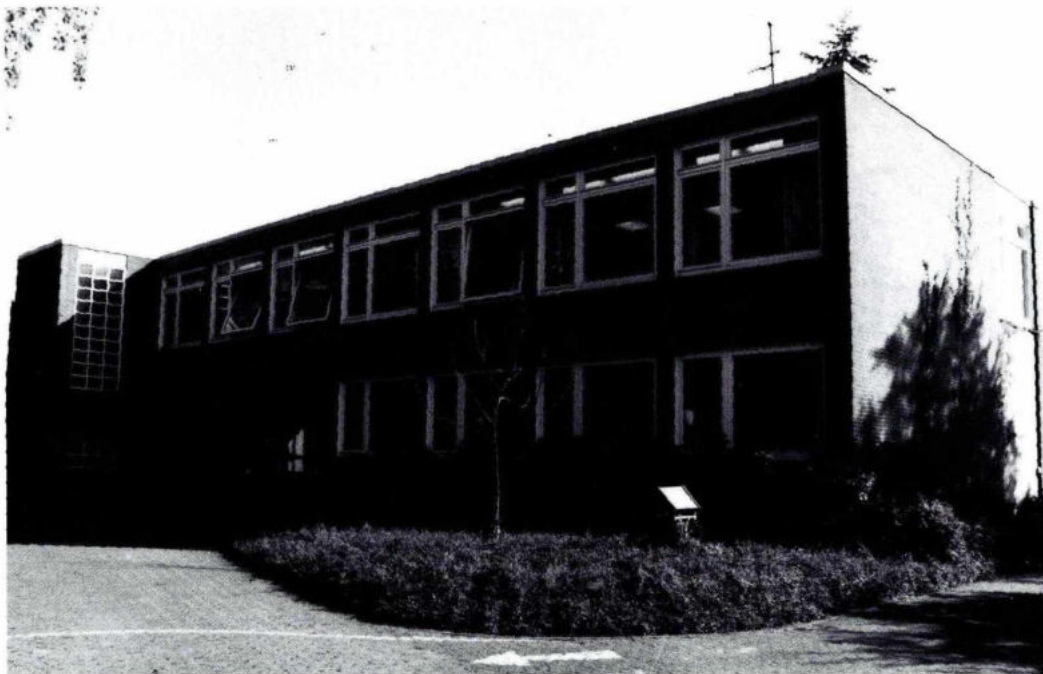
... und die Annäherung geht weiter

Hildegard Schouwenburg

Ich wurde in den Niederlanden geboren, habe dort vier Jahre eine niederländische Grundschule besucht und wurde dann durch die Kriegsereignisse mit meiner Familie aus den Niederlanden vertrieben und als Reichsdeutsche nach Deutschland geschickt.

Nach meinem Pädagogikstudium zog es mich jedoch wieder an die niederländische Grenze zurück. Mein Bestreben war, alte Kontakte wieder aufzunehmen, mich wieder mehr mit der alten Heimat zu beschäftigen, und Kinder zu lehren, mit Kindern aus dem Nachbarland umzugehen, Kontakte zu knüpfen und mit ihnen zusammenzuarbeiten.

Schon vor dem zweiten Weltkrieg hatten Kinder aus Suderwick einen niederländischen Kindergarten besucht. Durch den Weltkrieg wurde diese Möglichkeit genommen. Vorübergehend wurde eine Kindergartengruppe im deutschen Suderwick eingerichtet, die jedoch mit dem Ende des Krieges aufgelöst wurde. Ab 1949 - ein Teil des Ortes Suderwick geriet unter niederländische Verwaltung - konnten die Kinder aus Suderwick-West wieder in den niederländischen Kindergarten gehen. Als dann die Grenzen ein wenig offener wurden, gab es auch für die anderen Suderwicker Kinder die Möglichkeit, einen niederländischen Kindergarten zu besuchen. Nach der Rückgliederung von Suderwick-



*Pfarrer-Wigger-Schule
Suderwick heute/van dag*

West, im Jahre 1963, wurde eine Versammlung einberufen, in der das Problem Kindergarten diskutiert werden sollte. Die Eltern sprachen sich gegen den Bau eines Kindergartens in Suderwick aus und bevorzugten wegen der positiven Erfahrungen, die man gemacht hatte, weiterhin den Besuch eines niederländischen Kindergartens. So wuchsen die Kinder zweisprachig auf.

Ich war zu der Zeit schon an der Pfarrer-Wigger-Schule tätig.

Alfred Moser, einem der Väter der Euregio, war es ein Anliegen, im deutsch-niederländischen Grenzgebiet die Zusammenarbeit beider Länder zu aktivieren. Zu der Zeit waren die Schlagbäume (die Grenzen) noch sehr dicht. Wollte man etwas bewegen, musste man bei den Kindern beginnen. Deshalb setzte er sich stark dafür ein, deutsche und niederländische Kinder zusammenzuführen. Das war genau in meinem Sinne. Es geschah im Jahre 1976. Ich entsinne mich gut. Auf der niederländischen Seite gab es auch jemanden, der ähnlich dachte.

Eines Tages erschien Herr Theo Rijks bei mir in der Turnhalle. Wir hatten gerade Sport. Er unterbreitete mir den Vorschlag, mit einer Abordnung von Kindern zum Defilee, anlässlich des Geburtstages der Königin Juliana, mit niederländischen Kindern zum Schloss Soestdijk zu fahren. Dort sollten „Spiele ohne Grenzen“ aufgeführt werden.

Er fand bei mir offene Ohren. Natürlich wollte ich mitmachen. Es konnte nichts Besseres geschehen.

Die Kinder der damaligen Prinzessin, heute Königin Beatrix, waren im Alter unserer Kinder. Die Gelegenheit, miteinander spielen zu können, war günstig. Also wurde alles in die Wege geleitet, um mitmachen zu können. Auf dem Dienstwege musste die Genehmigung eingeholt werden.

Wie würde man reagieren? Die Anfrage wurde bis Düsseldorf weitergeleitet. Von dort aus wurde sie über den Regierungspräsidenten an das Schulamt zurückgeschickt. Niemand wusste, wie und ob man so etwas genehmigen kann. Eine Fahrt ins Ausland war ja noch verständlich, aber ein Besuch bei der niederländischen Königin war noch keinem untergekommen. „Also Herr Schulrat, verfahren Sie, wie Sie es für richtig halten“. Die Nachricht wurde als grünes Licht gedeutet, und so beteiligten wir uns mit einer Abordnung Kinder unserer Schule an der Fahrt nach Schloss Soestdijk.

Für das Projekt „Soestdijk“ mussten Spiele eingeübt werden. Dazu trafen sich niederländische und deutsche Schüler mit ihren Lehrern auf dem Sportplatz in Suderwick/Deutschland. Es kam, wie es kommen musste. Deutsche Kinder begegneten Kameraden, die gemeinsam mit ihnen den niederländischen Kindergarten besucht hatten. Der Kontakt war schnell wieder hergestellt.

Gemeinsam mit Abordnungen von 5 niederländischen Schulen führen wir zum Defilee. Wie gehofft, konnten Spiele ohne Grenzen direkt vor den Augen der Königin durchgeführt werden. Kindergespräche mit der Prinzessin Beatrix fanden statt. Das Spielen mit den kleinen Prinzen war möglich geworden. Einige Kinder unterhielten sich mit der Prinzessin. Sie schwärmten noch lange davon. Auch mir ist diese Fahrt sehr positiv in Erinnerung geblieben.

Von da an entwickelte sich die Zusammenarbeit. Über einen Beschluss der Schulkonferenz wurde der Niederländischunterricht in den Stundenplan aller Klassen aufgenommen. Das Lehren dieser Sprache als echte Begegnungssprache wird auch weiterhin Bestandteil des Schulentwicklungsplanes bleiben.

*Spiel ohne Grenzen vor Schloß Soestdijk 1976
Spel zonder grenzen voor kasteel Soestdijk 1976*



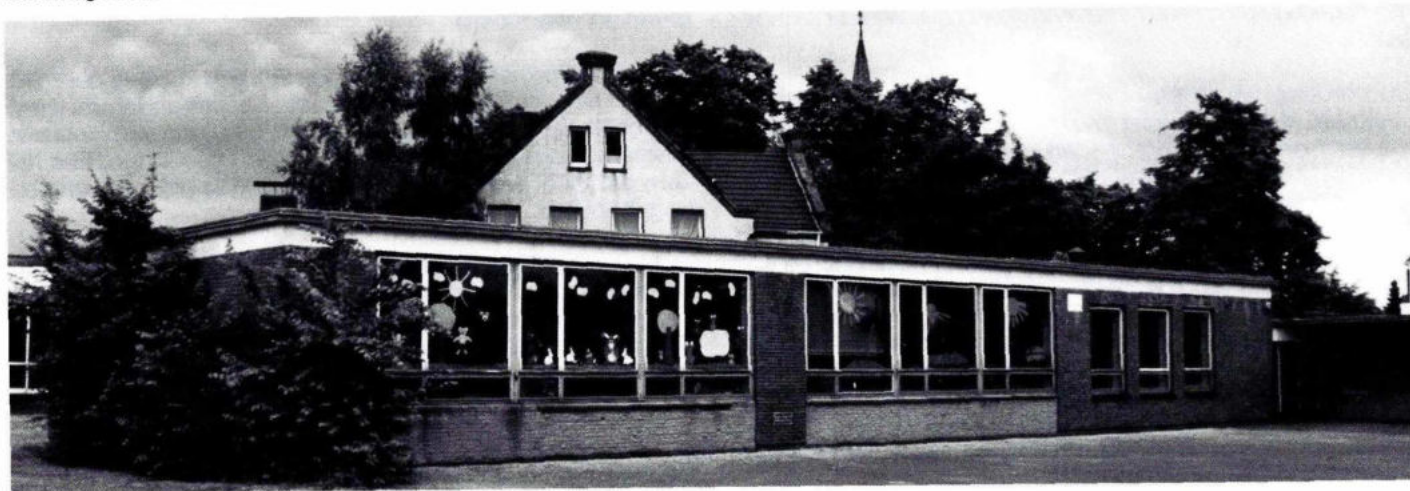
Ich knüpfte Kontakte mit den Dinxperloer Schulleitern. Es wurden gemeinsame Projekte durchgeführt. Im Laufe der Zeit wurde die Schulleitung der deutschen Schule zum „Direktorenoverleg“ hinzugezogen.

Grenzüberschreitend konnte nun gearbeitet werden. Ich hatte fast erreicht, was ich mir vorgenommen hatte: Zusammenführung der Kinder und Zusammenführung des lehrenden Personals.

Immer wiederkehrende Ereignisse waren Gespräche mit dem niederländischen Kindergartenpersonal und später mit den Lehrern der Gruppen 1 und 2, die auch die deutschen Kinder unterrichteten, Aufnahme der deutschen Kinder nach der Gruppe 2 in die Klasse 1 der Gemeinschaftsschule in Suderwick und die jährlich wiederkehrende grenzüberschreitende Verkehrsprüfung, zu der wir uns wegen der unterschiedlichen Verkehrsregeln entschlossen hatten. Die für die deutschen Schulen zuständige Verkehrspolizei wurde auch für den Unterricht an den Dinxperloer Schulen hinzugezogen - vor allem, wenn es um die praktische Durchführung ging.

Ein großes Europaprojekt wurde grenzüberschreitend geplant und durchgeführt. Die mit diesem Projekt gesammelten Erfahrungen konnten für das Millenniumsprojekt genutzt werden. Letzteres wurde noch umfangreicher. Sponsoren diesseits und jenseits der Grenze mussten gefunden werden. Sie waren zu finden. Ein Zeichen, dass allen an Zusammenarbeit gelegen war und auch weiterhin ist.

*Ehem. Johannes-Meis-Schule, Suderwick, Aufnahme 1989
Voormalige Johannes-Meis-School te Suderwick 1989.*



Scholenproject beleeft climax tijdens uitmarkt (De Band 17.5.2000)
DINXPERLO - Met de grote uitmarkt, die aanstaande vrijdag in sportcentrum Het Blauwe Meer wordt gehouden, beleeft het scholenproject Morgen Begint Vandaag haar hoogtepunt.

Met de grote markt wordt het twee weken durende project, waarvoor leerlingen van scholen rondom Dinxperlo zich hebben ingezet, afgesloten.

Er is een kinderkoor, een modeshow, een musical, songfestival en er zijn poppenkastvoorstellingen. Verder worden er op de uitmarkt tal van andere resultaten van de projectweek, die Morgen Begint Vandaag is gedoopt ' te zien. Namens alle organisatoren hoopt directeur Hans Varenhout van De Wegwijzer op een grote opkomst. Alle ouders uit Dinxperlo, De Heurne, Breedenbroek en Suderwick zijn van harte welkom om de resultaten van hun kind te komen bekijken. Zelf hebben de kinderen aanstaande vrijdag geen les.

Es ist wichtig, bei den Kindern schon sehr früh Verständnis für fremde Kulturen zu wecken, damit sie in der Lage sind, Kinder anderer Herkunft zu verstehen, so dass auf dieser Basis ein friedliches Leben miteinander möglich ist.

... en de toenadering gaat door

Hildegard Schouwenburg

Ik ben in Nederland geboren, heb er vier jaar de lagere school bezocht en werd toen als gevolg van de gebeurtenissen in de Tweede Oorlog met ons gezin als Rijksduitse naar Duitsland gestuurd.

Na mijn studie pedagogiek werd ik toch weer aangetrokken door de grensstreek met Nederland en keerde er terug. Mijn streven was erop gericht om oude banden weer aan te halen, me weer bezig te houden met de oude 'Heimat' en kinderen te leren hoe om te gaan met leeftijdsgenootjes uit het naburige Nederland om contacten te leggen en met hen samen te werken.

Voor de Tweede Wereldoorlog al bezochten kinderen uit Suderwick een Nederlandse bewaarschool. De oorlog maak-

te daaraan een eind. Er werd een tijdelijke 'Kindergarten-groepje' in het Duitse Suderwick opgezet, die echter aan het eind van de oorlog werd opgeheven. Vanaf 1949 - een deel van de plaats Suderwick kwam onder Nederlands bestuur - konden de kinderen uit Suderwick-West weer naar een Nederlandse bewaarschool gaan. Toen dan de grenzen wat meer open gingen, kregen ook de andere kinderen uit Suderwick de mogelijkheid een Nederlandse bewaarschool te bezoeken. Na het weer één worden van Suderwick in het jaar 1963 werd er een vergadering bijeengeroepen, waarin het probleem kleuterschool aan de orde gesteld zou worden. De ouders waren tegen de bouw van een kleuterschool te Suderwick en spraken hun voorkeur uit - gezien de opgedane positieve ervaringen - voor het blijven bezoeken van een Nederlandse kleuterschool.



Millennium project 2000

Zo groeiden de kinderen tweetalig op.

Ik was toen al werkzaam op de 'Pfarrer-Wigger' school. Het bevorderen van de samenwerking tussen de beide landen in het Duits-Nederlandse grensgebied lag Alfred Moser na aan het hart. In die tijd werd de grens nog zeer streng bewaakt. Wilde je iets in beweging zetten, dan moest je bij de kinderen beginnen. Daarom zette hij er zich erg voor in om Duitse en Nederlandse kinderen bij elkaar te brengen. Dit paste precies in mijn straatje. Dat was in 1976, ik herinner me dat nog goed. Aan Nederlandse zijde was er ook iemand, die er net zo over dacht.

Op een dag verscheen de heer Theo Rijks in de gymnasiekaal. We waren juist bezig met de gymles. Hij stelde me voor om op koninginndag met een afvaardiging van kinderen naar paleis Soestdijk te gaan, daar werd het defilé gehouden bij gelegenheid van de verjaardag van koningin Juliana. Hier zou het 'spel zonder grenzen' gespeeld moeten worden door de afvaardigingen van de scholen uit Dinxperlo (NL.) en Suderwick (D). Daar stond ik helemaal voor open. Natuurlijk wilde ik meedoen. Ik kon me niets mooiers voorstellen. De kinderen van de toenmalige prinses, de huidige koningin Beatrix, waren in dezelfde leeftijd als onze kinderen. De gelegenheid om met elkaar te kunnen spelen was ideaal. Alles werd dus in het werk gesteld om te kunnen meedoen. Via de officiële weg moest om toestemming worden gevraagd.

Hoe zou men reageren? Tot aan Düsseldorf toe werd het verzoek doorgestuurd. Van daaruit werd het via de 'Regierungspräsident' Münster aan de schoolinspectie teruggestuurd. Niemand wist hoe dit ontvangen zou worden en of men zo iets zou kunnen goedkeuren. Een reis naar het buitenland was nog te begrijpen, maar een bezoek brengen aan de Nederlandse koningin, dat was andere koek, daar had nog niemand ervaring mee. „Dus onderwijsinspecteur doe wat u goeddunkt.“ Dit bericht werd als 'groen licht' opgevat en zo namen we met een afvaardiging van kinderen uit onze school deel aan de reis naar paleis Soestdijk.

Er moesten spelletjes ingestudeerd worden voor het project 'Soestdijk'. Met dat doel zochten de Nederlandse en Duitse kinderen met hun leraren elkaar op het sportterrein te Suderwick in Duitsland. We zouden wel zien hoe het uitpakte. Duitse kinderen ontmoetten vriendjes, waarmee ze samen op de Nederlandse kleuterschool hadden gezeten. Het contact was snel weer gelegd. Samen met afvaardigingen van vijf Nederlandse scholen reden we naar het defilé. Zoals was gehoopt konden de 'spel-

len zonder grenzen' direct voor de ogen van de koningin gehouden worden. De kinderen spraken met prinses Beatrix. Het spelen met de kleine prinsen was mogelijk geworden. Enkele kinderen vermaakten zich met de prinses. Ze waren er nog lang vol van. Ook ik heb aan deze reis zeer positieve herinneringen overgehouden.

Van toen af aan ontwikkelde zich de samenwerking.

Door een tijdens de schoolvergadering genomen besluit werd Nederlandse les in het lesrooster van alle klassen opgenomen. Het onderwijzen van deze taal als echte 'ontmoetingstaal' zal ook verder onderdeel blijven uitmaken van het onderwijsprogramma. Ik knoopte contacten aan met de schooldirecties. Er werden gezamenlijke projecten uitgevoerd. In de loop van de tijd werd de directie van de Duitse school betrokken bij het z.g. directeurenoverleg. Grensoverschrijdend kon er nu gewerkt worden. Ik had bijna bereikt wat mij voor ogen stond: samenvoeging zowel van de kinderen als van het onderwijzend personeel.

Steeds weer terugkerende gebeurtenissen waren gesprekken met de Nederlandse kleuteronderwijzers en later met de leraren van de groepen 1 en 2, die ook de Duitse kinderen onderwezen, opname van Duitse kinderen na groep 2 in de eerste klas van de openbare basisschool in Suderwick, en het jaarlijks terugkerende grensoverschrijdende 'verkeersexamen', waartoe we vanwege de verschillende verkeersregels hadden besloten. De voor de Duitse scholen bevoegde verkeerspolitie werd ook betrokken voor het onderwijs aan de scholen te Dinxperlo - vooral wanneer het de praktijk betrof.

Een groot Europees project werd grensoverschrijdend gepland en uitgevoerd.

De door dit project verzamelde ervaringen konden gebruikt worden voor het 'millenniumproject'. Laatstgenoemde werd nog omvangrijker. Sponsoren aan beide zijden van de grens moesten gevonden worden. Ze werden gevonden. Een teken, dat iedereen veel aan samenwerking gelegen was en nog steeds is.

Het is zeer belangrijk om bij de kinderen reeds op zeer jonge leeftijd begrip voor elkaar te kweken, opdat ze in staat zijn om kinderen vanuit een andere cultuur te begrijpen, zodat op deze basis een vredelievend leven met elkaar mogelijk is.

Scholenproject beleeft climax tijdens uitmarkt (De Band 17.5.2000)
DINXPERLO - Met de grote uitmarkt, die aanstaande vrijdag in sportcentrum Het Blauwe Meer wordt gehouden, beleeft het scholenproject Morgen Begint Vandaag haar hoogtepunt.

Met de grote markt wordt het twee weken durende project, waarvoor leerlingen van scholen rondom Dinxperlo zich hebben ingezet, afgesloten.

Er is een kinderkoor, een modeshow, een musical, songfestival en er zijn poppenkastvoorstellingen. Verder worden er op de uitmarkt tal van andere resultaten van de projectweek, die Morgen Begint Vandaag is gedoopt ' te zien. Namens alle organisatoren hoopt directeur Hans Varenhout van De Wegwijzer op een grote opkomst. Alle ouders uit Dinxperlo, De Heurne, Breedenbroek en Suderwick zijn van harte welkom om de resultaten van hun kind te komen bekijken. Zelf hebben de kinderen aanstaande vrijdag geen les.

Wie lebt es sich in einer deutsch-niederländischen Grenzgemeinde?

Alltag an der Grenze

Johannes Hoven

Wenn Besucher nach Dinxperlo und Suderwick kommen, geraten sie oft ins Staunen ob der Besonderheiten in beiden Grenzorten. Viele interessiert, wie der Alltag aussieht: Lebt man hier anders als anderswo? Fühlen sich die Bürger Dinxperlos und Suderwicks „europäischer“ als andere Menschen?

Um dies herauszufinden, fragt man am besten die Bewohner selber. Zwar haben alle hierzu eigene Ansichten, Gedanken oder Gefühle, rasch wird man aber merken, dass fast jeder sich mit seinem Wohnort stark identifiziert und sich dort recht wohl fühlt. Sowohl Dinxperloer als auch Suderwicker sind große Patrioten, wenn es um ihren Wohnort, aber auch um das Miteinander über die Grenze hinweg geht. Wegen der Randlage im jeweils eigenen Land, aber auch aufgrund der räumlichen und menschlichen Nähe sind die Grenzbewohner ziemlich zusammengedrückt; ebenso unverkennbar hat aber jede Seite ihre eigene Identität behalten.

Der Blick über die Grenze lockt an, läßt viel Erstaunliches entdecken und macht Lust auf mehr. Die baulich und räumlich eine Einheit bildenden Orte, in denen Niederländer auf der einen Straßenseite am „Heelweg“ und Deutsche gegenüber am „Hellweg“ wohnen, werden oft als „Zwillingsdorf“ bezeichnet. Obwohl beide Teile vieles gemeinsam haben, unterscheiden sie sich allein schon durch unterschiedliche Größe und Bedeutung, aber auch in der Art und Weise, wie man baut, wohnt und lebt. Kaum anderswo in Europa leben Menschen verschiedener Nationalität und zum Teil auch recht unterschiedlicher Mentalität so dicht nebeneinander, in vielerlei Beziehungen und Verflechtungen auch miteinander.

Leben nun die Menschen in Suderwick und Dinxperlo anders als anderswo?

Diese Frage kann man getrost mit einem „ja“ beantworten, denn die Grenze hat schon immer das Leben geprägt und prägt es noch immer. Sie brachte Nachteile mit sich, hatte aber und hat insbesondere heute viele Vorteile. Eines ist sicher, es war und ist auf jeden Fall interessant. Als die Grenze noch bewacht und die Grenzübergänge kontrolliert wurden, war es sicherlich hüben wie drüben von Nachteil, dass man sie nicht immer oder an jeder Stelle ohne weiteres überschreiten konnte. Die Grenze war immer ein Hindernis, sei es brutal durch Stacheldraht erzwungen oder durch staatliche Beamte. Zur NS-Zeit war sie für viele Menschen eine Art Schicksalsgrenze. Wohnten auf der einen Seite „die Guten“ und auf der anderen Seite „die Schlechten“? Die Grenze verhielt manchen Menschen Rettung, die vor Schreckensherrschaft und Verfolgung flüchteten, in das vermeintlich sichere Holland, in die Emigration. Später wurde nicht nur Flüchtlingen die Flucht verwehrt, auch Nachbarn und Verwandte wurden getrennt und entfremdeten sich. Deutsche Bomber, Panzer und Soldaten entwürdigten diese Grenze, brachten Tod und größtes Leid. Ein sinnloser, wahnsinniger Krieg entzweite auch Suderwicker und Dinxperloer.

Diese Jahre haben starke Wunden und Narben zurückgelassen. Zwar größtenteils verheilt, schmerzen sie noch immer. Unterschwellig ist das auch heute spürbar. Im positiven Sinne etwa dadurch, dass viele Menschen ihren Beitrag leisten, die Freundschaften über die Grenze hinweg zu pflegen und zu vertiefen.

Wenn der Zöllner mit dem Schmuggler

Mit Waren aus dem Nachbarland gab es nicht nur früher, sondern auch noch bis vor wenigen Jahren besondere Komplikationen. Durfte man doch manche Dinge nicht oder nur gegen Zahlung eines Zolls mitführen. Man konnte sich nicht in alle Richtungen frei bewegen, und das war ein beengendes Gefühl für die Menschen auf beiden Seiten. Doch so mancher hat sich auch Vorteile verschafft, z.B. durch die Schmugglei. Daran denkt wohl jeder, kommt ihm Dinxperlo und Suderwick in den Sinn.

Ist das ein Makel, der den Grenzbewohnern anhaftet? Um die Schmugglei ranken sich manche Geschichten, ernste bis heitere, tatsächliche oder erfundene. Dem Schmuggler und seinem Pendant, dem Zöllner, wurde in Suderwick sogar ein Denkmal gesetzt: Die vom Bocholter Künstler Jürgen Ebert geschaffenen, 1996 aufgestellten Bronzefiguren regen heute sicherlich zum Schmunzeln an. Hat doch der Schmuggler gerade mit seinem „Pügel“ - so nannte man den Schmugglersack - die als Wasserspiel gestaltete Zollschranke passiert und weiß noch nicht, dass ihn in etwa 170 Meter Entfernung ein Zöllner mit seinem Fernglas im Visier hat, das hält er allerdings verkehrt herum, was zu mancherlei Spekulationen Anlass gibt. Seit September 2002 hat die Figurengruppe Zuwachs bekommen. Auf der niederländischen Seite steht nun noch ein Schmuggler mit Hahn, der auch von Jürgen Ebert geschaffen wurde. Auf Dinxperloer Seite erinnert an diese Geschichten auch eine Ausstellung im Grenzlandmuseum.

Bei aller vermeintlichen Romantik sollte man aber nicht vergessen, dass Schmuggeln beileibe kein vergnüglicher Zeitvertreib war, wie man meinen könnte, wenn man Alteingesessene von früher erzählen hört. So mancher Grenzbewohner ist aus nackter Not und Armut diesem illegalen Gewerbe nachgegangen, und für alle stand viel auf dem Spiel.

Grenzen erfahren und überwinden kann viel Positives bringen, man kann voneinander annehmen und lernen. Toleranz wird groß geschrieben. Durch Heiraten wurden zahlreiche binationale Familienbande geknüpft, Freundschaften sind durch das Miteinander entstanden. Beide Gemeinden haben von staatlicher Förderung profitiert, die sie oft nur deshalb erhalten haben, weil jeweils der Nachbarort mit einbezogen wurde. Ohne Suderwick hätte Dinxperlo seinerzeit keine ausreichend hohe staatliche Förderung erhalten, um die „Eurohalle“, die erste Großturnhalle der Region, bauen zu können. Ohne Dinxperlo hätte es in dem kleinen deutschen Ort sicher nicht das „Eurobad“ gegeben, das zum Bedauern der Bewohner leider nicht mehr existiert.

Heelweg - trennend und verbindend

Könnte der Heelweg Geschichten erzählen, Bücher könnten er füllen. Die Straße niederländisch, der Bürgersteig deutsch, das ist schon kurios. Wie selbstverständlich bildet er eine belebte Achse zwischen Dinxperlo und Suderwick, und wer auf ihr fährt, hat eigentlich immer das Gefühl, Europa live zu erleben. So ist es nicht verwunderlich, dass bei Festumzügen der Heelweg angesteuert wird und die Teilnehmer, ganz gleich, ob Niederländer oder Deutsche, hier einen besonders guten Eindruck hinterlassen wollen.



*Ehem. Eurobad Suderwick, Südseite.
Voormalig Eurobad Suderwick zuidkant*

*Onder:
Koningin Beatrix, burgemeester van Dinxperlo Leendert van As en Stadtdirektor van Bocholt Dr. Ralf-Peter von Ameln op de Heelweg 1984.
Unten:
Königin Beatrix der Niederlande, Dinxperlos Bürgermeister Leendert van As und Bocholts Stadtdirektor Dr. Ralf-Peter von Ameln am Heelweg 1984.*

Königin Beatrix der Niederlande wurde 1984 bei ihrem Besuch der Gemeinde Dinxperlo natürlich auch an den Heelweg geführt. Den Suderwickern wird nachhaltig in Erinnerung bleiben, dass sie einen Fuß auf die Bürgersteigkante und somit auf deutsches Staatsgebiet setzte, als sie vom Bürgermeister der Stadt Bocholt und vielen Schaulustigen dort begrüßt wurde. Den anderen Fuß nachzuziehen verwehrt das Protokoll, dann hätte es sich nämlich um einen Staatsbesuch gehandelt. Diese Geschichte reiht sich in viele Episoden ein, die sich dort zugetragen haben. So etwas gibt es eben nur in Dinxperlo/Suderwick.

In den vergangenen Jahren ist die Bedeutung der Straße durch eine neue Gestaltung bereits gewürdigt worden. Es sind auch schon Schritte in die Wege geleitet, sie durch künstlerische Objekte mit geschichtlichen Hinweisen aufzuwerten. Der Heelweg, schon immer eine Vorzeigestraße,

wird das auch weiterhin wohl bleiben. Und sollten einmal der Papst oder der „Kaiser von China“ hierher kommen, die Fahrt über den Heelweg wäre ein Muss.

Was haben Dinxperlo und Suderwick sich gegenseitig zu bieten?

Dinxperloer und Suderwicker treffen sich eigentlich schon von Kindesbeinen an. So können auch deutsche Eltern ihre Kinder in der Dinxperloer Kindertagesstätte (kinderdagopvang) unterbringen oder ihre Kinder im „peuterspeelzaal“ spielen lassen. Seit Jahrzehnten besuchen die Suderwicker Kinder anstatt eines Kindergartens Basisschulen in Dinxperlo. In Suderwick gibt es gar keinen Kindergarten. Kindergärten gibt es auch nicht mehr in Dinxperlo. Sie wurden vor einigen Jahren in die Basisschulen integriert. Die Suderwicker Kinder lernen dort nicht nur spielend eine Fremdsprache, sondern auch frühzeitig andere Lebens-



*„Het Blauwe Meer“, ein Sportzentrum in Dinxperlo
Sportcentrum „Het blauwe Meer“ te Dinxperlo*



weisen, Sitten und Gebräuche. Die niederländische Sprache kommt vielen deutschen Kindern später wieder zugute in Schule, Ausbildung und Beruf.

Ein Phänomen bleibt allerdings. Die Kontakte der Kinder beschränken sich fast ausschließlich auf die gemeinsame Zeit in der Basisschule. Freundschaften zwischen Kindern oder Eltern über die Grenzen hinweg sind selten. Es gibt offensichtlich doch noch zu viele Hemmschwellen. Deutlich zu beobachten ist das auch bei den Elternteilen, die ihre Kinder von der Schule abholen. Die deutschen und die niederländischen Grüppchen der Wartenden sind leicht auszumachen. Meist bleibt man unter sich.

Jugendliche aus Dinxperlo und Suderwick treffen sich auf Straßen und Plätzen, im Freibad „Het Blauwe Meer“, in der Disco oder auch in den Jugendfreizeiteinrichtungen. Politisiert wird dort wenig. Da ist schon interessanter, was in

Holland neueste Mode ist und wann sie nach Deutschland überschwappt oder welche Titel in den Charts sind. Jungen und Mädchen gehen zwanglos miteinander um. So mancher deutsche Junge bündelt mit einem niederländischen Mädchen an, und auch holländische Mädchen finden deutsche Jungen durchaus nett. So ist es nicht verwunderlich, dass auch heute noch wie eh und je viele deutsch-niederländische Familienbande entstehen. Die Liebe ist, im wahrsten Sinne des Wortes, grenzenlos.

Schon seit langem arbeiten Politiker und Institutionen daran, einen Mangel zu beheben, den man sich im heutigen Europa kaum noch vorstellen kann. Unmittelbar an der Grenze, auf Dinxperloer Seite, liegt die große, vorbildliche Senioreneinrichtung „Dr. Jenny Woonzorgcentrum“. Doch wenn Suderwicker ihren Lebensabend auf der anderen Seite der Grenze und somit in ihrem vertrauten Lebensbereich verbringen wollen, ist das noch nicht möglich. Das liegt

Dr. Jenny Woonzorgcentrum am Hellweg (rechts) mit Seniorenwohnungen im Vordergrund (links)

Dr. Jenny Woonzorgcentrum aan de Heelweg (rechts) met bejaardenwoningen (links)



nicht etwa am fehlenden guten Willen des Betreibers. Die Unterschiede der nationalen Gesetzgebung stehen dem noch entgegen.

Einkaufen

Als in Deutschland noch über die Lockerung starrer Ladenschlusszeiten diskutiert wurde, hatte man sich in Suderwick schon lange daran gewöhnt, nach Feierabend oder samstagsnachts noch eben Einkäufe zu erledigen, mal schnell auf der anderen Seite der Grenze. Bestimmte Artikel kauft man sowieso nur in Holland. Der niederländische Vanillepudding („Vla“), der Yoghurt aus Flaschen, die leckeren Plätzchen oder ab und zu mal das weiße und weiche „Puffbrot“ sind es wert, eben „no et Darp“ (ins Dorf) zu fahren.

Gewürze, die man in Deutschland früher nur in Feinkostgeschäften kaufen konnte, gab es in Dinxperlo bereits im Kolonialwarenladen um die Ecke. Bis heute sind sie auch deutlich preiswerter. Nicht umsonst waren früher Muskatnüsse eine heiße Schmuggelware, die man angeblich auf besondere Art geschmuggelt hat: Sie wurden mit der „Katzenprille“ (Stein- oder Katzenschleuder) über Maschendrahtzäune katapultiert und hinter der Grenze aufgefangen.

Beliebt und „wirkungsvoll“ sind auch niederländische Drogeriewaren. So gibt es dort schon lange außerhalb von Apotheken so manches Pülverchen gegen alltägliche Wehwehen. Nicht zu vergessen der Fisch, den es im Fischladen oder natürlich auf dem Freitagabendmarkt in Dinxperlo gibt. Der wird schon seit Jahrzehnten von Besuchern aus dem Grenzraum bis hin zum Ruhrgebiet überschwemmt. Das Deutsche ist dort schon fast überwiegende Handelsprache, und so mancher Dinxperloer muss erst laut und -vielleicht zu Recht auch etwas verärgert - seine Muttersprache einsetzen, um deutlich zu machen, dass auch noch Einheimische auf dem Markt kaufen. Andererseits ist man einsichtig und klug genug zu erkennen, dass man auch profitiert. „Geht es den Kaufleuten gut, geht es der Bevölkerung gut“.

Auch die Tatsache, dass es in Suderwick, für einen Ort dieser Größenordnung, überdurchschnittlich viele Einzelhandelsgeschäfte gibt, zeigt, dass auch die Niederländer bestimmte Waren gern in Deutschland einkaufen.

Häuser, Gärten, Wohnen

Kommt man in das andere Land, merkt man schon an den Häusern und Gärten, ob man sich in Deutschland oder - wie es weithin heißt - in „Holland“ befindet. Die deutsche Bauweise ist massiver und weniger individuell, als man sie in Dinxperlo vorfindet. Gehen Suderwicker abends in Dinxperlo spazieren, müssen sie sich schon fast zwingen, nicht neugierig zu sein, denn anders als zuhause versperren dort im allgemeinen keine Jalousien oder Vorhänge den Blick in die Wohnung, wo man sich gleichwohl locker und unbekümmert gibt. Auch fehlen undurchdringliche, manns hohe Hecken oder Zäune, die in Deutschland den Einblick verhindern würden. Zeugt diese Haltung von mehr Offenherzigkeit und Toleranz in den Niederlanden? Sind die deutschen Häuser größer, weil man mehr Platz braucht? In den niederländischen Häusern scheint es kaum möglich zu sein, dass zwei Generationen unter einem Dach wohnen.

Unterschiedliche Sitten und Gebräuche

So manches Dinxperloer Kind wundert sich wahrscheinlich sehr, wenn im November der heilige St. Martin durch Suderwick reitet, der doch dem Nikolaus oder besser gesagt dem „Sinterklaas“ recht ähnlich sieht. Dafür tun sich die Suderwicker Kinder schwer, wenn in deutschen Gedichten und Liedern „Knecht Ruprecht“ den Nikolaus begleitet und nicht die „Zwarte Pitten“ (die sie übrigens alle mit Namen

sowie ihren Aufgaben und Besonderheiten aus Erzählungen und Begegnungen in der Dinxperloer Basisschule kennen). Überhaupt, warum bringt in Dinxperlo der „Sinterklaas“ die Geschenke und in Suderwick das „Christkind“? Ein Glück für viele Dinxperloer Kinder ist es, dass mittlerweile auch in ihren Häusern Weihnachtsbäume aufgestellt werden und kleine Geschenke unter dem Baum liegen.

Ja, und da gibt es mittlerweile auch in Suderwick zum fünfzigsten Geburtstag manchmal eine lebensgroße Strohfigur im Garten zu sehen. Entweder den „Abraham“ oder die „Sarah“, die kundtun, dass Freunde und Nachbarn den Start ins reife Alter gerne mitfeiern wollen.

Naja, und dann ist da noch das Kaffeetrinken. Die Niederländer genießen wohl zu jeder Tages- und Nachtzeit ihr „kopje koffie“. Es gibt nicht wenige, die selbst vor dem Zubettgehen noch ein Tässchen dieses aromatischen Getränkes zu sich nehmen - und mit dieser Angewohnheit etwaigen späteren Gästen auf nette Art zu verstehen geben, dass es doch Zeit wird, sich zu verabschieden. Auch manch Suderwicker hat diese Sitte übernommen und braucht ihnen nichts vorzugähnen, um zu verstehen zu geben, dass man müde ist.

Und da ist noch etwas, worin Dinxperloer und Suderwicker sich unterscheiden. Das ist die Sache mit der Flagge. Auf der einen Seite Fahnenmasten in Privatgärten, von denen zu bestimmten Gelegenheiten das rot-weiß-blaue Banner von einem gesunden Nationalstolz zeugt. Deutsche Fahnen hängen allenfalls dann in Suderwick, wenn internationale Fußballereignisse anstehen und wieder mal die Niederlande auf Deutschland treffen. Wer dabei verloren hat, das merkt man sehr schnell daran, dass die Fans der Siegermannschaft sehr gerne mit hupenden Autos und laut singend durch den Nachbarort fahren. Allerdings: Fußballkrieg in Dinxperlo oder Suderwick, das gibt es nicht (außer in Boulevardblättern). Alles bleibt schön fröhlich und auch gewaltfrei. Ausrutscher sind die große Ausnahme.

Vereinsleben

Den Deutschen wird nachsagt, sie seien „Vereinsmeier“, das trifft aber nicht nur auf Suderwick zu, sondern gilt für Dinxperlo gleichermaßen. Hüben wie drüben gibt es erstaunlich viele Aktivitäten von Vereinen und Gruppierungen. Hiervon profitieren wieder die Bewohner beider Orte. Vermisst man ein kulturelles oder sportliches Angebot auf der einen Seite der Grenze, vielleicht findet man es auf der anderen Seite.

So ist selbstverständlich, dass sich die Sportvereine gegenseitig zu freundschaftlichen Wettkämpfen oder Turnieren einladen.

Auch in der fünften Jahreszeit, im Karneval, wird in beiden Grenzgemeinden kräftig gefeiert. Die Suderwicker Laienspielschar und der Dinxperloer Karnevalsverein besuchen sich gegenseitig bei den Veranstaltungen, und man zieht am Karnevalssamstag traditionsgemäß vom Suderwicker Dorfplatz zum Dinxperloer Rathaus. Da braucht sich der Bürgermeister dann nicht lange bitten zu lassen, den Schlüssel seines Rathauses an die Närrinnen und Narren herauszurücken. Nicht nur der Dinxperloer Prinz erhält dann einen Rathausschlüssel für die Zeit seiner Regentschaft, sondern auch das Suderwicker Prinzenpaar.

Munter her geht es im wahrsten Sinne in Worten und Taten auch bei dem niederländischen Chor „Vision“. Es singt eine stattliche Zahl von deutschen Sängerinnen und Sängern aus der Umgebung in diesem Chor. Wenn er dann aus seinem internationalen Repertoire niederländische Lieder bringt, hört man schon mal bei mancher Stimme den deutschen Akzent gut heraus, bei deutschen Liedern auch umgekehrt. Unterhalten wird sich zweisprachig, wobei man bisweilen im Redefluss unbewusst von einem Idiom ins andere fällt.

Es kommt auch vor, dass zwei Niederländer sich dabei ertappen, deutsch miteinander gesproken zu haben.

Gute Nachbarschaftskontakte pflegen auch der VVNF (Vereniging van Nationalen Gedenk- en Feiertagen) Dinxperlo und der Heimatverein Suderwick. Man bemüht sich, bei verschiedenen Veranstaltungen, Interesse auf der anderen Seite zu wecken. Zu Beginn des neuen Jahrtausends hat man sich etwas sehr Originelles einfallen lassen. Am Grenzübergang Keupenstraat/Hahnenpatt haben die Bürgermeister beider Gemeinden unmittelbar auf der Grenze Freundschaftsbäume gepflanzt.

Unvergessen ist eine gemeinsame Fahrradtour 1998 aus Anlass des Jubiläums „450 Jahre Westfälischer Friede“, den Niederländern besser bekannt als „vreede van munster“. Weil der Dinxperloer Bürgermeister im Urlaub weilte, sprang kurzerhand seine Bocholter Amtskollegin ein. Man nahm schmunzelnd zur Kenntnis, dass sie schon frühmorgens um 6 Uhr am Rathaus von Dinxperlo die 75 Radler begrüßte und auf die Reise schickte. Die deutschen Teilnehmer erfuhren bei dieser Gelegenheit, dass der „Westfälische Friede“ gleichzeitig die europäische Geburtsur-

kunde der Niederlande ist, und man hat diesen „Geburts-tag“ gut miteinander verbracht.

Dass der Frieden ein besonderes Anliegen der Grenzbewohner ist, liegt auf der Hand und wird immer wieder betont. So befindet sich in dem prächtigen Glockenspiel im Glockenturm der Kirche mitten in Dinxperlo eine „Friedensglocke“. Als 1994 der Bürgermeister das Glockenspiel einweihte und sich bei allen Spendern der einzelnen Glocken bedankte, fühlten sich die Suderwicker angesprochen. Man hatte auch, wie viele Unternehmen, Vereine oder Familien in Dinxperlo, Geld gesammelt und der Gemeinde Dinxperlo eine respektable Glocke als Symbol der guten Freundschaft geschenkt. Die Suderwicker haben dieser Glocke auch einen Namen gegeben – eine Glocke aus Schillers „Lied der Glocke“ stand Pate: „Concordia“, das bedeutet soviel wie Eintracht und Friede, den man sich auch für die beiden Gemeinden Suderwick und Dinxperlo wünscht. Die Schlussworte des Dinxperloer Bürgermeisters sind nachhaltig in Erinnerung geblieben: „Dat het carillon het symbool mag zijn van vrede en eendracht in onze gemeenschap en dat zijn klanken ons mogen oproepen tot verbondenheit en saamhorigheid!“

Hoe leeft men in een Duits - Nederlandse grensgemeente?

Het dagelijkse leven aan de grens.

Johannes Hoven

Wanneer bezoekers naar Dinxperlo en Suderwick komen, verbazen ze zich vaak over de eigenaardigheden in beide grensplaatsen. Velen willen weten, hoe het dagelijkse leven eruit ziet: leeft men hier anders dan elders? Voelen de burgers van Dinxperlo en Suderwick zich „meer europees“ dan andere mensen? Om dit te weten te komen kun je dit het beste aan de inwoners zelf vragen. Weliswaar hebben allen hierover hun eigen opvattingen, gedachten of gevoelens, maar men zal snel merken, dat bijna iedereen zich sterk met zijn woonplaats identificeert en zich er goed thuis voelt. Zowel Dinxperloërs als Suderwickers zijn grote patriotten, wanneer het om hun woonplaats gaat, maar ook wanneer het om het samenleven over de grens heen gaat. Vanwege de grenssituatie in het eigen land, maar ook op grond van de ruimtelijke en fysieke nabijheid is de betrokkenheid onder de grensbewoners groot; maar onmiskenbaar heeft elke kant haar eigen identiteit behouden.

De blik over de grens heeft aantrekkingskracht, stelt in staat veel verbazingwekkende dingen te ontdekken en nodigt uit nog meer te ontdekken. De ruimtelijke en fysieke eenheid van beide plaatsen, waar Nederlanders aan de ene kant aan de „Heelweg“ wonen en de Duitsers aan de overkant aan de „Hellweg“ wonen, worden vaak als „Tweelingsdorp“ aangeduid. Hoewel beide delen veel gemeenschappelijk hebben, onderscheiden ze zich alleen al door de verschillende grootte en betekenis, maar ook door de manier, waarop men bouwt, woont en leeft. Bijna nergens anders in Europa leven mensen van een verschillende nationaliteit en voor een deel ook van een verschillende mentaliteit zo dicht op elkaar, maar in velerlei relaties en vertakkingen ook met elkaar.

Leven de mensen in Suderwick en Dinxperlo nu anders dan elders?

Deze vraag kan men rustig met „ja“ beantwoorden, omdat de grens altijd al een stempel op het leven heeft gedrukt

en dat is nog altijd het geval. De grens bracht nadelen met zich mee, maar had ook, en dit geldt in het bijzonder voor de huidige tijd, vele voordelen. Eén ding is zeker, het was en is in ieder geval interessant. Toen de grens nog bewaakt werd en de grensovergangen nog gecontroleerd werden, vormde het aan beide kanten zeker een nadeel, dat men niet altijd of overal zonder meer de grens over kon gaan. De grens vormde altijd een obstakel, hetzij op ruwe wijze afgedwongen door prikkeldraad, hetzij afgedwongen door ambtenaren. Gedurende de nationaal socialistische periode vormde de grens voor velen een grens van het noodlot. Woonden aan de ene kant „de goeden“ en aan de andere kant „de slechten“? De grens beloofde menigeen, die vluchtte voor terreur en vervolging, redding in het vermeend veilige Nederland, in de emigratie. Later werd niet alleen vluchtelingen de vlucht onmogelijk gemaakt, ook familieleden werden gescheiden en werden vreemden voor elkaar. Duitse bommenwerpers, tanks en soldaten schonden deze grens en brachten dood en groot leed. Een onzinnige, waanzinnige oorlog veroorzaakte ook een breuk tussen de Dinxperloërs en de Suderwickers.

Deze jaren hebben grote wonden en littekens achtergelaten. Deze zijn weliswaar voor het grootste deel genezen, maar ze doen nog altijd pijn. Onbewust is dat ook in deze tijd nog merkbaar. In positieve zin daardoor, dat velen hun bijdrage leveren bij het onderhouden en verdiepen van vriendschappen over de grens heen.

„Als de douaneambtenaar met de smokkelaar...“

Met goederen uit het buurland waren er niet alleen vroeger, maar ook nog enige jaren geleden speciale moeilijkheden verbonden. Men mocht bepaalde zaken niet of slechts tegen betaling van invoerrechten meenemen. Men kon zich niet in elke richting vrij bewegen en dat was een benauwend gevoel voor de mensen aan beide kanten. Maar zo heeft menigeen zich ook daardoor voordeel verschafte, bij-



Feste, wie hier das Aufstellen des Maibaums, werden oft gemeinsam gefeiert. / Bij het oprichten van de meiboom vieren Suderwickers en Dinxperloers gezamenlijk.

voorbeeld door de smokkel. Daar denkt iedereen wel aan en dan denkt men automatisch aan Dinxperlo en Suderwick.

Is dit een smet op de grensbewoners? Over de smokkelarij doen vele verhalen de ronde, van serieus tot vrolijk, van feitelijk tot verzonnen. Voor de smokkelaar en zijn tegenhanger, de douaneambtenaar, is zelfs een monument opgericht: de door de kunstenaar Jürgen Ebert uit Bocholt gemaakte en in 1996 opstelde bronzen figuren veroorzaken zeker vandaag nog een glimlach. De smokkelaar is zojuist met zijn „Püngel“ – zo noemde men de zak van een smokkelaar – de als waterspel vormgegeven slagboom gepasseerd en hij weet nog niet, dat op een afstand van ongeveer 170 meter een douaneambtenaar hem met een verrekijker in het vizier heeft. Een verrekijker die hij overigens verkeerd om vasthoudt, wat aanleiding vormt voor zo menige speculatie... Aan de kant van Dinxperlo herinnert aan deze verhalen o.a. met het in september 2002 door de oudste inwoners van Dinxperlo en Suderwick onthulde beeld van Jürgen Ebert getiteld „smokkelaar met haan“ en een tentoonstelling in het Grenslandmuseum.

Naast alle veronderstelde romantiek moet men echter niet vergeten, dat smokkelen zeker géén plezierig tijdverdrijf was, zoals men zou kunnen opmaken uit de verhalen van vroeger die de oude bewoners van de grensstreek vertellen. Menige grensbewoner werd door pure nood en armoede tot dit illegale ambacht gedreven en voor iedereen stond er veel op het spel.

Grenzen ondervinden en overwinnen kan veel positiefs opleveren, men kan zaken van elkaar aannemen en leren. Tolerantie is hierbij zeer belangrijk. Door huwelijken ontstonden talrijke binationale familiebanden, vriendschappen ontstonden door het met elkaar omgaan. Beide gemeenten hebben van steun door de staat geprofiteerd, steun die ze vaak alleen dan kregen als de buurgemeente erbij betrokken werd. Zonder Suderwick zou Dinxperlo geen hoge subsidie hebben gekregen om de „Eurohal“, de eerste grote sportfaciliteit in de regio, te bouwen. Zonder Dinxperlo zou er in het kleine Duitse dorp geen „Eurobad“ geweest zijn, een zwembad, dat er overigens, tot spijt van de bewoners, niet meer is.

De Heelweg – scheidend en verbindend

Als de Heelweg verhalen kon vertellen, dan zouden er boeken mee gevuld kunnen worden. De straat is Nederlands, het trottoir Duits, dat is toch wel zeer vreemd. Vanzelfsprekend is dit een drukke verkeersader tussen Dinxperlo en Suderwick en wie over deze weg rijdt, heeft eigenlijk altijd het gevoel Europa live te beleven. Zo is het niet verwonderlijk, dat bij feestelijke optochten de Heelweg het doel is en de deelnemers, of het nu Duitsers of Nederlanders zijn, hier een bijzonder goede indruk willen achterlaten.

Koningin Beatrix werd tijdens haar bezoek aan de gemeente Dinxperlo in 1984 natuurlijk ook naar de Heelweg gebracht. De Suderwickers zullen zich altijd herinneren, dat ze één voet op het trottoir zette en dus op Duits gebied, toen ze werd begroet door de burgemeester van de stad Bocholt en door vele toeschouwers. Het protocol verbood de andere voet erbij te zetten, in dat geval zou er namelijk sprake zijn geweest van een staatsbezoek. Deze gebeurtenis past bij de vele episodes die zich daar hebben afgespeeld. Zoiets gebeurt alleen in Dinxperlo/Suderwick. In de afgelopen jaren is de betekenis van de weg door een nieuwe vormgeving reeds eer aangedaan. Er zijn ook al stappen ondernomen om de weg door kunstvoorwerpen met verwijzingen naar de geschiedenis op te waarderen. De Heelweg was altijd al een voorbeeldstraat en zal dat in de toekomst ook wel blijven. En wanneer op een dag de Paus of de keizer van China hier naar toe zouden komen, de rit over de Heelweg is verplicht.

Wat hebben Dinxperlo en Suderwick elkaar te bieden?

De Dinxperloërs en de Suderwickers ontmoeten elkaar eigenlijk al van kinds af aan. Zo kunnen ook Duitse ouders hun kinderen bij de kinderdagopvang onderbrengen of hun kinderen in de peuterspeelzaal laten spelen. Al tientallen jaren lang bezoeken de kinderen van Suderwick in plaats van de „Kindergarten“ de basisscholen in Dinxperlo. In Suderwick is helemaal geen kleuterschool. Deze zijn eveneens niet meer in Dinxperlo. Ze zijn enige jaren geleden in de basisscholen geïntegreerd. De kinderen van Suderwick leren daar niet alleen spelenderwijs een vreemde taal, maar ze maken ook al vroeg kennis met een andere manier van leven en gewoontes. De Nederlandse taal komt vele Duitse kinderen later weer van pas op school, tijdens de opleiding en in het latere beroep.

Eén opmerkelijke zaak blijft echter. De contacten van de kinderen beperken zich bijna uitsluitend tot de gemeenschappelijke tijd op de basisschool. Vriendschappen tussen kinderen en ouders over de grenzen heen zijn zeldzaam. Er zijn blijkbaar nog te veel drempels. Duidelijk is dat te zien aan de ouders die hun kinderen van school ophalen. De Duitse en Nederlandse groepjes wachtende ouders zijn gemakkelijk te herkennen. Meestal blijft men bij elkaar.

De jongeren uit Dinxperlo en Suderwick ontmoeten elkaar op straat en op pleinen, in het zwembad „Het Blauwe Meer“, in de disco of ook in de jeugdcentra. Aan politiek wordt daar weinig gedaan. Het is veel interessanter, wat in Nederland de nieuwste mode is en wanneer die naar Duitsland overslaat of welke titels in de hitparade staan. De jongens en meisjes gaan ongedwongen met elkaar om. Menige Duitse jongen zoekt toenadering tot een Nederlands meisje en omgekeerd. Zo is het niet verwonderlijk, dat vandaag zoals dat ook in het verleden het geval was, veel Duits-Nederlandse familiebanden ontstaan. De liefde kent in de ware zin van het woord geen grenzen.

Reeds sinds geruime tijd werken politici en instellingen aan het wegwerken van een tekortkoming, die men zich in het huidige Europa nauwelijks nog kan voorstellen. Direct aan de grens, aan de kant van Dinxperlo, ligt het grote en



Im „Peuterspeelzaal De Schildpatt“. Durchschnittlich kommen 10 Prozent der Kinder aus Suderwick / 10% van de kinderen zijn uit Suderwick.

PEUTERSPEELZAAL . . . , LEUK?

- * Toen Ellen (nu 8 jaar) op de peuterspeelzaal zat vond ze zingen echt hartstikke leuk. Behalve het liedje van “Poesje Nelle”. Dit werd al gauw: “Poesje Ellen, trek eens aan de belle....” Dan was het ogen, oren en mond stijf dicht. Nu komt ze af en toe wel eens mee om zusje Nori op te halen, en als ze uit plagerij dit liedje weer eens zingen, loopt ze nog steeds hard weg!
- * Dat de peuterspeelzaal vermoeiend is voor een 2 ½ -jarige is algemeen bekend. Zo ook voor Nori; de eerste ochtend viel ze op de bank in slaap, tussen 13 uitgelaten kinderen!

Annemieke van Schie.



Wir hatten zwei Kinder im Peuterzaal. Es ist für Eltern, (Mütter sind meist eher betroffen) und Kind eine wichtige Phase. Für beide ist es eine gute Gelegenheit, eine gesunde Abnabelung durchzumachen. Die Betreuer im Peuterzaal sind kompetente, liebe Menschen, die den Kindern und Eltern immer Geborgenheit vermitteln können. Ik vind het heel belangrijk voor de kinderen om 2 talen te leren, om gevoel en begrip voor elkaar te leren. Onze kinderen hadden een fijne tijd en gingen met plezier naar de peuterzaal.

Dagmar Geven,
Suderwick.

Im Hof des „Peuterspeelzaal De Schildpatt“ (Oktober 2000).



voorbeeldige bejaardentehuis „Dr. Jenny Woonzorgcentrum“. Maar wanneer de Suderwicker hun laatste levensavond aan de andere kant van de grens en dus in de vertrouwde leefomgeving wil doorbrengen, dan is dat nog niet mogelijk. Dat ligt niet aan de onwil van de exploitant. De verschillen in nationale wetgeving laten dit nog niet toe.

Inkopen

Toen in Duitsland nog gediscussieerd werd over het verzoepelen van de starre winkelsluitingstijden, was men in Suderwick er al lang aan gewend om na het werk of op zaterdagmiddag even voor inkopen naar de andere kant van de grens te gaan. Bepaalde artikelen koopt men alleen maar in Nederland. De Nederlandse vanillepudding, yoghurt uit flessen, lekkere koekjes en af en toe het witte weke brood zijn het zeker waard om „naor 't darp“ te gaan.

Specerijen die men vroeger in Duitsland slechts in delicatessenwinkels kon kopen, waren in Dinxperlo al in de winkel om de hoek te krijgen. Tot op de huidige dag zijn ze ook nog duidelijk goedkoper. Niet voor niets was nootmuskaat een geliefd smokkelgoed, dit werd naar men zegt op een speciale manier gesmokkeld: met een „Kattenprülle“(steen- of kattenslinger) werden ze over de gaashekken gekata-pulteerd en achter de grens opgevangen.

Geliefd en ook effectief zijn de Nederlandse waren uit de drogisterij. Zo is daar buiten de apotheken om menig poedertje tegen alledaagse klachten te krijgen. En niet te vergeten de vis die in de viswinkel of op de vrijdagavondmarkt in Dinxperlo te koop is. Deze markt wordt al tientallen jaren lang overspoeld door mensen uit de grensstreek tot aan het Roergebied. Het Duits is hier al bijna de belangrijkste handelstaal en menig Dinxperloër moet eerst luid en – misschien terecht ietwat geërgerd – zijn moedertaal gebruiken om duidelijk te maken, dat er ook nog Nederlanders op de markt kopen. Aan de andere kant is men verstandig genoeg om in te zien, dat men er ook van profiteert. „Gaaf het de kooplui goed, dan gaaf het ook de bevolking goed. Het feit dat er ook in Suderwick, voor een plaats van deze grootte, meer winkels dan gemiddeld zijn, geeft aan, dat ook de Nederlanders bepaalde goederen graag in Duitsland kopen.

Huizen, tuinen, wonen

Wanneer men in een ander land komt, merkt men al aan de huizen en tuinen of men zich in Duitsland of – zoals het meestal genoemd wordt – dat men zich in „Holland“ bevindt. De Duitse wijze van bouwen is meer massief en minder individueel, zoals de huizen die men in Dinxperlo kan vinden. Als de Suderwickers 's avonds in Dinxperlo wandelen, moeten ze zich bijna bedwingen niet nieuwsgierig te zijn, want anders dan thuis versperren daar in het algemeen geen jaloezieën of gordijnen de blik in de woning, waar men zich niettemin losjes en onbekommerd gedraagt. Eveneens ontbreken de ondoordringbare en manshoge hekken en omheiningen, die in Duitsland de blik zouden versperren. Getuigt deze houding in Nederland van meer openhartigheid en tolerantie? Zijn de Duitse huizen groter, omdat men meer ruimte nodig heeft? In de Nederlandse huizen schijnt het nauwelijks mogelijk te zijn voor twee generaties om onder één dak te wonen.

Verschillende zeden en gebruiken

Menig kind uit Dinxperlo is waarschijnlijk zeer verbaasd, wanneer in november de heilige Sint Maarten door Suderwick rijdt, hij lijkt toch wel sprekend op Nikolaus ofwel Sinterklaas. Daarentegen hebben de kinderen uit Suderwick moeite zich voor te stellen, waarom in Duitse gedichten en liederen „Knecht Ruprecht“ Sinterklaas begeleidt en niet de zwarte pieten (die ze overigens alle bij naam, taak en

bijzonderheid kennen uit de verhalen en ontmoetingen in de basisschool van Dinxperlo). Waarom brengt in Dinxperlo Sinterklaas de geschenken en Suderwick het Kerstkind? Het is een geluk voor de kinderen uit Dinxperlo, dat er ondertussen ook in hun huizen kerstbomen worden opgezet en dat er kleine geschenken onder de boom liggen.

Ja en dan kan men in Suderwick inmiddels ook wel eens een levensgrote stropop in de tuin zien. Een „Abraham“ of een „Sarah“ die aangeven dat vrienden en burens de start in de rijpere leeftijd graag mee willen vieren. En dan is er natuurlijk nog het koffie drinken. De Nederlanders genieten op elk moment van de dag of avond van hun kopje koffie. Menigeen neemt zelfs voor het naar bed gaan nog een kopje van deze aromatische drank – en geven op deze wijze eventuele late gasten op een nette manier te verstaan, dat het tijd wordt om afscheid te nemen. Ook menig Suderwicker heeft deze gewoonte overgenomen en hoeft dus niet te geeuwen om voor de gasten duidelijk te maken, dat men moe is.

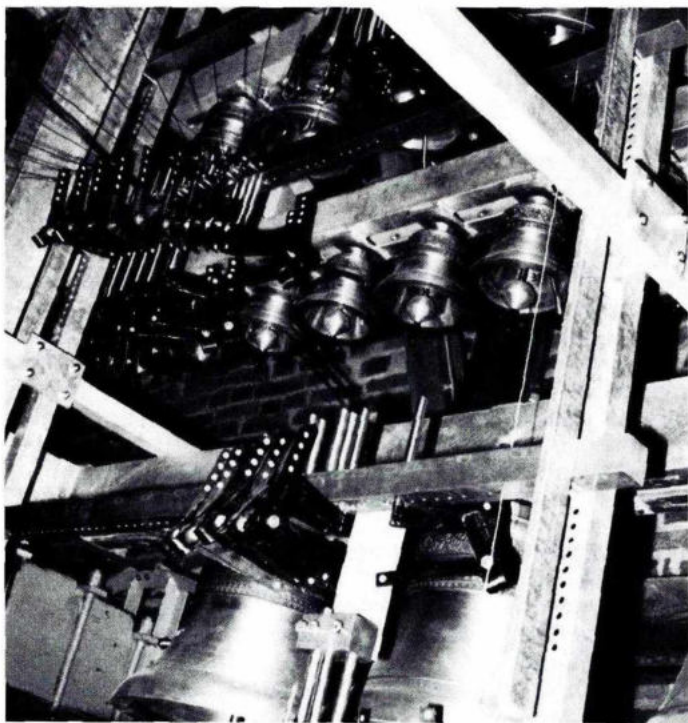
En dan is er nog iets, waarin Suderwickers verschillen van Dinxperloërs. Dat heeft te maken met de vlag. Aan de ene kant zijn er vlaggenmasten in de tuinen, waaraan bij bepaalde gelegenheden de rood wit blauwe vlag van een gezonde nationale trots getuigt. Duitse vlaggen hangen hoogstens in Suderwick, wanneer internationale voetbalwedstrijden in beeld komen en Nederland weer eens tegenover Duitsland staat. Wie de winnaar is merkt men gauw genoeg daaraan, dat de fans van de winnaar met toeterende auto's en luid zingend door het naburig dorp rijden. Echter: een voetbaloorlog in Dinxperlo of Suderwick, die bestaat niet (behalve dan in de boulevardbladen). Alles verloopt vrolijk en zonder geweld. Uitzonderingen daar gelaten.

Het verenigingsleven

Van de Duitsers wordt gezegd, dat ze „Vereinsmeier“ zijn. Dat geldt echter niet alleen voor Suderwick maar ook in dezelfde mate voor Dinxperlo. Zowel hier als aan de overkant zijn er verbazingwekkend veel activiteiten van verenigingen en groeperingen. Hiervan profiteren dan weer de inwoners van de beide plaatsen. Als er een cultureel of sportief evenement aan de ene kant van de grens niet wordt aangeboden, dan bestaat er waarschijnlijk de kans, dat dit aan de andere kant te vinden is.

*Die Trecksackgruppe „Wielbachburen“ aus Suderwick
De Harmonicagroep „Wielbachburen“ uit Suderwick*





Carillon / Glockenspiel in Dinxperlo

Zo is het vanzelfsprekend, dat sportverenigingen elkaar voor wedstrijden en toernooien uitnodigen. Ook in het vijfde jaargetijde, gedurende Carnaval, wordt er in beide gemeenten stevig feestgevierd. De „Laienspielschar“ uit Suderwick en de Carnavalsvereniging „Zet uw masker af“ van Dinxperlo bezoeken elkaar bij de evenementen en men trekt op de carnavalszaterdag traditiegetrouw van het dorpsplein van Suderwick naar het raadhuis van Dinxperlo. Daar heeft de burgermeester weinig tijd nodig om de sleutel van het raadhuis aan de zotten en zottinnen te overhandigen. Niet alleen de Prins van Dinxperlo ontvangt een sleutel van het raadhuis voor de duur van zijn „regentschap“, maar ook het Prinsenpaar van Suderwick ontvangt er één.

Het gaat er vrolijk aan toe, zowel in woorden als in daden, ook bij het Nederlandse koor „Vision“. Een behoorlijk aantal Duitse zangers en zangeressen uit de omgeving zingen in dit koor. Wanneer dan het koor uit het internationale repertoire Nederlandse liederen ten gehore brengt, kan men bij menige stem het Duitse accent er goed uithalen, bij de

Duitse liederen geldt het omgekeerde. Men spreekt met elkaar in twee talen, waarbij men dan af en toe in de woordenvloed van het ene idioom in het andere overgaat. Het komt ook wel voor, dat twee Nederlanders elkaar betrapten Duits met elkaar gesproken te hebben.

Goede buurtcontacten onderhouden ook de VVNF (Vereniging Viering Nationale Feestdagen) van Dinxperlo en de Heimatverein van Suderwick. Men spant zich in om bij de verschillende manifestaties het interesse van de andere kant op te wekken. Voor het begin van het nieuwe millennium heeft men iets origineels bedacht. Bij de grensovergang Keupenstraat/Hahnenpatt hebben de burgermeesters van de beide gemeenten direct op de grens vriendschapsbomen geplant.

Onvergetelijk is de gemeenschappelijke fietstoer van 1998, dit ter gelegenheid van het Jubileum van „450 Jahre Westfälischer Friede“, die in Nederland beter bekend is als de „Vrede van Munster“. Omdat de burgermeester van Dinxperlo met vakantie was, viel zijn vrouwelijke collega uit Bocholt in. Men vernam glimlachend, dat zij reeds om 6 uur 's ochtends bij het raadhuis van Dinxperlo de 75 fietsers begroette en op weg stuurde. De Duitse deelnemers ervoeren bij deze gelegenheid, dat de „Westfälische Friede“ tegelijkertijd de Europese geboortetoekende is van Nederland en men heeft deze „Verjaardag“ op passende wijze met elkaar gevierd.

Dat de vrede de grensbewoners zéér na aan het hart ligt, ligt voor de hand en wordt elke keer weer benadrukt. Zo bevindt zich in het prachtige carillon in de klokkentoren van de kerk midden in Dinxperlo een „Vredesklok“. Toen in 1994 de burgermeester het klokkenspel inwijdde en alle donateurs van de individuele klokken bedankte, voelden de Suderwickers zich bijzonder aangesproken. Men had evenals vele bedrijven, verenigingen en families in Dinxperlo, geld ingezameld en de gemeente Dinxperlo een respectabele klok als symbool van de innige vriendschap geschonken. De Suderwickers hebben deze klok een naam gegeven – deze naam is ontleend aan een klok uit Schillers „Lied der Glocke“: „Concordia“, wat zoveel betekent als eendracht en vrede, iets wat men de gemeentes Suderwick en Dinxperlo toewenst. De slotwoorden van de burgemeester van Dinxperlo zijn in herinnering gebleven: Dat het carillon het symbool mag zijn van vrede en eendracht in onze gemeenschap en dat zijn klanken ons mogen oproepen tot verbondenheit en saamhorigheid!“



Eröffnung des grenzüberschreitenden Wanderweges „Auf Spurensuche in Suderwick und Dinxperlo“.

Opening van de grensoverschrijdende wandelweg „Op zoek naar sporen in Suderwick en Dinxperlo“.

Religionsgemeinschaften

Bert Schuurman

In dem Artikel von B. J. Dorrestijn „Dinxperlo und Suderwick durch die Jahrhunderte“, erschienen im „Contactorgaan ADW der Oudheidkundige Werkgemeenschap Aalten – Dinxperlo – Wisch“, Jahrgang 39, Nr. 107, August 2001, wurde bereits auf die Anfänge des religiösen Denkens in dieser Region eingegangen.

Karl der Große und die Entwicklung im Karolingischen Reich spielten dabei eine bedeutende Rolle. Nicht nur das Aufblühen der Kunst war dabei wichtig, sondern ebenso ein Stimulans des Entwicklungsniveaus der Geistlichkeit.

Bevölkerungsgruppen wurden Pfarreien oder Kirchen zugeordnet, deren Glocken man läuten hörte. So entstanden Zugehörigkeiten zu Kirchen oder Glaubensgemeinschaften, die noch bis zum heutigen Tage aktuell sind.

Der Hellweg, jetzt eine Trennungsstraße zwischen Suderwick und Dinxperlo, erhielt seinen Namen während der Regierungszeit Karls des Großen. Er war eine alte Verkehrsstraße, die von Bocholt über die Regniet in Richtung Westen verlief. Diese großen Handelsstraßen genossen den besonderen Schutz der Könige und wurden deshalb auch Königsstraßen genannt. Im Gebiet von Westfalen und Ostgelderland waren diese Straßen unter dem Namen Hellweg bekannt.

Entlang dieser historischen Grenze wurde seinerzeit die Grenze zwischen den Kirchengemeinden von Bocholt und Aalten gezogen.

Mehr zu der Geschichte ist im Buch „Dinxperlo 700“ (1281-1981) in den Beiträgen von H.H. Agterhof, R. Wartena, K.J. ter Horst, J.W. Winands, B.J. Dorrestijn und B.W. Veerbeek nachzulesen. In diesen Artikeln befasst man sich besonders mit nachstehenden Themen aus der Kirchengeschichte von Dinxperlo/Breedenbroek/Suderwick:

- die St. Liboriuskirche
- die Kirche nach der Reformation
- die St. Petrus- und Pauluskirche zu Breedenbroek
- die kleinste Kirche der Niederlande.

Dabei wurde auch geschildert, auf welche Weise, beginnend im Jahre 1281, die Entwicklung der (gemeinsamen) Kirche von Dinxperlo, Suderwick und Breedenbroek - ursprünglich ausgehend von der Liboriuskirche (heute Dorfkirche) - vor sich ging; die dazu gehörende Abspaltung des römisch-katholischen Volksteiles und die Entwicklung der „Reformierten Kirche“ nach der Reformation. Die Redakteure dieses Buches erachteten es als sinnvoll - diese Entwicklung, fotografisch wiedergegeben - in diesem Buch noch einmal aufzunehmen.

In dem vorgenannten Buch ist auch ein Artikel über das Halten von Prozessionen zu lesen. Dabei entstanden in der Vergangenheit eine Reihe von Reibereien. So wurde darüber zwischen dem evangelischen Pastor aus Dinxperlo und dem Pastor der katholischen Kirche am Hellweg viel gestritten.

Kernpunkt dieser Uneinigkeiten war die Tatsache, dass nach einem Urteil des Kirchenrates der Hellweg in seiner Gänze Geldersches Gebiet ist, die so genannten Münsterschen aber Recht hatten auf 5 Fuß (1 Fuß = ca. 30 cm). Der Kirchenrat beschloss, dass die Münsterschen ihre Prozession auf eigenem Gebiet halten sollten.

Die Prozession über den Hellweg - die so genannte „Prozession der Kapelle“ - beschäftigte die Gemüter noch lange. Der evangelische Pastor teilte während der Kirchenratsversammlung am 7. Mai 1699 hierzu das Folgende mit: „het selve der Paapse Stoutigheden, die alhier seer in swanck gaen, heeft voorgedragen, namelijk over het bidden over afgestorvene op onze Kerchhoff in tegenwoordigheid van de Pastor, als dat sij haeren broodgod in Processien over den Geldersen bodem komen te dragen“.

In den Jahren 1765/66 wurde auf einer Versammlung in Gross-Burlo, auf der verschiedene Grenzprobleme besprochen wurden, der Konflikt beigelegt. Von diesem Augenblick an durfte die Prozession über den Hellweg ziehen. Das bedeutete, dass man gut zwei Kilometer über Geldersches Gebiet laufen durfte, an der einen Seite bis zur heutigen Abzweigung nach Hübers Mühle am Grenzstein 177 und an der anderen Seite bis eben an jener Stelle vorbei, an der sich vorher das Zollamt Suderwick-West befand, jene Stelle, an der sich heute ungefähr das Nijhuis-Wasser im Industriegebiet an der Anholter Straße befindet.

Obschon über diese Prozession in den Protokollen der Kirche weiter nichts mehr zu finden ist, scheint sich die Bevölkerung anderen Quellen zufolge bezüglich dieser Prozession nicht sehr tolerant verhalten zu haben. Dabei fällt die Rolle des Gendarms Konink auf, der sich weigerte, während des Vorbeizugs der Prozession seinen Hut vor dem Allerheiligsten zu ziehen.

Bis zu den siebziger Jahren zog die Prozession nur eine kurze Strecke über das Gebiet von Dinxperlo. Im Jahre 1980 startete die Prozession an der Goede Herder Kirche. Es ist so gut wie sicher, dass die Prozession zum ersten Mal seit der Reformation durch einen anderen Teil von Dinxperlo zog.

Bis heute wird die Prozession jährlich abgehalten. Sie beginnt mit einem Gottesdienst in der St. Michaelskirche am Heelweg zu Suderwick. Danach zieht sie über den Hellweg und den ehemaligen Grenzübergang Dinxperlo/Suderwick Ost und durch das Dorf wieder hin zur St. Michaelskirche.

Musikalisch wird die Prozession von der Harmonie St. Antonius zu Breedenbroek, dem gemischten Kirchenchor der römisch-katholischen Pfarrgemeinde de goede Herder aus Dinxperlo und dem Kirchenchor St. Cäcilia zu Suderwick unterstützt. Die Prozession findet ihren Abschluss mit einem gemütlichen Beisammensein im St. Michaelstreff.

Die heutige römisch-katholische Kirche „Parochie van de Goede Herder“ wurde am 5. November 1966 von Kardinal Alfrink eingeweiht. Die Einweihung einer eigenen Kirche bedeutete einen langen Weg bis hin zu einer eigenen Kirchengemeinde in Dinxperlo. Vorher hatten viele Pfarrgemeindemitglieder sowohl die rk. Kirche „Petrus en Paulus“ zu Breedenbroek als auch die rk. Kirche St. Michael zu Suderwick besucht.

Baupastor van Oostrum schreibt nämlich am 9. November in einem Brief an Kardinal Alfrink „Vele parochianen dringen er bij mij op aan om tot een hechtere parochiegemeenschap te geraken: Daar er een steeds groeiend aantal personen - momenteel 300 - in de Duitse kerk in Suderwick kerkt, blijven deze mensen grotendeels buiten het parochieleven staan. Deze kerk is hierop niet berekend“.

Seit dem Sonntag, den 6. Dezember 1964, besuchte man den Gottesdienst im großen Saal von „Ons Huis“, unter wohlwollender Mitwirkung der Niederländisch Reformierten Gemeinde.

Im Jahre 2001 feierte man das 35-jährige Bestehen der Kirchengemeinde. Aus diesem Grunde wurde eine historische Übersicht gefertigt.

Die rk. Kirche St. Michael feierte am 16. September 2001 ihr 325-jähriges Bestehen unter dem Motto „Grenzen überwinden“. In der Ausgabe der Zeitschrift „Unser Bocholt“, Zeitschrift für Kultur und Heimatpflege 52. Jahrgang 2001, Nr. 3, wurde ein Artikel veröffentlicht, in der die Geschich-

te der Pfarrei St. Michael zu Suderwick ausführlich wiedergegeben ist.

Aus historischer Sicht gesehen, sind inzwischen tatsächlich Grenzen überwunden; das bezeugen die vielen Kontakte, die im Augenblick gegenseitig stattfinden.

Zu erwähnen ist noch, dass die Evangelisch-Reformierte Kirche zu Suderwick am 31. Oktober 1877 eingeweiht wurde.

Zur Gelegenheit ihres 100-jährigen Bestehens erschien ein lesenswertes Büchlein. Eine Besonderheit ist ferner, dass man 2002 das 125-jährige Bestehen feierte.

Godsdienstige groeperingen

Bert Schuurman

In zijn artikel „Dinxperlo en Suderwick door de eeuwen heen“ in het Contactorgaan ADW van de Oudheidkundige Werkgemeenschap Aalten – Dinxperlo – Wisch, jaargang 39, nr. 107, aug. 2001, schenkt B. J. Dorrestijn aandacht aan de invoering van het religieuze denken in deze streek.

Keizer Karel de Grote en de ontwikkeling van het Karolingische Rijk (768-814) hebben daarbij een zeer belangrijke rol gespeeld.

Niet alleen de opbloei van de kunst is daarbij van belang geweest maar evenzeer de stimulering van het ontwikkelingspeil van de geestelijkheid.

Bevolkingsgroepen werden daarbij ingedeeld bij parochies of kerken waarvan men „de klokken kon horen luiden“ Zo is er oorspronkelijk een indeling gekomen naar een kerk of geloofsgemeenschap die tot op de dag van vandaag nog steeds actueel is.

De Heelweg (Hellweg) nu de „scheidingsstraat“ tussen Dinxperlo en Suderwick ontleent zijn naam ook uit die tijd van Keizer Karel de Grote. Het was een oude verkeersweg die van Bocholt naar het westen liep, via de Regniet. Deze grote handelswegen stonden onder de bijzondere bescherming van de koningen en werden daarom ook vaak „Koningsstraat“ genoemd. In het gebied van Westfalen en Oost Gelderland waren deze handelswegen meestal bekend onder de naam „Heelweg“.

Langs deze - historische - grens werd destijds ook de grens aangelegd tussen de parochies van Bocholt en Aalten.

Meer over deze geschiedenis is te lezen in het boek „Dinxperlo 700 jaar (1281-1981)“ met onder andere bijdragen van de heren H.H. Agterhof, R. Wartena, K.J. ter Horst, J.W. Winands, B.J. Dorrestijn en B.W. Veerbeek.

Daarbij wordt aan de navolgende onderdelen uit de ontwikkeling van de kerkgeschiedenis tussen Dinxperlo /Breedbroek /Suderwick bijzondere aandacht geschonken:

- de St. Liboriuskerk
- de kerk na de Reformatie
- de Sint Petrus- en Pauluskerk te Breedbroek
- het kleinste kerkje van Nederland.

Daarbij is ook goed in beeld gebracht op welke wijze vanaf het jaar 1281 de ontwikkeling van de (gezamenlijke) kerk van Dinxperlo, Suderwick en Breedbroek oorspronkelijk de St. Liboriuskerk (nu de Dorpskerk) heeft plaatsgevonden de daarbij behorende afsplitsingen naar het Rooms-

Katholieke volksdeel en de ontwikkeling van de „Gereformeerde Kerk“ na de reformatie. De redacteurs van dit boek dachten er goed aan te doen deze ontwikkeling - fotografisch weergegeven - nog weer eens op te nemen.

In voornoemd boekwerkje is ook een leuk artikel opgenomen over het houden van processies op de Heelweg. Hierover zijn in het verleden veel strubbelingen ontstaan. Zo is er met name tussen Ds. Scheers uit Dinxperlo en de Heelwegse pastoor over dit onderwerp in het verleden (1698) veel „strijd“ geleverd.

Kernpunt van deze twist was het feit, dat naar het oordeel van de kerkenraad de Heelweg in zijn geheel Gelders gebied was, maar dat de zgn. Munstersen (Duitsers) recht hadden op 5 voeten (1 voet is ca. 30 centimeter). De kerkenraad was dan ook van oordeel dat de Munstersen maar over „eigen land“ hun processie moesten laten lopen.

De processie op de Heelweg - de zgn. „Processie van de Capelle“ - bleef de gemoederen nog lang bezighouden. Zo deelde de dominee tijdens de kerkenraadsvergadering van 7 mei 1699 hierover het navolgende mede:

„het selve der Paapse Stoutigheden, die alhier seer in swanck gaen, heeft voorgedragen, namelijk over het bidden over de afgestorvene op onze Kerchoff in tegenwoordigheid van de Pastor, als dat sij haeren broodgod in Processien over den Gelderschen bodem komen te dragen“

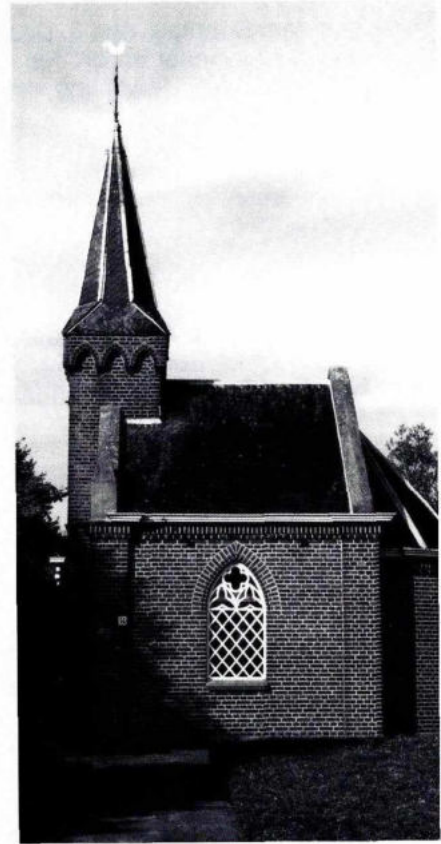
In 1765/1766 werd naar aanleiding van de conferentie in Gross Burlo waar diverse grenskwesties aan de orde kwamen het geschil beslist en mochten vanaf dat moment de processies via de Heelweg plaatsvinden. Dit betekende, dat men ruim twee kilometer over Gelders gebied mocht gaan, aan de ene kant tot de tegenwoordige afweg naar Hübers(molen) bij grenssteen 177 en aan de andere kant tot net voorbij het punt waar voorheen het grenskantoor Dinxperlo-West was gevestigd. Dit is nu ongeveer de plek waar Nijhuis Water is gesitueerd op het industrieterrein aan de Anholtseweg.

Alhoewel er over deze processie in de notulen van de kerk verder niets meer te lezen valt is uit ander bronnen gebleken, dat de bevolking zich niet erg tolerant heeft gedragen ten opzichte van deze processie. Met name de rol van veldwachter Konink valt daarbij op. Hij weigerde namelijk tijdens het voorbijgaan van de processie zijn hoed af te nemen.



Dinxperlo, Gereformeerde Kerk

Im Krieg zerstörte alte reformierte Kirche in Dinxperlo, heute Dr. Vermeerstraat.
Oude Gereformeerde kerk te Dinxperlo, welke in de oorlog werd verwoest. Nu Dr. van der Meerstraat.



Die kleinste Kirche der Niederlande in Dinxperlo: De Rietstap
Kleinste kerkje van Nederland „De Rietstap“.



Dinxperlo, Ger. Kerk

Gereformeerde kerk Dinxperlo aan de Bernard Yzerdraatstraat

Reformierte Kirche Dinxperlo, Bernard Yzerdraatstraat.



Dinxperlo, Kerk Ned. Prot. Bond

Kirche des Niederländischen Protestantischen Bunde an der Wilhelminastraat.

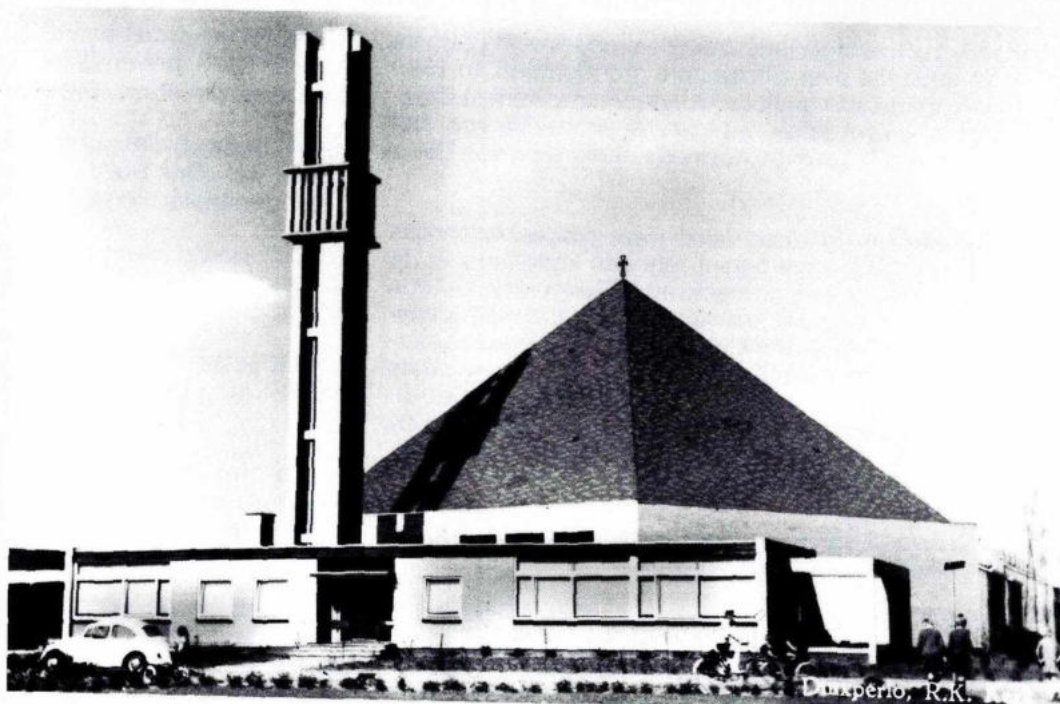
Kerkgebouw Nederlandse Protestantische Bond aan de Wilhelminastraat.



N.H. Kerk „De Heurne

Rooms Katholieke kerk Dinxperlo aan de Allee.

Römisch-katholische Kirche Dinxperlo an der Allee.

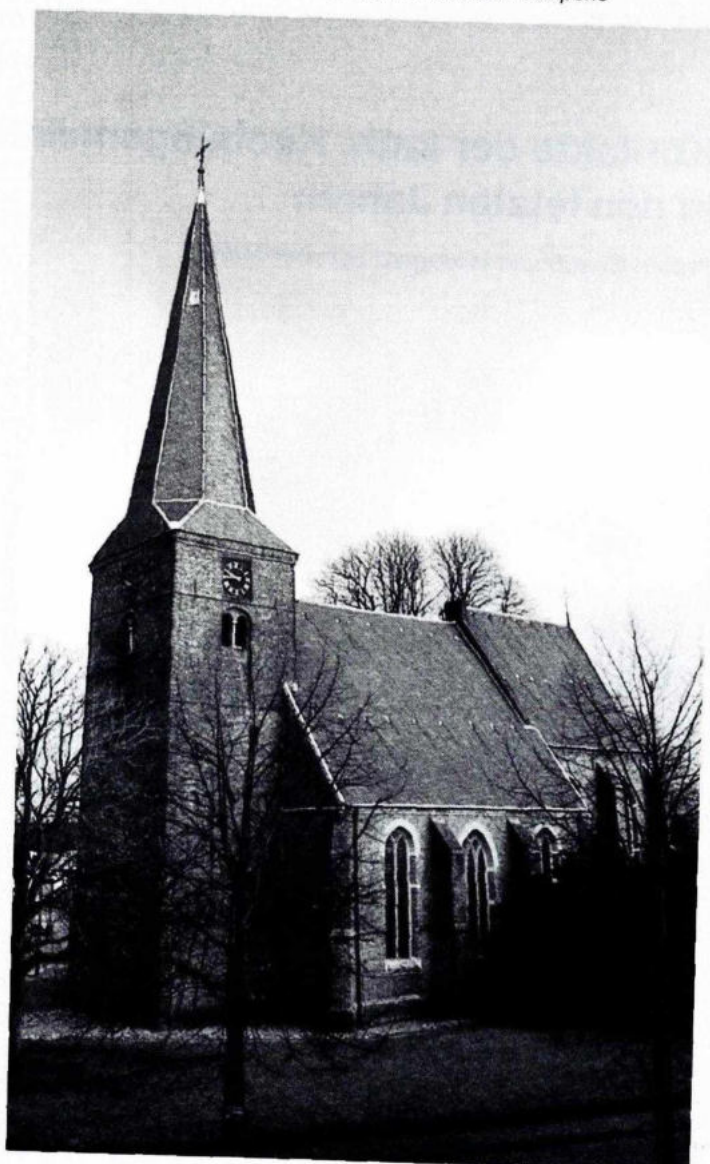


Kirchen/Kerken in Dinxperlo

*Niederländ.-reformierte Kirche in der Bauerschaft De Heurne
Nederlands Hervormde Kerk in De Heurne*



*Nederlands Hervormde Kerk te Dinxperlo aan de Kerkstraat
Niederländ.-reformierte Kirche an der Kerkstraat in Dinxperlo*



Tot en met de zeventiger jaren trekt de processie nog slechts een klein gedeelte over Dinxperlo's grondgebied. In 1980 vertrok de processie vanuit de Goede Herder Kerk te Dinxperlo. Het is vrijwel zeker dat toen de processie voor het eerst sedert de Reformatie door een ander deel van Dinxperlo trok.

Tot op de dag van vandaag wordt deze processie jaarlijks gehouden. De processie begint met een kerkdienst in de St. Michaels-Kirche aan de Heelweg te Suderwick. Daarna gaat de processie via de Heelweg en de voormalige grensovergang Dinxperlo/Suderwick Oost en het dorp Suderwick weer terug naar de St. Michaels-Kirche. De muzikale omlijsting wordt daarbij verzorgd door de Harmonie St. Antonius uit Breedenbroek, het gemengde kerkkoor van de RK Parochie de Goede Herder uit Dinxperlo en het kerkkoor St. Cäcilia uit Suderwick.

Afgesloten wordt met een gezellige bijeenkomst in het gebouw St. Michaelstreff te Suderwick.

De huidige R.K. kerk „Parochie van de Goede Herder“ is op 5 november 1966 ingewijd door Kardinaal Alfrink. De inwijding van een eigen kerkgebouw markeert tevens de lange weg naar een eigen parochie in Dinxperlo. Voorheen gingen namelijk vele parochianen naar zowel de RK Kerk in Breedenbroek „Petrus en Paulus Kerk“ als de RK Kerk in Suderwick „St. Michaels-Kirche“.

Bouwpastoor van Oostrum schrijft namelijk in een brief aan Kardinaal Alfrink van 9 november 1964 „Vele parochianen dringen er bij mij op aan om tot een hechtere parochiegemeenschap te geraken. Daar er een steeds groeiend aan-

tal personen - momenteel 300 - in de Duitse kerk in Suderwick kerkt, blijven deze mensen grotendeels buiten het parochieleven staan. Deze kerk is hierop niet berekend“.

Vanaf zondag 6 december 1964 gaat men kerken in de grote zaal van „Ons Huis“ met welwillende medewerking van de Nederlandse Hervormde Gemeente.

In 2001 vierde men het 35 jarig bestaan van de parochie ter gelegenheid daarvan is een historisch overzicht uitgebracht.

De RK St Michaels Kirche vierde op 16 september 2001 het 325 jarig bestaan onder het motto „Grenzen überwinden“.

In een uitgave van het blad „Unser Bocholt“, Zeitschrift für Kultur und Heimatpflege 52^e Jahrgang 2001, nr. 3, is op een uitvoerige wijze aandacht geschonken aan de geschiedenis van de kerkgemeenschap St. Michael te Suderwick.

Vanuit historisch oogpunt bezien zijn er inmiddels daadwerkelijk grenzen overwonnen, getuige de vele goede contacten die er momenteel over en weer worden onderhouden.

Vermeldenswaard is verder nog dat de Evangelisch-Reformierte Kirche te Suderwick op 31 oktober 1877 is ingewijd.

Ter gelegenheid van het honderdjarig bestaan van deze kerk is eveneens in 1977 een lezenswaardig boekwerkje verschenen. In het jaar 2002 werd het 125 jaar bestaan gevierd.

Kontakte der kath. Kirchengemeinden in Suderwick und Dinxperlo in den letzten Jahren

Robert Bosch und Hildegard Schröer-Martini



St. Michael, Suderwick

Erst kürzlich ist die Festschrift „325 Jahre St. Michael Suderwick“ erschienen, in der die Verbindungen der beiden Kirchengemeinden an der Grenze in den letzten Jahrhunderten beleuchtet und erklärt werden.

HEUTE ist MORGEN GESTERN - unter diesem Aspekt darf man das Leben der Kirchengemeinden heute schon als Geschichte für Morgen festhalten und so soll an dieser Stelle das aktuelle Leben der Gemeinden zumindest in kurzen Ansätzen wiedergegeben werden. Seit 1992 obliegt die Verwaltung der Sankt-Michael-Gemeinde in Suderwick dem Anholter Pfarrer. Haben noch einige Jahre lang Priester als Emeriti, als Beinahe-Ruheständler, Dienst in Suderwick getan, so ist seit 1995 ein Seelsorgeteam für Anholt und Suderwick, seit 1996 auch für Isselburg zuständig.

Angesichts des Priestermangels und der Anbindung der Gemeindeleiteraufgaben an einen Priester ergab sich für das Bistum Münster die Notwendigkeit einer Strukturreform. Für Suderwick-Isselburg-Anholt bot sich das Modell der SEELSORGEEINHEIT an: die Pfarren bleiben rechtlich selbständig, „teilen“ sich allerdings den Pfarrer und den bzw. die Pastoralreferenten. Dass diese drei Gemeinden koalieren, beruhte auf Überlegungen mit Kirchenvorstand und Pfarrgemeinderat. Andere Koalitionsangebote hatte man abgelehnt, da es ja im Vorhinein bereits intensive Kontakte zwischen Isselburgern, Anholdern und Suderwickern gab (gemeinsame Firmvorbereitung, Frühschichten, Feiern....).

Die barocke St.-Michael-Kirche in Suderwick auf einer Postkarte um 1920

De barokke Sint Michaelkerk te Suderwick. Prentbriefkaart omstreeks 1920



Das Engagement für und in der Seelsorgeeinheit – sowohl bei Hauptamtlichen wie bei Laien – hat dazu geführt, dass die Kontakte zwischen der Suderwicker St.-Michaels-Gemeinde und der Gemeinde in Dinxperlo in den letzten Jahren nicht schwerpunktmäßig ausgebaut wurden.

Dennoch gibt es eine Reihe von Begegnungen zwischen deutschen und niederländischen Christen. Da sind einmal die informellen Kontakte von Menschen, Gruppen und Freunden über die Staatsgrenze hinweg, z.B. lädt das Dr. Jenny-Zorgzentrum Suderwicker zum Kennenlernen des Altenheimes ein. Beinahe alle Suderwicker Kinder besuchen die Dinxperloer Kindergärten und werden damit neben vielen, vielen anderen Festen und Gewohnheiten auch mit den Feiern um den großen Heiligen Sinterklaas vertraut gemacht. Die gemeinsame Feier des Fronleichnamstages ist sicher eine der ältesten Gemeinsamkeiten der Kirchengemeinden.

Seit Sommer 2000 probt der niederländische Chor VISION, dem mittlerweile jedoch auch viele deutsche Mitglieder angehören, im Michaelstreff der St. Michaelsgemeinde. Der Jugendkeller der Gemeinde steht selbstverständlich auch den niederländischen Kindern und Jugendlichen offen, die Einladung wurde im Laufe der Jahre mal mehr, mal weniger angenommen.

Viele der Begegnungen der Menschen der beiden Nachbarländer sind schon so selbstverständlich geworden, dass sie häufig gar nicht als solche erkannt werden. Oder war den Senioren der kath. und ev. Kirchengemeinden in Suderwick bewusst, dass sie an einem grenzüberschreitenden Projekt arbeiteten, als sie anl. des Kirchenjubiläums „325 Jahre St. Michael“, das mit der Blumendorf-Aktion in Dinxperlo zusammenfiel, die St. Michael Kirche aus hunderten von niederländischen Dahlien steckten?

Dennoch: eine künftig stärker in Angriff zu nehmende Aufgabe wird sein, den Kontakt zu den Dinxperloer Kirchengemeinden stärker zu pflegen, auch über die Grenzen der Konfessionen hinaus.

Ein Forum zu solch intensiver Begegnung ist der „Interkerkelijk Contact Dinxperlo, Breedenbroek“, zu dem die niederländische Seite jährlich die Suderwicker Seelsorger einlädt. Aber auch die Tatsache, dass bei den Wahlen des Seelsorgerates im Oktober 2001 1/3 der gewählten Mitglieder des Suderwicker Pfarrgemeinderates Dinxperloer Bürger sind, bietet eine besondere Chance der intensiveren Zusammenarbeit.

Es ist ein gutes Gefühl, dass Grenzen keine Rolle mehr spielen, wo Menschen sich im Namen Jesu Christi begegnen.

Deutsche und Niederländer singen gemeinsam im Vision-Chor. Im Winter 2001/2002 führten sie das Musical „Joseph“ in Dinxperlo, Groenlo, Borken und Bocholt auf.

Duits-Nederlands koor „Vision“. In de winter 2001/2002 presenteerde men de musical „Joseph“ in Dinxperlo, Groenlo, Borken en Bocholt.



Contacten tussen de Katholieke parochies gedurende de laatste jaren in Dinxperlo en Suderwick

Robert Bosch en Hildegard Schroër-Martini

Pas onlangs is de feestbundel „325 Jahre St. Michael Suderwick“ verschenen, waarin de banden tussen de beiden parochies aan de grens in laatste eeuwen belicht en duidelijk worden gemaakt. Vandaag is morgen gisteren – onder dit aspect moet men het leven van de kerkgemeenschappen vandaag al als geschiedenis van morgen vasthouden en daarom moet op deze plaats het actuele leven van de gemeentes tenminste schetsmatig weergegeven worden. Sinds 1992 valt het bestuur van de Sint-Michael gemeente in Suderwick onder de pastoor van Anholt. Gedurende enkele jaren hebben priesters die emeriti, die bijna gepensioneerd waren, in Suderwick dienst gedaan. Zo is er sinds 1995 een zielszorgteam voor Anholt en Suderwick en sinds 1996 ook voor Isselburg verantwoordelijk.

Met het oog op het gebrek aan priesters en de toewijzing van de taken van een leider van de gemeente aan een priester werd het voor het Bisdom Münster noodzakelijk een hervorming van de structuur door te voeren. Voor Suderwick-Isselburg-Anholt is het model van de zielszorgeenheid gekozen: de parochies blijven juridisch zelfstandig, maar delen echter de pastoor en de pastorale referenten.

Dat deze drie gemeenten samenvallen, berust op overleg met het kerkbestuur en de parochieraad. Andere samenwerkingsvoorstellen had men afgewezen, aangezien er reeds van te voren intensieve contacten tussen de mensen uit Isselburg, Anholt en Suderwick bestonden (gemeenschappelijke filmvoorbereidingen, vroege kerk diensten, feesten etc...).

Het engagement voor en in de zielszorgeenheid – zowel bij beroepskrachten als bij leken – heeft ertoe geleid, dat de contacten tussen de St. Michaels gemeente van Suderwick en de gemeente in Dinxperlo in de afgelopen jaren niet uitgebouwd zijn. Desondanks heeft er een serie van ont-



Die Senioren der katholischen und evangelischen Kirchengemeinde Suderwick steckten zum Pfarrjubiläum dieses Bild aus vielen hundert Dahlien. Es war einerseits eine Einladung zum Pfarrjubiläum, andererseits aber auch ein Bild unter vielen der Dinxperloer Blumendorf-Aktion. Es ist ein gutes Gefühl, dass Grenzen keine Rolle mehr spielen, wo Menschen sich im Namen Jesu Christi begegnen.

Mosaik van dahlia's ter gelegenheid van het jubileum van de parochie St. Michael in kader Dinxperlo-Bloemendorp.

moetingen tussen Duitse en Nederlandse christenen plaatsgevonden. Zo bestaan er zijn bijvoorbeeld de informele contacten van mensen, groepen en vrienden over de staatsgrenzen heen. Het Dr. Jenny-Zorgcentrum nodigt Suderwickers uit, om het bejaardentehuis te leren kennen. Bijna alle kinderen uit Suderwick bezoeken kleuterscholen in Dinxperlo en raken daar vertrouwd met vele andere feesten en gewoonten, zo ook met het de feestelijkheden rondom de grote heilige Sinterklaas. De gemeenschappelijke viering van de Sacramentsdag is zeer zeker één van de oudste gemeenschappelijke activiteiten van de kerkgemeentes. Sinds de zomer van 2000 oefent het Nederlandse koor „Vision“, waarvan inmiddels ook veel Duitsers deel uitmaken, in de zgn. „Michaelstreff“ van de St. Michaelsgemeente. De jeugdkelder van de gemeente staat natuurlijk ook open voor de Nederlandse kinderen en jongeren. Aan deze uitnodiging werd in de afgelopen tijd soms meer en soms minder gehoor gegeven.



Die katholische Kirche St. Michael am Hellweg. Blick von Nordosten.

Katholieke kerk St. Michael aan de Heelweg vanuit noord-oosten.



Chor / Koor „Vision“

Vele ontmoetingen van de mensen van de twee buurlanden zijn al zo vanzelfsprekend geworden, dat deze vaak niet meer als zodanig herkend worden. Waren de senioren van de katholieke en evangelische kerkgemeentes in Suderwick zich ervan bewust, dat ze aan een grensoverschrijdend project werkten, toen ze naar aanleiding van het kerkjubileum „325 Jahre St. Michael“, dat met de activiteit „Dinxperlo Bloemendorp“ samenviel, de St. Michaelskerk met honderden Nederlandse dahlia's versierden?

Evenwel: in de toekomst moet er sterker naar worden gestreefd het contact met de kerkgemeentes van Dinxperlo meer te onderhouden, ook over de grenzen van geloofs-

richtingen heen. Een forum voor zulke intensieve ontmoetingen is het „Interkerkelijk Contact Dinxperlo, Breedenbroek“. Hiervoor nodigt de „Nederlandse kant“ jaarlijks de geestelijke vertegenwoordigers van Suderwick uit. Maar ook het feit, dat bij de verkiezing van de geestelijke raad in oktober 2001 1/3 van de gekozen leden van de kerkgemeente van Suderwick burgers van Dinxperlo zijn, biedt een bijzondere gelegenheid voor intensievere samenwerking.

Het geeft een goed gevoel, dat grenzen geen rol meer spelen, daar waar mensen elkaar ontmoeten in de naam van Jezus Christus.

Von einem niederländisch-deutschen Erfolgsprojekt

Michael Bruch

Er hängt in unzähligen evangelischen Haushalten im In- und Ausland und geht durch so manche Hände: der Neukirchner-Abreißkalender. Als solcher wurde er nicht nur Vorbild für viele Abreißkalender weltweit, sondern er ist ein besonders eindruckliches Beispiel für die fruchtbaren Beziehungen der evangelischen Kirchengemeinden diesseits und jenseits der Grenze. Als Jakob Haarbeck 1890 die Pfarrstelle der Evangelisch-reformierten Kirchengemeinde Suderwick übernahm, entdeckte er in Dinxperlo einen Abreißkalender, der bis dahin weitgehend unbekannt war. Zur gleichen Zeit kam man in Neukirchen/Vluyn auf die Idee, eine neue Handreichung zu erarbeiten, die Menschen Quelle der täglichen Hausandacht sein sollte. So entstand durch Pastor Haarbeck ein „Erfolgsprojekt“ deutsch-niederländischer Zusammenarbeit in Dinxperlo und Suderwick, das man auch nach 121 Jahren noch in jeder Buchhandlung erwerben kann.

Dieser Kalender ist typisch für die besondere Situation der evangelischen Kirchengemeinden in Suderwick und Dinxperlo. Zunächst hat unsere Kirchengemeinde, wie der Kalender, ihre Wurzeln in Dinxperlo. Und so wie der Kalender Ausdruck eines lebendigen evangelischen Lebens ist, hat die besondere Nähe zu den evangelischen Gemeinden in Dinxperlo unsere Kirchengemeinde nachhaltig und wesentlich geprägt. Die Evangelisch-reformierte Kirchengemeinde

Suderwick ist mit knapp 700 Gemeindegliedern eine der kleinsten eigenständigen Kirchengemeinden der Evangelischen Kirche von Westfalen. Dabei hat sie über die gut 135 Jahre ihres Bestehens ihre Eigenheiten bewahrt, wie sie es so nicht ein zweites Mal in Westfalen gibt. Reformierte Tradition ist hier durchaus lebendig und schlägt sich in Gestalt des Gottesdienstes, im Selbstbewußtsein der Gemeinde und dem Engagement der Gemeinde deutlich nieder. So hat sich schon mancher auswärtiger Besucher gefragt, warum in diesem „niederländischen“ Gottesdienst deutsch gesprochen wird. So sehr gleichen sich die Gottesdienste in Dinxperlo und Suderwick, während schon dem Bocholter Besucher nicht nur die alten Psalmenlieder ungewohnt erscheinen.

Im täglichen Miteinander gibt es viele Berührungspunkte. Angefangen bei den Besuchern unserer Veranstaltungen und unseren Gemeindegliedern. Hier hat weder die Grenze noch die Sprache je getrennt. Und es kann einem Pastor in Suderwick schon mal passieren, dass bei einem Taufgespräch einer der Eltern nur niederländisch spricht. Selbstverständlich werden die Aktivitäten der Kirchengemeinden von Menschen beiderseits der Grenzen wahrgenommen. Darüber hinaus gibt es gemeinsame offizielle Kontakte, wie die „Grenzlandkontakte“ oder der „Interkerkelijk Contact Breedenbroek-Dinxperlo“.

Für uns als Kirchengemeinde ist die unmittelbare Nachbarschaft zu den Niederlanden eine große Chance. Sie bietet die Möglichkeit engen Kontakt zu Kirchen zu halten, die sich formal ganz anders aufbauen und deren Entwicklungen unter ganz anderen geschichtlichen und gesellschaftlichen Bedingungen statt fanden. Für uns ist es äußerst interessant und hilfreich zu erfahren, wie man sich in den Niederlanden den Problemen und Herausforderungen von Kirche in einer modernen Gesellschaft stellt, in der sich die Rolle der Kirchen stark verändert hat. Das gilt nicht nur für

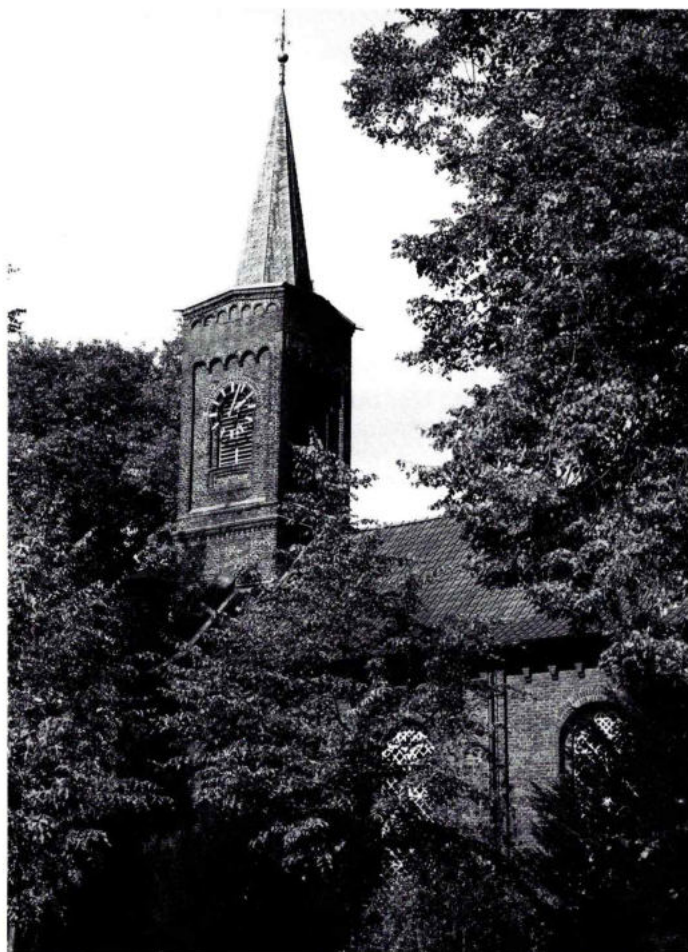
formale Strukturen, die Art der Finanzierung, zum Beispiel Kirchensteuer oder freiwilliger Beitrag der Gemeindeglieder, sondern im besonderen Sinne für den persönlichen Glauben der Menschen in Deutschland und Holland. Das lebendige Miteinander unserer Gemeinden, eingebunden in jeweils ganz unterschiedliche Strukturen, erweitert nicht nur unser Blickfeld, sondern befruchtet und beflügelt uns in dem, was Kirche ausmacht: Gott und den Menschen nahe sein!

Een succesvol Nederlands – Duits project

Michael Bruch

Hij hangt in ontelbare Evangelische huishoudens in binnen en buitenland en gaat door vele handen: de Neukirchner-scheurkalender. Als zodanig werd hij niet alleen een voorbeeld voor de vele scheurkalenders in de wereld, maar is hij ook een voorbeeld voor de vruchtbare betrekkingen tussen de Evangelische kerkgemeentes aan beide kanten van de grens werd aangesteld. Toen Jakob Haarbeck in 1890 tot dominee van de Evangelisch-hervormde kerkgemeente Suderwick overnam, ontdekte hij in Dinxperlo een scheurkalender, die destijds onbekend was. Op hetzelfde moment kwam men in Neukirchen/Vluyn op het idee, een nieuwe handreiking te maken, die mensen als bron van inspiratie zou dienen voor het dagelijkse gebed. Zo ontstond door dominee Haarbeck een succesvol Nederlands – Duits samenwerkingsproject in Dinxperlo en Suderwick, dat men ook na 125 jaar nog in elke boekhandel kan kopen.

*Evangelisch-reformierte Kirche Suderwick
Prot.-hervormde kerk Suderwick*



Deze kalender is kenmerkend voor de speciale situatie van de Evangelische kerkgemeentes in Suderwick en Dinxperlo. Allereerst heeft onze kerkgemeente net als de kalender haar wortels in Dinxperlo. En zoals de kalender uitdrukking geeft aan een levendig Evangelisch leven, zo heeft het speciale en innige contact met de Evangelische kerkgemeentes in Dinxperlo onze kerkgemeente blijvend en wezenlijk beïnvloed. De Evangelisch-hervormde kerkgemeente Suderwick is met nagenoeg 700 leden één van de kleinste zelfstandige kerkgemeentes van de evangelisch kerk van Westfalen. Daarbij heeft ze in de meer dan 135 jaar van haar bestaan haar eigen karakter bewaard. Dit is uniek in Westfalen. De hervormde traditie is hier levend en heeft in de vorm van de kerkdienst duidelijk invloed op het zelfbewustzijn van de gemeente en op haar engagement.

Zo heeft menig van buiten komende bezoeker zich afgevraagd, waarom tijdens deze Nederlandse kerkdienst ook Duits gesproken wordt. Zo zeer lijken de kerkdiensten in Dinxperlo en Suderwick op elkaar dat de bezoeker uit Bocholt niet alleen de oude psalmen als vreemd voorkwamen.

In de dagelijkse omgang met elkaar zijn er veel gemeenschappelijke zaken. Beginnend bij de bezoekers van onze evenementen en onze gemeente. Hier heeft de grens nooit als scheidslijn gewerkt. En het kan een pastor in Suderwick wel eens overkomen dat bij een doopgesprek een van de ouders alleen maar Nederlands spreekt. Natuurlijk worden de activiteiten van de kerkgemeentes door mensen van beide kanten van de grens vervuld. Daarbij komen de gemeenschappelijke officiële contacten, zoals de "grenslandcontacten" en het "Interkerkelijk Contact Breedenbroek-Dinxperlo".

Voor ons als kerkgemeente vormt de nabijheid van Nederland een grote kans. Zij verschaft ons de mogelijkheid een innig contact met kerken te onderhouden, die zich formeel heel anders opbouwen en waarvan de ontwikkelingen onder geheel andere historische en maatschappelijke voorwaarden plaatsvonden. Voor ons is het zeer interessant en nuttig te ervaren hoe men in Nederland omgaat met de problemen en uitdagingen waarvoor een kerk in een moderne maatschappij zich gesteld ziet, een maatschappij waarin de rol van de kerk sterk is veranderd. Dat geldt niet alleen voor formele structuren, de wijze van financiering, bijvoorbeeld kerkbelasting of een vrijwillige bijdrage van de leden van de gemeente, maar in het bijzonder voor het persoonlijke geloof van de mensen in Duitsland en Nederland.

Het levendig met elkaar omgaan in onze gemeente - in geheel verschillende structuren - verruimt niet alleen onze kijk op de aspecten van de samenleving, maar het bevrucht en bevleugelt ons in dat wat de essentie van de kerk is: dicht bij de mensen en God staan!

Aspekte wirtschaftlicher Zusammenarbeit zwischen Dinxperlo und Bocholt-Suderwick

Bert Schuurman

Dass Dinxperlo und Suderwick schon Jahrzehnte lang eine sozial-kulturelle Einheit bilden, ist hinreichend bekannt. Das gilt jedoch ebenso für die wirtschaftlichen Aspekte. Der im Jahre 1981 ins Leben gerufene Grenzmarkt – eine Aktivität der Stiftung Grenzmarkt am Himmelfahrtstag – hat seinen Ursprung schon vor langer Zeit.

Händler beiderseits der Grenze entdeckten – möglicherweise auch inspiriert durch den historischen holländischen Handelsgeist – dass aus der einzigartigen Grenzlage auch wirtschaftliche Vorteile zu ziehen seien. Das bezog sich sowohl auf legale als auch auf illegale Praktiken. Gemeint sind hier selbstverständlich die Schmuggelpraktiken, die zur Zeit der Periode um den ersten Weltkrieg (1914-1918) bis hin zur Einführung des Schengener-Vertrages am 1.1.1993 vielfach angewendet wurden.

Eine Reihe von historischen und auch heroischen Geschichten bezeugen diese sehr bewegte Zeit. In dem im Hause Markt 1 B zu Dinxperlo niedergelassenen Grenzlandmuseum gibt es zu diesem Aspekt vieles zu sehen und während der Öffnungszeiten – vom 1. April bis zum 31. Oktober in der Zeit von 14.00 bis 17.00 Uhr, sowie nach telefonischer Absprache – können die Mitarbeiter/innen des Museums ausführlich über diese rührige Periode im wirtschaftlichen Verkehr zwischen Suderwick und Dinxperlo berichten. Viele nette und spannende Geschichten können mit Hilfe verschiedener Beispiele aus der Praxis erörtert werden.

Ein markantes Beispiel kann man in der angefügten Geschichte von Bernard Fissan mit dem Titel „Als die Grenze zwischen Suderwick und Dinxperlo noch keine Landesgrenze war“ finden. Auch in den Büchern mit den Titeln „Verhalen langs de grens“ von Willem Wilterding (Ausgabe Vereniging „Het Museum“) und „Staatsgrens – Douanegrens“ von Henk Agterhof kann man viele einschlägige Geschichten lesen.

Dass der ökonomische Grenzverkehr mit Einführung des Schengener Vertrages innerhalb des Gebietes der Europäischen Gemeinschaft – durch den der freie Austausch von Personen und Waren möglich ist – sich sehr geändert hat, bedarf keiner näheren Erklärung. Obschon Grenzkontrollen sicher noch stattfinden, wurden Zollämter als sichtbare Symbole für die Existenz von Landesgrenzen geschlossen. Mit der Einführung des Euro zum 1. Januar 2002 sind die ökonomischen Grenzen verwischt. Unternehmer sowohl aus Suderwick als auch aus Dinxperlo entdeckten inzwischen den Vorteil der gemeinsamen Beherzigung ihrer Interessen.

Seit dem 1. Januar 1999 wird intensiv innerhalb der errichteten Internationalen Unternehmervereinigung Dinxperlo und Suderwick (abgekürzt IODUS) zusammengearbeitet. Dieser neue Verein entstand durch den Zusammenschluss der Unternehmervereinigung Dinxperlo und Umgebung und der Werbegemeinschaft Suderwick.

Ein Aspekt, der hier auch betrachtet werden muss, ist die grenzüberschreitende Berufsausübung. Im Rahmen des Freien Europäischen Binnenmarktes arbeiten stets mehr EU-Bürger in angrenzenden EU-Mitgliedsstaaten. In unserer Grenzregion ist es nämlich so, dass deutsche Arbeit-

nehmer in den Niederlanden Arbeit finden und umgekehrt. So entstehen Engpässe und Fragen zur Sozialversicherung, zur Steuerpflicht und zur Umzugsproblematik. Deshalb besteht großer Bedarf an Information und an der Lösung – individueller – Probleme. Um diesem Bedarf entgegenzukommen, wird im Gemeindehaus zu Dinxperlo an jedem ersten Donnerstag im Monat in der Zeit von 18.00 bis 20.00 Uhr eine sog. Euregio-Sprechstunde abgehalten. Jedesmal wieder deckt diese Sprechstunde eine große Nachfrage.

Landesgrenzen können jedoch auch plötzlich im wirtschaftlichen Bereich wieder eine besondere Rolle spielen:

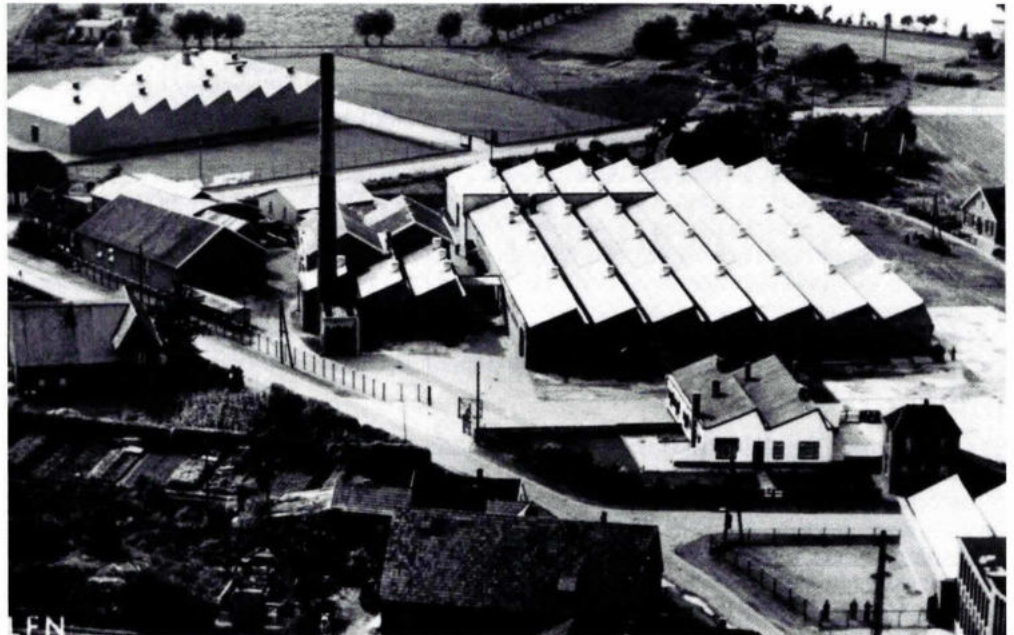
Wie im Frühjahr 2001, als die so genannte Maul- und Klauenseuche (MKS) auftrat. Als Folge dieser Krise beschloss der Kreis Borken, u. a. die Grenzübergänge zwischen Dinxperlo und Suderwick bis auf einen zu schließen. Dieser Grenzübergang wurde 24 Stunden am Tag kontrolliert. In dem sonst so lebendigen Grenzverkehr zwischen Dinxperlo und Suderwick (Stadt Bocholt) erlitten die Unternehmer beiderseits der Grenze während dieser Monate erhebliche Umsatzverluste. Dank der Bemühungen der erst kurz vorher ins Leben gerufenen Internationalen Beratungskommission Dinxperlo/Bocholt wurde am Donnerstag, dem 19. April 2001 eine Sondersitzung abgehalten, um Druck auf den Kreis Borken auszuüben. Einige Tage danach wurden die Grenzblockaden, zu jedermanns Erleichterung, aufgehoben. Während der MKS-Krise mussten Unternehmer beiderseits der Grenze wieder am eigenen Leib erfahren, was es heißt, mit „echten Grenzen“ konfrontiert zu werden. Auch die Aktivitäten auf dem allzeit so lebendigen Wochenmarkt in Dinxperlo hatten ernsthaft unter dieser Krise zu leiden. Viele deutsche Besucher blieben für längere Zeit dem Wochenmarkt fern.

Infrastrukturelle Maßnahmen trugen in hohem Maße zu der ökonomischen Entwicklung in der Regio Achterhoek im Allgemeinen und dem deutschen Hinterland im Besonderen bei. Hingewiesen sei hier auf die Verlängerung der N 317 als Umgehungsstraße um Breedenbroek (Gemeinde Gendringen). Die Belästigung durch den Güterverkehr in Orten wie Gaanderen, Terborg, Silvolde, Ulf, Gendringen, Breedenbroek, Dinxperlo, Suderwick, Anholt und Isselburg verlangte nach anderen Lösungen. Um die Verkehrsbelästigung in diesen Orten auf annehmbare Proportionen zurückführen und eine gute Infrastruktur der örtlichen Betriebe bewerkstelligen zu können, mussten neue Durchgangsstraßen angelegt werden. Schon schnell erscheint das Bild von der Slingerparallelstraße vor Augen. Diese Straße schlängelt sich im wahrsten Sinne des Wortes vom Abschnitt Bontebrug links und rechts am Flüsschen Oude IJssel entlang und findet dann Anschluss an die A 18 bei Doetinchem. Am 25. August 1988 fand die Eröffnungsfeier des 1. Abschnittes der Slingerparallelstraße (Doetinchem-Etten) statt. Am 28. Juni 1991 folgte der Teil Etten-Bontebrug (2. Abschnitt). Vor Ulf, Gendringen, Breedenbroek Dinxperlo, Suderwick musste eine Umgehungsstraße westlich von Breedenbroek und Dinxperlo die Lösung sein. Die Umgehungsstraße war über eine neu zu bauende Brücke über die Aa an die L 606 (Isselburg-Bocholt) zu koppeln. Intensive Überlegungen der deutschen und niederländischen Behörden führten schon bald zu einem positiven Ergebnis, und man beschloss, die Brücke über die Aa (Grenzfluss) zu bauen



Luchtfoto Dinxperlo, aan de zuidkant de Heelweg, omstreeks 1935.

Luftphoto von Dinxperlo mit dem Hellweg im Süden (unten) um 1935.



Luchtfoto tapijtfabriek „Maurits Prins“, voorgrond fabriekscapex Weverstraat, achtergrond: fabriekscapex Anholtseweg (1951).

Luftphoto der Teppichfabrik Maurits Prins von 1951. Im Vordergrund der Fabrikkomplex an der Weverstraat, dahinter auf deutscher Seite der Fabrikkomplex Anholtse Weg.



Luchtfoto Dinxperlo en Suderwick, jaren vijftig.

Luftaufnahme von Dinxperlo und Suderwick aus den fünfziger Jahren.

und die Kosten gemeinsam zu tragen. Neben dieser Arbeit sollten auf deutscher Seite noch 320 m Straße zwischen der Aa und der L 606 angelegt werden und auf niederländischer Seite der Teil von der Brücke bis nach Bredenbroek.

Im Sommer 1991 einigten sich die Provinz Gelderland, die interkommunale Behörde Dinxperlo-Bonteburg (hiernach I.K.L.) und die Gemeinde Dinxperlo. Die Arbeit an der niederländischen Seite (Umgehungsstraße zuzüglich der Hälfte der Kosten für den Brückenbau) wurden auf 6.600.000,- hfl veranschlagt. Bei der Finanzierung wurde in erster Linie von einer Subvention von 2.000.000,- hfl ausgegangen, zur Verfügung gestellt vom europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRO), während die Provinz Gelderland 3.450.000,- hfl (75% des Restbetrages) zur Verfügung stellen sollte. Es fehlten letztendlich noch 1.150.000,- hfl.

Innerhalb der I.K.L. mochten sich die Gemeinden Gendringen und Wisch finanziell nicht an dem Vorhaben beteiligen. Deshalb verbürgte sich Dinxperlo für diesen fehlenden Betrag. Es wurde beschlossen, dass die Provinz Gelderland die zentrale Aufsicht führt, die I.K.L. Auftraggeber sein soll und die Gemeinde Dinxperlo die finanzielle Abwicklung vollziehen soll. Den Zuschlag für den Bau der Umgehungsstraße erhielt die Unternehmerkombination „Jaartsvelds Wegenbau B.V.“ in Silvolde, Koninklijke Wegenbau Stevin, Ruurlo und Vriezen Wegenbau, Varsseveld. Im Herbst 1991 wurde mit dem Bau der Straße begonnen.

Die totalen Kosten beliefen sich letztendlich auf einen Betrag von 7.650.000,- hfl. Die Mehrkosten wurden hauptsächlich durch die Honorierung des Wunsches der Bevölkerung Bredenbroeks nach einem Fuß- und Radfahrtunnel verursacht.

Am 10. Dezember 1992 fand die offizielle Eröffnung und Inbetriebnahme der Umgehungsstraße und der Brücke statt. Der Deputierten der Provinz Gelderland, Frau M. J. Louppen Laurant, Bürgermeister L. van As, Landrat G. Wiesmann und Oberkreisdirektor R. Pingel fiel die ehrenvolle Aufgabe zu, die Tore zu öffnen. Ferner enthüllte die Deputierte das von der Provinz Gelderland an der Brücke aufgestellte Kunstwerk von Steef Roodhaan mit dem Titel „Vogel, man en paard nemen de vlugt...“ (Vogel, Mann und Pferd fliehen). Der 10. Dezember 1992 wurde für die Region ein historischer Tag. Neue Wege wurden beschritten. Die Niederlande und Deutschland bauten zusammen eine Brücke in eine neue Zukunft. In dem Büchlein von B.J. Dorrestijn „Over de commissieweg Dinxperlo-Bonteburg“ wird ausführlich auf die Geschichte dieser Straße eingegangen.

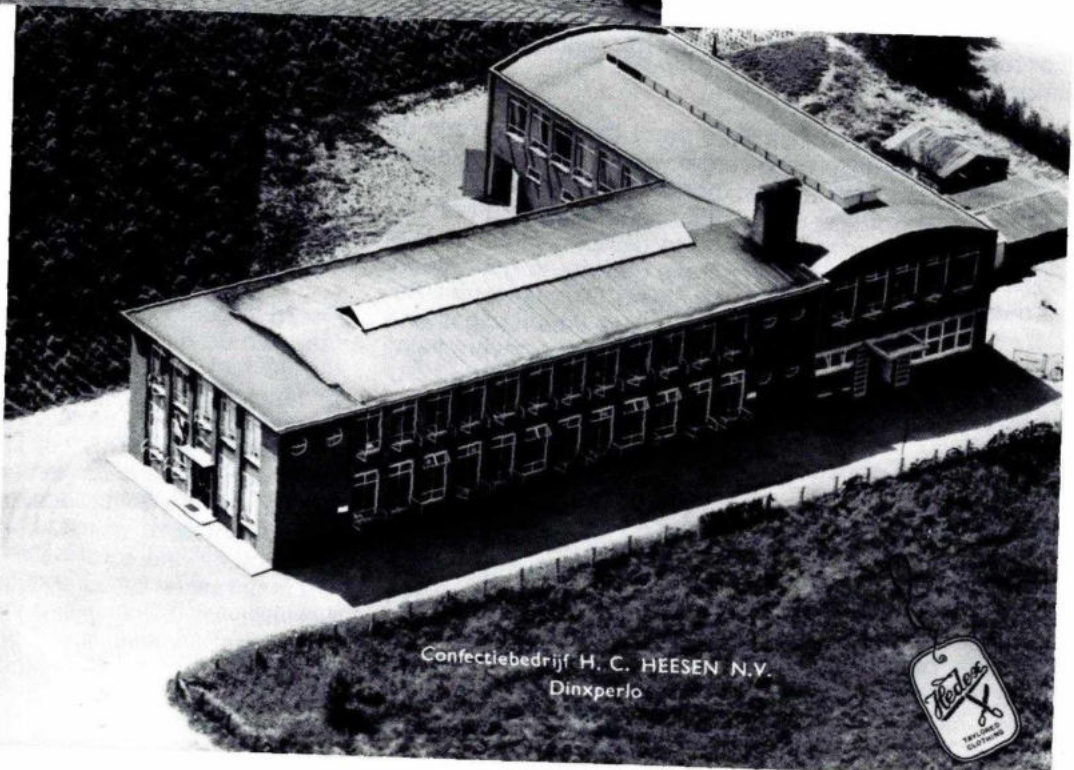
Die obige Darstellung ist sicherlich keine vollständige Aufzählung aller grenzüberschreitenden – wirtschaftlichen – Aspekte zwischen Dinxperlo und Bocholt-Suderwick.

Hier wurde jedoch versucht, verschiedene herausragende Ereignisse und Entwicklungen der binationalen Aktivitäten beispielhaft vorzustellen.



Oude groenten-veiling aan de Nieuwstraat (nu brandweerkazerne), jaren zeventig.

Gebäude der alten Gemüseversteigerung an der Nieuwstraat, heute Feuerwehration. Aufnahme aus den siebziger Jahren.



Textilfabrik Hedex, inzwischen ausgesiedelt. Confectiefabrik Hedex, inmiddels overgeplaatst naar elders.

Confectiebedrijf H. C. HEESSEN N.V.
Dinxperlo



Economische aspecten

Bert Schuurman

Dat Dinxperlo en Suderwick reeds decennia lang een sociaal/culturele eenheid vormen is volop bekend. Dit is echter evenzo het geval waar het de economische aspecten betreft. De in 1981 weer nieuw leven ingeblazen Grensmarkt – een activiteit van de Stichting Grensmarkt met Hemelvaartsdag – vindt zijn oorsprong in vroegere tijden. Handelaren aan deze en gene zijde van de landsgrens ontdekten – wellicht mede ingegeven door de historische Hollandse handelsgeest – dat uit de unieke grensligging ook economisch voordeel te halen viel. Het betrof hier zowel legale als ook illegale praktijken. Gedoeld wordt hier uiteraard op de smokkelpraktijken die er met name in de periode rond de eerste wereldoorlog (1914-1918) tot aan de invoering van het Verdrag van Schengen op 1-1-1993 veelvuldig plaatsvonden. Vele historische en ook heroïsche verhalen getuigen van deze veelbewogen tijd.

In het op de Markt 1B te Dinxperlo gevestigde Grenslandmuseum is over dit aspect veel te zien en gedurende de openingstijden van het museum – van 1 mei tot en met 31 oktober van dinsdag t/m zaterdag van 14.00 uur tot 17.00 uur alsmede na telefonische afspraak – kunnen de dan in het museum aanwezige personen uitvoerig uitleg geven over deze roerige periode in het economische verkeer tussen Dinxperlo en Suderwick. Vele leuke en spannende verhalen kunnen er aan de hand van diverse praktijkvoorbeelden worden besproken.

Een saillant voorbeeld is te vinden in het bijgevoegde verhaal van Bernard Fissan getiteld „Als die Grenze zwischen Suderwick und Dinxperlo noch wirklich Landesgrenze war“.

Ook in de boekwerkjes getiteld „Verhalen van de grens“ van Willem Wilterdink (uitgave Vereniging „Het Museum“) en „Staatsgrens – Douanegrens“ van Henk Agterhof zijn veel interessante verhalen te vinden. Dat het economische grensverkeer door de invoering van het verdrag van Schengen binnen het gebied van de Europese Gemeenschap – waarbij een vrij verkeer van personen en goederen mogelijk werd gemaakt – aanzienlijk is veranderd behoeft geen nader betoog. Alhoewel grenscontroles nog zeker plaatsvinden zijn de grenskantoren inmiddels opgeheven als zichtbare (fysieke) symbolen van de aanwezigheid van landsgrenzen.

Door de invoering van de Euro per 1 januari 2002 zijn de economische grenzen nog verder vervaagd. Ondernemers uit zowel Suderwick als Dinxperlo hebben inmiddels ook het voordeel ontdekt van de gemeenschappelijke behartiging van belangen. Vanaf 1 januari 1999 wordt er intensief samengewerkt binnen de – per die datum – opgerichte Internationale Ondernemers Vereniging Dinxperlo und Suderwick (afgekort IODUS). Deze nieuwe vereniging is ontstaan door het samengaan van de Ondernemersvereniging Dinxperlo en Omstreken en de Werbegemeinschaft Suderwick.

Een zeker niet onbelangrijk aspect is de grensarbeid.

In het kader van de vrije Europese Binnenmarkt werken er steeds meer EU-burgers in de aangrenzende EU-lidstaten. In onze grensregio is het met name zo, dat Duitse werknemers werk vinden in Nederland en omgekeerd en zo ontstaan er knelpunten en vragen over sociale verzekeringskwesties, belastingplichtig en verhuisproblematiek. Er bestaat veel behoefte aan informatie en het oplossen van concrete – individuele – problemen. Om aan die behoefte tegemoet te komen wordt er in het gemeentehuis van Dinx-

perlo iedere eerste donderdag van de maand van 18.00 tot 20.00 uur een zgn. Euregio spreekuur gehouden. Telkens weer voorziet dit spreekuur in een grote behoefte.

Landsgrenzen kunnen ook plotseling weer een bijzonder belangrijke rol gaan spelen zoals bleek in het voorjaar van 2001, toen Nederland te maken kreeg met de zgn. Mond- en Klauwzeer (MKZ) - crisis. Als uitvloeisel van deze crisis besloot de Kreis Borken o.a. de grensovergangen tussen Dinxperlo en Suderwick te blokkeren op een grensovergang na. Deze grensovergang werd 24 uur per dag gecontroleerd. In het anders zo levendige grensverkeer tussen Dinxperlo en Suderwick (Stadt Bocholt) werd door ondernemers aan beiden zijden van de grens gedurende maanden aanzienlijk omzetverlies geleden.

Mede dankzij de bemoeienissen van de nog niet lang daarvoor ingestelde Internationale Adviescommissie Dinxperlo / Stadt Bocholt werd in een speciaal daarvoor belegde bijeenkomst van deze commissie op donderdag 19 april 2001 (politieke) druk uitgeoefend op de Kreis Borken. Enkele dagen later werden tot ieders opluchting de grensblokkades binnen het gebied van de Kreis Borken opgeheven.

Gedurende de MKZ-crisis hebben ondernemers aan beide zijden van de grens weer eens aan den lijve ondervonden wat het betekent weer geconfronteerd te worden met „echte“ grenzen.

Ook de activiteiten van de altijd zo levendige weekmarkt in Dinxperlo had ernstig te lijden onder de crisis. Veel Duitse bezoekers van de weekmarkt zijn gedurende langere tijd weggebleven.

Ook infrastructurele voorzieningen hebben in belangrijke mate bijgedragen aan de economische ontwikkeling van de regio Achterhoek in het algemeen en van Dinxperlo en het Duitse achterland in het bijzonder. Gedoeld wordt hier op het doortrekken van de N 317 als rondweg bij Breedenbroek (gemeente Gendringen). De grote intensiteit van het vrachtverkeer in plaatsen als Gaanderen, Terborg, Silvolde, Uift, Gendringen, Breedenbroek, Dinxperlo, Suderwick, Anholt en Isselburg vroeg om andere oplossingen. Om de verkeersdruk in deze plaatsen tot aanvaardbare proporties terug te brengen en om een goede infrastructuur van de plaatselijke bedrijven te bewerkstelligen moesten nieuwe doorgaande wegen worden aangelegd.

Al vrij snel komt de zogenaamde Slingerparallel in beeld. Deze weg slingert als het ware van het traject Uift/Bontebrug links en rechts langs her riviertje de Oude IJssel en sluit vervolgens bij Doetinchem aan op de A 18.

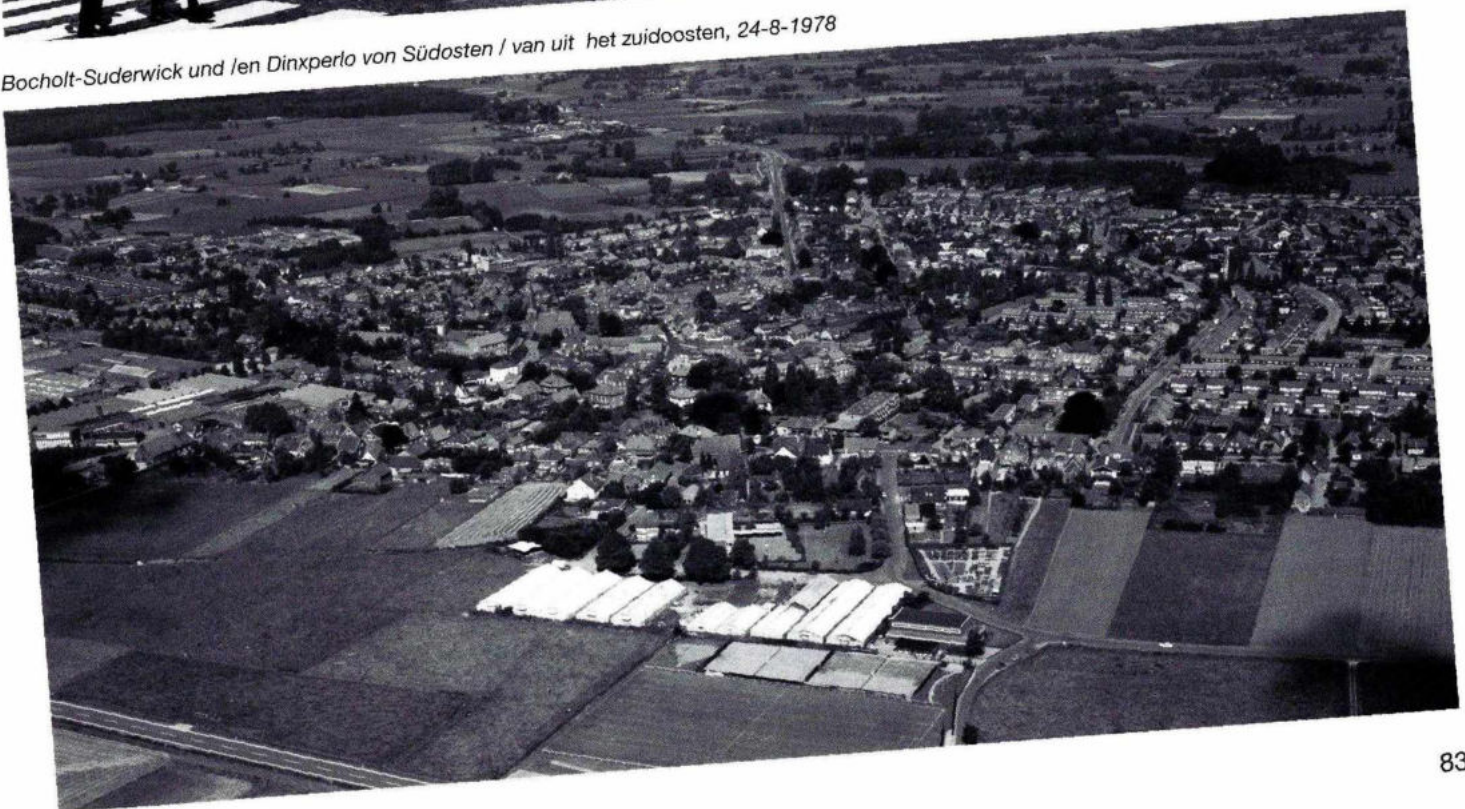
Op 25 augustus 1988 vindt de opening plaats van de 1e fase van de Slingerparallel (wegvak Doetinchem – Etten). Op 28 juni 1991 volgt het gedeelte Etten – Bontebrug (2e fase). Voor Uift, Gendringen, Breedenbroek, Dinxperlo, Suderwick, Anholt en Isselburg moet de rondweg ten westen van Breedenbroek en Dinxperlo de oplossing bieden. Deze rondweg zal via een nieuw te bouwen brug over de Aa-Strang aan de Landesstraße 606 (Anholt-Bocholt) gekoppeld moeten worden. Intensief overleg tussen Duitse en Nederlandse autoriteiten leidt al spoedig tot een positief resultaat en besloten wordt de brug over de Aa-Strang (grensrivier) voor gezamenlijke rekening te bouwen. Daarnaast zal men aan Duitse zijde nog 320 meter weg aanleggen tussen de brug over de Aa-Strang en de Landestrasse en van Nederlandse zijde het gedeelte vanaf de brug tot aan Breedenbroek.

Hogestraat Dinxperlo jaren zeventig / sechziger Jahre



Hogestraat Dinxperlo begin jaren zeventig / Anfang der siebziger Jahre

Bocholt-Suderwick und / en Dinxperlo von Südosten / van uit het zuidoosten, 24-8-1978



„Eurobrücke“ mit großem Feuerwerk eröffnet

Umgehungsstraße Dinxperlo-Suderwick ist befahrbar / Projekt zeichnet sich durch gute Zusammenarbeit aus

Isselburg-Anholt (msi). Der Europa-Gedanke ist gestern zwischen Deutschland und den Niederlanden in einem bunten Feuerwerk regelrecht übergesprungen – mit farbenprächtigen Knallern und Krachern sind die „Eurobrücke“ und die grenzüberschreitende Umgehungsstraße der Orte Dinxperlo und Suderwick eröffnet worden. Das internationale Bauwerk gilt als erstes Projekt, das ohne Grenzen und Schranken befahrbar ist. Europa '93 ist auf Anholt und Dinxperloer Boden bereits in diesem Jahr verwirklicht worden.

In einem symbolischen Akt der Begegnung demonstrierten auch die Politiker Gemeinsamkeit: Auf deutscher Seite schritten Oberkreisdirektor Raimund Pingel und Landrat Gerd Wiesmann auf der mit Flaggen und Stadtwappen umsäumten Brücke durch eine symbolische Tür auf

ihre niederländischen Amtskollegen zu. Beethovens „Ode an die Freude“ erklang aus den Instrumenten des Isselburger Blasorchesters und unterstrich diesen feierlichen Moment, der bereits seit vielen Jahren vorbereitet worden ist.

„Erste Gespräche zwischen den Niederlanden und dem Kreis Borken über die Planung einer Umgehungsstraße Dinxperlo-Suderwick fanden 1978 statt“, erinnerte Oberkreisdirektor Pingel im Anschluß an die Brücken-Einweihung. Zwei Jahre später übernahm der Kreis Borken die Trägerschaft der Umgehungsstraße von der Landesgrenze, der Bocholter Aa, bis zur Landstraße Hahnenfeld (L 606). Damals sollte noch eine neue Zollstation errichtet werden. Im Mai 1992 ist schließlich mit dem Bau der 300 Meter langen Strecke auf deutscher Seite begonnen worden.

Insgesamt fließen für dieses Projekt 2,2 Millionen Mark aus deutschen Kassen, davon sind 1,8 Millionen reine Baukosten. Auf niederländischem Gebiet ist für 6 Millionen Gulden ein 2,3 Kilometer langes Straßenstück gebaut worden. Der Brückenneubau ist ein echtes Gemeinschaftswerk: Die Kosten von 1,2 Millionen Mark werden geteilt.

„Dieses gelungene Projekt verkörpert ein modernes Ziel von Stadtplanung. Es schafft Ruhebereiche und fördert die Kommunikation“, betonte Landrat Wiesmann in einer Ansprache. Die Umgehungsstraße, die in den Niederlanden im Anholtsche Broek beginnt, entlastet die Orte Dinxperlo und Suderwick vom „Brummi“-Verkehr, und die neue Eurobrücke über die Bocholter Aa bietet eine schnellere Anbindung zwischen der Autobahn Arnheim/Oberhausen und der A 18 nach Doe-

tingen. Wiesmann: „Natürlich gab es einige Probleme, die aber durch eine unbürokratische Zusammenarbeit gut gemeistert worden sind.“

Der Bau habe landwirtschaftlich genutzte Flächen beansprucht, die auf deutscher Seite im Landschaftsschutzgebiet liegen. Diese Störungen seien an anderer Stelle ausgeglichen worden, und für die Menschen werde die Umwelt verbessert. Auch Pingel betonte, daß die „Nachteile der gewählten Linienführung in bezug auf die Auswirkungen auf Natur und Landschaft hingenommen werden können, da sie sich durch Ausgleichs- und Ersatzmaßnahmen weitgehend kompensieren lassen.“ Als „Symbol für das Denken und Handeln der Bürger hier im Grenzraum“ bezeichnete Bocholts Bürgermeister Bernhard Demming die neu gebaute Straße. „Unsere Bürger überqueren diese Grenze, gehen

aufeinander zu, wollen Europäer sein, sind gute Nachbarn.“ In diesem Sinne enthielt Marian Louppen-Laurant, zuständig für Kultur und Grenzkontakte sowie für Verkehr und Transport in der Provinz Gelderland, ein bronzenes Kunstwerk, das Mensch und Natur vereint darstellt. Der Dongener Künstler Steef Roothaan hat diese Arbeit geschaffen.

Auf Isselburger Gebiet sei die Straße zum Teil identisch mit dem alten Verkehrsweg, sagte Isselburgs Bürgermeisterin Margret Koch in einer Ansprache. „Die Straße liegt über der alten Bahntrasse nach Arnhem.“ Die alte und neue Straße als grenzüberschreitender Weg gelte als Symbol für die „alte und neue wirtschaftliche Zusammenarbeit“. Sie wünsche dieser Straße und Brücke, daß die Menschen sie mit Herz und Verstand nutzen und ja sagen zu Europa.“

Bocholter-Borkener Volksblatt, 11. 12. 1992.

In de zomer van 1991 komen de provincie Gelderland, het Inter Kommunaal Lichaam Dinxperlo-Bonteburg (hierna te noemen I.K.L.) en de gemeente Dinxperlo tot overeenstemming. Het werk aan Nederlandse zijde (rondweg plus de helft van de kosten van de aanleg van de brug) wordt begroot op f 6.600.000,--. Bij de financiering wordt in de eerste plaats uitgegaan van een subsidie van f 2.000.000,-- van het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO), terwijl de provincie Gelderland f 3.450.000,-- (75 % van het restbedrag) beschikbaar stelt. Er ontbreekt dan nog f 1.150.000,--.

Binnen het I.K.L. wensen de gemeenten Gendringen en Wisch het plan niet financieel te ondersteunen en vervolgens stelt de gemeente Dinxperlo zich garant voor het ontbrekende bedrag van f 1.150.000,--.

Gelders Dagblad 11-12-1992

Besloten wordt vervolgens, dat de provincie Gelderland de centrale directie zal voeren, het I.K.L. opdrachtgever zal zijn en dat de gemeente Dinxperlo de financiële afwikkeling zal verzorgen. De aanleg van de rondweg wordt gegund aan de aannemerscombinatie: Jaartsvelds Wegenbouw B.V. te Silvolde, Koninklijke Wegenbouw Stevin te Ruurlo en Vriezen Wegenbouw Varsseveld. In het najaar van 1991 wordt met de aanleg van de rondweg begonnen.

De totale kosten lopen uiteindelijk op tot een bedrag van f 7.650.000,-- en de kosten van overschrijding worden voornamelijk veroorzaakt, doordat de wens van de bevolking van Breedenbroek wordt gehonoreerd tot de aanleg van een voetgangers- en rijwieltunnel.

De kosten van aanleg van deze tunnel - f 600.000,-- worden voor rekening genomen door de provincie Gelderland.

Op 10 december 1992 vindt de officiële ingebruikname plaats van de rondweg en de brug. Gedeputeerde mevrouw M.J. Louppen-Laurant, burgemeester L. van As, Landrat G. Wiesmann en Oberkreisdirektor R. Pingel valt de eer te beurt de deuren te mogen openen die het verkeer over de brug en de rondweg toelaten.

Tevens onthult de gedeputeerde het door de provincie Gelderland bij de brug gesitueerde kunstwerk van Steef Roothaan getiteld „Vogel, man en paard nemen een hoge vlucht....“ De 10^e december 1992 is een historische dag voor de regio.

Nieuwe wegen zijn ingeslagen. Nederland en Duitsland hebben samen een brug naar een nieuwe toekomst gebouwd!

In het boekwerkje „Over de commissieweg Dinxperlo-Bonteburg“ van de heer B. J. Dorrestijn wordt uitvoerig ingegaan op de geschiedenis van deze weg. Met het vorenstaande wordt niet beoogd een volledige opsomming te geven van alle grensoverschrijdende – economische – aspecten tussen Dinxperlo en Suderwick (Stadt Bocholt) weer te geven. Wel zijn diverse saillante punten aangestipt.

Ontsluiting industriegebied De Rietstap nu optimaal Europa-brug Dinxperlo-Suderwick opengesteld

Van As held van de dag



Burgemeester Leendert van As van Dinxperlo was gisteren tijdens de opening van de Europa-brug over de AA-strang tussen Dinxperlo en Isselburg de held van de dag.

Dat de aansluiting tussen de rondweg Dinxperlo (N317) en de Landesstrasse 606 nu eindelijk (na 14 jaar) geopend kon worden was voor een groot deel te danken aan het doorzettingsver-

mogen van de burgemeester. Verschillende sprekers staken daarover de loftrampet. Gedeputeerde Marianne Louppen, die de opening verrichtte omdat haar collega gedeputeerde Johan de Bondt ziek was, noemde Van As een doorzetter.

Van As, Louppen, Oberkreisdirektor R. Pingel en Landrat Gerd Wiesmann, beiden van Kreis Borken openden de brug. Ze openden

de deuren die waren geplaatst en de Europese vlag verscheen, met middenin een gat waardoor de vele genodigden eindelijk de Duitse kant van de brug konden zien. Direct begon een enorm vuurwerk te knallen.

Daarna onthulde Louppen het kunstwerk dat bij de brug staat. Het is gemaakt door Steef Roothaan. Op het eerste gezicht stelt het beeld van brons een haan op

een paard voor. Roothaan maakte het werk als een volgend stuk in een reeks over traditionele monumenten. Het beeld is 2,5 meter hoog en de granieten sokkel 1 meter.

Mit der Einführung des Euro als europäische Währungseinheit und dem erwarteten Beitritt mehrerer neuer Mitgliedstaaten zur EU ist Europa der Vereinigung wieder einen Schritt näher gekommen. Diese Vereinigung ist im Moment zwar noch nicht erreicht, jedoch gibt es bereits seit vielen Jahren grenzüberschreitende Arbeitsgemeinschaften, beispielsweise zwischen der niederländischen Gemeinde Dinxperlo und der deutschen Stadt Bocholt. Internationale Zusammenarbeit bildet in Dinxperlo schon seit geraumer Zeit einen Schwerpunkt der Gemeindepolitik. Angesichts der geographischen Lage der Gemeinde Dinxperlo ist dies auch nicht weiter verwunderlich, weil Dinxperlo eine ganz besondere Grenzgemeinde ist. - Der Hellweg bildet die Grenze zwischen den Niederlanden und Deutschland und verläuft durch Dinxperlo (etwa 8.600 Einwohner) zum deutschen Dorf Suderwick (etwa 1.900 Einwohner), das wiederum Teil der Stadt Bocholt (etwa 74.000 Einwohner) ist. Tatsächlich bilden die Dörfer Dinxperlo und Suderwick ein Ganzes. Durch dieses „geographische Zusammenschmelzen“ haben sich zwischen den Einwohnern beider Gemeinden bereits lange vor Beginn des Zweiten Weltkriegs sozialgesellschaftliche und wirtschaftliche Strukturen herausgebildet. Auch die Bevölkerung hat sich ganz auf diese Situation eingestellt und gelernt, mit der Staatsgrenze auf besondere Weise umzugehen.

Geschichte

Der wichtigste verbindende Faktor zwischen Dinxperlo und Suderwick ist in seiner Geschichte zu finden. Dinxperlo und Suderwick sind seit dem Mittelalter von einander getrennt, aber die damaligen Landesgrenzen waren für die Bewohner unwichtig. Sie konnten sich frei über diese Grenzen bewegen. Die ersten Grenzsteine wurden erst im Jahre 1766 aufgestellt, nachdem nach reiflicher Überlegung eine Grenze zwischen Münster und Gelre festgelegt wurde. Dieses hatte keine Folgen für den Verkehr zwischen Dinxperlo und Suderwick. Das änderte sich erst, als in 1816 die ersten Gesetze für die Ein-, Aus- und Durchfuhr von Gütern erlassen wurden. Hiermit begann eine lange Periode, in der der Schmuggel seine Blütezeit feierte und der erst nach dem zweiten Weltkrieg endete. Im Jahre 1939 wurden beide Gemeinden durch einen Stacheldrahtzaun entlang dem Hellweg von einander getrennt. Dieser Zaun wurde 1949 entfernt. Als Kriegsentschädigung wurde die deutsche Grenze um ca. 180 m zurückverlegt, wodurch ein Teil von Suderwick zu Dinxperlo kam. 1963 wurde diese Grenzkorrektur rückgängig gemacht. Dinxperlo und Suderwick (jetzt Stadt Bocholt) haben also eine jahrhundertlange Bindung, die obendrein noch von guter Qualität zu sein scheint.

Das gute Verhältnis zwischen Dinxperlo und der damals noch selbständigen Gemeinde Suderwick kommt zum Ausdruck in dem von beiden Gemeinden am 13. Mai 1971 geschlossenen Vertrag (Vertrag mit rückwirkender Kraft bis zum 1. August 1963) über die gemeinsame Berücksichtigung von Angelegenheiten beider Gemeinden. Dieser Vertrag entwickelte sich aus dem am 8. April 1960 geschlossenen Grenzvertrag zwischen dem Königreich der Niederlanden und der Bundesrepublik Deutschland. Am 1. Januar 1975

sind alle Rechte und Pflichten, die aus diesem Grenzvertrag hervorgingen, auf die Stadt Bocholt übergegangen.

Auf welchen Gebieten findet Zusammenarbeit statt?

Es ist interessant, einmal eine willkürliche Aufzählung der Bereiche vorzunehmen, in denen intensiv zusammengearbeitet wird, denn nur so wird deutlich, auf welche Weise schon Jahre lang „grenzüberschreitende Zusammenarbeit in der Praxis“ stattfindet. Diese Art der Zusammenarbeit ist in Dinxperlo und Suderwick an der Tagesordnung und wird als selbstverständlich betrachtet.

Unterricht und Bildung

Da Suderwick nicht über eine Kindertagesstätte verfügt und Bedarf besteht, steht den Suderwicker Kindern unter 4 Jahren bereits seit vielen Jahren die Kindertagesstätte in Dinxperlo offen. Im Anschluss an die Tagesstätte besuchen viele Kinder aus Suderwick auch noch die ersten beiden Gruppen der Grundschule in Dinxperlo, um anschließend den Unterricht an der Grundschule in Suderwick fortzusetzen. Sprachprobleme gibt es nicht. Die Kinder lösen dieses Problem spielend. Schulleiterdienstbesprechungen finden gemeinsam statt. Es werden Unterrichtsprojekte durchgeführt, wie zum Beispiel 1992 das Projekt „Europa 1992“. Dieses Projekt wurde mit dem Unterrichtspreis der Provinz Gelderland und der Stadt Bocholt und im vergangenen Jahr das Projekt „Morgen beginnt heute“ mit dem dritten Preis ausgezeichnet.

Zusammenarbeit der Polizei

Im September 1999 wurde für die Einwohner von Dinxperlo und Suderwick die erste internationale deutsch-niederländische Polizeiwache eröffnet. Diese Polizeiwache - die erste und einzige in Europa - ist in ihrer Art einmalig, weil deutsche und niederländische Polizisten in einem einzigen Gebäude gemeinsam für die Sicherheit der Einwohner beider Gemeinden tätig sind. Diese grenzüberschreitende Zusammenarbeit wird von der Europäischen Union mitfinanziert und ist für die Medien, aber auch für die Polizei und andere Organisationen sehr interessant. Inzwischen besuchte eine Gruppe deutscher Bundestagsabgeordneter diese erste Europäische internationale Polizeiwache, und am 29. Oktober 2001 stand ein Besuch des „Ständigen Ausschusses für Inneres und Königsbeziehungen“ des niederländischen Parlaments auf dem Programm. Zusammengefasst haben Dinxperloer und Suderwicker Polizisten schon immer, jedoch nicht offiziell, weil die gesetzlichen und juristischen Richtlinien fehlten. Dies änderte sich mit dem Schengen-Vertrag, der den freien Personen- und Warenverkehr regelt. Außerdem wurden zwischen den Niederlanden und Deutschland im so genannten „Neunzehn Punkte Vertrag“ ergänzende Vereinbarungen getroffen. Inzwischen gehören deutsche und niederländische Polizisten, die in Dinxperlo und Suderwick gemeinsam auf Streife gehen, ganz einfach zum gewohnten Straßenbild. Es versteht sich von selbst, dass eine solche Arbeitsweise beim Austausch von Daten, aber auch bei der Prävention von Straftaten und der Aufklärung erfolgter Straftaten und Verbrechen große Vorteile bietet.

Fürsorge

Vom „Dr. Jenny Woon-Zorgcentrum“ in Dinxperlo werden Senioren in Suderwick täglich mit Mahlzeiten versorgt. Auch besteht für sie die Möglichkeit, dort für kurze Zeit Aufnahme zu finden. Zur Zeit wird untersucht, ob auch in Suderwick freiwillige, zeitlich befristete häusliche Pflege angeboten werden kann, und ob Senioren aus Suderwick dauerhaft in das Pflegeheim aufgenommen werden können. Auf Initiative des Heimatvereins Suderwick wurde von der „Woningbaustichting Dinxperlo“ der Plan entwickelt, auf der deutschen Seite des Hellwegs ein Haus zu kaufen und dieses so umzubauen, dass dort deutschen Pflegebedürftigen vom oben genannten Pflegeheim Pflege geboten werden kann. Außerdem gibt es aufgrund einer Vereinbarung zwischen der Regio „Achterhoek“ und dem deutschen Kreis Borken ein grenzüberschreitendes Rettungssystem.

Sport

Die in Dinxperlo vorhandene - unlängst renovierte - Sporthalle („Eurohal“) konnte seinerzeit verwirklicht werden, weil auch das angrenzende deutsche Umland in die Überlegungen einbezogen wurde. Ferner findet der Schwimmunterricht für Schüler der Grundschule aus Dinxperlo in Bocholt statt, weil Dinxperlo selbst nicht über ein eigenes Schwimmbad verfügt. Es würde den Rahmen dieses Artikels sprengen, weitere Beispiele internationaler Zusammenarbeit, wie die internationale Unternehmensvereinigung, die Pläne zur Eröffnung einer internationalen Bibliothek am Hellweg, die beabsichtigte gemeinsame Jugendpolitik, die Aufstellung gemeinsamer Kunstwerke entlang der Staatsgrenze oder den grenzüberschreitenden Katastrophenschutz ausführlich zu beschreiben.

Wirtschaft / Einzelhandel

Mit Hilfe der vor einigen Jahren gegründeten internationalen Unternehmensvereinigung „IODUS“ arbeiten die in Dinxperlo und Suderwick niedergelassenen Einzelhändler auf eine gute Weise zusammen. Erst recht werden, nachdem eine Untersuchung durchgeführt wurde über Zukunftsmöglichkeiten für die Geschäftsplanung in Dinxperlo mit dem Ziel, das Einkaufszentrum in Dinxperlo zu revitalisieren, sowohl die Unternehmensvereinigung als auch die Konsumenten aus Suderwick / Stadt Bocholt sehr intensiv bei der Planung beteiligt.

Verwaltungstechnische Verankerung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit

Wie bereits erwähnt, sieht der Gemeindevorstand Dinxperlo in der internationalen grenzüberschreitenden Zusammenarbeit einen Schwerpunkt seiner Politik. Die Ausweitung dieser Politik wird stark befürwortet und für notwendig erachtet. So wurde am 22. November 2000 von den Gemeinderäten der Stadt Bocholt und der Gemeinde Dinxperlo die Errichtung einer internationalen Beratungskommission beschlossen. Diese Kommission, die aus 8 Mitgliedern sowohl des Stadtrates der Stadt Bocholt als auch des Gemeinderates von Dinxperlo besteht und in der jeder seine eigene Sprache sprechen kann, will ein Beratungsgremium für die Verwaltungsorgane von Bocholt und Dinxperlo sein, um so die Entwicklungen in der internationalen Zusammenarbeit zu pflegen und zu fördern. Im Prinzip werden alle Bereiche der Verwaltungsarbeit von der Beratungskommission beurteilt, so dass auf pragmatische Weise ein Beitrag zur Lebensqualität der Einwohner von Dinxperlo und Suderwick geleistet werden kann. Weiter hat sich die internationale Beratungskommission zum Ziel gesetzt, anhand der erworbenen Überzeugungen die Europäische Vereinigung zu fördern. Das zeugt womöglich von hohem Ambitionsniveau, jedoch wird von einem vereinigten Europa schon viele Jahre im täglichen Funktionieren zwischen der Gemeinden Dinxperlo und Suderwick gesprochen.

Mittlerweile hat die Internationale Kommission ihren Nutzen als politische Plattform unter Beweis gestellt. Im April 2001 wurden plötzlich wegen der herrschenden Maul- und Klauenseuche die Grenzübergänge zwischen Suderwick und Dinxperlo bis auf einen einzigen Übergang vom Kreis Borken geschlossen. Die Schließung der Grenzübergänge verursachte auf beiden Seiten der Grenze einen beträchtlichen wirtschaftlichen Schaden. Das normale soziale Leben bekam mit einem Schlag einen völlig anderen Charakter. In einer Sondersitzung der Internationalen Beratungskommission wurde darauf bestanden, die Grenzübergänge wieder zu öffnen. Dieses war ein deutliches politisches Signal und daher für den Kreis Borken Anlass genug, einige Tage später die Grenzübergänge zwischen Dinxperlo und Suderwick wieder zu öffnen. Mit der Einführung der internationalen Beratungskommission wurde auf Verwaltungsniveau im Prozess der Grenzüberschreitenden Zusammenarbeit wieder eine Dimension hinzugefügt. Ein Prozess, der nicht endet und niemals abgeschlossen sein wird, schon gar nicht in der besonderen Situation zwischen Dinxperlo und Suderwick.

Zur weiteren Unterstützung dieses Prozesses wurden unlängst von der Technischen Universität Twente und dem Institut für räumliche Ordnung der Universität Nimwegen einige Studien durchgeführt. Die Studie der T.U. Twente, die unter dem Titel „Lasst tausend Blumen blühen“ präsentiert wurde, bezieht sich auf eine Untersuchung nach weiteren Möglichkeiten der Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde Dinxperlo und Suderwick/Stadt Bocholt. Die Studie der katholischen Universität Nimwegen mit dem Titel „Ein guter Nachbar ist besser als ein ferner Freund“, bezieht sich auf die Entwicklung der räumlichen Ordnung von Dinxperlo und Suderwick/Stadt Bocholt. Man ging dabei von einer Situation aus, als gäbe es zwischen Dinxperlo und Suderwick/Stadt Bocholt keine Staatsgrenze. Nur so war es möglich, eine interessante Zukunftsvision zu entwickeln.

Zu nennen sind ferner:

- Die Doktorarbeit von Laurien Caspers vom Januar 2003 über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen Dinxperlo und Suderwick und die soziokulturelle Bedeutung für Bürger und Politiker.
- Die Studie der Universität Maastricht vom März 2002 über das Funktionieren der Zusammenarbeit der Verwaltungen über die deutsch-niederländische Grenze, u. a. Dinxperlo - Suderwick / Stadt Bocholt.

Aus diesen Studien müssen die politischen Konsequenzen noch gezogen werden, jedoch kann jetzt schon gesagt werden, dass interessante Vorschläge gemacht wurden, um die Zusammenarbeit zwischen der Stadt Bocholt und der Gemeinde Dinxperlo weiter zu intensivieren und auszubauen. Gedacht ist dabei an die Bildung eines sog. „öffentlichen Körpers“, eines „gemeinsamen Organs“ oder einer gemeinsamen Regelung.

Die Gemeinde Dinxperlo und die Stadt Bocholt – eine Situation, in der Bürger, Vereine, Verwaltung und Beamte ausgezeichnet zusammenarbeiten – kann somit charakterisiert werden als „Testgarten“ für eine praktische Zusammenarbeit in Europa. Das ist keine leere Phrase, denn die Tatsachen sprechen für sich. Weiter arbeiten im Testgarten von Europa und dabei noch viele gute Früchte ernten, ist das Ziel, nach dem Dinxperlo strebt.

Handelsblatt 11. 12. 1987



Met de komst van de Euro als Europese munteenheid en de voorziene toetreding van een groot aantal nieuwe EU-lidstaten is Europa alweer een stapje dichterbij een verenigd Europa. Zover is het echter nog niet, maar toch zijn er over de landsgrenzen heen al jarenlang samenwerkingsverbanden, zoals de relatie tussen de Nederlandse gemeente Dinxperlo en de Duitse Stadt Bocholt. Reeds vele jaren vormt internationale, intergemeentelijke samenwerking een speerpunt in het gemeentelijk beleid van Dinxperlo. Gezien de geografische ligging van de gemeente Dinxperlo is dit ook niet zo verwonderlijk, omdat Dinxperlo een bijzondere grensgemeente is. De Heelweg vormt de grens tussen Nederland en Duitsland en loopt precies door Dinxperlo (ca. 8.600 inwoners) van het Duitse dorp Suderwick (ca. 1.900 inwoners), dat weer onderdeel uitmaakt van de Stadt Bocholt (ca. 74.000 inwoners). Feitelijk vormen de dorpen Dinxperlo en Suderwick één geheel. Door deze 'geografische samensmelting' is er reeds ver voor het begin van de Tweede Wereldoorlog sprake van een sociaal-maatschappelijke en economische structuur tussen de inwoners van beide gemeenten. De bevolking heeft zich geheel ingesteld op deze situatie en weet de rijksgrens op een heel eigen manier te hanteren.

Historie

De belangrijkste verbindende factor tussen Dinxperlo en Suderwick is de geschiedenis. Dinxperlo en Suderwick zijn al sedert de Middeleeuwen van elkaar gescheiden, maar de toenmalige landsgrenzen hadden geen enkele betekenis voor de bewoners. Die konden zich vrij over de grens bewegen. De eerste grensstenen kwamen pas in 1766, toen tussen Münster en Gelre in goed overleg een grens werd vastgesteld. Ook dit had geen gevolgen voor het verkeer tussen Dinxperlo en Suderwick. Dat veranderde pas in 1816, toen de eerste regels op in-, uit-, en doorvoer ontstonden. Dit was het begin van een lange periode waarin smokkel hoogtij vierde en die pas na de tweede wereldoorlog ten einde kwam. Rond de jaarwisseling 1939-40 werden beide gemeenten gescheiden middels een afraftering die over de lengte van de Heelweg liep. Deze afraftering werd in 1949 verwijderd. Als schadeloosstelling kwam in 1949 de grens bij Dinxperlo 180 meter oostwaarts te liggen waardoor een deel van Suderwick bij Dinxperlo kwam. In 1963 werd die grenscorrectie ongedaan gemaakt. Dinxperlo en Suderwick (nu Stadt Bocholt) hebben dus een eeuwenlange band, die bovendien van goed kwaliteit blijkt te zijn. Die goede verhouding tussen Dinxperlo en de toen nog zelfstandige gemeente Suderwick komt tot uitdrukking in een door beide gemeenten op 13 mei 1971 gesloten overeenkomst (overeenkomst met terugwerkende kracht tot 1 augustus 1963 in werking getreden) over de gemeenschappelijke behartiging van gemeentelijke aangelegenheden. Deze overeenkomst vloeiende voort uit het op 8 april 1960 gesloten grensverdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland. Op 1 januari 1975 zijn alle rechten en plichten die uit dit grensverdrag voortvloeien, overgegaan op de Stadt Bocholt.

Op welke gebieden wordt zoal samengewerkt?

Het is interessant eens een - willekeurige - opsomming te maken van een aantal terreinen van bestuurszorg, waarop Dinxperlo en Suderwick intensief samenwerken, want zo kan worden duidelijk gemaakt op welke wijze reeds jarenlang invulling wordt gegeven aan het thema „grensoverschrijdende samenwerking in de praktijk“.

Op deze wijze met elkaar samenwerken is in Dinxperlo en

Suderwick aan de orde van de dag en wordt als geheel vanzelfsprekend beschouwd.

Onderwijs

Het dorp Suderwick beschikt niet over een peuterspeelzaal en dus kunnen kleuters beneden de leeftijd van 4 jaar gebruik maken van de faciliteiten van de peuterspeelzaal in Dinxperlo. Deze voorziening voorziet reeds jarenlang in een grote behoefte. Aansluitend volgen veel kleuters uit Suderwick de eerste twee groepen van het basisonderwijs in Dinxperlo, om daarna onderwijs te volgen op de Grundschule in Suderwick. Van onderlinge taalproblemen is geen sprake. De kinderen lossen dit spelonderwijs op. Er wordt gezamenlijk vergaderd in het directeurenoverleg van de scholen en er worden onderwijsprojecten georganiseerd, zoals in 1992 het project „Europa 1992“. Hiermee werd de onderwijsprijs van de provincie Gelderland en van de Stadt Bocholt gewonnen. Ook werd in het jaar 2000 met het project „Morgen begint vandaag“ de derde prijs behaald.

Politiesamenwerking

In september 1999 werd het eerste internationale Duits-Nederlandse politiebureau gerealiseerd voor de inwoners van Dinxperlo en Suderwick. Dit politiebureau - het eerste en enige in Europa - is uniek in zijn soort, omdat in één gebouw Duitse en Nederlandse politieagenten samen werken aan de veiligheid van de inwoners van beide gemeenten. Een grensoverschrijdende samenwerking die mede wordt gefinancierd door de Europese Unie en waarvoor media, politie en andere organisaties veel belangstelling hebben. Zo heeft inmiddels een groep Duitse parlementariërs van de Bundestag een bezoek gebracht aan dit bureau en op 29 oktober 2001 heeft een delegatie van de vaste kamercommissie voor Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties het eerste - Europese - internationale politiebureau bezocht. Samenwerken deden de Duitse en Nederlandse politiemensen altijd al in Dinxperlo en Suderwick. Echter niet officieel, omdat wettelijke en juridische richtlijnen hiervoor ontbraken. Hierin kwam verandering met het Schengen-verdrag, dat voorziet in het vrije verkeer van personen en goederen. Daarnaast werden er aanvullende afspraken gemaakt tussen Nederland en Duitsland in de zogenaamde „negentien punten-overeenkomst“. Inmiddels zijn Duitse en Nederlandse politieagenten, die samen op straat surveilleren een vertrouwd straatbeeld in Dinxperlo en Suderwick. Het behoeft geen betoog, dat een dergelijke werkwijze veel voordelen kent op het gebied van uitwisselen van informatie en criminaliteitspreventie en het oplossen van gepleegde overtredingen en misdrijven.

Zorg

Vanuit het „Dr. Jenny Woon-Zorgcentrum“ te Dinxperlo vinden dagelijks maaltijdverstrekkingen plaats aan senioren in Suderwick. Tevens bestaat er de mogelijkheid tot kortdurende (crisis)opnames in dit zorgcentrum. Verder lopen er momenteel onderzoeken om de vrijwillige, terminale thuiszorg ook in Suderwick werkzaam te laten zijn en wordt de mogelijkheid bezien om senioren uit Suderwick permanent in het zorgcentrum op te nemen. Om hieraan concreet invulling te geven is op initiatief van de „Heimatverein Suderwick“ door de Woningstichting Dinxperlo het plan ontwikkeld om aan de Duitse zijde van de Heelweg een woning aan te kopen en deze woning dusdanig te verbouwen, dat hier „grensoverschrijdende“ zorg kan worden verleend aan Duitse zorgbehoevenden vanuit het eerder genoemde zorg-centrum. Door middel van de aanloop via een brug over



Die Bürgermeister von Bocholt und Dinxperlo, Bernhard Demming und Leendert van As, bei der Grenzöffnung zum Jahreswechsel 1992/1993.

De burgemeesters van Bocholt en Dinxperlo Bernhard Demming en Leendert van As bij het openen van de grenzen tijdens de jaarwisseling 1992/1993.

de Heelweg. Voorts is er een grensoverschrijdende ambulancevoorziening door middel van een convenant tussen de Regio Achterhoek en het Duitse Kreis Borken.

Sport

De in Dinxperlo aanwezige (gerenoveerde) sporthal („Eurohal“) kon destijds worden gerealiseerd, omdat ook het aangrenzende Duitse gebied in de beoordeling werd betrokken. Verder vinden de zwemlessen van scholieren van het basisonderwijs plaats in Bocholt, omdat Dinxperlo zelf niet beschikt over een zwembad. In het bestek van dit artikel gaat het te ver nog meer voorbeelden van internationale samenwerking, uit te werken zoals de internationale ondernemersvereniging, en de opzet van een grensoverschrijdend gezamenlijk jeugdbeleid, de realisatie van gezamenlijke kunstuitingen langs de rijksgrens en grensoverschrijdende rampenbestrijding.

Economie / detailhandel

Door middel van de enkele jaren geleden opgerichte internationale ondernemersvereniging „IODUS“ wordt er tussen de in Suderwick en Dinxperlo gevestigde ondernemers op een goede wijze samengewerkt.

Met name nu er onderzoek wordt verricht naar het functioneren van en de toekomstmogelijkheden voor de winkelvoorzieningen in Dinxperlo met als doel om het winkelcentrum van Dinxperlo te revitaliseren, wordt zowel de internationale ondernemersvereniging als ook de consumenten uit Suderwick / Stadt Bocholt nauw bij de plannen betrokken.

Bestuurlijke verankering van de grensoverschrijdende samenwerking

Zoals reeds eerder opgemerkt ziet het gemeentebestuur van Dinxperlo de internationale grensoverschrijdende samenwerking als een grote uitdaging. Uitbreiding ervan wordt nadrukkelijk bepleit en noodzakelijk geacht. Zo werd op 22 november 2000 door de gemeenteraden van de Stadt Bocholt en de gemeente Dinxperlo besloten tot de instelling van een internationale commissie van advies en bijstand. Deze commissie, die bestaat uit 8 raadsleden van zowel de Stadt Bocholt als de gemeente Dinxperlo en waarbij ieder zijn eigen taal spreekt, stelt zich ten doel als adviesorgaan te fungeren ten behoeve van de bestuursorganen van Bocholt en Dinxperlo, om het instandhouden en stimuleren van ontwikkelingen op het terrein van de internationale samenwerking te bevorderen. In principe zijn alle terreinen van bestuurszorg aan het oordeel van de adviescommissie onderhevig. Zodoende kan op een pragmatische wijze een bijdrage worden geleverd aan de leefbaarheid van de inwoners van Dinxperlo en Suderwick. Verder stelt de in-

ternationale adviescommissie zich ten doel om vanuit verkregen inzichten de verdere eenwording van Europa te bevorderen. Dit getuigt wellicht van een hoog ambitieniveau, maar van een verenigd Europa is reeds vele tientallen jaren sprake in het dagelijkse functioneren tussen de gemeente Dinxperlo en Suderwick.

Inmiddels heeft de internationale commissie als politiek platform haar nut bewezen. In april 2001 werden namelijk plotseling alle grensovergangen tussen Dinxperlo en Suderwick, op één enkele doorgang na, door het Kreis Borken gesloten, tijdens het begin van dat jaar heersende mond-en klauwzeer-crisis. Door het „sluiten“ van de grensovergangen werd over en weer een behoorlijke economische schade geleden en kreeg het normale sociale leven opeens een andere invulling. In een speciaal daarvoor belegde bijeenkomst van de internationale adviescommissie is er toen op aangedrongen de grensovergangen weer te heropenen.

Het afgeven van een duidelijk politiek signaal bleek voor de Kreis Borken enkele dagen later voldoende aanleiding de talloze grensovergangen tussen Dinxperlo en Suderwick weer te heropenen. Met de instelling van de internationale adviescommissie is op bestuurlijk niveau wederom een dimensie toegevoegd in het proces van internationale grensoverschrijdende samenwerking. Een proces dat niet ophoudt en ook nooit af is, zeker niet in de bijzondere situatie tussen Dinxperlo en Suderwick.

Ter verdere ondersteuning van dit proces zijn er reeds meerdere studies verricht door zowel de afdeling bestuurskunde van de Technische Universiteit Twente als de vakgroep planologie van de Katholieke Universiteit Nijmegen. De studie van de T.U. Twente onder de titel „Laat duizend bloemen bloeien“, betreft een onderzoek naar kansrijke samenwerkingsmogelijkheden tussen de gemeente Dinxperlo en Suderwick / Stadt Bocholt. De studie van de Katholieke Universiteit Nijmegen onder de titel „Een goede buur is beter dan een verre vriend“ betreft een visie op de toekomstige ruimtelijke ontwikkeling van Dinxperlo en Suderwick / Stadt Bocholt. Bij de opzet van de studie is men uitgegaan van een situatie als zou er geen staatsgrens bestaan tussen Dinxperlo en Suderwick. Alleen op deze wijze is het mogelijk een interessante toekomstvisie te ontwikkelen.

Andere studies zijn:

- De doctoraalscriptie van Laurien Caspers van januari 2003 over de grensoverschrijdende samenwerking tussen Dinxperlo en Suderwick en de sociaal-culturele betekenis voor burger en beleidsmaker.
- De studie van de Universiteit Maastricht in maart 2002 over het functioneren van bestuurlijke samenwerkingsverbanden over de Duits-Nederlandse grens (o. a. Dinxperlo - Suderwick / Stadt Bocholt).

Uit al deze studies zullen de politieke consequenties nog moeten worden getrokken. Men kan nu echter al constateren, dat er interessante voorstellen zijn gedaan om de samenwerking tussen de Stadt Bocholt en de gemeente Dinxperlo verder uit te bouwen en te intensiveren. Gedacht wordt daarbij aan de vorming van een zgn. „openbaar lichaam“, een „gemeenschappelijk orgaan“ of een gemeenschappelijke regeling.

De gemeente Dinxperlo en de Stadt Bocholt - een situatie waarbij burgers, verenigingen, bestuurders en ambtenaren op een uitstekende wijze met elkaar samenwerken - kan dan ook worden gekarakteriseerd als proeftuin voor praktische samenwerking in Europa. Dit is geen loze kreet, omdat de daden voor zich spreken.

Verder tuinieren in de proeftuin van Europa en daarbij nog vele mooie vruchten voortbrengen, dat is het doel, waarna Dinxperlo wordt gestreefd.

Gemeinsames deutsch-niederländisches Polizeibüro in Dinxperlo/Suderwick

Hermann Paßlick

Aus der Not eine Tugend machen, dachte sich der Bürgermeister der niederländischen Grenzgemeinde Dinxperlo, Herr Leendert van As, als in Folge von Reorganisationsmaßnahmen innerhalb der niederländischen Polizei die örtliche Polizeiwache vor der Schließung stand. Er entwickelte die Idee eines gemeinsamen Polizeibüros für Dinxperlo und den unmittelbar in baulichem Zusammenhang mit der niederländischen Gemeinde stehenden Ortsteil Suderwick der Stadt Bocholt. Viel Engagement der benachbarten Polizeibehörden, der Politie Noord- en Oost-Gelderland und der Kreispolizeibehörde Borken, und große Beharrlichkeit bei der Überwindung verschiedener juristischer und praktischer Probleme, finanziell unterstützt durch die EUREGIO mit Mitteln der Europäischen Union, ließen die Idee schließlich Realität werden. Am 02. September 1999 konnte der nordrhein-westfälische Innenminister, Dr. Fritz Behrens, das bis dahin europaweit einmalige grenzüberschreitende Polizeibüro Dinxperlo Suderwick unter großer Anteilnahme der Bevölkerung und internationaler Medienvertreter seiner Bestimmung übergeben.

Seit diesem Tag haben die Suderwicker Bürger „ihren“ Bezirksbeamten vor Ort, denn das Büro befindet sich nur wenige Meter hinter der optisch nicht wahrnehmbaren Staatsgrenze. Sie brauchen nun nicht mehr zur Polizeihauptwache nach Bocholt zu fahren, 11 km von ihrem Ort entfernt.

Noch wichtiger als der praktische Effekt der Bürgernähe ist die Signalwirkung des gemeinsamen Büros als Meilenstein für die grenzüberschreitende polizeiliche Zusammenarbeit. Zusammengearbeitet haben die deutschen und die niederländischen Polizeibeamten entlang der Grenze zwar schon lange. Das gilt auch und gerade für die beiden historisch fest miteinander verwachsenen Gemeinschaften von Dinxperlo und Suderwick. Ungehindert durch die Landesgrenze, die beide Orte von einander trennt, hatten auch Polizeibeamte regelmäßig Kontakt. Allerdings nur auf persönlicher, nicht offizieller Ebene, da es an den notwendigen staatsrechtlichen Voraussetzungen fehlte. Dies änderte sich nach der Unterzeichnung des Schengener Durchführungsübereinkommens von 1995 und in dessen Folge durch die deutsch-niederländische Vereinbarung über die polizeiliche Zusammenarbeit beider Staaten im Grenzgebiet vom 17. April 1996. Bereits im November 1995 hatten die Leiter der Polizeibehörden in der Grenzregion Noorden Oost-Gelderland, Twente, Münster und Borken eine Absichtserklärung über die Koordinierung der Zusammenarbeit, die gegenseitige Übermittlung polizeirelevanter Daten und Informationen, die Zusammenarbeit bei grenzüberschreitenden Geiselnahmen und Entführungen und die Festlegung gemeinsamer Maßnahmen bei der Fahndung nach flüchtigen Straftätern sowie den Betrieb eines gemeinsamen Funknetzes unterzeichnet. Auch die Einrichtung und Unterhaltung des gemeinsamen Büros sind vertraglich geregelt.

Mittlerweile sind deutsche und niederländische Polizeibeamte, die zusammen - uniformiert und bewaffnet - auf Streife gehen, ein vertrautes Straßenbild in Suderwick und Dinxperlo. Der deutsche Bezirksbeamte darf die Anzeige eines Bürgers in seinem Dienstzimmer in Dinxperlo entgegennehmen, wenn sich der Sachverhalt in Deutschland ereignet hat. Ergibt die sorgfältige Prüfung, dass die Niederlande nicht zuständig sind, so darf die Anzeige zur Polizei nach Bocholt mitgenommen werden, ohne dass ein aufwendig-

ges Rechtshilfeersuchen gestellt werden muss. Hoheitliche Aufgaben, wie die Festnahme von Verdächtigen, dürfen von dem deutschen Beamten in Dinxperlo allerdings nicht wahrgenommen werden, außer beispielsweise bei der Nach-eile über die Grenze hinweg bei aktuellen Fahndungen, wie nach Banküberfällen. Dies erlauben dann die Artikel 40 und 41 des Schengener Durchführungsübereinkommens. Selbstverständlich darf der Beamte in Notwehr seinen Schlagstock einsetzen oder bei gegenwärtiger Gefahr für Leib oder Leben auch seine Dienstwaffe nutzen.

Der wichtigste Vorteil der Zusammenarbeit unter einem Dach ist aber die Leichtigkeit, mit der Informationen über aktuelle polizeirelevante Themen ausgetauscht werden können. Wenn man Tür an Tür sitzt und den Pausenkaffee zusammen trinkt, gibt es keine unnötigen Schnittstellen mehr. Die Praxis lässt erkennen, dass der schnelle Austausch von Erkenntnissen z.B. im Bereich der Kleinkriminalität wie Diebstahl, Einbruch und Sachbeschädigung schneller zu Aufklärungserfolgen führt. Ein echter Sicherheitsgewinn für die Einwohner beiderseits der Grenze.

Dennoch existieren immer noch rechtliche Schranken für eine grenzüberschreitende Kooperation. Gerade bei einem so engen nachbarschaftlichen Verhältnis wie der Bürger von Dinxperlo und Suderwick darf die Staatsgrenze kein Hindernis für polizeiliche Hilfeleistung mehr sein. Die staatsrechtliche Weiterentwicklung muss also in Richtung auf gleichberechtigte hoheitliche Einsatztätigkeit der Polizeibeamten beiderseits der Grenze zielen. Die Wünsche der Bürger im Grenzraum gehen schon lange dahin.



Het gemeenschappelijke Duits-Nederlandse politiebureau te Dinxperlo en Suderwick

Herman Paßlick

Van de nood een deugd maken dat moet de burgemeester van de Nederlandse gemeente Dinxperlo, Dhr. Leendert van As gedacht hebben, toen als gevolg van een reorganisatie binnen de Nederlandse politie het plaatselijke politiebureau op het punt stond gesloten te worden. Hij ontwikkelde het idee van een gemeenschappelijk politiebureau voor Dinxperlo en het direct aan de Nederlandse gemeente vast gebouwde gebiedsdeel Suderwick van de stad Bocholt. Veel engagement van de naburige politie autoriteiten, van de politie Noord- en Oost Gelderland en van de districts-politie Borken, met daarnaast een grote vastberadenheid bij de overwinning van verschillende juridische en praktische problemen en financieel gesteund door de EUREGIO met middelen van de Europese Unie, zorgden ervoor, dat het idee tenslotte werkelijkheid werd. Op 2 september 1999 kon de minister van binnenlandse zaken van Nordrhein-Westfalen, Dr. Fritz Behrens, het tot dan toe in Europa unieke grensoverschrijdende politiebureau Dinxperlo-Suderwick onder grote belangstelling van de bevolking en vertegenwoordigers van de internationale media in gebruik stellen.

Sinds die dag hebben de burgers van Suderwick „hun“ eigen districtsambtenaar ter plekke, want het bureau bevindt zich slechts op enkele meters afstand van de niet waarneembare staatsgrens. Ze hoeven nu niet meer naar het politiebureau te Bocholt, dat zich op 11 km afstand van hun dorp bevindt, te rijden.

Nog belangrijker als het praktische effect van dicht bij de burger staan, is de signaalwerking die het gemeenschappelijke politiebureau heeft als mijlpaal voor de grensoverschrijdende samenwerking van de politie. De Duitse en Nederlandse politieambtenaren hebben echter al sedert lange tijd samengewerkt. Dit geldt zeker voor de beide historisch met elkaar vergroeide gemeenschappen van Dinxperlo en Suderwick. Niet gehinderd door de landsgrens, die beide plaatsen van elkaar scheidt, hadden de politieambtenaren regelmatig contact met elkaar. Maar slechts op persoonlijk en niet op officieel niveau, aangezien de noodzakelijke staatsrechtelijke voorwaarden ontbraken. Dit veranderde na de ondertekening van uitvoeringsovereenkomst van Schengen van 1995 en de daardoor mogelijke Duits-Nederlandse overeenkomst van 17 april 1997 ten aanzien van de politie samenwerking van beide landen in het grensgebied. Reeds in november 1995 hadden de leiders van de politie autoriteiten in het grensgebied Noord- en Oost Gelderland, Twente, Münster en Borken een intentieverklaring ondertekend. Deze intentieverklaring omvatte: de coördi-

natie van de samenwerking, het wederzijdse overdragen van voor de politie relevante gegevens en informatie, de samenwerking bij gijzelingen en ontvoeringen, het vastleggen van gemeenschappelijke maatregelen bij het opsporen van voortvluchtige delinquenten en het gebruik van een gemeenschappelijk radionet. De installatie en de financiering van het gemeenschappelijke bureau zijn eveneens bij verdrag geregeld.

Inmiddels zijn Duitse en Nederlandse politieambtenaren die gezamenlijk – geüniformeerd en gewapend – op patrouille gaan in Suderwick en Dinxperlo een vertrouwde verschijning op straat geworden. De Duitse districtsambtenaar mag de aangifte in zijn werkkamer te Dinxperlo aannemen, als het feit zich in Duitsland heeft voorgedaan. Blijkt uit een zorgvuldig onderzoek, dat de Nederlandse politie niet bevoegd is, dan kan de aangifte naar de politie in Bocholt doorgegeven worden zonder dat er een kostbaar verzoek tot rechtshulp ingediend moet worden. Soevereine taken, zoals de arrestatie van verdachten, mogen echter door de Duitse ambtenaar te Dinxperlo niet gedaan worden, behalve bijvoorbeeld in het geval van achtervolgingen over de grens, zoals bij bankovervallen. Artikel 40 en 41 van de uitvoeringsovereenkomst van Schengen staan dit toe. Natuurlijk mag de ambtenaar in geval van noodweer zijn wapenstok gebruiken of bij aanwezig gevaar voor lijf en leven ook zijn dienstwapen.

Het belangrijkste voordeel van de samenwerking onder één dak is echter het gemak, waarmee informatie ten aanzien van actuele voor de politie relevante onderwerpen uitgewisseld kan worden. Als men dicht bij elkaar zit en in de pauze samen koffie drinkt, bestaan er geen onnodige scheidslijnen meer. De praktijk laat zien, dat de snelle uitwisseling van informatie, bijvoorbeeld op het gebied van de kleine criminaliteit zoals diefstal, inbraak en vernieling sneller tot succes leidt. Dit veroorzaakt een toename van de veiligheid van de burgers aan beide kanten van de grens.

Maar er bestaan nog altijd juridische beperkingen ten aanzien van de grensoverschrijdende samenwerking. Juist bij een zo nauwe band zoals die tussen de burgers van Dinxperlo en Suderwick bestaat mag de staatsgrens geen belemmering vormen voor hulpverlening door de politie. De verdere staatsrechtelijke ontwikkeling moet zich dus richten op de gelijke, soevereine inzetmogelijkheden van de politieambtenaren aan beide kanten van de grens. De wensen van de burgers gaan reeds lang in deze richting.





Suderwick und Dinxperlo – Grenzerfahrungen gestern, heute, morgen

Klaus Ehling

Nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges und dem Wiederaufbau zerstörter Strukturen begann die Stadt Bocholt in den folgenden Jahrzehnten bei der Knüpfung neuer Kontakte ins Ausland Aktivitäten in viele Richtungen zu entwickeln. Die Situation im grenznahen Raum zwischen Suderwick und Dinxperlo nahm dabei aufgrund der räumlichen Nähe eine hervorgehobene Stellung ein. Die Bürgermeister beider Gemeinden waren sich der besonderen Grenzlage bewusst, so dass die Motivation und der Wille zur gemeinsamen Gestaltung auf beiden Seiten auf Widerhall stieß.

Die deutsche Gemeinde Suderwick, die seit 1975 zur Stadt Bocholt gehört, und die niederländische Gemeinde Dinxperlo sind räumlich außergewöhnlich eng miteinander verbunden. Ein dichteres Zusammenliegen an der Grenze beider Länder ist im Grunde nicht mehr vorstellbar: Der Hellweg/Heelweg bildet als Straße die Grenze, wobei die gesamte Breite der Straße zu Dinxperlo zählt und der Bürgersteig auf Suderwick Seite zu Deutschland. Aus dieser besonderen Konstellation heraus - man kann schon fast von einem Aneinanderwachsen sprechen - machten und machen die Einwohner beider Orte tagtäglich besondere Grenzerfahrungen. Gestern, heute und morgen.

Die Orte sind beliebtes Ausflugsziel nicht nur von Anwohnern der näheren Umgebung. Beim beliebten Wochenmarkt und besonders beim überregional bekannten „Grenzmarkt“ sieht man beim Blick auf die Autoschilder Neugierige aus einem weiten Einzugsgebiet. An solchen Tagen spürt man unmittelbar und live das Flair deutsch-niederländischer Begegnungen. Dann herrscht auf den Straßen und Plätzen das pralle Leben. Niederländisch und Deutsch wird wild durcheinander gesprochen, und dennoch entsteht der Eindruck: Die Leute verstehen sich, sie sind sich nicht fremd.

Die sichtbaren Symbole der Grenzziehung, die Zollanlagen, sind durch das Schengener Abkommen vor vielen Jahren entfernt worden. Unsere heutige Aufgabe besteht darin, Barrieren in den Köpfen, bestehend aus Vorurteilen und Ressentiments, abzubauen und die Annäherung kontinuierlich zu fördern.

Das heutige Verhältnis zwischen Suderwick und Dinxperloer Bürgerinnen und Bürgern kann als herzlich und nachbarschaftlich bezeichnet werden. Die erprobten Bemühungen um stete Optimierung sind für viele andere Grenzgemeinden nicht umsonst ein Vorbild für jahrzehntelang erfolgreich praktizierte interkommunale Zusammenarbeit im Sinne des europäischen Gedankens.

Normen wie der Grenzvertrag von 1963, die Vereinbarung über die gemeinschaftliche Regelung kommunaler Fragen sowie weitere Abkommen zwischen dem Königreich der Niederlande und Deutschland geben die rechtlichen Rahmenbedingungen vor, in denen sich die politischen Akteure und Gremien bewegen können. Daneben existiert zur Regelung einzelner Lebensbereiche, zum Beispiel beim Bau von Anlagen, spezielles nationales Recht. Hier hat es sich

bewährt, dass jede Gemeinde dem Partner jenseits der Grenze über geplante Vorhaben berichtet. Diese Prozesse waren und sind geprägt durch ein hohes Maß an Transparenz und Offenheit. Das Ergebnis ist Vertrauen und Sicherheit.

Die in vielen Bereichen bestehenden Verflechtungen dienen der Förderung der Lebensqualität, der Arbeit und dem Wohlstand der grenznahen Einwohner beider Nationen. Suderwick und Dinxperloer betrachten sich als Nachbarn und Partner, es bildete sich in der Vergangenheit so etwas wie ein gemeinsamer Bürgersinn heraus, der Ausdruck auf verschiedenen Feldern der Zusammenarbeit gefunden hat. Stichpunktartig und beispielhaft möchte ich einige Erfolge nennen:

- Abwasserentsorgung, gemeinsame Planung und kostengünstige Erstellung der Kanalisation am Hellweg/Heelweg
- Abstimmung der Straßenneugestaltung Hellweg/Heelweg und Sporker Straße
- Regelungen im Bereich der Müllentsorgung
- Regelungen im Bereich der Wasserversorgung
- Abstimmungen beim Rettungsdienst, Feuerwehr, Katastrophenschutz
- Möglichkeiten der Nutzung von Musikschule und Volkshochschule
- Kooperation im Personennahverkehr, Anruf-Sammel-Taxi (Dinxperlo wurde in das bestehende AST-Netz integriert)
- Bildung einer Arbeitsgruppe Gestaltung Heel/Hellweg

Bushaltestelle mit/met AST-Stop (Anruf-Sammeltaxi) in Dinxperlo



- **Zusamenarbeit Kindergarten und Kindertagesstätte** – Kinder aus Suderwick besuchen die Basisschulen in Dinxperlo
- **Zusamenarbeit Schulen** – die Grundschule Suderwick arbeitet mit den Basisschulen in Dinxperlo zusammen. Hier gilt: Sprachen spelend lernen! Auch an der Grundschule wird Niederländisch geleert – eine Besonderheit.

Seit November 2000 gibt es den „Internationalen Beratungsausschuss“, der mit Vertretern beider Gemeinden paritätisch besetzt ist und alle vier Monate tagt. Der Ausschuss dient als deutsch-niederländische Kommunikationsplattform, um Abstimmungen und gemeinsame Interessen in Lebensbereichen wie Wirtschaft, Kultur, Soziales, Jugend und Sport zu erörtern und noch stärker und effizienter zu bündeln.

Viele Ideen aus den Reihen der Bürgerinnen und Bürger sowie anderer gemeindlicher Institutionen werden im „Internationalen Beratungsausschuss“ näher konkretisiert, koordiniert und begleitet. Es entstehen künftige Visionen einer weiteren Zusammenarbeit. Ein kleiner Ausblick:

Eine grenzüberschreitende Verzahnung im Bereich der Seniorenversorgung soll durch die neu eingerichtete Stiftung „Europaprojekte Dinxperlo/Suderwick“ erreicht werden. Es wäre im Sinne der Seniorinnen und Senioren, wenn sie auch im Alter im gewohnten Umfeld verbleiben könnten und nicht nach Bocholt umziehen müssten.

Zur Zeit werden Möglichkeiten eines grenzüberschreitenden Rettungsdienstes sowie eine Zusammenarbeit der Feuerwehren erarbeitet. Der Vertrag für die Zusammenarbeit zwischen den Feuerwehren wird am 13.09.2004 unterzeichnet.

Im Bereich der Jugendarbeit gibt es noch reichlich Potenzen

für Verbesserungen. Die Idee zur Errichtung einer gemeinsamen Jugendbegegnungsstätte mit einer offenen Jugendarbeit gehört dazu. Neben organisatorischen Fragen sind hier vor allem auch finanzielle Fragen klärungsbedürftig.

Langfristig könnte eine Zusammenarbeit im Sportbereich angedacht werden. Die Idee besteht darin, eventuell das Suderwicker Sportgelände auf die deutsche Seite, direkt gegenüber den Dinxperloer Sportplätzen, neu zu verlegen. Diese Idee betrifft wesentlich das Planungs- und Baurecht und bedarf mithin einer äußerst sorgfältigen Abstimmung.

Wie gesagt: All die oben genannten Ideen und Visionen könnten – bei Klärung und Schaffung rechtlicher sowie vertraglicher Voraussetzungen – in naher oder ferner Zukunft einmal Wirklichkeit werden. Das ist nicht immer leicht, weil stets zwei unterschiedliche Rechtskulturen sorgfältig aufeinander abzustimmen sind. Beide Gemeinden arbeiten aber kontinuierlich daran und klopfen die Möglichkeiten des Machbaren ab.

Die Vergangenheit hat gezeigt, dass vieles möglich ist. Sowohl die Stadt Bocholt als auch Dinxperlo sind bestrebt, die auf vielen Ebenen gedeihliche Zusammenarbeit – informell wie praktisch – auch in Zukunft fortzusetzen. Es gilt, Bewährtes zu festigen, aber auch neue Ideen zu konzipieren. Dabei soll immer das Wohl der Menschen beiderseits der Staatsgrenzen der Maßstab aller Erneuerungs- und Optimierungsprozesse sein.

Diese Publikation ist ein weiteres Rad, das zur Verzahnung der Beziehung beiträgt. Ich danke den mitwirkenden Akteuren auf deutscher und niederländischer Seite, der „Arbeitsgruppe Dokumentation Dinxperlo-Suderwick“, für ihr großes Engagement.

Suderwick en Dinxperlo- Grenservaringen gisteren, nu, morgen

Klaus Ehling

Na het einde van de Tweede Wereldoorlog en de wederopbouw van verwoeste structuren begon de stad Bocholt in de volgende decennia, bij het aangaan van nieuwe contacten in het buitenland, in veel richtingen activiteiten te ontwikkelen. De situatie in het grensgebied tussen Suderwick en Dinxperlo werd hierbij op grond van de ruimtelijke nabijheid op de voorgrond geplaatst. De burgemeesters van beide gemeentes waren zich bewust van de bijzondere grensligging, zodat de motivatie en de wil tot gemeenschappelijke vormgeving aan beide zijden weerklank vond.

De Duitse gemeente Suderwick, die sinds 1975 bij de Stadt Bocholt hoort, en de Nederlandse gemeente Dinxperlo zijn ruimtelijk bijzonder sterk met elkaar verbonden. Dichter bij elkaar liggen aan de landsgrens kan men zich eigenlijk niet meer voorstellen: De Heelweg/Hellweg vormt de grens, waarbij de totale breedte van de weg bij Dinxperlo en het trottoir aan de Suderwickse kant bij Duitsland hoort. Vanuit deze bijzondere positie – men kan bijna over het aan elkaar groeien spreken – hadden en hebben de inwoners van beide plaatsen dagelijks bijzondere grenservaringen. Gisteren, heden en morgen.

De plaatsen zijn een geliefd doel voor uitstapjes niet alleen voor inwoners in de naaste omgeving. Bij de populaire weekmarkt en vooral bij de buiten de regio bekende „Grensmarkt“ ziet men met een blik op de autokentekens nieuwsgierigen uit een verre omtrek. Op zulke dagen ervaart men direct en „live“ de „flair“ van de Duits-Nederlandse ontmoetingen. Op de straat heerst dan het volle leven. Nederlands en Duits worden door elkaar gesproken, en toch krijgt men de indruk: De mensen begrijpen elkaar, ze zijn geen vreemden voor elkaar.

De zichtbare symbolen van de grens, het douanecomplex, is door de Schengenovereenkomst vele jaren geleden verwijderd. Onze tegenwoordige opgave bestaat uit, barrières in de hoofden, bestaande uit vooroordelen en wrok, te verminderen en de toenadering blijvend te bevorderen.

De huidige verhouding tussen de burgers van Suderwick en Dinxperlo kan men karakteriseren als hartelijk en buurtvriendelijk. De beproefde pogingen tot voortdurende optimalisering zijn niet voor niets voor vele andere grensgemeenten een voorbeeld van jarenlang succesvol toegepa-



keine Selbstverständlichkeit

Dinxperloer Politiker und Beamte gestern zu Besuch in Bocholt

Um die beiderseitige Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde zu Besuch an der Aa. Beide Bürgermeister - Hallermann aus Bocholt und Leendert van As aus Dinxperlo - haben sich gestern in Bocholt getroffen, um die Notwendigkeit

Dinxperloer Politiker und Beamte gestern zu Besuch in Bocholt

Bocholt/Dinxperlo (bbl). Um die beiderseitigen Kontakte zu vertiefen und die Zusammenarbeit bei der Grenze hinweg zu verbessern, trafen sich turnusmäßig die Kontakte zwischen Bocholt und Dinxperlo. Gestern Politiker und Beamte aus Bocholt und Dinxperlo. Gestern waren Rat und Verwaltung der niederländischen Gemeinde zu Besuch an der Aa. Beide Bürgermeister - Gemeindevorsteher van der Aa, Beelde Bürgermeister - und Meier Hallermann aus Bocholt und Leendert van As aus Dinxperlo saßen an der Spitze. Sie wurden von den jeweiligen Stellvertretern begleitet. Die Gäste wurden von der Bocholter Seite - unter anderem durch die Notwendigkeit der Zusammenarbeit bei der Grenze hinweg - zu einem gemeinsamen Freundschaftsabend eingeladen. Der Abend wurde von der Bocholter Seite organisiert. Dieser Freundschaftsabend war ein Anlass, um die Beziehungen zwischen den beiden Gemeinden zu vertiefen. Die Bocholter Seite hatte sich für den Abend um die Organisation gekümmert. Die Bocholter Seite hatte sich für den Abend um die Organisation gekümmert. Die Bocholter Seite hatte sich für den Abend um die Organisation gekümmert.

Nachdem die Gäste zunächst mit der As-Meise fahren sollten, diese aber wegen Motorschaden nicht einsitzfähig war, unternehmen wir trotz zerschlagener Pannagenfahrt. Eine Besichtigung der Textilschule sowie des öffentlichen Warenprüfungsamtes der Textilgewerbe an der Schönländchenstrasse schlossen sich an. Der Stadtdirektor Mustermann führte uns in die Industriepark Museen. Dort informierte Stadtdirektor Mustermann über die überörtlichen Entwicklungspläne, die interessieren. Nach einem gemeinsamen Besuch der Leinwand in der Stadtmühle, trat man sich in einem Abendessen.

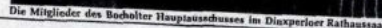
„Unsere Freundschaft ist gar keine Selbstverständlichkeit. Sie hat sich selbst inzwischen schon so gefestigt, daß selbst kritische Themen angesprochen werden können“, erklärte Bocholt stellvertretender Bürgermeister Heinz Haltermann. Der jüngste Begrüßende stimmte mit Blick auf die Problematik „Eurobad Suderwick“ ebenfalls aus der Niederlande unter- stützt ihm sein Gegenüber aus der Provinz. Der Niederländer unter- schätzte die Hoffnungen auf einen Druck, daß auch die geplanten ge- meinschaftlichen Projekte dem- nächst ihren Fortschritt tragen. In den Diskussionen, so waren sich beide Seiten einig, finden in der Praxis

ihren Niederschlag - so vor allem in kulturellen Angeboten, aber auch in Besuchsprogrammen und Weiterbildungsmaßnahmen. „Wenn es in Bonn nicht klappt, bekommen auch wir in Bonn ein paar Tropfen ab“, besichert Dinspoxers Bürgermeister, benennt van As im positiven Zusammenhang mit Deutschland.

Wie weit die Zusammenarbeit inzwischen gereicht ist, zeigt das Beispiel von interkulturellen Kontakten. So ist die polnische Stadt Stribin seit einiger Zeit offizieller Partner von Dinspox. Ein Austauschprogramm, das die Pöten-Entsorgung wiederum stellte, aus dem alten St.-Agnes-Hospital für das dortige

Krankenhaus zur Verfügung.

Bocholter-Borkener Volksblatt



Bürgermeister van As: „Gute Zusammenarbeit nach kommunaler Neugliederung“

Boholt/Dinxperlo (sas). Vor der Ankunft des Bocholter Hauptausschusses wurde gestern im Dinxperlo Ratssaal gefroren: Die Bocholter Stadtverwaltung hatte nämlich eine Namensliste der Hauptausschußmitglieder und der sie begleitenden Verwaltungskräfte nach Dinxperlo geschickt, und über die Titel, die in diesem Papier auftauchten, emüsierten sich die niederländischen Ratsevertreter und -vertreterinnen köstlich.

Danach aber wurde es nach dem Einzug der Bocholter Parlamentarier, die damit nach fast genau vier Jahren einen Besuch des Dinxperloer Rates in Bocholt offiziell erwiderten, ernst: Bürgermeister van As begrüßte die Bocholter im schmucken Dinxperloer Ratssaal und betonte die gute Zusammenarbeit, die sich auch nach der kommunalen Neugliederung und nach der Einsiedlung der Flüchtlinge eingestellt habe.

meindung Sudewicks in die Stadt Rocholt fortgesetzt habe. Die Gemeindefunktionäre, die es zwischen Sudewicks und der Gemeinde schon gegeben habe, sind zu einer ständigen Aufgabe auch der Stadt Rocholt geworden", erklärte L. van der Meer. Die Gemeinden hätten sich in vielen Fällen gegenseitig unterstützt. Dies sei ein gutes Beispiel für den wirtschaftlichen Westmünsterland gewesen, ebenso aber auch in dem strengen, endlich eine Grenzüberwindung durch eine Autobahnbrücke von Ibbenbüren über zur BRD-Auffahrt Inselberg zu bekommen.

Die beiden Gemeinden seien sich ebenfalls am Anfang an darin gewiesen, daß sie sich im Verhältnis im Grenzraum ein Beispiel für eine europäische Integration sein kann. In diesem Zusammenhang wies van

Humoraler Neugierde

hin, die im zweijährigen Rhythmus unregelmäßig abwechselnd zwischen Dinspexerplatz und Bocholt stattfinden. Es ist nicht zu zweifeln, daß die Bürger bei diesen Stätten immer auf solche Initiativen hinzuweisen und ihre Aktivitäten zu fördern.

Überbürgermeister Günther Hocherzwich die Nachbarschaftsgewerkschaft des böden Kommuniten mit der guten Nachbarschaft in der halb einer Straße. Das Verhältnis zu Dinspexer ist wesentlich enger als zu anderen Nachbargemeinden.

Wie in jeder guten Nachbarschaft kann man gegenseitig zur Hilfeleistung bereit sein. Der Feuerteur bei der Nachbarschaft Bochoits Überbürgermeister, das auch ein, daß sich Bocholt um die Dinspexer Umgebungstraße nicht genug gekümmert habe, die wolle man zum Beispiel die Gröden

Kindertagesstätte in Dinxperlo schon im Krabbelalter
Dinxperlo (swa). Spiel ohne Grenzen in der Kindertagesstätte „t Groten“ in Dinxperlo wird es möglich. Gestern öffnete die Einrichtung, in der auch Kinder aus Deutschland, in der Summen werden.

Dinxperlo (swa). Spiel ohne Grenzen in der Kindertagesstätte "t Groenestuin" in Dinxperlo wird es möglich. Auch Kinder aus Deutschland auf der Sommerferien, offiziell ihre Pforten. Dinxperlo Nounens, eine Abgesandte der Dinxperlo Bürgermeisters, erstattete den Anwesenden der Kindertagesstätten bereits im 16. Jahrhundert ausschließlich die Phase, in der Erziehung ihrer Kinder kummerlos wachse jetzt wieder die Nachfrage der Tagesstätten. Die Nachfrage der Tagesstätten.

den Niederlanden will man dem Staat, Eltern und Betriebe so die Kosten teilen. Die Wirtschaft, so zeigte sich Frau Nouwens, werde die Bedeutung einer Kinderbetreuung einsehen könnten, so das Konzept für Arbeiter Kindertagesstättenplätze.

Stevens ist die Leiterin der untertagesstätte in Dinxperlo. Familien Erzieherin stehen ende und ehrenamtliche Seite. Auf lange Sicht sollen Grotenhuis zwei Hauptamtliche Kinder kümmern. es acht Jungen und Mädchen kommen. Um 8 Uhr Betrieb, um 17.30 Uhr ist

In Dinxperlo öffnete die Kindertagesstätte 't Grotenhuis feierlich ihre Pforten. Auch deutsche Kinder können kommen.

Schluß. Meistens wird es aber schon in der Mittagszeit leer. Deshalb freuen sich die Niederländer auch auf Besuche von deutschen Kindern.

trüge richten sich nach den Interessen der Kinder.

Foto: Schwager

...sich nach den Einkünften
der Familien. Ansprechpartnerinnen
sind Christel Stevens, ☎ 0031-8355/
2896, oder Leontine Vermeulen,
☎ 0031-8355/2395. Von 9 bis 10 Uhr
auch unter ☎ 0031-8355/4590.

Öffnung des Grenzüberganges Dinxperlo/Suderwick
Rat der Stadt Bocholt
unterstützt den Antrag
der Gemeinde Dinxperlo

Fractionen stehen dahinter / Unterschriftenaktion

Bocholt (ms). Die Stadt Bocholt unterstützt eine Resolution des Gemeinderates Dinsperlo, der sich für eine durchgehende Öffnung des Grenzüberganges Dinsperlo/Saderwick stark macht. Einen entsprechenden Antrag hat der Gemeinderat der Nachbargemeinde dem niederländischen Grenzpräsidenten, der Provinzverwaltung von Gelderland, dem Europarat, der Stadt Bocholt, dem niederländischen Parlament und dem Rat der Europäischen Gemeinden zur Kenntnis gegeben.

[illegible]

Ferner wird in dem Antrag festgestellt, daß die Verwirklichung der europäischen Vereinigung nur von der Basis (den Binnengrenzen) aus aufgebaut werden muß. „Deshalb muß der Grenz

bergang Dinxperlo/Saderwick 195
und Nacht geöffnet sein", heißt es u
dem Antrag des Dinxperloer Gemein
berates, der gestern der Bochoiler
Stadtverordnetenversammlung ab
Tischvorlage gereicht wurde.


Auto-WASH
 die perfekte Wagenpflege
 Buchholtz - Dingdener Straße 185

 Heizöl - Benzin - Super Diesel
 Autogas - Motorenöle + Fett

Beide Fraktionen im Bocholter sprachen sich für eine Unterstützung dieses Antrages aus. In diesem Zusammenhang übergab der CDU-Stadtratsmitglied Herr Dr. Grottel eine Unterschriftenliste von Süderker Bürgern, die ebenfalls eine Öffnung des Grenzüberganges auch bei Nörfeld fordern.

ste intergemeentelijke samenwerking in de zin van de Europese gedachte.

Normen zoals het grensverdrag van 1963, de overeenkomst over de gemeenschappelijke regeling van gemeentelijke vraagstukken evenals verdere overeenkomsten tussen het Koninkrijk Nederland en Duitsland geven de wettelijke begrenzingen aan, waarbinnen de politieke acteurs en collega's zich kunnen bewegen. Daarnaast bestaat er op 't gebied van de maatschappelijke regelgeving, bijvoorbeeld

bij de bouw van installaties, speciaal nationaal recht. Hierbij bleek de manier waarop iedere gemeente de partner aan de andere kant van de grens informeert over geplande voornemens, zeer geslaagd is. Deze processen waren en zijn doordrongen van een hoge mate van transparantie en openheid. Het resultaat is vertrouwen en zekerheid.

De op vele gebieden bestaande vervlechting dient de bevordering van de levenskwaliteit, het werk en de welvaart van de grensbewoners van beide landen.

Bewoners van Suderwick en Dinperlo beschouwen zich als burens en partners. Vanuit het verleden ontstond een zgn. gemeenschappelijke burgerzin, die op verschillende plaatsen en van samenwerking tot uitdrukking komt. Sommige successen zou ik graag d. n. v. een opsonnig als voorbeeldig willen vermelden:

- Riolering, gemeenschappelijke planning en voordelige aanleg van het riool aan de Hellweg/Heelweg
- Het op elkaar afstemmen van de wegvernieuwing Hellweg/Heelweg en de Sporker Straße
- Regelingen op het gebied van vuilnisafvoer
- Regelingen op het gebied van watervoorziening
- Op elkaar afstemmen van de reddingsdienst, brandweer en rampenbestrijding
- Mogelijkheid om de muziekschool en de volkshogeschool te gebruiken
- Samenwerking is het personenvervoer op korte afstanden, Anruf-Sammel-Taxi (= vergelijkbaar met Regio Taxi). Dinxperlo werd in het bestaande AST net opgenomen
- Vorming van een werkgroep Ontwikkeling Heel/Hellweg
- Samenwerking kleuterschool en kinderdagverblijf - Kinderen uit Suderwick bezoeken de basisscholen in Dinxperlo
- Samenwerking tussen scholen - De Grundschule Suderwick werkt samen met de basisscholen in Dinxperlo. Hier geldt: Spelend talen leren! Ook op de Grundschule wordt Nederlands geleerd - een bijzonder fenomeen.

Sinds november 2000 is er een „Internationale commissie“, waarin van beide gemeenten evenveel vertegenwoordigers zitting hebben. Deze vergadert een keer per vier maanden. De commissie functioneert als platform om gemeenschappelijke belangen op het gebied van economie, cultuur, sociale zaken, jeugd en sport te bespreken en nog sterker en efficiënter te bundelen. Veel ideeën afkomstig van burgers evenals van andere gemeentelijke instellingen worden in de „Internationale commissie“ geconcretiseerd, gecoördineerd en begeleid. Er ontstaan toekomstvisies over verdere samenwerking. Een kleine blik in de toekomst:

Een grensoverschrijdende koppeling op het gebied van de bejaardenzorg zal door de nieuwe stichting worden werkstelligd. Men zou aan de wensen van de bejaarden voldoen, als zij ook op latere leeftijd in hun woonomgeving kunnen blijven wonen en niet naar Bocholt moeten verhuizen.

Momenteel worden mogelijkheden zowel voor de grensoverschrijdende ambulances als voor het samenwerken tussen de brandweren ontwikkeld. (Verdrag 13-09-2004)

Op het gebied van het jeugdwerk is nog veel te verbeteren. Het idee om een gemeenschappelijke jeugdontmoetingsplaats voor open jeugdwerk op te richten hoort daarbij. Behalve organisatorische vragen moeten hier vooral financiële vragen opgelost worden.

Erste Sitzung des Internationalen Beratungsausschusses Bocholt-Dinxperlo mit orangefarbenen Tulpen auf den Tischen (21. Februar 2001)
Eerste vergadering Internationale adviescommissie Bocholt-Dinxperlo 21-2-2002 in Dinxperlo met oranje tulpen op tafel






GEKÜRTERTER TERMIN!
 Der von Stadtarchiv Bocholt und VHS Bocholt-Rhede-Isselburg getragene
Gesprächskreis Bocholter Stadtgeschichte
 lädt zusammen mit der Gemeinde Dinxperlo, der Europa-Union Bocholt
 und dem Heimatverein Suderwick
 am
Donnerstag, 1. März 2001, 18.30 Uhr,
 ein in das
Jugendheim der kath. Kirchengemeinde St. Michael,
Kerkpatt in Bocholt-Suderwick
 zu einer
Podiumsdiskussion
 mit
Johannes Hoven, Suderwick
Hildegard Schwenberg, Suderwick
Theo Rijkx, Dinxperlo
 zum Thema
Suderwick – Dinxperlo
Erlebnisse, Erfahrungen, Gefühle
aus 60 Jahren
 Gut nachbarschaftliches Miteinander der beiden Grenzgemeinden
 Dinxperlo/Niederlande und Suderwick/Deutschland hat in der Zeit des
 Zweiten Weltkriegs sehr gelitten. Betroffene von diesem und jenseits
 der deutsch-niederländischen Grenze, die zwischen Suderwick und
 Dinxperlo zum Teil über eine gemeinsame Straße führt, berichten über
 ihre Erlebnisse. Theo Rijkx wird die Situation der Grenze in unter-
 schiedlichen Jahrzehnten anhand von Lichtbildern darstellen. Ein Blick
 auf die gegenwärtige Situation soll verdeutlichen, wie die Grenze
 heute mehr denn je statt Trennung Begegnung bedeutet.
 Moderation: Stefani Gerdes-Martens und
 Stadtarchivar Dr. Hans D. Oppel
 - Eintritt frei -

*1. 3. 2001: Eine ge-
meinschaftliche Dis-
kussionsveranstaltung
über 60 Jahre Erleb-
nisse an der Grenze in
Suderwick und Dinx-
perlo.*

*1-3-2001: Een ge-
meenschappelijke dis-
cussie op 60 jaar aan
de grens.*

Op lange termijn kan aan samenwerking op het gebied van sport gedacht worden. Het idee is, om het Suderwickse sportterrein te verplaatsen naar de Duitse kant net tegenover het Dinxperlose sportterrein. Dit idee heeft in de essentie te maken met bestemmingsplannen en bouwvergunningen. Deze moeten daarom uiterst zorgvuldig op elkaar worden afgestemd.

Zoals gezegd: Al de hierboven genoemde ideeën en visies zouden - onder voorbehoud van oplossing en vorming van zowel rechtskundige als bij verdrag te regelen voorwaarden - in de nabije of verre toekomst een keer werkelijkheid kunnen worden. Dat is niet altijd makkelijk, omdat steeds twee verschillende rechtsculturen zorgvuldig op elkaar afgestemd moeten worden. Beide gemeenten werken er echter continue aan en doen alles, wat mogelijk is.

Het verleden heeft aangetoond, dat er veel mogelijk is. Zowel de stad Bocholt als Dinxperlo streven er naar, de op vele gebieden vruchtbare samenwerking - informeel en praktisch - ook in de toekomst voort te zetten.

Relevant is: verder gaan met wat goed voldoet, maar ook nieuwe ideeën ontwikkelen. Daarbij moet altijd het welzijn van de mensen aan beide zijden van de staatsgrens de maatstaf voor alle vernieuwings- en optimaliseringsprocessen zijn.

Deze publikatie is een nieuw tandwiel in het mechanisme van de samenwerking. Ik dank de meewerkende auteurs, aan de Duitse en Nederlandse kant, van de „Werkgroep Documentatie Dinxperlo - Suderwick“ voor hun groot engagement.

Es ist Freitagnachmittag. Die Sonne schickt ihre Strahlen auf die Erde. Der stolze Turm der früheren Liboriuskirche, heute Nederlands Hervormde Kirche und auch umgetauft zur Dorfkirche der Vereinigten Evangelische Kirchengemeinschaft in Dinxperlo, steht wie ein Herrscher und schaut herab auf die deutschen und niederländischen Kauflustigen, die den Mittelstand und den Wochenmarkt mit einem Besuch beehren. Der Glockenspieler spielt unverfälschte klassische Musik, ab und zu mit einem Hauch von Semi-Klassik. Der Freitagnachmittag ist in Dinxperlo unauflöslich verbunden mit dem Wochenmarkt. Gebratener Fisch, Gemüse, Obst und die Blumen finden begierige Abnehmer. Wenn man sich das so anschaut, scheint der Freitagnachmittag für viele ein Ausflugstag zu sein.

Das bringt mich dazu, meinen alten hölzernen Schreibtisch in dem doch einigermaßen stattlichen Zimmer zu verlassen und meiner Ehefrau vorzuschlagen, eine Radtour zu machen, um die schöne Umgebung Dinxperlos zu genießen. Nicht widerwillig, sondern mit Begeisterung und mit einiger Verwunderung – weil an einem Wochentag eine Fahrradtour ungewöhnlich ist (was werden die Leute denken?) – wird dieser Vorschlag begrüßt. Das Stahlross wird bestiegen und wir machen uns bereit für eine deftige Fahrradtour. Eine leichte Brise begleitet uns längs Gottes Wegen.

Natürlich wird zuerst Suderwick – ein nicht unwichtiger Teil der Stadt Bocholt – angesteuert. Schon rasch erscheint Anholt in der Ferne. Diesen Ort lassen wir trotz seines ansprechenden Charakters liegen und fahren durch bis Isselburg. Über allerlei Landwege erkunden wir das deutsche Land. Während des Radelns wird über die Beziehung zwischen Dinxperlo und Suderwick/Stadt Bocholt gesprochen. Das war, ist etwas Besonderes und wird auch etwas ganz Besonderes bleiben.

Es ist an der Zeit, eine Konditorei aufzusuchen und uns mit einem herrlichen Stück Torte überraschen zu lassen. Der Kaffee ist gut, aber man vermisst doch eine Prise „Buisman“. Den Älteren unter Ihnen bekannt, aber für die jüngeren Liebhaber dieses braunen Getränkes völlig unbekannt. Nun, dann eben eine kurze Erklärung: Beim Zubereiten des Kaffees wird dem Kaffeepulver eine Prise gerösteten Puderzuckers zugefügt. Das gibt dem Kaffee einen extra würzigen Geschmack.

Nach dieser Rast wird wieder zum Zweirad gegriffen und wir folgen unserem Weg weiter ins deutsche Land. Die Sonne brennt herrlich. Eine Müdigkeit überfällt uns jedoch. Dann eben ein Nickerchen machen auf Mutter Erde. Kaum haben wir das Fahrrad an eine Kopfweide gelehnt, liegen wir auch schon da und schnarchen. Problemlos denkt man weiter nach über die einzigartige Position von Dinxperlo und Suderwick/Bocholt.

Herr Boxem, für diese Thematik der Deputierte der Provinz Gelderland, höre gut zu, denn hier ist die Rede von einer einmaligen Situation. Es ist gut, dass Sie die Unterschriften des Bürgerkomitees empfangen haben, aber Sie müssen selber einen Standpunkt beziehen und den Kopf nicht wenden in Richtung Innenminister und Verbindungen zum Königreich. Herr K. de Vries, Sie sind doch auch ein „Achterhoeker“ unter „Achterhoekern“. In Den Haag braucht man uns nicht zu erzählen, wie die verwaltungsmäßige Konstruktion, wie die Erweiterung durch Zusammenlegung von

Gemeinden für uns auszusehen hat. Wir haben als Gemeindeverwaltung doch nicht versagt. Groß, größer, am größten – das sind nicht die Synonyme für gut, besser, am besten. Wir greifen doch in den letzten Jahren die städtischen Neuerungen mit all ihren Facetten und die Erhaltung und Ausbreitung der lokalen Arbeitsmöglichkeiten auf. Erhalten unsere Kinder nicht den direkten Kontakt mit deutschen Kindern in der Kindertagesstätte?

Wir müssen Europa an der Basis praktizieren. Geben Sie uns doch eine Chance, auch wenn sie vielleicht meinen, es mit dem unartigsten Jungen oder dem unartigsten Mädchen in der Klasse zu tun zu haben. Gebt uns die Möglichkeit!

Herr Kommissar der Königin in der Provinz Gelderland, ich wende mich an Sie. Sie haben die liberalen Ideen hoch auf Ihre Fahne geschrieben. Es muss ein Stückchen Freiheit geben in der verwaltungsmäßigen Gestaltung unseres Landes. Es darf keine Einheitswurst entstehen. Im Achterhoek muss es eine Vielfalt von Gemeinden geben. Vielgestaltig ist doch nicht falsch – ein jeder mit seiner oder ihrer Verantwortlichkeit und Aufgabe. Damit wird dem Landesinteresse am besten gedient.

Herr de Vries, Ihnen als Fraktionsvorsitzenden brauche ich nicht viel zu erzählen. Das Interview in der Haus-an-Haus Zeitung „De Band“ war klar und deutlich.

Und natürlich unsere sozialistischen Freunde, sie nehmen mehr als Rücksicht auf die Kleinen. Das ist doch ein nicht unbekannter Programmpunkt Ihrer Partei.

Die Partei mit einer vernünftigen Alternative kann uns doch nicht einfach fallen lassen, denn ausgerechnet sie hegt und pflegt doch immer die Alternativen.

Und nicht zu vergessen, die kleinen Parteien. Immer wieder haben sie sich für die Belange der Kleinen unter den Großen eingesetzt.

So, das habe ich aber schön gesagt! Es scheint so, als ob ich das entscheidende Tor in einem Wettkampf zwischen den deutschen gewählten Bürgermeistern und den niederländischen ernannten Bürgermeistern meisterhaft schieße. Verflixt, ich glaube, dass ich meine Achillessehne fühle. Ein Stich! Das war etwas zu viel des Guten. Meine Frau Janny gibt mir einen Stoß, „Henk, was hast du denn? Du bist so unruhig. Es ist nun schon das zweite Mal, dass du mich als Spielball benutzt. Geht das nicht etwas sanfter?“ „Oh, Entschuldigung, ich glaubte noch einige nicht unwichtige provinziale Politiker über das Fortbestehen von Dinxperlo überzeugen zu müssen.“ „Ja, ja, da liegst du nicht so falsch. Aber Dinxperlo wird wohl bleiben?! Es wird nicht vom Erdboden gelöscht.“

Aber ich muss ehrlich sein, wenn das Regieren beispielsweise in einem größeren Verhältnis stattfinden muss, wird das auf Kosten der kleineren Gemeinschaften gehen. Der Bürger auf der Straße versteht das überhaupt nicht. Aber vielleicht darf ich eine vorwitzige Bemerkung machen. Er-eifere dich nicht oder nicht zu sehr. Ab und zu überkommt mich das Gefühl, dass du noch einer der wenigen bist, der sich für die Selbständigkeit von Dinxperlo einsetzt.“

„Janny, ich habe fürchterlich geträumt.“ „Ja, das brauchst du mir nicht zu erzählen. Ich fühle es noch. Aber was willst du denn eigentlich mit Dinxperlo?“ „Nun, ich werde versu-

chen, es kurz zu erklären, denn wir haben bis zu unserem Dinxperlo noch ein Stück auf dem Stahlross zu fahren. Mein Ideal wäre, dass Dinxperlo und Suderwick so eine Art Testgemeinde werden könnten für die Niederlande und Deutschland. Bei jedem Beschluss muss ein Grenztest durchgeführt werden. In die Überlegungen muss immer wieder die Frage einfließen, ob den Belangen der gemeinsamen Grenzgemeinde nicht unverhältnismäßig geschadet wird.

Die gesetzlichen Hindernisse auf beiden Seiten der Grenze müssen beispielsweise auf die eine oder andere Weise beseitigt werden.

Auf eine kreative und innovative Weise muss verwaltet werden. Die Verwaltung muss so nah wie möglich beim Bürger sein.“ „Meinst du zum Beispiel einen „Sonderstatus?“

„Das ist der richtige Ausdruck. Ich hatte noch nie so einen guten Zuhörer, der mit einem Wort begreift, was ich meine.

Aber das Allerwichtigste sind die Einwohner. Die Vertretung der Interessen der Bürger muss immer im Mittelpunkt stehen, denn abends müssen die Einwohner sagen können: Hier ist es gut zu wohnen, zu leben, sich zu erholen und zu arbeiten in der besonderen Grenz(teil)gemeinde Dinxperlo-Suderwick.“

„Ja, das hast du schön geträumt und gesagt. Jedoch habe ich davon eine schmerzliche Knieverletzung zurückbehalten.“

Anmerkung des Verfassers:

Dieser Beitrag wurde im Oktober 2001 geschrieben. Deshalb ist seine Aktualität überholt. Dennoch wurde beschlossen, den Beitrag unverändert aufzunehmen.

Een droombeeld of werkelijkheid

H.J. van der Woude

Het is vrijdagmiddag. De zon laat haar stralen goed zien. De trotse toren van heel vroeger de Sint Liborius Kerk, naderhand de Nederlands Hervormde Kerk en thans omgedoopt tot de Dorpskerk van de Verenigde Protestantse Kerkgemeenschap in Dinxperlo staat er als een heerser bij en ziet neer op de Duitse en Nederlandse kooplustigen, die de middenstand en de wekelijkse warenmarkt vereren met een bezoek. De beiaardier speelt onvervalste klassieke muziek met af en toe een vleugje semi-klassiek. De vrijdagmiddag is in Dinxperlo onlosmakelijk verbonden met de wekelijkse markt. De gebakken vis, de groente, het fruit en de bloemen vinden gretig aftrek. Wanneer men dit zo aanschouwt dan is de vrijdagmiddag voor velen een uitje.

Dat brengt mij ertoe het oude houten bureau in de toch enigszins statige kamer te verlaten en mijn echtgenote voor te stellen een fietstocht te gaan maken en te gaan genieten van de fraaie omgeving van ons Dinxperlo. Niet tegenstribbelend, maar met enthousiasme en met enige verwondering - omdat een fietstocht op een werkdag toch niet passend wordt geacht (wat zullen de mensen er wel van denken) - wordt dit voorstel begroet. Het stalen ros wordt beklommen en we zetten ons schrap voor een stevige fietstocht. Een licht briesje vergezelt ons langs 's Heren wegen.

Uiteraard wordt eerst Suderwick - een niet onbelangrijke kern van de Stadt Bocholt - aangedaan en al ras verschijnt Anholt in de verte. Dit laten wij ondanks het chique karakter maar liggen en trekken op naar Isselburg. Via allerlei plattelandswegen verkennen wij het Duitse platteland. Tijdens het fietsen gaan de gesprekken over de relatie tussen Dinxperlo en Suderwick/Stadt Bocholt. Dat was, is en blijft toch wel een heel bijzondere. Het wordt tijd om een Konditorei aan te doen en ons te laten verrassen met een overheerlijk stuk „Torte“. De koffie is goed, maar je mist toch dat vleugje „Buisman“ erin. Voor de oudere kenners onder u bekend, maar voor de jongere liefhebbers is een bruin bakkie volslagen onbekend. Nu dan maar even een korte verklaring: bij het koffie zetten wordt een klein lepeltje Gebrande suikerpoeder erin gedaan, wat een extra pittige smaak geeft aan de koffie.

Na deze verpozing wordt de tweewieler wederom gepakt en vervolgen wij onze weg in het Duitse landschap. De zon staat lekker te branden. Een luiheid overvalt ons echter. Dan maar even een uiltje knappen op moeder aarde. Voordat je goed en wel de fiets hebt geparkeerd tegen een eenzame knotwilg, lig je reeds te ronken. Zonder enig pro-

bleem vervolg je „het gesprek“ over de unieke positie van Dinxperlo en Suderwick/Stadt Bocholt.

Meneer Boxum, voor dit onderwerp toch, wel de gedeputeerde van de provincie Gelderland, luister dan toch. Hier is sprake van een unieke situatie. Het is goed, dat u de handtekeningen van het Burgercomité in ontvangst neemt, maar u moet zelf een standpunt innemen en het hoofd niet laten hangen naar de Minister van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties, de heer K. de Vries. U bent toch ook Achterhoeker met de Achterhoekers! In Den Haag behoeven zij ons toch niet te vertellen hoe de bestuurlijke constructie op onze schaal eruit moet zien? Wij hebben als gemeentebestuur toch niet gefaald. Groot, groter en grootst zijn geen synoniemen voor goed, beter en best. We pakken de laatste jaren zaken als de stedelijke vernieuwing in al zijn facetten en het behoud en de uitbreiding van de lokale werkgelegenheid toch op. En krijgen onze kinderen niet direct te maken met de Duitse kinderen op de peuterspeelzaal. We moeten Europa praktiseren aan de basis. Geef ons toch de kans, on danks het feit, dat u misschien wel vindt dat we het stoutste jongentje of meisje in de klas zijn. Geef ons die kans.

Meneer de Commissaris der Koningin in de provincie Gelderland, ik richt mij ook nog persoonlijk tot u. U heeft de liberale denkbelden hoog in het vaandel staan. Er moet een stuk of een stukje vrijheid zijn in de bestuurlijke inrichting van ons land. Er moet geen eenheidsworst ontstaan. Er moet een diversiteit zijn van gemeenten in de Achterhoek. Veelvormigheid is toch niet mis, een ieder met zijn of haar eigen verantwoordelijkheid en taak. Daarmee wordt het landsbelang het beste gediend.

Meneer de Vries, tegen u als fractievoorzitter behoeft ik niet zoveel te zeggen. Het interview in ons huis-aan-huis blad „De Band“ was helder en duidelijk.

En natuurlijk onze socialistische vrienden houden meer dan rekening met de kleintjes. Dat is toch een niet onbekend item in uw partij.

De partij van het redelijk alternatief kan ons niet laten vallen, omdat deze partij alternatieven immer koestert.

En niet te vergeten de kleinere partijen. Bij voortdurend hebben zij borg gestaan voor een belangenbehartiging van de kleineren onder de groten.

Zo, dat heb ik maar mooi gezegd. Het is net of ik het beslissende doelpunt scoor in een wedstrijd tussen de de Duitse gekozen burgemeesters en de Nederlandse be-

noemde burgemeesters met een meesterlijke uithaal. Uithaal, potverdorie, ik geloof dat ik mijn hamstring voel. Een pijnscheut. Dat was iets teveel van het goede. Mijn echtgenote geeft mij een por, Henk, wat heb je toch? Wat ben je toch onrustig. Het is nu al de tweede keer dat je mij als speelbal gebruikt. Kan het niet wat rustiger? Oh, sorry hoor, ik dacht dat ik nog enkele niet onlangrijke provinciale politici moest overtuigen van het voortbestaan van ons Dinxperlo. Ja, ja, dat is niet verkeerd, maar Dinxperlo blijft Dinxperlo toch wel?! Het wordt niet van de aardbodem weggevaagd. Maar ik moet eerlijk zijn, wanneer het besturen bij wijze van spreken op een grote schaal moet plaats vinden dan gaat dat ten koste van de kleinere gemeenschappen. De burger in de straat begrijpt er helemaal niets van. Maar mag ik misschien een ondeugende opmerking maken. Maak je (je) niet zo druk of te druk. Af en toe heb ik wel eens het gevoel, dat je nog één van de weinigen bent die zich druk maakt over de zelfstandigheid van Dinxperlo.

Janny (mijn echtgenote), ik heb flink gedroomd. Ja, dat behoeft je mij niet te vertellen. Ik voel het nog. Maar wat wil je eigenlijk dan met Dinxperlo. Nu ik zal het proberen kort te zeggen, want we moeten nog een eindje op het stalen ros naar ons Dinxper. Mijn ideaal zou zijn, dat Dinxperlo en Suderwick een soort proefgrensgemeente gaan worden in Nederland en Duitsland. Bij elke beslissing moet een grenstoets

worden gedaan. In de overwegingen moet bij voortdurend worden nagegaan of de belangen van de gezamenlijke grensgemeente niet onevenredig worden geschaad. De wettelijke beletselen van de beide landen moeten bij wijze van spreken in één of andere vorm terzijde worden geschoven. Op een creatieve en innovatieve wijze moet er worden bestuurd. Het bestuur moet in deze situatie zo dicht mogelijk bij de burgers staan. Bedoel je bij wijze van spreken een „status aparte“? Dat is het juiste woord. Ik heb nog nooit zo'n goede luisteraar gehad, die met een enkel woord precies begrijpt wat ik bedoel. Maar het allerbelangrijkste is en blijft de inwoner. De belangenbehartiging voor de inwoners moet immer centraal blijven staan, want als de duisternis het 's avonds weer heeft gewonnen van de dag dan moeten de inwoners kunnen zeggen: het is goed wonen, leven, recreëren en werken in die bijzondere grens(deel)gemeente Dinxperlo-Suderwick.

Ja, ja dat heb je mooi gedroomd en gezegd, maar ik heb er wel een pijnlijke knieblesure aan over gehouden.

„Deze bijdrage is in oktober 2001 al geschreven. In verband daarmee is de actualiteit achterhaald. Desalniettemin is besloten de bijdrage ongewijzigd op te nemen.“ (H.J.van der Woude)

Bocholt-Suderwick und Dinxperlo von Süden, Aufnahme vom 23. Juni 2001 / Bocholt-Suderwick en Dinxperlo van uit het zuid, 23-06-2001.



Zu den Mundarten im niederländisch-deutschen Grenzraum Dinxperlo / Suderwick

Timothy Sodmann

Während die Staatsgrenze in unserem Raum zugleich jeweils den offiziellen Geltungsbereich der beiden Standardsprachen Deutsch und Niederländisch festlegt - genau wie die deutsch-dänische oder die deutsch-polnische Staatsgrenze den Geltungsbereich des Deutschen gegenüber dem Dänischen bzw. dem Polnischen abgrenzt - war dies früher hier und ist dies noch heute anderswo nicht immer der Fall. Einerseits gilt in den östlichen Teilen Belgiens, etwa in den Bereichen um Eupen und Malmedy, Deutsch weiterhin als Schriftsprache für große Teile der dort ansässigen Bevölkerung, andererseits wurde aber auch bis ins 19. Jahrhundert hinein in Teilen des Westmünsterlandes, der Grafschaft Bentheim, des Emslandes und Ostfrieslands - also auf deutschem Hoheitsgebiet - Niederländisch vielfach als Sprache der Verwaltung, der Bildung und der Liturgie verwendet¹.

Verglichen mit der relativ einfachen Zweiteilung auf der schriftsprachlichen Ebene sind die Dialektverhältnisse im deutsch-niederländischen Grenzraum ungleich komplizierter. Hier in unserer Heimat berühren sich nicht nur die beiden Standardsprachen, sondern auf dialektaler Ebene zwei weitere Sprachlandschaften, die sächsische und die fränkische. Ihre gemeinsame Grenze, bei weitem nicht so ausgeprägt wie die der beiden Schriftsprachen, verläuft nicht etwa parallel zur Staatsgrenze, sondern überquert diese fast rechtwinklig aus südöstlicher Richtung kommend im Raum Anholt-Millingen-Gendringen. Diese vorläufig grobe Einteilung in die (eher) sächsischen Mundarten des Westmünsterlandes, des nördlichen Gelderlands sowie Overijssels und der Twente, und die eher fränkischen Mundarten am nördlichen Niederrhein („Kleverländisch“) sowie im Süden Gelderlands („Liemers“) geht wohl letztendlich auf die Besiedlung des Raumes an Issel, Aa und Schlinge in vorgeschichtlicher Zeit zurück. Dabei muß betont werden, daß die heutigen Dialektgrenzen keinesfalls im ganzen Verlauf mit den Grenzen der ursprünglichen Stammesterritorien der Völkerwanderungszeit übereinstimmen müssen. Sie stellen vielmehr das Ergebnis einer mehr als tausendjährigen Entwicklung dar, sind also bedeutend älter als die territoriale und staatsrechtliche Grenzziehung des späten Mittelalters und der frühen Neuzeit, und konnten - eigenen Gesetzen folgend - ihre Eigenständigkeit mehr oder minder bis auf den heutigen Tag behaupten. Dabei haben Ausgleichsprozesse innerhalb des hiesigen Raumes, aber auch der sprachliche Einfluß solcher wichtigen kulturellen und wirtschaftlichen Zentren wie Utrecht, Köln und Münster jeweils in entscheidendem Maße mitgewirkt. Als Resultat dieses Kräftespiels kann die Mundartlandschaft Nordniederrhein-Ostgelderland-Westmünsterland als Übergangs- und Mischgebiet gelten. Dabei sind die einzelnen Komponenten in den verschiedenen Teilen unseres Gebiets unterschiedlich ausgeprägt: Nach Westen hin nimmt der niederländische Einfluß zu, nach Süden hin der rheinische, nach Osten hin der westfälische. Es handelt sich also - und das vermutlich seit frühester Zeit - um ein relativ heterogenes Gebiet, bei dem der Grad an Abweichungen zur Peripherie hin zunimmt.

Nicht zuletzt haben darüber hinaus seit dem 16. Jahrhundert die Standardsprachen - das Niederländische holländischer und das Hochdeutsche ostmitteldeutscher Prägung - jeweils die Mundarten beidseits unserer gemeinsamen Staatsgrenze entschieden beeinflusst. Allenthalben kann man heute einen Kontrastverlust gegenüber der Hoch-

sprache feststellen. In Laut- und Formenlehre, vor allem aber im Bereich des Wortschatzes werden viele urtümliche Elemente unserer Mundarten gegen Importgut aus der jeweiligen Hochsprache stillschweigend ausgetauscht. Diese Erscheinung ist alt, und sie hat es zu jeder Zeit gegeben. Erschreckend ist jedoch, mit welcher Geschwindigkeit heute der Austausch stattfindet.

Zu den Charakteristika von Dialekten gehört die begrenzte geographische Verbreitung. Nicht selten wird sogar innerhalb relativ homogener Mundartgebiete von Dialekt-sprechern behauptet, daß bereits im Nachbardorf eine „ganz andere“ Mundart gesprochen werde. Die Bereitschaft, auch geringfügige Abweichungen etwa in der Lautung oder im Wortschatz zu tolerieren, ist unter den meisten Mundart-sprechern nicht sonderlich groß. Um Mundartgrenzen möglichst eindeutig und objektiv festzulegen, greifen Sprachwissenschaftler (Dialektologen) auf relevante Merkmale, meistens aus dem Bereich der Laut- und Formenlehre, zurück.

So wird der alte fränkisch-sächsische Gegensatz *ii/ee* bzw. *uu/oo* in solchen Wörtern wie *tief*, *Dieb*, *Stuhl* oder *Blume* (*dīip/deep*, *Briif/Breef*, *Stuul/Stool*, *Bluume/Bloome*) auch zur Abgrenzung der Mundarten in unserem Raum verwendet. Das gleiche gilt auch für die Endungen *-en* bzw. *-(e)t* bei der Konjugation von Verben im Präsens: fränkisch (hier auch übereinstimmend mit dem Hochdeutschen und dem Standardniederländischem *wir machen*, *wij maken* gegenüber sächsisch (Westmünsterländisch und Geldrisch-Overijsselsch) *wii maak(e)t*).

Daß verschiedene Merkmale aus dem Bereich der Laut- und Formenlehre zuweilen miteinander kombiniert werden, um Dialektgebiete voneinander abzugrenzen, zeigt die hier von Ludger Kremer zusammengestellte Karte der westmünsterländischen Mundarten (Karte 1), die auf Vorarbeiten Ferdinand Herdemanns aus dem Jahre 1921 zurückgeht². Die einzelnen Teilräume tragen die römischen Zahlen I-VIII. Je höher die Zahl, desto größer der Grad der Abweichung vom kernmünsterländischen „Kleiplt“, der Bezugsgröße Herdemanns.

Während die Mundarten von Legden, Asbeck, Schöppingen und Eggerode hiernach noch zum Kernmünsterländischen gerechnet werden, bilden die Dialekte von Gronau, Epe, Nienborg, Heek und Ochtrup bereits eine neue Gruppe (I), die zusammen mit den Mundarten der Gebiete II und III als Übergangsmundarten zwischen dem West- und dem Innermünsterländischen gelten können. Das mittlere Westmünsterland bildet eine relativ einheitliche Mundartlandschaft und die Gebiete IV, V und VI werden nur durch einzelne Merkmale voneinander abgegrenzt. Zwischen dem mittleren Westmünsterland (V, VI) und dem westlichen Teilgebiet (VII) liegt nicht nur die Linie 6 (westlich *Lääpel* / östlich *Leppel*), sondern auch die Linie 5: *-sk-* wird im Westen zu *-ss-* („De Bokeltsen gaot met de Flässe in de Tässe in de Büsse teggen de Wisse“). Das letzte hier verzeichnete Gebiet VIII, das natürlich für unsere Leser besonders interessant ist, umfaßt die Dialekte der Ortschaften Werth und Suderwick. Zusammen mit den Dialekten des Gebiets VII bilden sie eine Übergangslandschaft zum Niederfränkischen hin. Linie 4, die Grenze zwischen VII und VIII, trennt die westliche Form *he dörf* 'er darf' vom östlichen *he dröf*. Als Westgrenze des Westmünsterländischen sind die Linien 2

(westl. *Fläb* / östl. *Fläbe* 'Flasche') und 3 (westl. *Iss* / östl. *lis* 'Eis') zu werten. Während Anholt und Isselburg hiernach schon zu den niederfränkischen Mundarten gerechnet werden, liegt die bereits oben genannte Lautgrenze zwischen dem Fränkischen und dem Sächsischen anhand der Verteilung *ii/ee* und *uu/oo* etwas weiter südlich (Linie 1).

Nicht von markanten Erscheinungen in der Laut- bzw. Formenlehre ausgehend, sondern vom landwirtschaftlichen Wortschatz hat Lex Schaars 1977 eine eigene Karte (Karte 2) zur Einteilung der ostgelderischen Dialekte (Achterhoek und Liemers) entworfen³. Untersucht wurde die geographische Verteilung von mehr als 100 Ausdrücken aus dem bäuerlichen Alltag (Hausbau, Stallung, Scheunen und Lagerung, Wohnraum, Heu- und Getreideernte, Geräte, Viehzucht). Der dadurch entstandene Einteilungsversuch, der weitestgehend auch den geographischen Gegebenheiten - Bedeutung von ausgedehnten Wald- und Moorebenen bei der Herausbildung von Verkehrs- und Mundartgrenzen - Rechnung trägt, zeigt fünf Dialektgebiete, die in einigen Fällen aus einer Kombination von zwei oder mehr Teilgebieten bestehen. So bilden die Teilgebiete 1 und 2 die Mundartlandschaft „Östliche Grafschaft“, 2 und 3 die Mundartlandschaft „Nördliche Grafschaft“ und die Teilgebiete 1-3 die „Nordöstliche Grafschaft“. Die Mundartlandschaft „Zentrales Ostgelderland“ (Teilgebiet 5) hat als Übergangsgebiet zu gelten zwischen den eher nach Norden hin (Twente) orientierten Mundarten der „Nordöstlichen Grafschaft“ und den mehr vom Südwesten her geprägten fränkischen Mundarten des „Liemers“ (Teilgebiet 4).

Die deutschen und niederländischen Dialektologen haben in ihren jeweiligen Untersuchungen, besonders aber bei ihren großen Materialsammlungen, fast immer an der Staatsgrenze haltgemacht, so daß wir über die engverwandten ostniederländischen und westniederdeutschen Mundarten nur wenig grenzüberschreitende Untersuchungen besitzen. Während im Osten und Süden des Westmünsterlands wichtige strukturelle Lautgrenzen vor allem im System der Langvokale auftreten, bietet die deutsch-niederländische Staatsgrenze kaum Anhaltspunkte für eine derartige Abgrenzung. Achterhoek und Twente bilden sogar gelegentlich, nicht zuletzt im Bereich des Wortschatzes, mit dem Westmünsterland eine Einheit. Dieser gemeinsame Wortbestand ist besonders im alten, landwirtschaftlich geprägten Wortschatz vertreten. Karte 3 zeigt solche Wortgrenzen in und um unseren Raum⁴. Während *Kidde* 'Heureihe' und *Röile* 'Schaukel' mehr oder weniger auf das Westmünsterland sowie auf

den Achterhoek und den Liemers beschränkt sind, kann *Pogge* 'Ferkel' als rheinisches Lehnwort in unserer Heimat gelten. *Nenndöör* 'große Tennentür' und *Naomadd* 'zweiter Grasschnitt' verbinden dagegen den Achterhoek und die Twente mit dem West- und Kernmünsterland.

Anders verhält es sich mit den Bezeichnungen für technische Innovationen der letzten hundert Jahre. Während das niederländische Wort *fiets* 'Fahrrad' auch im Westmünsterland weit verbreitet ist, gilt diesseits und jenseits der Staatsgrenze für 'Eisenbahn' beinahe ausschließlich nur der jeweils aus der Hochsprache hervorgegangene Ausdruck *trein* bzw. *lisen-/liserbaan* und *Tsuch*⁵.

Anmerkungen:

1. S. zuletzt Kremer, L. / Sodmann, T. (Hrsg.), „...die ihnen so liebe holländische Sprache“. Zur Geschichte des Niederländischen im Westmünsterland und in der Grafschaft Bentheim.
2. Ludger Kremer, *Mundart im Westmünsterland. Aufbau, Gebrauch, Literatur*, S. 22.
3. A.H.G. Schaars, *Boerentermen in Achterhoek en Liemers*, S. 232.
4. Ludger Kremer, *Mundart im Westmünsterland. Aufbau, Gebrauch, Literatur*, S. 26.
5. Vgl. Christa Hinrichs, *Transport und Verkehrsmittel*. In: Cornelissen, G. / Schaars, L. / Sodmann, T. (Hrsg.): *Dialekt à la carte: Dialektatlas Westmünsterland - Achterhoek - Liemers - Niederrhein*, S. 39-49 und Karten 18 und 19.

Literatur:

- Cornelissen, G. / Schaars, L. / Sodmann, T. (Hrsg.): *Dialekt à la carte: Dialektatlas Westmünsterland - Achterhoek - Liemers - Niederrhein*. Bonn/Doe-tinchem/Vreden 1993 (Westmünsterland. Quellen und Studien, 3).
- Entjes, H. / Hol, R.A.: *Dialectatlas van Gelderland en Zuid-Overijssel*. I/II. Antwerpen 1973 (Reeks Nederlandse Dialectatlassen, 12).
- Kremer, L.: *Mundartforschung im ostniederländisch-westfälischen Grenzgebiet. Eine Bestandsaufnahme (1900-1975)*. Amsterdam 1977 (Beschreibende Bibliographien, 7).
- Ders.: *Grenzmundarten und Mundartgrenzen. Untersuchungen zur wortgeographischen Funktion der Staatsgrenze im ostniederländisch-westfälischen Grenzgebiet*. Köln/Wien 1979 (Niederdeutsche Studien, 28).
- Ders.: *Mundart im Westmünsterland. Aufbau, Gebrauch, Literatur*. Borken 1983 (Schriftenreihe des Kreises Borken, 5).
- Kremer, L. / Sodmann, T. (Hrsg.), „...die ihnen so liebe holländische Sprache“. Zur Geschichte des Niederländischen im Westmünsterland und in der Grafschaft Bentheim. Mit Beiträgen von Johannes Baumann, Ludger Kremer, Steven Leys. Vreden 1998 (Westmünsterland. Quellen und Studien, 8).
- Niebaum, H.: *Zur niedersächsisch-niederfränkischen Dialektscheide. Ein Versuch anhand der ungerundeten palatalen Längen*. In: *Niederdeutsches Wort* 11 (1971), S. 45-60.
- Schaars, A.H.G.: *Boerentermen in Achterhoek en Liemers*. Zutphen 1977.
- Schophaus, Renate: *Zur Wortgeographie im niederfränkisch-niedersächsischen Grenzgebiet. Ein Vorbericht*. In: *Niederdeutsches Wort* 11 (1971), S. 61-86.

Over het dialect in de Nederlands-Duitse grensstreek Dinxperlo/Suderwick

Timothy Sodmann

Hoewel de rijksgrens in onze streek tevens telkens het officiële geldigheidsgebied van de beide standaardtalen Duits en Nederlands bepaalt - net zoals de Duits-Deense of de Duits-Poolse staatsgrens het geldigheidsgebied van het Duits ten aanzien van het Deens respectievelijk het Pools begrenst - was dit vroeger hier en is dit heden elders nog niet altijd het geval. Enerzijds geldt in de oostelijke delen van België, zo ongeveer in de omgeving van Eupen en Malmédy, het Duits nog steeds als schrijftaal voor grote delen van de daar woonachtige bevolking, anderzijds werd echter ook tot in de 19e eeuw toe in delen van het Westmünsterland, van het graafschap Bentheim, van het Emsland en Oost-Friesland - dus binnen het Duitse grondgebied - het Nederlands vaak als taal van de overheid, van de cultuur en van de liturgie gebruikt¹.

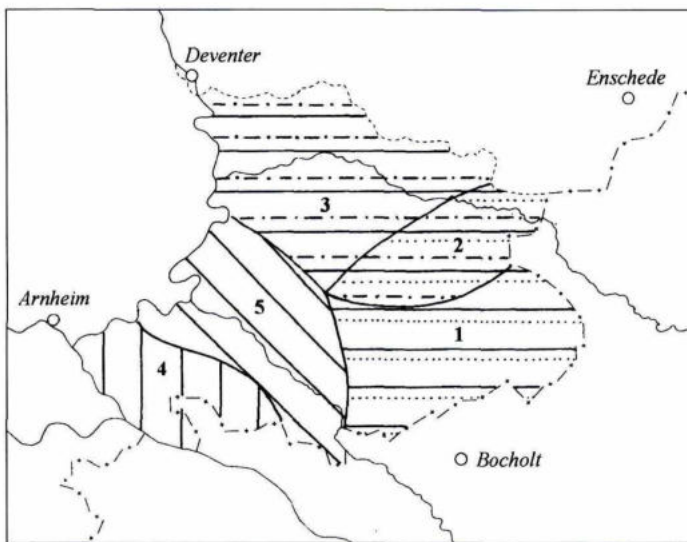
Vergeleken met de relatief eenvoudige tweedeling op het vlak van de schrijftaal, zijn de dialectverhoudingen in de Duits-Nederlandse grensstreek des te ingewikkelder. Hier in ons land hebben niet alleen de beide standaardtalen raakvlakken, maar op dialectgebied twee andere taalstrekken, de Saksische en de Frankische. Hun gemeenschappelijke grens, lang niet zo nadrukkelijk aanwezig als die van de beide schrijftalen, valt niet ongeveer samen met de rijksgrens, maar overlapt deze bijna rechthoekig uit zuidoostelijke richting komend in het gebied Anholt-Millingen-Gen-dringen. Deze voorlopig grove indeling in de (vroegere) Saksische streektaalen van het Westmünsterland, van Noord-Gelderland, alsook van Overijssel en Twente, en de vroegere Frankische dialecten in het noorden van de Nederlanden („Kleverlands“) evenals in het zuiden van Gelderland

Die westmünsterländischen Mundarten

- 1 *diep* – *deep*
- 2 *Fläβ* – *Flässe*
- 3 *Iss* – *Iis*
- 4 *he dörf* – *he dröf*
- 5 *Tasse* – *Taske*
- 6 *Lääpel* – *Leppel*
- 7 *Knee* – *Knai*
- 8 *Voggel* – *Vuoggel*
- 9 *dree* – *drai*
- 10 *kwam*; *kam* – *käöm*
- 11 *Kerke*; *Karke* – *Kiärk*
- 12 *Wääke* – *Wecke*
- 13 *u* – *ink*

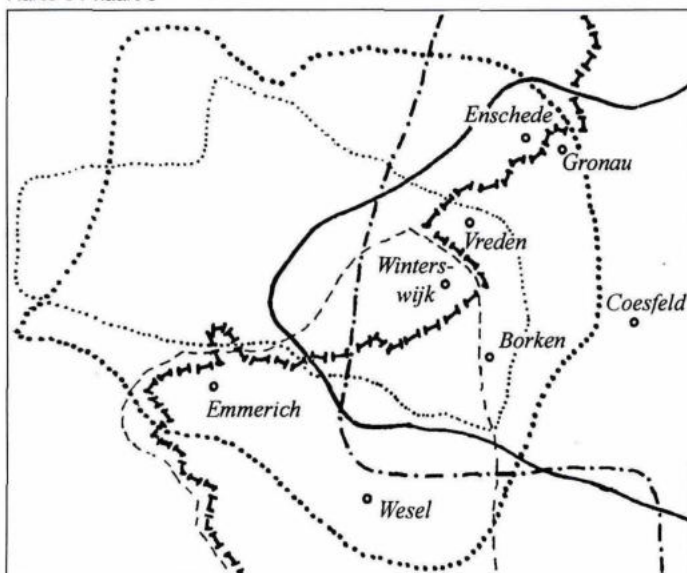


Karte 1 / kaart 1



Karte 2 / kaart 2

Karte 3 / kaart 3



(„Liemers“) gaat uiteindelijk wel terug tot de vestiging in de streek langs IJssel, Aa en Slinge in de prehistorische tijd. Daarbij moet benadrukt worden, dat de huidige dialectgrenzen geenszins met het gehele verloop langs de grenzen van de oorspronkelijke stammenterritoria in de tijd van de volksverhuizing behoeven overeen te stemmen. Ze vormen veeleer het resultaat van een meer dan duizendjarige ontwikkeling, zijn dus beduidend ouder dan de territoriale en staatsrechtelijke grensvaststelling uit de late Middeleeuwen en de vroege Nieuwe Tijd, en konden - eigen wetten volgend - hun zelfstandigheid meer of minder tot op de huidige dag handhaven.

Daarbij hebben nivelleringsprocessen binnen de streek alhier, maar ook de taalkundige invloed van zulke belangrijke culturele en economische centra als Utrecht, Keulen en Münster destijds in beslissende mate meegewerkt. Als resultaat van dit krachtenspel kan het streektaalgebied Noord-Nederrijn - Oost-Gelderland - Westmünsterland als overgangs- en vermengingsgebied beschouwd worden. Daarbij hebben de afzonderlijke componenten in de verschillende delen van ons gebied zich uiteenlopend ontwikkeld: naar het westen toe neemt de Nederlandse invloed toe, naar het zuiden toe die van de Rijnstreek, naar het oosten toe de Westfaalse. Het gaat dus - en dat vermoedelijk vanaf de vroegste tijd - om een relatief heterogeen gebied, waarin de mate van afwijkingen aan de buitenkant toeneemt.

Niet in de laatste plaats hebben bovendien vanaf de 16e eeuw de standaardtalen - het Nederlands onder Hollandse en het Hoogduits onder Oostmiddenduitse vorming - destijds de dialecten aan beide zijden van onze gemeenschappelijke staatsgrens beslissend beïnvloed. In ieder geval kan men thans een contrastverlies ten aanzien van de standaardtaal vaststellen. In klank- en vormleer, in de eerste plaats echter op het terrein van de woordenschat, worden veel oorspronkelijke elementen van onze dialecten tegen import uit de dan geldende standaardtaal stilzwijgend ingewisseld. Dit verschijnsel is oud, en heeft in iedere tijd bestaan. Schrikbarend is het evenwel, met welk tempo heden ten dage de uitwisseling plaatsvindt.

Tot het karakteristieke van dialecten behoort de beperkte geografische verbreiding. Niet zelden wordt zelfs binnen relatief homogene streektaalgebieden door dialectsprekers beweerd, dat al in een naburig dorp een „heel ander“ dialect gesproken wordt. De bereidheid, ook geringe afwijkingen bijvoorbeeld in de klank of in de woordenschat te tolereren, is bij de meeste dialectsprekers niet bijster groot. Om dialectgrenzen zoveel mogelijk op dezelfde manier en objectief vast te leggen, grijpen taalwetenschappers (dialectologen) op relevante kenmerken, meestal uit het gebied van de klank- en vormleer, terug.

Zo wordt de oude Frankisch-Saksische tegenstelling *ii/ee* respectievelijk *uu/oo* in woorden als *diep*, *dief*, *stoel* of *bloem* (*diip/deep*, *Brief/Breef*, *Stuhl/Stool*, *Bluume/Bloome*) ook voor de bepaling van de dialectgrenzen in onze streek gebruikt. Hetzelfde geldt ook voor de uitgangen *-en* respectievelijk *-(e)t* bij de vervoeging van werkwoorden in de tegenwoordige tijd: Frankisch (hier ook overeenstemmend met het Hoogduits en het Standaardnederlands) *wir machen*, *wij maken* tegenover Saksisch (Westmünsterlands en Gelders Overijssels) *wii maak(e)t*. Dat verscheidene kenmerken uit het gebied van de klank- en vormleer soms met elkaar gecombineerd worden, om dialectgebieden van elkaar te onderscheiden, bewijst de hier door Ludger Kremer

- Röile/ruile 'Schaukel/schommel'
- Kidde/kidde 'Heureihe/lange, zware ril nooi'
- Pogge/pogge 'Ferkel/big'
- Naomadd/naomat '2. Grasschnitt/tweede grasoogst'
- Nenndöör/nedendeur 'große Tennentür/groote deeldeer'

samengestelde kaart van de Westmünsterlandse dialecten (kaart I), die op het voorafgaande werk van Ferdinand Herdemann uit het jaar 1921 teruggaat². De afzonderlijke onderdelen zijn aangeduid met de Romeinse getallen I - VIII. Hoe hoger het getal, hoe groter de mate van afwijking van het Middenmünsterlandse „Kleiplatt“, de relatiebasis van Herdemann.

Hoewel de dialecten van Legden, Asbeck, Schöppingen en Eggerode hierna nog tot het Middenmünsterlands gerekend worden, vormen de dialecten van Gronau, Epe, Nienborg, Heek en Ochtrup reeds een nieuwe groep (I), die samen met de dialecten van de gebieden II en III als overgangsdialecten tussen het West- en het Middenmünsterlands beschouwd kunnen worden. Het midden van Westmünsterland vormt een relatief uniforme dialectstreek en de gebieden IV, V en VI worden slechts door afzonderlijke kenmerken van elkaar onderscheiden. Tussen het midden van Westmünsterland (V, VI) en het westelijke deelgebied (VII) ligt niet alleen lijn 6 (in het westen *Lääpel*/in het oosten *Leppel*), maar ook lijn 5: -sk- wordt in het westen -ss- („De Bokeltsen gaat met de Flässe in de Tässe in de Büsse tegen de Wisse“). Het laatste hier getekende gebied VIII, dat natuurlijk voor onze lezers vooral interessant is, omvat de dialecten van de dorpen Werth en Suderwick. Samen met de dialecten van gebied VII vormen ze een overgangsgebied naar het Nederfrankisch. Lijn 4, de grens tussen VII en VIII, scheidt de westelijke vorm *he dörf* „er darf“ van de oostelijke *he dröf*. Als westgrens van het Westmünsterlands zijn de lijnen 2 (westelijk *Fläb*/oostelijk *Fläbe* „fles“) en 3 (westelijk *Iss*/oostelijk *lis* „ijs“) te beschouwen. Hoewel Anholt en Isselburg hierna al tot de Nederfrankische dialecten gerekend worden, ligt de reeds bovengenoemde klankgrens tussen de Frankische en de Saksische streektaalen op grond van de verspreiding *ii/ee* en *uu/oo* een beetje zuidelijker (lijn 1).

Niet uitgaande van opvallende verschijnselen in de klank-respectievelijk vormleer, maar van de woordenschat in landbouwkringen heeft Lex Schaars in 1977 een eigen kaart (kaart 2) van de indeling der Oost-Gelderse dialecten (Achterhoek en Liemers) samengesteld³. De geografische verdeling van meer dan 100 uitdrukkingen uit het dagelijkse boerenleven (woningbouw, stalling, schuren en opslagplaatsen, woonruimte, hooi- en graanoogst, werktuigen, veeteelt) werd onderzocht. De daaruit ontstane poging tot indeling, die zoveel mogelijk ook de geografische gegevens - betekenis van uitgestrekte bos- en veengebieden bij de ontwikkeling van verkeers- en dialectgrenzen - verantwoordt, toont vijf dialectgebieden, die in enige gevallen uit een combinatie van twee of meer deelgebieden bestaan. Zo vormen de deelgebieden 1 en 2 het dialectgebied „Oost-Graafschap“, 2 en 3 de dialectstreek „Noord-Graafschap“ en de deelgebieden 1-3 „Noordoost-Graafschap“. Het dialectgebied „Centraal Oost-Gelderland“ (deelgebied 5) is als overgangsgebied te beschouwen tussen de vroeger naar het noorden toe (Twente) georiënteerde dialecten van „Noordoost-Graafschap“ en de meer vanuit het zuidwesten ontstane Frankische dialecten van de „Liemers“ (dialect-gebied 4).

De Duitse en Nederlandse dialectologen zijn in hun onderzoekingen, in het bijzonder echter bij hun grote materiaal-

verzamelingen, bijna altijd gestopt bij de rijksgrens, zodat wij over de nauwverwante Oost-Nederlandse en West-Nederlandse dialecten slechts over weinig grensoverschrijdende onderzoeken beschikken. Hoewel in het oosten en zuiden van het Westmünsterland belangrijke structurele klankgrenzen vooral in het systeem van de lange klinkers bestaan, biedt de Duits-Nederlandse rijksgrens nauwelijks aanknopingspunten voor zo'n begrenzing. Achterhoek en Twente vormen zelfs soms, niet in de laatste plaats op het terrein van de woordenschat, met het Westmünsterland een eenheid. Dit gemeenschappelijke woordbestand is vooral in de oude, binnen de landbouw ontstane woordenschat vertegenwoordigd. Kaart 3 toont zulke woordgrenzen in en rond onze streek⁴. Hoewel *Kidde* „lange, zware ril hooi“ en *Röile* „schommel“ meer of minder tot het Westmünsterland alsook tot de Achterhoek en de Liemers beperkt zijn, kan *Pogge* „big“ als een leenwoord uit de Rijnstreek in ons land worden beschouwd. *Nenndöör* „grote deeldeer“ en *Naomadd* „tweede grasoogst“ verbinden daarentegen de Achterhoek en Twente met West- en Middenmünsterland.

Anders staat het met de benamingen voor technische innovaties uit de laatste honderd jaar. Hoewel het Nederlandse woord *fiets* ook in het Westmünsterland wijd verbreid is, geldt aan deze en aan de andere zijde van de rijksgrens voor „trein“ bijna uitsluitend slechts de destijds uit de standaardtaal voortgekomen uitdrukking *trein* respectievelijk *lisen*-*liserbaan* en *Tsuch*⁵.

aantekeningen:

1. Kremer, L. / Sodmann, T. (Hrsg.), „...die ihnen so liebe holländische Sprache“. Zur Geschichte des Niederländischen im Westmünsterland und in der Grafschaft Bentheim.
2. Ludger Kremer, Mundart im Westmünsterland. Aufbau, Gebrauch, Literatur, p. 22.
3. A.H.G. Schaars, Boerentermen in Achterhoek en Liemers, p. 232.
4. Ludger Kremer, Mundart im Westmünsterland. Aufbau, Gebrauch, Literatur, p. 26.
5. Christa Hinrichs, Transport und Verkehrsmittel. In: Cornelissen, G. / Schaars, L. / Sodmann, T. (Hrsg.): Dialekt à la carte: Dialektatlas Westmünsterland - Achterhoek - Liemers - Niederrhein, p. 39-49 en Karten 18 en 19.

literatuur:

- Cornelissen, G. / Schaars, L. / Sodmann, T. (Hrsg.): Dialekt à la carte: Dialektatlas Westmünsterland - Achterhoek - Liemers - Niederrhein. Bonn/Doe-tinchem/Vreden 1993 (Westmünsterland. Quellen und Studien, 3).
- Entjes, H. / Hol, R.A.: Dialektatlas van Gelderland en Zuid-Overijssel. I/II. Antwerpen 1973 (Reeks Nederlandse Dialektatlassen, 12).
- Kremer, L.: Mundartforschung im ostniederländisch-westfälischen Grenzgebiet. Eine Bestandsaufnahme (1900-1975). Amsterdam 1977 (Beschreibende Bibliographien, 7).
- Kremer, L.: Grenzmundarten und Mundartgrenzen. Untersuchungen zur wortgeographischen Funktion der Staatsgrenze im ostniederländisch-westfälischen Grenzgebiet. Köln/Wien 1979 (Niederdeutsche Studien, 28).
- Kremer, L.: Mundart im Westmünsterland. Aufbau, Gebrauch, Literatur. Borken 1983 (Schriftenreihe des Kreises Borken, 5).
- Kremer, L. / Sodmann, T. (Hrsg.), „...die ihnen so liebe holländische Sprache“. Zur Geschichte des Niederländischen im Westmünsterland und in der Grafschaft Bentheim. Mit Beiträgen von Johannes Baumann, Ludger Kremer, Steven Leys. Vreden 1998 (Westmünsterland. Quellen und Studien, 8).
- Niebaum, H.: Zur niedersächsisch-niederfränkischen Dialektscheide. Ein Versuch anhand der ungerundeten palatalen Längen. In: Niederdeutsches Wort 11 (1971), p. 45-60.
- Schaars, A.H.G.: Boerentermen in Achterhoek en Liemers. Zutphen 1977.
- Schophaus, Renate: Zur Wortgeographie im niederfränkisch-niedersächsischen Grenzgebiet. Ein Vorbericht. In: Niederdeutsches Wort 11 (1971),

Kleines Dialektwörterbuch - Klein woordenboek over dialecten

Suderwick – Dinxperlo

Hildegard Schouwenburg

Sureks

an de praot hollen
 Ärpels
 Bees
 bej mekare
 Belle
 Bende
 beseibeln
 Beus
 Biel
 Botteram
 Breinaolde
 Bühl
 Bukriemen
 Burderej
 Buselüntjen
 dat du ik
 de gönne Kante
 een tied geleden
 Enkel
 fein
 Fenüüs
 Göhte
 smieten
 Göttsteen
 Grepe
 Grüssback
 heb ej
 Hoff
 Hüs
 Kaolenteute
 Kernemelk
 klaor
 Kloofhamer
 Klumpen
 Knippe
 könn ej
 Köppken
 Krante
 Kröiwagen
 Krütnägels
 laoten
 Melkteute
 niet
 onmündig
 pak ow book
 Paraplü
 pesten
 Piere
 Porieser
 porren
 praoten
 Puggenschott
 Schemerlämpken
 Schötte
 Schöttelken
 Sprinkhahn
 Statbütjen
 stoaken
 Streken
 Tande
 Taofel
 Tütten
 Tweil
 Upkamer
 verklappen
 vör de gek hollen
 Vörke
 Wasselduhk
 Wasback
 wäzen
 Wasküb
 will ej

Dinxpers

an de praot hollen
 aerpels
 beest
 bi-j mekare
 belle
 bende
 bezeibeln
 buis
 biele
 botterham
 breinaolde
 buul/buultjen
 Boksenriem
 boerderi-j
 boezeroen
 dat doe`k
 de gunne kante
 'n hötte geleden
 enkel
 fijn
 venuus
 göte
 gooien
 götsteen
 grepe
 gruusbak
 heb i-j
 hof
 huus
 kaolentuute
 karnemelk
 klaor
 klöfhamer
 klumpen
 knippe
 kun e-j
 köpken
 krante
 kruwagen
 kruudnaegels
 laoten
 melktuute
 niet
 onmündig
 pak ow boek
 paraplu
 pesten
 piere
 poriezer
 porren
 praoten
 poggenschot
 schemerlaempken
 schorte
 schötteltjen
 sprinkhaan
 startbutjen
 staoken
 streken
 tande
 taofel
 tuten
 dweil
 opkamer
 verklappen
 vör de gek hollen
 vörke
 wasseldoek
 wasbak
 waezen
 waskuub
 wil i-j

Deutsch

im Gespräch bleiben
 Kartoffeln
 Tier
 zusammen
 Klingel
 viel
 betrügen
 Jacke
 Beil
 Schnitte/Butterbrot
 Stricknadel
 Beutel
 Hosenträger
 Bauernhof
 Arbeitsbluse
 das tue ich
 gegenüber
 vor einiger Zeit
 Knöchel
 schön
 Kohlenherd
 Gosse
 werfen
 Spülstein
 Mistgabel
 Kohlenkasten
 hast du
 Gemüsegarten
 Haus
 Kohlenschütte
 Buttermilch
 fertig
 Spaltaxt
 Holzschuhe
 Geldbeutel
 kannst du
 Tasse
 Zeitung
 Schiebkarre
 Nelken
 lassen
 Milchkanne
 nicht
 riesig, ungeheuerlich
 nimm dein Buch
 Schirm
 ärgern
 Regenwurm
 Stoecheisen
 stochern
 sprechen
 Schweinestall
 Steh- oder Tischlampe
 Schürze
 Untertasse
 Heuschrecke
 Steißbein
 aufheizen
 Streiche
 Gebiss
 Tisch
 Hühner
 Aufnehmer
 Zimmer auf halber Höhe
 verpetzen
 zum Narren halten
 Gabel
 Putztuch
 Waschschüssel
 sein
 Badewanne
 willst du

Nederlands

aan de praat houden
 aardappelen
 dier
 samen
 bel
 veel
 bedriegen
 jas
 bijl
 boterham
 breipen
 buil
 bretels
 boerderij
 boezeroen
 dat doe ik
 tegenover/de andere kant
 een tijd geleden
 enkel
 fijn, mooi
 fornuis
 goot
 gooien
 gootsteen
 mestvork
 kolenbak
 heb jij
 groentetuin
 huis
 kolenkit
 karnemelk
 klaar
 kloofhamer
 klumpen
 portemonnee
 kun jij
 kopje
 krant
 kruiwagen
 kruidnagels
 laten
 melkkan
 niet
 enorm, geweldig
 pak jouw boek
 paraplu
 pesten
 Pier
 porijzer
 porren
 praten
 varkensstal
 schemerlampje
 schort
 schoteltje
 sprinkhaan
 stuitbeen
 stoken
 streken
 gebit
 tafel
 kippen
 dweil
 opkamer
 verklikken
 voor de gek houden
 vork
 poetsdoek
 wasbak
 weze
 badkuip
 wil je

De Surekse Kapelle van 1945 – 1956

Wuht 45 den Krieg was gedohn,
Haw alle de Tröenen in de Oogen stohn.
De Hüüse kapott, de Mensen verjagt,
Tegensiedig häuw onse Leed eklaagt.

An den Häleweg, de mooie Kapelle.
Die kreeg et met, onmündig völle.
Et Dak kapott, de Göten en Seef,
En all dat Rāgenwater dat dreef
Moar egals in de dicke Mūeren,
Et was en Jammer, gin Mense kont stūeren.
Dört Gewölbe koj noh de Sterne kieken,
Aj de Fensters saggen, dann soj hoast flūeken.
Pastor Wigger, den von dat jo ook niet fein,
Den moss 3 maal Misse läsen in't Heim.
Et Geld wadd'e wej hadden, was ook moar en Dreck,
Wat kopen koj bloß moar vör Sprit, Botter, Speck.
Moar ens gujen Dages, dohr had mej Heeröhme
Organisiert en paar dicke Böhme,
Die liet'te dann an Plänke sagen,
Dan wieren se op et Dak eslagen.
Asphalt derower en nouw wast weer dicht.
Moar dat was alles toch niet so licht.
Zink vöör de Göhten was ook rare Ware,
Toch endlüks kwam dat toch bej mekare.
Met Poasen was sowiet dan kloar dat werk,
Wej konnen weer intrecken in onse Kerk.
Dichte wass'e joh – moar dann haj't ehad,
Duh miek sik onse Pastoor op het Pad
En häff et in Mönster kloar espölt,
Dat de Regierung gaff en Bonk Geld.
Ens guje Dages, wie kwam mej doar an?
En Kunsthistoriker, namens Ernst Bahn.
Den sat toch owerall rond te rücken,
Et olde Spöl bejmekare te süeken.
In den Hoff, doar fonn'e, wat en Marakel,
den olderwetsen Dreih tabernakel.



Den wier weer op den Altoar ebracht.
So mooi was't noch nooit, et was toch en Pracht.
Et Dak was ganz nej weer met Schiefer gedeckt.
Wej hebt now geen Nood, dat et örgens döhr lekt.
Den Orgel, den was geleht an Liebfrauen,
den mossen se ganz van nejen opbauen.
Die twee Wandbilder, die toch so mooi lekken,
Die wieren met Farwe overestrecken.
Dat häff ons eerst wel en betjen espetten,
Moar de Bahn, den moss dat jo wetten.
En aj't achteraff nouw bekieken duht,
Dan moj toch zeggen, den Mann hatt et guht.
Den Altoar trekt nouw alle Oogen an,
En niks meer ons dann aflenken kann.
De Kerke is mooi, so höhr ej vaak seggen,
En dorümme mou'w der ons niet bej neerleggen
En mot allemoale dann dorvöer sorgen,
Dat met de Tied niks mehr wörd bedorven.
Duht met de Kollekten guht wat in den Pott,
Lohnen düht't seker den lieven Gott!

Alois Jansen

„Ene van ouw beiden häk wat vööreloogen“

Alois Jansen over Hendrik Jansen



Nouw mok ouw es en pläsierlik Stüksken üt de vrogere Tied vertellen, wat werklik geböört is. En Koopman üt Dinxper - hie läwt vandage noch - kömp es op en guje Kiere met en hollandschen Reisenden an den „Deutschen Eck“ en at sik door en Botteram met Plockworst. De worst, die smek öm so ewig lekker, en door sei'e: „Pottdömmie, hak door mor es en tien Pund van an de gönne Kante“. - „Puh“, säg den Dinxpersen, „die kank ouw wel besorgen“.

Hie geht mohr effkes noh achtern in de Slachtereje, löt sik door tien Pund afwägen, stopt se in de Tässen en geht der-

met kakfideel over de Göhte. Mohr, bej Grooters op den Dreih, dohr söt öm en hollandschen Kommiss en hölt öm an. „Houdt, Ambtenaar, ej kommt mej so dikke vöör.“ - „Ik heb ook alles vol Plockworst“, sei Hendrik. - „Dann mok die in Beschlag nemmen.“ - „dohr blief ej af, dat is hollandse Worst, die wok net noh de gönne Kante brengen, mohr dohr löpp mej en dütschen Kommiss in de Wäge en nouw mok se mohr werömmen brengen.“

Den Kommiss löt öm Lopen, mohr hie vertelt dat gauw an den Dütschen Kommiss, dat den öm in de Gaaten sal holten. En half Uur later kömp mienen Hendrik wehrömmen, öm de Worst te betaten en so, att'e över de Göthe trätt, hölt öm en dütschen Kommiss an. „Na Heinrich, wolltest du schmuggeln?“ - Dat häff ow den hollandschen Kommiss vertelt, mohr den häk fies bej de Pööte ehad, ik heb die Worst toch in Werklikheid noh Holland e'smokkelt.“ - „Donnerwetter, großartig!“ En hie häff niks gauwer te duhn, as sienen hollandschen Kollega vöör de Gek te hollen, dat se öm so beseibelt hebt. Den anderen Dag trefft den hollandschen Kommiss mienen gujen Hendrik en säg: „At ik dat duhn woll, kun ik nouw noch well en Proces verbaal maken, want ej hebt de Worst gisteren toch noh Holland esmokkelt“. Dat häk an den dütschen Kommiss vertelt, sei Hendrik un wat häk ouw dan vertelt?“ - „Dat ej de Worst noh Dütsland smokkeln wollen“. - „Ja“, sei Hendrik en hie glimmlachen der so bej, want hie satt ok voll van Streke, „eene van ouw beiden häk wat vööreloogen, mohr nouw mot ej mej noch bewiesen, wie van ouw beiden.“

De Beddekast

In froggere Johren was hier völle los.
Was der een met de centen es boss,
Dann ginge an't schmokkeln, spooren den Zoll,
In Tied van niks was de Knippe weer vol.
Frejmengen gaff et vöör eigen Gebrük.
Sigaren wasen't so acht / negen stück
Vier Pond Fleis was dunderdied frej
En Lehmann ging noh de Branderej.
Hie namm sik vöör de Komisen in acht,
Want hie had wel en Pond of acht.
Glücklich kwamm'e bej Dietrich herin.
Denn schüdden öm erst es en Borreltjen in.
Dann gingen die Beiden son betjen an't proaten.
Dat konnen se gut, dat moss ej öhr lohten.
Op ens kik Lehmann en't was gen Spuk,
Dohr dreihen en dütsen Kommiss öm den Huhk.
„Den häff mej esien, nouw nämmt'e mej fast“.
„Dan krüpp hier mohr gauw in de Beddekast.
Ik hol den bütten wel an de Proht
At ej ow selfs mohr niet verroht“
Dann trock'e gauw de Gardientjes tuh
En ging noh bütten in alle Ruh.
Dohr ginge met den Kommiss an't proaten.
Mohr hie kon de Streeke niet lohten
En namm den Kommiss in de Kamer herin
En schüdden öm ook en Borreltjen in.
Dän häff der noch en paar mehr e'nommen
En is so gut op seine Kosten ekommen.
Opens sprink'e op en was gans verklärht
Dohr bütten, dohr sprong en Mann van et Päärd
Dat was de Böwensten van den Zoll,
Den de Accisen dohr nohkicken woll.
„Wo muss ich nur hin, der darf mich nicht sehen,
Sonst ist es um meine Stellung geschehen,
Ich komme gewiss auch noch in den Knast“.
„Dann krüpp toch mohr gauw in de Beddekast“.



Ditz trok weer de Gardientjes tuh.
Hie leiden den Mann in de Kamer herin.
Dat spöl ging so richtig noh sienem Sinn.
Hier kreeg üt de Kaste dann de Papieren.
Den Ober, den ging an't kontrollieren,
Flessen en Kruken en Kannen en Fahten,
Alles namm'e genau in de Gahten.
De Lötjes satten ook overal fast,
Wat sweiten die twee in de Beddekast.
Dat ganze, dat dühren wel anderthalf Üür.
Die twee, die satten in't Fägeföhr.
Dan wasse kloar, satt den Stempel der op
En ging weer noh Bukelt in vollen Gallopp.
Ditz trok nouw de Gardientjes ant siet
Dohr satten die Twee, als en Laken, so witt.
„Das niemand erfährt, was hier ist geschehn“
Die Beiden schwören dat Steen en Been.
Toch dat dühren niet lange, want noh eene paar Stonde
Dohr miek dat Stück döhr 't Dorp al de Ronde.
De ganze Surek häff hardop e'lacht.
Mohr se nammen sik wel in acht,
Dat niks an de grote Klokke kwam
En hogerhands gen Mens wat vernamm.
As Kinder wiert ons toch al vöör'e präakt
„Aj joh niks an de Kommissen säkt.“
Smokkeln verbohdn, dat wisten se alle.
Dann liepen se self in de eigene Falle.
Se hadden toch alle Kak an de Knikker,
Den eenen dünner, den anderen wat dicker.
Vandaag is dat joh al lange verjöhrt
En't Smokkeln is ook üt en geböhrt.
Noch männig Stücksken is frogger passiert.
En wie't sik vöör sowatt interessiert.
Dän mott dohr bohwen bej Petrus anschellen,
Den kan der noch völle mehr van vertellen.
Dohr sitt se tesamen en dat glöw ik fast
Net as die Twee in de Beddekast.

Alois Jansen



Een stuksken Dinxpers platt:

Het Portret

Beernd Willem (Veerbeek)

„A'w verschillende kranten en geschriften geleuven könt,
dan is 't met de beeldende kunstenaars meestal financieel
niet bezunder rooskleureg esteld. Of eur producten wordt
niet ekocht, of ze wordt zo slecht betaald dat 't laeven van
kunstenaars vake in armoede vergeet.

'N Kennis van een van miene kennissen had een kennis,
den kunstschilder was. Hoewel e meerdere aardege duke

had eschilderd, had toch gin mense intresse veur ziene
geesteskind. 'N Heel enkele kiere kwam der 'n betjen
oplaeving in zien armudeg bestaon, at der ene kwam um
'n paar zeegezichten of stillaevens van 'm te kopen. Maor
dat zat gin zooffen an den diek. 'T Kon zo niet langer en
daorumme beslot Tom, zo zö'w 'm maor numen, um de weld
in te trekken en zo te prebieren met penseel en palet an de
kost te kommen. Verscheiden dage zworf Tom rond, now

Bevölkerung von Suderwick und Dinxperlo, wo die mitten durch den gemeinsamen Ortskern verlaufende Grenze kaum trennenden Charakter besaß.

Diese ungewöhnliche topografische Situation bot für die beiden Nachbargemeinden den Anlass, Ortsgeschichte in künstlerischer Form wieder lebendig werden zu lassen. 1996 entstand auf deutscher Seite als Stiftung der Bocholter Energie- und Wasserversorgung, der Stadtparkasse und der Volksbank Bocholt die Skulpturengruppe „Wenn der Zöllner mit dem Schmuggler...“. Der erzählerische Aspekt im Titel wird von Jürgen Ebert durch drei Bronzeobjekte in natürlicher Größe umgesetzt, die zueinander in enge Beziehung treten, sozusagen stumm miteinander kommunizieren:

Zunächst fällt ein geschlossener Schlagbaum auf, der die Grenzsituation markiert. Der Künstler hat ihn auf originelle Weise als Wasserskulptur gestaltet, indem aus dem Schrankenbalken, der unterseitig durchlöchert ist, Wasserfäden in der optischen Funktion eines zusätzlichen Sperrgitters rieseln. Die in die Pflasterung des Platzes eingetiefe Wasserablaufrinne erstreckt sich parallel zum Grenzverlauf und betont auf ihre Weise, wie ein alter Grenzbach, das trennende Moment eines hüben und drüben.

Mit dem Rücken zum Schlagbaum - er hat ihn bereits unbemerkt passiert - finden wir einige Meter entfernt die lebensgroße Figur des Schmugglers, rüstig ausschreitend und schwer bepackt mit Schmuggelgut in Tasche und Sack. Er hat den Kopf zur Grenze zurückgewandt, seine Mimik ist noch unentschieden: Ein zufriedenes Schmünzeln in der rechten, dem Schlagbaum zugewandten Gesichtshälfte, links hingegen ein argwöhnisch verzogener Mund, aus dem die Erkenntnis spricht, erst eine Seite der Grenze glücklich überwunden zu haben. Dieses Motiv der Ungewissheit artikuliert sich auch in zwei Mäusen, die den über die Schulter geworfenen Sack bevölkern. Eine schaut aus dem Boden des Sackes vergnügt zurück zur Grenze, die andere verschwindet rasch durch die vordere Öffnung im Sack, weil sie das Dilemma, in das der Schmuggler zu geraten droht, schon bemerkt zu haben scheint:



In deutlicher Entfernung patrouilliert auf deutscher Seite ein uniformierter Zöllner, der sein Fernglas gezückt und vor die Augen geführt hat, bereit, den Schmuggler ins Visier zu nehmen. Doch drückt diese Figur, auf niedrigem Podest stehend und in nach vorn gebogener Körperhaltung spannungsvoll ausschauend, auch Unentschiedenheit aus. Das Fernglas ist falsch herum gedreht, der Zöllner kann so den Schmuggler nicht entdecken - und will es vielleicht auch nicht, entsprechend der historischen Überlieferung, dass die Grenzer durchaus einmal „wegschauten“, solange der Schleichhandel nicht überhand nahm.

Es lohnt sich, das Fernglas noch eingehender zu betrachten. Da es hohl gegossen ist, lädt es dazu ein, von vorn hindurch zu schauen und fokussiert dann den Blick des Betrachters auf das Augenpaar des Zöllners. So wird eine alte Redensart des Grenzlands „Zöllner haben scharfe Pupillen“ in der Skulptur lebendig und bildhaft umgesetzt.

Im Jahre 2002 entschloss sich die Gemeinde Dinxperlo zur Anschaffung eines Pendants zu der deutschen Skulpturengruppe. Jürgen Ebert schuf für die niederländische Seite in deutlicher Anlehnung an den deutschen Schmuggler eine weitere Figur, der er durch ein komisches, burleskes Moment eine besondere Note verliehen hat. Der niederländische Grenzgänger, der in hastigem Gang einen lebenden Hahn transportiert, scheint mehr mit seinem Schmuggelgut als mit den eigentlichen Gefahren seines Berufes beschäftigt zu sein. Heftig versucht das Tier, sich aus dem Griff seines Trägers zu befreien, der all seine Mühe darauf verwenden muss, den Grenzgang zwar wohlbehalten, aber nicht mit leeren Händen zu absolvieren.

Den beiden Nachbargemeinden Suderwick und Dinxperlo ist es hier gemeinsam gelungen, aus der Hand desselben Bildhauers ein quasi übernationales Gesamtkunstwerk entstehen zu lassen, das mit hoher erzählerischer Intensität eine historische Dimension am Leben erhält, die heute, im Zeichen des Abbaus der nationalen Grenzen in Westeuropa, bereits einem abgeschlossenen Kapitel deutsch-niederländischer Geschichte angehört.

In de Duits-Nederlandse buurgemeenten Suderwick en Dinxperlo staan als een verstrooide groep figuren verschillende bronzen beelden van de beeldhouwer Jürgen Ebert uit Bocholt. Ze geven hier in het grensgebied op kunstzinnige wijze een historisch „ambacht“ weer: de smokkel – een woord dat overigens en dat blijkbaar niet geheel toevallig uit het Nederlands komt.

Tot diep in de vorige eeuw bloeide in het grensgebied de sluikhandel, waarbij de in Nederland goedkopere koloniale waren, zoals koffie, gedurende meestal nachtelijke smokkeltochten naar Duitsland getransporteerd werden, de Nederlanders brachten op dezelfde manier uit Duitsland bijvoorbeeld levend vee mee terug. Dit was vele generaties een lucratieve zaak, in het bijzonder voor de bevolking van Suderwick en Dinxperlo, waar de grens door de gemeenschappelijke dorpskern liep en dus nauwelijks een scheidend karakter had.

Deze ongewoonlijke geografische situatie vormde voor de beide buurgemeenten de aanleiding om de plaatselijke geschiedenis in de vorm van een kunstwerk weer tot leven te wekken. In 1996 ontstond aan de Duitse kant als stichting van de Bocholtse Energie – en Watervoorziening, de Stadsspaarbank en de Volksbank Bocholt de beeldengroep „Als de douaneambtenaar met de smokkelaar...“. Het verhalende aspect in de titel wordt door Jürgen Ebert door middel van drie bronzen beelden op ware grootte weergegeven. Ze staan met elkaar in nauwe relatie, ze communiceren met elkaar als het ware zonder woorden:

Als eerste valt de gesloten slagboom op. Deze geeft de grenssituatie weer. De kunstenaar heeft die op een originele wijze als watersculptuur weergegeven, doordat uit de slagboom, die aan de onderkant gaten heeft, waterstroompjes komen, hebben zij de optisch functie van een aanvullend hek. De in het plaveisel van plein ingebedde waterafvoer loopt parallel aan het verloop van de grens en benadrukt op haar eigen wijze, als een oude grensbeek, het scheidende moment van de eene en de andere kant.

Met de rug naar de slagboom toe – hij is hem reeds onopgemerkt gepasseerd – vinden we op enige meters afstand de levensgrote figuur van de smokkelaar, flink doorstappend en zwaar bepakt met smokkelwaar in tas en zak. Hij heeft het hoofd naar de grens toe gericht. Zijn mimiek is nog onbeslist: een tevreden glimlach in de rechter, naar de slagboom gerichte gezichtshelft. De linker helft drukt daarentegen met een van argwaan vertrokken mond uit dat pas één kant van de grens zonder kleerscheuren is overwonnen. Het motief van de onzekerheid wordt ook door de twee muizen tot uitdrukking gebracht, die zich in de over de rug gedragen zak bevinden. De ene kijkt vanuit de bodem van de zak vrolijk terug naar de grens, de andere verdwijnt snel door de voorste opening in de zak, omdat die het dilemma waarin de smokkelaar verzeilt dreigt te raken reeds heeft bemerkt:

Op een duidelijk waarneembare afstand patrouilleert aan de Duitse kant een geüniformeerde douaneambtenaar, hij heeft zijn verrekijker voor de ogen en staat op het punt de smokkelaar in het vizier te nemen. Maar toch drukt deze figuur, staande op een lage verhoging en met een naar voren gebogen lichaamshouding en gespannen uitkijkende, ook een zekere onbeslistheid uit. De verrekijker wordt verkeerd vastgehouden, de douaneambtenaar kan op deze manier de smokkelaar niet ontdekken – en wil dat misschien ook niet, volgens de historische overlevering keken de douaniers zeker ook wel eens de andere kant uit, tenminste zo-



lang de sluikhandel niet te sterk toenam. Het is de moeite waard, de verrekijker nog eens beter te bekijken. Aangezien die hol is, nodigt die uit eens van voren er doorheen te kijken en zo wordt de blik van de waarnemer gericht op de ogen van de douaneambtenaar. Op deze wijze wordt een oud gezegde van het grensgebied op levendige en aanschouwelijke manier vertolkt: „Douaneambtenaren hebben scherpe ogen“.

In het jaar 2002 besloot de gemeente Dinxperlo tot de aanschaf van een tegenhanger van de Duitse beeldengroep. Jürgen Ebert maakte voor de Nederlandse kant, duidelijk aansluitend bij de Duitse smokkelaar een aanvullende figuur, één die hij door een komisch moment een bijzondere tint heeft gegeven. De Nederlandse grensganger, die gehaast een levende haan vervoerd, schijnt meer met zijn smokkelwaar bezig te zijn als met de eigenlijke gevaren van zijn beroep. Uit alle macht probeert het dier zich uit de greep van zijn drager te bevrijden. Deze moet grote moeite doen, de grensoverschrijding weliswaar zonder kleerscheuren maar niet met lege handen te voltooien.

De beide buurgemeenten Suderwick en Dinxperlo zijn er hier gezamenlijk in geslaagd, door middel van dezelfde beeldhouwer een supra nationaal kunstwerk te laten ontstaan. Een kunstwerk dat met een grote zeggingskracht een historische dimensie tot leven brengt, die vandaag de dag in het teken van de afbouw van de nationale grenzen in West-Europa reeds tot een afgesloten hoofdstuk van de Duits-Nederlandse geschiedenis behoort.

„Suderwick und Dinxperlo in Frieden vereint“

Aus der Berliner Morgenpost zur Fußball-Europameisterschaft 2004

Martin Henkel

Martin Geukens steht schwankend auf einer Blechleiter und grübelt. „Wat mach' ick hier eigentlich?“, ruft der Lastwagenfahrer seinen Freunden unten auf der Veranda des Gasthofs „Schmeink“ zu. Er beeilt sich, die Deutschland-Fahne am Wirtshausdach zu befestigen. „Da steh' ick auf einer deutschen Leiter und bring' 'ne deutsche Fahne an 'ner deutschen Kneipe an. Und dat als Holländer. Jungens, wo wohnen wir denn?“

Der war nicht schlecht. „Martin“, prustete Gerd Nijman, „du wohnst da, wo sich Holländer und Deutsche in die Augen kieken, wenn sie morgens aufstehen oder abends ins Bett gehen.“ Martin Geukens knotet dann auch noch die Fahne der Niederlande fest. Denn hier in Suderwick, einem Dorf im Münsterland, das sich seine Hauptstraße mit Dinxperlo teilt, das wiederum im niederländischen Gelderland liegt, darf das eine ohne das andere nicht sein. Schon gar nicht, wenn das Prestigeduell der „Elftal“ mit den Deutschen ansteht.

In dem Örtchen sind sich Niederländer und Deutsche so nah wie nirgends sonst. Mit bloßem Auge ist die Grenze nicht zu erkennen, und von den üblichen Aversionen ist

kaum etwas zu spüren - nicht einmal an diesem Abend. Gerd Nijman wohnt seit seiner Kindheit in Dinxperlo.

Sein Herz schlägt „selbstverständlich für Oranje“. Nicht aber so laut, „dass ich dafür Ärger mit meinen deutschen Nachbarn in Kauf nehmen würde“. Nein, das sei hier niemandes „Ding“, schließlich kennt jeder fast alle Suderwicker mit Vornamen, was nicht schwer ist bei 2500 Einwohnern. In Dinxperlo wohnen 8500 Menschen.

Zum Einkaufen etwa pilgern die Menschen aus Dinxperlo über die Hauptstraße. Dafür schicken die Deutschen ihre Kinder im Vorschulalter in die niederländischen „Basis-schools“, weil die früher mit dem Unterricht anfangen. Diese dünne Kulturgrenze haben beide Seiten über die Jahre kultiviert - ohne Zwist. Mit dem Zweiten Weltkrieg darf hier niemand kommen, allenfalls mit Fußball. Den Spott der jeweils anderen nehmen sie in Kauf, sie nennen das hier „legitimes Stänkern“. Sagt jedenfalls Hans Vels, der Chef der Dinxperloer Polizeistation. Am Abend stellt er dann seiner Fahrradstreife ausnahmsweise eine zweite an die Seite, falls aus der Stänkerei doch eine Wirtshauschlägerei wird. Passiert aber nicht, mit dem 1:1 können beide Seiten leben.

Suderwick en Dinxperlo leven vredig naast elkaar

Berliner Morgenpost van 17. juin 2004

Martin Henkel

Martin Geukens staat op een wiebelende metalen ladder en kijkt nadenkend voor zich uit. „Wat doe ik hier eigenlijk?“ roept de vrachtwagenchauffeur naar zijn vrienden die beneden op het terras van hotel „Schmeink“ zitten. Hij is druk bezig om de Duitse vlag aan de muur te bevestigen. „Daar sta ik dan op een Duitse ladder en hang een Duitse vlag aan een Duits café. En dat als Nederlander. Jongens, waar wonen we eigenlijk?“

„Martin“, proestte Gerd Nijman, „jij woont daar, waar Nederlanders en Duitsers elkaar in de ogen 'kieken', wanneer ze 's morgens opstaan of 's avonds naar bed gaan.“ Martin Geukens knoopt dan ook nog de Nederlandse vlag vast. Want hier in Suderwick, een dorp in het 'Münsterland', dat zijn hoofdstraat deelt met Dinxperlo, en dat op zijn beurt in Gelderland ligt, mag niet het één zonder het ander zijn. Al helemaal niet, wanneer Nederland tegen de Duitse 'Mannschaft' moet voetballen.

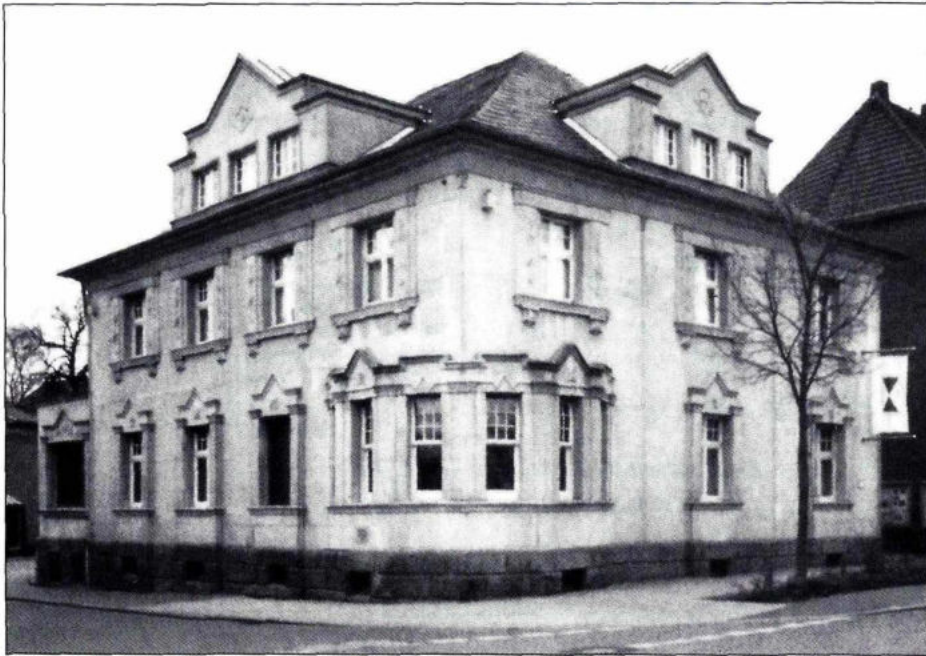
Nergens wonen Nederlanders en Duitsers zo dicht bij elkaar als hier in dit plaatsje. Met het blote oog is de grens niet te zien en van de gewoonlijke vijandelijkheden is nau-

welijks iets te merken - zelfs niet op deze avond. Gerd Nijman woont sinds z'n jeugd in Dinxperlo. Zijn hart klopt „natuurlijk voor Oranje“. Maar niet zo sterk, „dat ik daarvoor ruzie met de Duitse burens voor lief zou nemen.“ Nee, daar is hier niemand op uit. Tenslotte kent iedereen bijna alle Suderwickers bij hun voornaam, hetgeen niet zo moeilijk is met 2.500 inwoners. In Dinxperlo wonen 8.500 mensen.

Bij het winkelen lopen de inwoners van Dinxperlo door de hoofdstraat. En de Duitsers sturen hun kinderen naar de Nederlandse basisschool, omdat ze daar eerder met het onderwijs beginnen. Deze smalle cultuurgrens is door de inbreng van beide zijden door de jaren heen zo tot stand gekomen - zonder strijd. Met de Tweede Wereldoorlog moet hier niemand aankomen, natuurlijk wel met voetbal. De spot van de anderen wordt telkens voor lief genomen. Hier heet dat steggelen. Dat zegt in ieder geval Hans Vels, chef van het Dinxperlose politiebureau. Bij uitzondering slaat hij 's avonds zijn tweede fietsronde over, voor het geval dat het 'steggelen' uit de hand loopt in een caféruzie. Gebeurt echter niet, met de 1-1 kunnen beide partijen leven.

STADTMUSEUM BOCHOLT

Museum für Geschichte, Kunst und Kultur
Trärgemeinschaft: Stadt Bocholt und
Verein für Heimatpflege Bocholt e.V.
Osterstraße 66



Sammlungs- und Präsentationsbereiche im Stadtmuseum:

Geologie ("Sammlung M. Tangerding"): Eine in sich geschlossene Sammlung zur Geologie und Landschaftsgeschichte des Bocholter Aa-Tales;

Vorgeschichte - Frühe Geschichte - Von der Siedlung zur Stadt - Das Leben in der Stadt - Von der Landstadt zur Industriestadt und Das 20. Jahrhundert: Wirtschafts- und sozialgeschichtliche Aspekte des 20. Jahrhunderts am Beispiel der Firma A. Friedr. Flender AG und Abteilung Einzelne Aspekte aus der Historischen Alltagswelt (jeweils mit zahlreichen Grabungsfunden der Archäologischen Gruppe im Verein für Heimatpflege Bocholt E.V.);

Bildende Kunst: Präsentation der Kupferstichsammlung mit Werken des aus dem 14./15. Jahrhundert stammenden Künstlers **Israhel van Meckenem** (gest. 1503 in Bocholt), Arbeiten des bedeutenden deutschen Bühnenbildners des 20. Jahrhunderts, **Josef Fenneker** (geb. 1895 in Bocholt, gest. 1956 in Frankfurt), sowie weitere Sammlungen zur Bildenden Kunst.

Öffnungszeiten:

dienstags bis sonntags von 11.00 bis 13.00 Uhr und von 15.00 bis 18.00 Uhr,
donnerstags bis 20.00 Uhr

Eintritt: 1,50 € / 0,50 €, Führungen nach Voranmeldung.

Tel. 02871/18 45 79.

Internet: www.stadtmuseum-bocholt.de

Älter, aber immer noch aktuell !

UNSER BOCHOLT erscheint mittlerweile im 55. Jahrgang. Alle Ausgaben zusammen sind mit ihren vielfältigen Beiträgen zu allen Themenbereichen Bocholts eine Enzyklopädie für unsere Stadt.

Vervollständigen Sie Ihre UNSER-BOCHOLT- Sammlung !

Aus Restbeständen des Verlags bietet Ihnen UNSER BOCHOLT antiquarisch frühere Ausgaben an, die Sie in der Redaktion im Stadtarchiv, Münsterstraße 76, in Bocholt erhalten können, solange der Vorrat reicht. Und unsere Preise lassen sich sehen!

Folgende Hefte sind noch erhältlich:

4/1967, 2/1973, 3-4/1973, 1/1978, 3/1978, 4/1978, 4/1979, 1/1980, 2/1980, 3-4/1980, 1/1981, 2/1981, 3/1981, 4/1981, 2-3/1982, 1/1983, 3/1983, 4/1983, 1-2/1984, 3/1984, 4/1984, 1/1985, 2-3/1985, 4/1985, 1/1986, 2/1986, 3-4/1986, 1/1987, 4/1987, 1/1988, 2/1988, 3/1988, 4/1988, 3/1989, 4/1989, 1/1990, 4/1990, 1/1991, 3/1991, 2/1992, 3/1992, 1/1993, 2/1993, 3-4/1993, 1/1994, 2/1994, 3/1994,

als Einzelheft nur 2,00 €
als Doppelheft nur 3,50 €

4/1995, 1/1996, 2/1996, 3/1996, 4/1996, 1/1997, 4/1997, 3/1998, 4/1998, 1/1999, 1/2000, 2/2000, 3/2000, 4/2000, 1/2001, 2/2001, 3/2001, 4/2001, 1/2002,

als Einzelheft nur 3,00 €

Alle neueren Hefte erhalten Sie zum aufgedruckten günstigen Originalverkaufspreis

Daneben bieten wir Ihnen **Sonderausgaben zu Antiquariats-Preisen** an:

1953	Kardinal-von-Diepenbrock-Sonderheft	11,50 €
1/1956	Rathaus-Heft	7,50 €
3-4/1972	Israhel-van-Meckenem-Sonderheft	14,00 €
2-3/1990	Plattdeutsches Wörterbuch	6,00 €
4/1991	Bühnenbildner Josef Fenneker	6,00 €
1/1992	Stadtmuseum	7,50 €
4/1994-1/1995	50 Jahre Kriegsende: Nazidiktatur, Untergang u. Neubeginn	14,00 €
2/1995	Registerband 1950-1994	4,00 €
2/1997	775-jähriges Stadtjubiläum 1997 (Teil 1)	4,00 €
3/1997	775-jähriges Stadtjubiläum 1997 (Teil 2)	4,00 €
1/1998	200. Geburtstag Kardinal von Diepenbrock	6,00 €
2/1998	Fachhochschule in Bocholt	6,00 €
3/1999	Museen in Bocholt	5,00 €
4/1999	Bocholter Lesebuch	10,00 €
2-3/2002	Der Gute Hirte	8,00 €
4/2002	Bilder aus dem alten Bocholt	8,00 €
1/2003	Bocholter Sprichwörterbuch	8,00 €
3/2003	Meckenem-Sonderheft	8,00 €

Zum Teil sind nur mehr wenige Exemplare vorrätig!

Als eigenständige Publikation liegt noch vor:

Johannes Scotus Breving, Status animarum (Seelenzählung von Bocholt aus dem Jahre 1749/50), bearb. v. Reinhard Schröer, € 18.-.

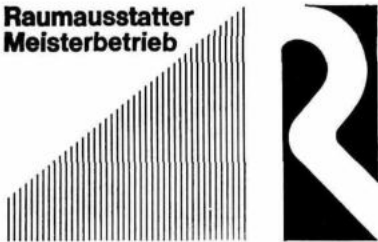
Bitte wenden Sie sich mit Ihren Wünschen auch zum Versand an Ihre

Redaktion UNSER BOCHOLT, z.Hd. Herrn Dr. Hans D. Oppel

Stadtarchiv, Münsterstraße 76, 46397 Bocholt

Tel. (0 28 71) 953-349, Fax: (0 28 71) 953-347

**Raumausstatter
Meisterbetrieb**



Hans Ebberts

46397 Bocholt, Blücherstraße 28 · Telefon (0 28 71) 1 27 43

Möbel, Teppiche, Teppichböden

Werkstätten für:

Polstermöbel, Matratzen, Dekorationen,
Sonnenschutz, Markisen, Zeltebau

Jörg Uhlenbrock
IMMOBILIEN · VERWALTUNGEN

EINTRACHTSTRASSE 82 · ECKE SCHWARTZSTRASSE
46397 BOCHOLT · TELEFON 0 28 71 / 3 36 63

„Wir machen uns täglich Gedanken,
damit Sie nachts besser schlafen!“

**AUSSTEUERHAUS
POTTMAYER**



Langenbergstr. 11-13

☎ (0 28 71) 1 21 37



Bodenbelagsprobleme?

Rufen Sie uns an!

Groß- + Einzelhandel
Sämtliche Estriche
Kunststoffbeläge
Orientteppiche
Teppichböden
Parkette
Laminat

☎ 0 28 71 / 27 73 30

Fax 277 33 77



**FUSSBODENBAU
SEGGEWISS**

46399 Bocholt · Schwanenstraße 103

Teppich Forum • Parkett Studio • Orient Atelier

FISSER GEHÖRT ZU BOCHOLT WIE DAS SALZ ZUR SUPPE!

Es gibt Dinge, die sind allein nicht denkbar: Ohme ohne Bännätzken, Bohnen ohne Speck, ein Socken ohne Zwillingbruder. So ist es auch mit Bocholt und FISSER: Die Bocholter Männer mögen Fisser, und Fisser ist gern für die Bocholter Männer da. Pflegen wir unsere guten Beziehungen!



Die ganze Welt der Männermode
Bocholt, Nordstraße 19-23

BIRKENSTOCK
Made in Germany • Tradition seit 1774

FLORIDA



ARIZONA

... für alle, die viel
laufen in großer
Auswahl und zu
günstigen Preisen
natürlich in Ihrem

Reformhaus
Feldmann
Bocholt · Am Markt



Stahl

Röhren

Bleche

Eisenwaren

Werkzeuge

Maschinen

Schrauben

Kugellager

Antriebstechnik

Bäder

Heizungen

Installation

Adresse: Mühlenweg 80 • 46395 Bocholt
Telefon: (0 28 71) 288 388
Telefax: (0 28 71) 288-389
Internet: www.elsinghorst.de
E-Mail: kontakt@elsinghorst.de

**Stahl
und
Technik**

ELSINGHORST

G. Mesken
GmbH & Co

**HOCH-, TIEF- UND
STRASSENBAU KG**

Seit 1926

Kurfürstenstraße 66
46399 BOCHOLT

Postfach 18 27
46368 BOCHOLT

Telefon (0 28 71) 41 68 - 69
Telefax (0 28 71) 48 72 04

Viele Wege führen nach ...

**STEMPEL
MEYER**
KG

→ Stempelherstellung

→ Druckerei

→ Bürobedarf

→ Schulbedarf

→ Bastelartikel

Kurfürstenstraße 16 • 46399 Bocholt
Telefon 0 28 71 / 4 27 61 • Fax 0 28 71 / 4 44 16 • ISDN Leonardo: 0 28 71 / 48 70 71
e-mail: Stempel-Meyer-KG@t-online.de



BOCHOLTER BAUVEREIN

Wohnen genießen, Qualität erleben.

Bocholter Bauverein eG
gegründet 1898
Wohnungsgenossenschaft für die
Städte Bocholt und Rhede
Ebertstraße 11, 46395 Bocholt
Telefon (0 28 71) 21 77-0
Telefax (0 28 71) 78 05

Altrogge & Meyer

Baubeschläge • Eisenwaren
Werkzeuge • Türen
Maschinen • Sicherheitsbeschläge
und Schlüsseldienst
Druckluft-Kompressoren

Franzstraße 101 • 46395 Bocholt
Telefon 0 28 71/24 41 10

CDU

Mitten im Leben.

Kompetenz, Engagement und
Bürgernähe für unsere Stadt.
Wir gestalten Zukunft.

CDU

CDU-Geschäftsstelle
Kreuzstraße 11 • 46395 Bocholt
Tel. 0 28 71/231 47 • Fax 0 28 71/231 49

Sinnack Backspezialitäten: Tradition und Innovation



Seit über 100 Jahren im
Familienbesitz, gehört Sinnack
Backspezialitäten heute zu den
bedeutendsten Großbäckereien
Deutschlands.

Täglich werden in den
Produktionsstätten Bocholt,
Droßdorf und Laaten 400 t
Backwaren hergestellt.

Das Ergebnis: Renommierete
Klassiker wie die Kräuter- und
Knoblauchbutterbaguettes,
Weizen- und Mehrkornbrötchen
sowie die Neuheit "süße
Pfannkuchen". Alles in Allem
Qualitätsprämierte Waren mit
hohem Zubereitungscomfort
zum günstigen Preis.

SINNACK

Seit 1899

Backspezialitäten

Bors

... mein Bäcker

**Gönnen Sie sich
täglich ein
Genuß-Minütchen!**

Hmmm...
einfach lecker!

Mussumer Kirchweg 88 · ☎ 24740
Neustraße 10 · Robert-Koch-Ring 30
Hochfeldstraße 85 · Moltkestraße 11
Dinxperloer Straße 276 · Kreckling
Hammerkeln · Isselburg

Natur pur...

Seit 1911



<http://www.bors.de>

SCHMEINCK

EINRICHTUNGEN

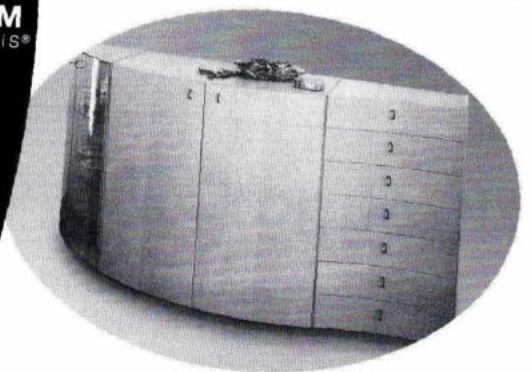
UNBESCHRANKT.

Ganz so wie die Möglichkeiten, die Sie bei uns haben: von der riesigen Design-Auswahl über die individuelle Beratung bis zur zuverlässigen Lieferung. Erleben Sie es selbst: Bei uns müssen Sie Ihre Phantasie nicht in Schränken halten!

swiss made



TEAM
by Wellis®



Dinxperloer Str. 271-273 · 46399 Bocholt
Tel.: 0 28 71 / 2 75 10 · www.schmeick-wohnen.de

ALLES LÄSST SICH EINRICHTEN.

Qualitäts- Bilder

Schnell und
professionell



Heute
gebracht,
morgen
gemacht!

Fotohaus
Feldmann
Bocholt · Am Markt

Gut beraten von Experten



HK

Klempnerei
Heizungsanlagen
Sanitäre Anlagen

H. KLINGEBERG

GmbH

INDUSTRIESTRASSE 34
46395 BOCHOLT
Tel. (0 28 71) 1 67 00 oder 18 44 48
Fax (0 28 71) 18 31 80

UMZÜGE

im Stadt-, Nah- und Fernverkehr und nach
Übersee führt fachmännisch durch:

Kompetent seit 1894

LOGISTIK

BTG

TRANSPORT

Feldberg & Sohn GmbH & Co.

46395 BOCHOLT, Schlavenhorst 72
Telefon 02871/9970-0

DUROVALK

**IHR
PARTNER
FÜR
DAS
MODERNE
BÜRO**

OSTERSTRASSE 64
46397 BOCHOLT
TELEFON
02871 / 9502-0
TELEFAX
02871 / 9502-44

Ehrensache!

Eine Mitgliedschaft im

Verein für Heimatpflege Bocholt e.V.

Jahresbeitrag: 10,- €

Bitte unterstützen auch Sie unsere Arbeit

Verein für Heimatpflege · 46372 Bocholt · Postfach 2262

Bei uns kaufen heißt
preiswert kaufen!



**TEPPICH
ANLAGE**

**TEPPICHE
TEPPICHBÖDEN
IMPORTE**

Bocholt, Dinxperloer Str. 46
Telefon 02871 / 43774

**DER
NÄHKASTEN**

MODE UND VIELES MEHR ...

ERNST POTTMEYER GMBH & CO. KG · 46397 BOCHOLT · OSTERSTRASSE 18

bonuscard
...wir sind dabei
**TÄGLICH FÜR SIE
AB 9.00 UHR
GEÖFFNET!**

Die Zeitung
mit den vielen guten Seiten

Mo.-Do. 1,40 DM · Fr. + Sa. 1,80 DM

**Bocholter
Borkener**

VOLKSBLATT

Die Tageszeitung für Bocholt · Rhede · Hamminkeln · Dingden · Isselburg · Anholt · Erscheint seit 1871

**Täglich
über 75000 Leserkontakte**



46397 Bocholt • Schwartzstraße 74 – 78
Ruf (02871) 39296



Westfälisches
Industriemuseum

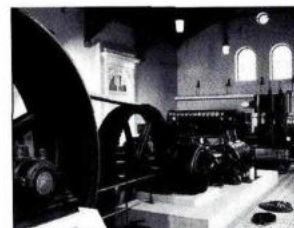
Textilmuseum in Bocholt

Uhlandstraße 50
46397 Bocholt
Tel.: 02871/21611-0
Fax: 02871/181936

Öffnungszeiten:
Di-So von 10-18 Uhr



Landschaftsverband
Westfalen-Lippe



Restaurant im Museum

- Saal für 120 Personen
- Mittags- und Abendtisch
- Party- und Buffet-Service



Uhlandstr. 50
46397 Bocholt
Tel. 02871/7508
Fax 02871/181200

REKERS

Schuhe für die ganze Familie

JUWELEN
UHREN
BESTECKE
OPTIK

HERMEIER

Atelier und eigene Werkstätten

46399 Bocholt
Neustraße 1
Tel. (02871) 12020

Ornithologischer Arbeitsring Bocholt und Umgebung

Als Arbeitsgruppe im Verein
für Heimatpflege Bocholt e.V.
beobachten, kartieren und
schützen wir unsere ein-
heimische Vogelwelt.
Wenn Sie dabei mitmachen
wollen, rufen Sie uns einfach
an:

Tel. 02871 - 30288 oder 8968



Hier könnte Ihre Anzeige stehen.

Unser Schriftleiter Herr Dr. Oppel wird
Ihnen gerne Informationen zu den
Inhalten und Zielgruppen von
„Unser Bocholt“ geben.

Kontakte unter Telefon 02871 - 953347

www.bocholt.de

men sch
BOCHOLT.de
grenznah. **LÄNDLICH**. kulturell. **METROPO**

Das  Wir machen den Weg frei  Prinzip

Volksbank
Bocholt eG



www.volksbank-bocholt.de

